

Scientific Journal
—
Journal scientifique

THIRTY YEARS OF ICOMOS
—
TRENTIEME ANNIVERSAIRE DE L'ICOMOS

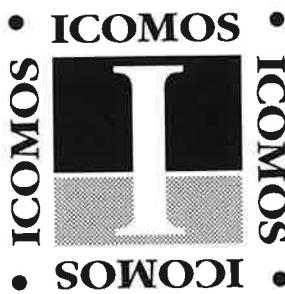


INTERNATIONAL COUNCIL ON MONUMENTS AND SITES
CONSEIL INTERNATIONAL DES MONUMENTS ET DES SITES
CONSEJO INTERNACIONAL DE MONUMENTOS Y SITIOS

1995

Scientific Journal
Journal scientifique

THIRTY YEARS OF ICOMOS
TRENTIEME ANNIVERSAIRE DE L'ICOMOS



INTERNATIONAL COUNCIL ON MONUMENTS AND SITES
CONSEIL INTERNATIONAL DES MONUMENTS ET DES SITES
CONSEJO INTERNACIONAL DE MONUMENTOS Y SITIOS

President / Président
Roland Silva

Secretary General / Secrétaire Général
Jean Louis Luxen

Editorial Board / Comité éditorial
Sherban Cantacuzino, Chairman / Président
Carmen Anón Felió
Natalya Douchkina
Mohaman Hamah
Jan Jessurun
Raymond Lemaire
Joseph Phares
Andras Roman
Roland Silva
Giara Solar
V. Trutzschler

Coordinating Editors / Editeurs coordinateurs

Sita Pieris
Carole Alexandre
Gaia Jungeblodt
Project Coordinator / Coordinateur du projet

Hiroshi Ratnaweera

Type Setting/Composition
Lazer Print & Guilhem Beugnon

ICOMOS (Sri Lanka)

Printing /Impression

Andras Roman

ICOMOS (Hungary) / ICOMOS (Hongrie)

Scientific Journal / Journal scientifique

No. 5 (Jan-June 1995 / Jan - Juin 1995)

© ICOMOS

The views expressed in the articles
are those of the respective author / authors
Les opinions exprimées dans les articles
sont celles des auteurs respectifs

ISSN 1391 - 1147

Director / Directeur
ICOMOS
Hôtel Saint Aignan
75, Rue du Temple
75003 Paris

Cover/Couverture: Piero Gazzola, Founder President of ICOMOS / Piero Gazzola, Président Fondateur de l'ICOMOS
Frontispiece/Frontispice: Opening of the Third General Assembly of ICOMOS in the Hungarian Academy of Sciences 26 May 1972 /
Ouverture de la IIIème Assemblée Générale de l'ICOMOS à l'Académie des Sciences de Hongrie le 26 mai 1972



Contents

Foreword	xiii
General Assemblies of ICOMOS	
The First General Assembly of ICOMOS - 1965	
Cracow, Poland	
“Regulations, by-laws and national committees”	3855
	03
The Second General Assembly of ICOMOS - 1969	
Oxford, United Kingdom	
“The value for tourism of the conservation and presentation of monuments and sites with special reference to experience and practice in Great Britain”	38552
	11
The Third General Assembly of ICOMOS - 1972	
Budapest, Hungary	
“Modern architecture in historic ensembles”	38554
	17
The Fourth General Assembly of ICOMOS - 1975	
Rothenburg, Germany	
“The small town”	38556
	27
The Fifth General Assembly of ICOMOS - 1977	
Moscow, Russia	
“The protection of historical cities and historical quarters”	38558
	38
The Sixth General Assembly of ICOMOS - 1981	
Rome, Italy	
“No past, no future”	38563
	42
The Seventh General Assembly of ICOMOS - 1984	
Rostok, Germany	
“Monuments and cultural identity”	38562
	48
The Eighth General Assembly of ICOMOS - 1987	
Washington D.C., USA	
“Old cultures in new worlds”	38564
	54
The Ninth General Assembly of ICOMOS - 1990	
Lausanne, Switzerland.	
“ICOMOS a quarter century, achievement and future prospects”	38566
	63
The Tenth General Assembly of ICOMOS - 1993	
Colombo, Sri Lanka.	
“Archaeological Heritage management, cultural tourism and conservation economics”	38568
	69

Reports

Report of the President of ICOMOS, 1965 - 1975*	
A Tribute to Piero Gazzola <i>Raymond Lemaire</i>	87
Report of the President of ICOMOS, 1975 - 1981 <i>Raymond Lemaire</i>	93
Rapport de Michel Parent, Président de l'ICOMOS de 1981 à 1987 <i>Michel Parent</i>	105
Report of the President of ICOMOS, 1987 - 1990 <i>Roberto Di Stefano</i>	111
Report of the President of ICOMOS, 1990 - 1995 <i>Roland Silva</i>	117
Annex A	134
Annex B	137

* In the absence of a report, A Tribute by Raymond Lemaire

Sommaire

Avant-Propos	xv
Les Assemblées Générales de l'ICOMOS	
La Ière Assemblée Générale de l'ICOMOS à Cracovie (Pologne) en 1965 “Règlements, Statuts et Comités Nationaux”	38551..... 07
La IIème Assemblée Générale de l'ICOMOS à Oxford (Royaume-Uni) en 1969 “Intérêt de la conservation et de la présentation des monuments et des sites historiques pour le tourisme, à la lumière de l'expérience et des pratiques de la Grande - Bretagne”	38553..... 14
La IIIème Assemblée Générale de l'ICOMOS à Budapest (Hongrie) en 1972 “Architecture moderne et ensembles historiques”	38555..... 22
La IVème Assemblée Générale de l'ICOMOS à Rothenburg (Allemagne) en 1975 “Les petites villes”	38557..... 33
La Vème Assemblée Générale de l'ICOMOS à Moscou (Russie) en 1978 “Développement urbain et préservation des villes et quartiers historiques”	38559..... 40
La VIème Assemblée Générale de l'ICOMOS à Rome (Italie) en 1981 “Sans passé, pas d'avenir”	38561..... 45
La VIIème Assemblée Générale de l'ICOMOS à Rostock (Allemagne) en 1984 “Monuments et identité culturelle”	38563..... 51
La VIIIème Assemblée Générale de l'ICOMOS à Washington D.C. (Etats-Unis) en 1987 “Cultures anciennes et nouveaux mondes”	38565..... 59
La IXème Assemblée Générale de l'ICOMOS à Lausanne (Suisse) en 1990 “ICOMOS, un quart de siècle, bilan et avenir”	38567..... 66
La Xème Assemblée Générale de l'ICOMOS à Colombo (Sri Lanka) en 1993 “Gestion du Patrimoine archéologique, Tourisme culturel et Aspects économiques de la conservation”	38569..... 78

Rapports

Rapport du Président de l'ICOMOS de 1965 à 1975*

“*HOMMAGE à Piero GAZZOLA*” Raymond LEMAIRE 90

Rapport de Raymond LEMAIRE, Président de l'ICOMOS de 1975 à 1981 99

Rapport de Michel PARENT, Président de l'ICOMOS de 1981 à 1987 105

Rapport de Roberto di STEFANO, Président de l'ICOMOS de 1987 à 1990 114

Rapport de Roland SILVA, Président de l'ICOMOS de 1990 à 1995 125

Annexe A 134

Annexe B 137

* En l'absence de rapport, “Hommage” rédigé par Raymond LEMAIRE

FOREWARD
AVANT-PROPOS

Foreword

Thirty Years of ICOMOS

It is worth looking back to a book released in 1980 when ICOMOS was 15 years old and Luce Hinsch of Norway published a memorial for the organization yet in its teens. We are now twice that age and hopefully, still young and virile.

At the same time, if we look back to 1965 when ICOMOS was born, we had a horoscope drawn up, which was called the "Statutes". The life - style of ICOMOS, as worked out by the founder father, was struck firmly by this die.

Now, in our thirtieth year, we must confess that we have not broken too radically away from the aspirations of the wise leaders of the 25 nations that gathered in Cracow in June 1965, to baptise the new born. The fact that the 25 nations that were the founder members of ICOMOS were also the same 25 nations that ratified the Venice Charter the previous year, morally meant that the organization of ICOMOS was given birth, to protect and safeguard the ideals as identified in the Venice Charter, in terms of the Monuments and Sites of mankind.

The question that we, the members of ICOMOS, have to ask of ourselves is, have we fulfilled our obligations for which we were given birth? A straight forward answer is that we have, indeed, done our best and have achieved nearly the best in the thirty years of existence.

If we began with 25 National Committees of ICOMOS, at the halfway point of 1980 we were 60 National Committees, and today, 83 National Committees. If we began with zero International Committees, at the halfway point we were 7 International Committees and today, 15 International Committees. The fact that we were able to campaign strongly in Asia in the last triennial and enrol China, Indonesia, Pakistan, Philippines and Thailand, has brought into the fold of ICOMOS more than 25 percent of the world. Our campaign in the present triennial is Africa. Thanks to the Secretary General, a dozen countries of West Africa, met in Senegal in July 1994 to look, see and join ICOMOS. A similar number is meeting in Southern Africa, in Zimbabwe, in October 1995 to follow suit. Our guess is that by the Eleventh General Assembly in Bulgaria in 1996 we would have struck the century mark in terms of National Committees. The International Committees were halted in the last triennial in keeping with the Eger Principle in order to consolidate their positions. Now the new march has begun and we are 15 in number. There are further International Committees in the making; legislation, Engineering, Doctrine, Modern Architecture, Industrial Archaeology, etc., which may build up to a score of International Committees by the Eleventh General Assembly.

However, our biggest success will be the two Multi-International Organizations in the "Blue Shield" and the "Risk Preparedness Fund" which will be a grouping of a number of International organizations like the World Heritage Centre, ICCROM, ICOM, and ICOMOS,

to fight the common enemy of Monuments and Sites namely, armed conflict, ethnic problems, religious issues, natural disasters, etc. These two Multi-International Organizations that are of twin birth have been initiated by the Netherlands and we are deeply grateful to their land of birth. These are now promoted under two foster parents, the Treasurer General and the former Director of ICOMOS.

In our present thrust to achieve concrete results by the Eleventh General Assembly in 1996, we have a "Twelve Point Plan" with 12 sets of "Anchor Persons" forging through thick and thin to achieve their end objectives. One of these is the "30th Anniversary of ICOMOS" which will be celebrated in its birth place, Cracow, Poland; from 10 - 17 September 1996, during the Advisory, Executive and Bureau Meetings of ICOMOS. The Polish National Committee will mark this event with a symposium and declaration on cultural and human rights. It is hoped that this will, thereafter, be canvassed with the United Nations for it to be an addendum to the declaration on "Human Rights" At the same time the Scientific Journal of ICOMOS has dedicated its first number of 1995 to "Thirty Years of ICOMOS". This will record the "Presidents' Summary Reports" of their periods of tenure. Here, each past and present president will write informative material covering progress. The reports of the Ten General Assemblies will also be written by the respective Chairpersons at each occasion, including attractive photographs of each gathering. It is hoped to have this Scientific Journal ready by the thirtieth birthday celebration in Cracow.

Dear Colleagues, we take this opportunity to request each of the present 6,000 members of ICOMOS to re-dedicate themselves to the cause of ICOMOS on the thirtieth birthday and reoffer their love and further involvement to the Scientific care of the Silent and Noble Edifices of Mankind.

Let this strengthened base of reaffirmed dedication provide ICOMOS the right springboard to leap into the vibrant thirties and search for newer avenues of better conservation.

Roland Silva
President ICOMOS.

Avant-Propos

LE TRENTIEME ANNIVERSAIRE DE L'ICOMOS

Il conviendrait de mentionner un livre qui parut en 1980 lors du quinzième anniversaire de l'ICOMOS, à l'occasion duquel la Norvégienne Luce HINSCH publia une chronique de l'organisme, alors encore très jeune. Nous sommes maintenant deux fois plus âgés et, nous l'espérons, toujours aussi jeunes et pleins d'énergie.

Si, en même temps, nous nous reportons à l'époque de la naissance de l'ICOMOS, en 1965, nous constatons que fut alors rédigé un horoscope que nous appelâmes les *Statuts*. Ceux-ci devaient déterminer le style de l'ICOMOS, selon les directives des Pères Fondateurs.

Maintenant que nous avons atteint la trentaine, force nous est d'admettre que nous n'avons pas trop divergé des aspirations, empreintes d'une grande sagesse, des dirigeants de vingt cinq nations qui se réunirent à Cracovie en juin 1965 pour assister au baptême du nouveau né. Le fait que les vingt cinq nations qui fondèrent ICOMOS étaient les mêmes qui avaient ratifié la Charte de Venise l'année précédente, signifiait moralement que l'organisme nommé ICOMOS était fondé dans le but de protéger et défendre les idéaux que la Charte de Venise se proposait de préserver en ce qui concerne les Monuments et les Sites de l'humanité.

La question que nous, membres de l'ICOMOS, devons nous poser est la suivante: avons-nous satisfait à nos obligations qui sont précisément les raisons de notre création? Pour être tout à fait francs, nous avons fait de notre mieux et avons atteint des résultats tout à fait remarquables au cours de nos trente années d'existence.

Nous avons débuté avec vingt cinq Comités Nationaux de l'ICOMOS, puis à mi-parcours, en 1980, nous en comptions une soixantaine et aujourd'hui, nous en sommes à quatre-vingt-trois. D'aucun Comité International nous sommes passés à sept à mi-chemin pour atteindre la quinzaine à l'heure actuelle. Grâce à la campagne vigoureuse que nous avons été à même de mener ces trois dernières années, et qui a débouché sur l'adhésion de la Chine, de l'Indonésie, du Pakistan, des Philippines et de la Thaïlande, plus du quart de la planète a désormais rejoint l'ICOMOS. Notre campagne de ces trois années porte sur l'Afrique. Grâce aux efforts du Secrétaire Général, une douzaine de pays de l'Afrique de l'Ouest se sont réunis au Sénégal en juillet 1994 afin d'étudier les possibilités, avant de devenir membres. Un nombre similaire de pays doivent se réunir en Afrique du Sud, au Zimbabwe, en octobre 1995, dans le même but. A notre avis, d'ici la XIème Assemblée Générale devant se tenir en Bulgarie en 1996, nous devrions compter une centaine de Comités Nationaux. Durant les trois dernières années, nous avons mis un terme à la création de nouveaux Comités Internationaux, en accord avec les principes d'Eger, de manière à consolider leur position. Une nouvelle impulsion vient d'être donnée et nous sommes désormais quinze. Nous pensons créer de nouveaux Comités Internationaux très prochainement: Législation, Ingénierie, Doctrine, Architecture Moderne, Archéologie industrielle, etc....; il est possible que nous atteignions les vingt Comités Internationaux d'ici la XIème Assemblée Générale.

Mais notre plus grande réussite sera la création des deux organismes multinationaux, le "Bouclier Bleu" et le "Fonds pour le Patrimoine Culturel en danger" qui regrouperont un certain nombre d'organisations internationales telles que le Centre du Patrimoine Mondial, l'ICCROM, l'ICOM et l'ICOMOS, afin de lutter contre les ennemis communs des Monuments et des Sites, c'est à dire les conflits armés, les problèmes ethniques, les questions religieuses, les catastrophes naturelles, etc.... Les Pays-Bas sont les instigateurs d'un tel projet et nous leur sommes reconnaissants de s'être engagés dans la création simultanée de ces deux organisations multinationales. Leurs parents adoptifs, le Trésorier Général et l'Ancien Directeur de l'ICOMOS, s'occupent maintenant de leur lancement.

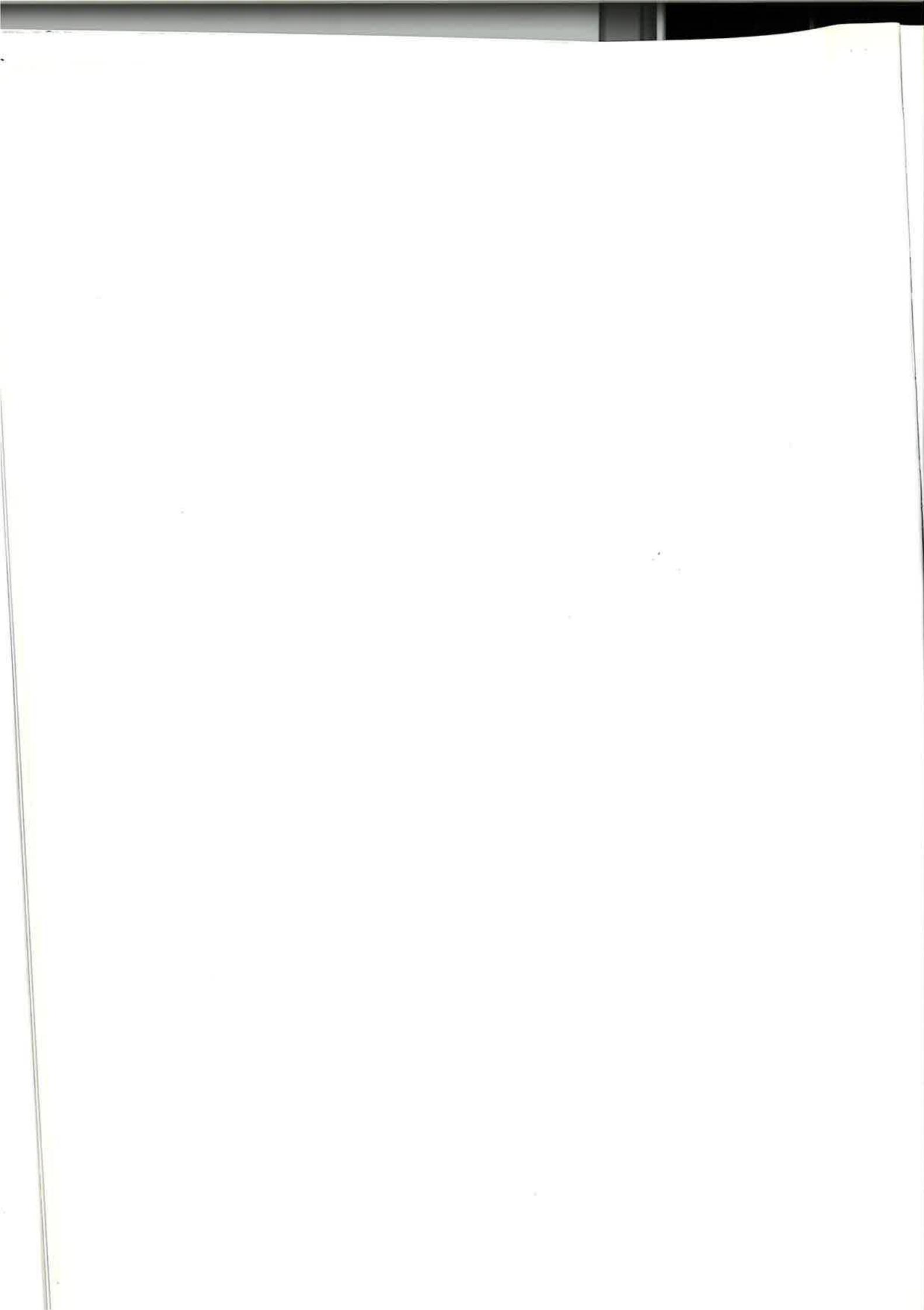
Afin d'arriver à des résultats concrets d'ici la XIème Assemblée Générale de 1996, nous avons mis sur pied un *Plan en douze points* et disposons de douze brigades de *Personnes-responsables* qui, faisant preuve d'une volonté indomptable, mettent tout en oeuvre pour atteindre leurs objectifs. Parmi ces derniers, la célébration du *Trentième Anniversaire de l'ICOMOS* en son lieu de naissance, à Cracovie en Pologne, entre les 10 et 17 septembre 1996, pendant les réunions des Comités Consultatif et Exécutif et du bureau de l'ICOMOS. Le Comité National polonais, bien connu pour son dévouement, compte célébrer cet événement en organisant un symposium et en faisant une déclaration sur les Droits à la Culture et les Droits de l'Homme. Nous espérons ensuite faire campagne aux Nations Unies de manière à ce que cette déclaration soit ajoutée à celle des Droits de l'Homme. De la même façon, La Revue Scientifique de l'ICOMOS a décidé de consacrer son premier numéro de 1995 au *Trentième anniversaire de l'ICOMOS*. Y figureront les *Courts Rapports des Présidents* sur la période pendant laquelle ils ont exercé leurs fonctions. Chaque Président, ancien et actuel, parlera des progrès accomplis sous sa conduite. On y trouvera également les rapports des dix Assemblées Générales passées, rédigés par leurs Présidents respectifs et accompagnés de photographies particulièrement intéressantes de chacune de ces réunions. Nous espérons que cette Revue sera prête d'ici à ce que commencent les manifestations devant être organisées à Cracovie pour célébrer le trentième anniversaire de l'ICOMOS.

Mes chers Collègues, nous saissons cette opportunité pour demander à chacun des six mille membres que compte actuellement notre organisme de continuer à se dévouer à la cause de l'ICOMOS à l'occasion de son trentième anniversaire et de faire à nouveau la preuve, toujours plus grande, du dévouement et de la passion avec lesquels ils accomplissent leur tâche, à savoir l'entretien scientifique des Nobles Édifices Silencieux de l'Humanité.

Faisons du renouvellement de notre engagement le tremplin qui permettra à l'ICOMOS d'affronter l'avenir avec dynamisme et de se lancer dans la quête de nouvelles voies de conservation.

Roland SiIva
Président de l'ICOMOS.

**GENERAL ASSEMBLIES OF ICOMOS
LES ASSEMBLEES GENERALES DE L'ICOMOS**



The First General Assembly of ICOMOS - 1965

Cracow, Poland.

38550

"Regulations, by-laws and national committees"

The International Council of Monuments and Sites, ICOMOS, was established in Venice during the Second Congress of Architects, Conservationists and Technicians of Historical Monuments in May 1964. However the idea was conceived a long time before by UNESCO and it was developed on the model of other non-governmental organizations, especially ICOM. Its doctrinal basis is found in the Venice Charter accepted during the aforementioned Congress.

The desire to create ICOMOS was ratified in 1961 by a declaration, issued by the Center for Conservation and Restoration of Rome/ICCROM/. During the years prior to the Venice Congress, supporters of this proposal promoted its goals and principles among the professionals in Europe, the United States, Brazil, Mexico, Japan and India. Very soon, the necessity for ICOMOS was recognised from one end of the world to the other, and chiefly in European countries where its impact was indisputable.

In view of this, the recommendations regarding ICOMOS and the creation of its Organizing Committee in Venice was a mere formality. The 622 participants of this assembly voted in favor indicating that this was the fulfillment of their wishes. Less evident was the decision to trust Poland with the organization of the first Congress of ICOMOS. Prof. Piero Gazzola, the chief promoter of ICOMOS, obtained fair consensus among the participants concerning this matter and the Congress of Venice accepted the proposal to have Poland organize the Constitutional and General Assembly of ICOMOS in Warsaw and Cracow in June, 1965.

The Polish National Committee was created by Prof. Stanislaw Lorentz in September, 1964 which at the time was a forerunner.

The ICOMOS Organizing Committee, instituted by the Congress of Venice, was composed of representatives from 20 nations: the members of its Bureau were all renowned personalities, already recognised internationally for their activity in the field of conservation of monuments and the dissemination of their theses. These were: Lord Euston (United Kingdom), P. Gazzola (Italy), R. Lemaire (Belgium), A. M.

Almagro (Spain), S. Laurentz (Poland), A. Schmid (Switzerland), J. Sonnier (Switzerland). Mr. Gulielmo de Angles d'Ossat (Italy) was elected President.

Besides the members of the Bureau, the committee included a wider representation of nations, such as: Syria, RAU, RFA, USA, Austria, Nigeria, Romania, India, Denmark, Czechoslovakia, Peru, Mexico, Japan, USSR, Greece, Tunisia and Yugoslavia.

Nevertheless the Bureau which was exclusively European had an indisputable influence specifically concerning the preparation of the By-laws. The tentative location of the Committee remained within the premises of the Giorgio Cini Foundation, on the Island of Saint George Majeur in Venice where the preliminary activities of the ICOMOS General Assembly took place. The Organizing Committee was mainly in charge of the formulation of the statutory principles of ICOMOS and assembling the largest number of members, in order to establish National Committees, the corner stones of the International Council of Monuments and Sites.

During the month of February, Piero Gazzola, General Secretary of the ICOMOS Organizing Committee, visited Poland in order to consult with Prof. Lorentz on the By-laws Project and to assess the progress of the preparations for the Congress which was scheduled for June 21, 1965. He remained in Poland for a few days and expressed his satisfaction to the organizers of the oncoming Congress. He was surprised, above all, at the effectiveness of the Polish National Committee of 15 members, all specialists whose activities had been in keeping with the demands of the regulations which were drawn up later.

He joined the Committee meeting as a guest of honor and met its members, some of whom he already knew, having met them at previous international meetings. The Polish Committee was composed of the following persons: Stanislaw Lorentz, President, Kazimierz Michalowski and Jerzy Szablowski, Vice-Presidents, Piotr Bieganski, Olgierd Czerner, Jersy Lomnicki, Alfred Majewski, Kazimierz Malinowski, Bohdan Marconi, Andrzej Michalowski, Hanna Pienkowska, Miroslaw

Przylecki, Bohdan Rymaszewski, Jan Zachwatowicz, and Mieczyslaw Ptasik, Director of the Department of Museums and Monuments of the Ministry of Culture.

The detailed programs of the Constitutional and General Assemblies were prepared by Prof. Lorentz with the assistance of the members of the Polish Committee. Cracow was eager to participate and it was decided that it would be fair to have the first ICOMOS General Assembly in one of the most prestigious monuments in Poland, the Castle of Wawel. The beauty of a city such as Cracow would offer an appropriate setting for ICOMOS. Warsaw was pleased to take part in the preliminary stage of the Constitutional Assembly. It did not have, at the time, the proper facilities to hold a Congress of such importance and had to be content, not without reservations, with the Rudniew Room of the House of Culture, which was criticized and judged at the time to be a surrealist "socialist" monument. It was the only available room where a Congress could be held. During the Assembly, the documents were written, in general, in French since the Secretary of the Organizing Committee, Mr. M. Gazzola and the rapporteur, Mr. Lemaire, were both, French speakers. The other two languages also considered as working languages were Spanish and Russian, and both had their corresponding translators.

The last meeting of the Organizing Committee took place in the National Museum, on Sunday June 20, at 11:00 am. All through that day, small groups continued working both on the By-laws as well as the Regulations. The participants arrived throughout the day and at 19:00 hours the delegates and the persons accompanying them attended a ball, a reception hosted by the Minister of Culture and Arts, Lucjan Motyka, at the Castle of Wilanow. The old residence of Jan III Sobieski, King of Poland, was brilliantly lit, the rooms restored and decorated with objects of art of great value. It was visited by the participants, who had their first contact with the work of Polish conservation artists. Almost 200 people were present at the ball. The ladies looked, glamorous and elegant; a blond Finnish beauty, Maija Kairumo, was crowned "Miss ICOMOS" 1995.

On the following day, June 21, was a hard day's work. In Poland the equipment for this type of meeting was still very inadequate. The delegates walked back and forth between the House of Culture and the National Museum, where the typists reproduced the lists, the recommendation projects, the interventions and the motions being translated at high speed. Mr. Hughes de Varin-Bohan, Director of ICOM, who visited us in that "bee hive" exclaimed: "But it is here where one really works!". But the General Assembly also worked as hard, but of course in a different style.

The meeting was declared open at 11:30 am. by Mr. De Angelis d'Ossat, President of the Organizing Committee. After an official speech on behalf of the Polish Government, read by the Minister of Culture, the Assembly proceeded to approve the agenda, accept the Regulations of the Assembly, and the report of the Committee on the verification of powers. All were unanimously approved.

Twenty-six nations were represented in the Constitutional Assembly (the Nigerian representative arrived later) of which 20 were European nations, but only 22 were acknowledged by the Verification Committee as having constituted a National

Committee. Each Committee represented one voice at voting time. Besides the representatives from 26 nations, there were representatives of three large organizations that participated as observers which had contributed to the creation of ICOMOS: UNESCO—represented by the Head of the Division of Patrimony, Mr. Hiroshi Daifuku; The Centre of Rome—by Mr. Harold J. Plenderleath, its Director and Mr. Italo Angle (of Polish origin and an old friend of Poland); ICOM—by Mr. Hugue de Varine-Bohan, its Director; The International Union of Architects—a fourth representative,—by Mr. Jan Zachwatowicz.

Prof. Stanislaw Lorentz was elected President of both Assemblies by acclamation. Mrs. Ruth di Coronel (Mexico), Mr. Peterson (USA) and Mr. Ivanov (USSR) were elected Vice-Presidents. Mr. Piero Gazzola was elected Secretary and Mr. Raymond Lemaire was elected Rapporteur for the Regulations and By-laws. In the afternoon, the session was opened with the report of the acting General Secretary of the Organizing Committee, Mr Piero Gazzola. The Secretary outlined the international activities and collaboration regarding the preservation of cultural assets. He described each of the stages prior to the ICOMOS Constitutional Assembly and mentioned the decisions of the Congress of Architects in Venice, the work of the Organizing Committee and the official invitation to Poland to be host to the First Assembly.

Piero Gazzola declared that the main goals pursued were the following: to motivate and develop the interest of the authorities and the people over their patrimony and to constitute an international organization representative of administrations, institutions and persons interested in the conservation, restoration and study of Monuments and Sites.

The Secretary summed up the basis of the by-laws and mentioned the work performed in collaboration with the Polish Committee in February of that year. He also mentioned the international meetings where ICOMOS—not yet constituted—was represented by the members of the provisional Committee. He ended his speech with this sentence: "that our enthusiasm and devotion to this great cause that brings us all together be proportionate to the importance of our task". One cannot recall this Assembly without thinking of this man with a small face and brilliant look whose enthusiasm carried everyone along with him.

Mr. Raymond Lemaire presented the project of the by-laws elaborated by the interim Committee. Some amendments were made during the debate and the final version was unanimously approved during the session of June 22. Consequently, President Lorentz declared that the International Council of Monuments and Sites was duly established.

A young French journalist, Pierre Laborde, walking among the delegates, the translators and the Museum personnel, asked us to talk about, above all, our impressions of the reconstruction of Warsaw. He was more interested in the participation of the people in the conservation of monuments rather than in the debates of the Congress. I was reminded of the story of a blind man who in 1949 put his hands on the column of Sigismund and said: "It is standing, then Warsaw will be reborn!" This really had an impact and it prompted the promotion of the restoration of France.

The tours of the Old City and the presentation of the

documentary film "Warsaw, after all!" were organized for groups of 20-30 persons between sessions on June 20, 21 and 22. During one of those visits and after having seen the film, one of the German delegates, Miss Hanna Adenauer, granddaughter of the Chancellor, with tears in her eyes begged for the forgiveness of the Polish people. I believe it was the first gesture of this sort on the part of the official German delegation.

The First General Assembly started on the morning of June 24. It took place over a period of two days in the Room of Senators at the Royal Castle of Wawel. The room with its wooden ceiling and rosettes, the walls covered by leather of Cordoue and the big tapestries and with its carved wooden balustrades offered the participants a magnificent view.

The session was opened by the President of the City Council, the Mayor, Mr. S. Kalicki, assisted by the Vice-president, the Director of Collections of Wawel, Prof. J. Szablowski and the Director of the Restoration Atelier of Wawel, Prof. Alfred Mayewski, both members of the ICOMOS Polish Committee.

After the welcome speeches, Prof. Lemaire presented the project of Regulations that would rule the General Assembly which together with the Agenda was adopted.

The Assembly voted for four Commissions:

1. Verification of Powers,
2. Location
3. Programmes and Budget
4. Proposal of Candidates

During the afternoon, the Commissions met in the rooms next to the Room of Senators. The rooms were relatively small with a superb view of the Vistula. At noon, the participants and its companions were received by the Mayor at the City Hall.

On the morning of June 25, the Commissions presented their reports. According to the Verification Committee, 119 persons were eligible to vote.

Concerning the location of ICOMOS, four countries volunteered to host the Council, offering financial support: Belgium (Brussels), Spain (Madrid), France (Paris) and Italy (Venice). The discussion was rather intense, but finally Paris prevailed in spite of more precise financial commitments offered by the other three proposals.

The momentous event was the arrival of a telegram from the Minister of Cultural Affairs of France, Mr. Andre Malraux, which was read by Mr. Barry. France offered ICOMOS, the Hotel Saint Aignan, in Rue du Temple, bearing all the restoration expenses. ICOMOS was to enjoy the benefit of all the advantages already granted to the other non-governmental organizations located in France, and moreover, it could draw from the Archives of the French Museum and of the Centre des Recherches sur les Monuments. France also committed herself to offer a grant for the operation of ICOMOS. It was agreed that this offer was a big advantage taking into account that two of the organizations which ICOMOS would have to collaborate with closely were located in Paris, UNESCO and ICOM, as well as other international organizations related to cultural heritage. The site in Paris was voted for by the General

Assembly.

The Programme and Budget Commission presented the program of general activities, adding that at the beginning the activities will be adapted to the limited financial means of the new organization. Emphasis was given to the campaign and the promotion of ICOMOS objectives world over, including the developing countries. As one of the first tasks, it mentioned the organization of a Documentary Center, taking as an example ICOM, and the publishing of "Monumentum", a review, and a "Bulletin". The Commission proposed the creation of 5 International Specialist Committees. These were to be concerned with:

- a) Conservation and restoration, b)
- b) Training of Architects and qualified personnel)
- c) Doctrine, legislation, administration and documentation)
- d) Use and restoration of monuments and historical complexes)
- e) The sites.

A recommendation on the subject—included in the By-laws—was underlined: "the core of the Committees should see to respect the balanced representation of the different nations and disciplines involved".

At the end, the Commission established the list of organizations with which ICOMOS should collaborate: UNESCO, Centre of Rome, UIA, FIHAUT. The others would come shortly after.

This programme enriched by the discussions was approved. The Commission presented a budget that took into account only the income and the expenses until the end of the year 1965. It included the funds provided by UNESCO (2,000 US\$) and Italy (4,600 US\$). The Budget was approved.

The President of the Candidate Nominating Commission, Lord Euston, presented the list of candidates and the Assembly proceeded to elect the members of the Bureau and the Executive Committee. They were:

President of ICOMOS, Mr. Piero Gazzola (Italy); three Vice-Presidents, Mr. M. Martin Almagro (Spain), Mr. Robert Garvey (USA), and Mr. Valdimir Ivanov (USSR). Secretary General, Mr. Raymond Lemaire (Belgium); Treasurer, Mr. Maurice Berry (France) and President of the Consulting Committee, Mr. Stanislaw Lorentz (Poland), unanimously.

The members of the Executive Committee were Mr. M. Alves de Souza (Brazil), Mr. W. Bornheim gen. Schilling (Germany), Mr. G. De Angelis d'Ossat (Italy), Mr. D. Dercsenyi (Hungary), Lord Euston United Kingdom), Mr. C. Flores Marini (Mexico), Mr. W. Frodl (Austria), Mr. R. Hotke (Holland), Mr. B.A. Lal (India), Mr. H. Landberg (Denmark), Mr. V. Novotny (Czechoslovakia), Mr. A. Schmid (Switzerland), Mr. M. Sekino (Japan), Mr. I. Zdravkovic (Yugoslavia).

Among these first officers of ICOMOS, there were 16 representatives of European nations, 3 of the Americas and 2 of Asia.

After a short address by the elected President and a vote of thanks to the Polish Government, the first General Assembly of ICOMOS was adjourned.

Towards noon after the morning session, the participants visited the Royal Castle together with its director Prof. Szablowski. They admired very much the series of impressive rooms of the Medieval and Renaissance periods, but they were really surprised and delighted, as someone mentioned it, to see the collection of King Jean Sobieski in his battles against the Turks. The tent collection and complete sets of armour were exhibited specially for the privileged guests. During a break, the Director of Wawel offered them an appetizer in the reception rooms of the Castle. The visit to the Royal Castle was followed by a visit to the Pantheon of the Kings of Poland, the Cathedral.

In the evening, the participants were driven in buses to the Castle of Pieskowa Skala, some 30 km. from Cracow. The visit to the Castle was made memorable by Mr. Alfred Majewski, author of the restoration project, who gave an account of the restoration work. It was there that the first session of the ICOMOS Bureau elected by the General Assembly took place. After the visit, the participants headed towards the National Park arriving at the restaurant "Zlota Gora" at the end of the forest where the Polish National Committee had organized a dinner for them. The atmosphere of this meal was very relaxed. Once the official meetings were over, the members gathered together in small groups according to their interests and the friends they had made during the previous days. Champagne was served and the success of ICOMOS was toasted as well as the friendship of all nations represented there, before leaving for Cracow.

The next day, June 26, the participants left for Warsaw. Driving towards the East of Poland, the bus passed by

Tarnow, Baranow, Koprzywnica, Klimontow, Krzysztopor, Opatow, Radom. During the trip we visited the monuments, and were conducted by guides and specialists on conservation (Local conservation services). Lunch was served in Baranow. The Castle, all white, was surrounded by beds of flowers of vivid colours that offered the visitors a beautiful view. It constituted an example of voluntary collaboration which big industries accomplished for the benefit of the monumental complexes. The recess was a bit longer. Mr. Gazzola, in good shape, organized a contest among the delegates and a spontaneous talent show. Among other games, each delegation had to sing typical songs representing their country. This enjoyable recess was interrupted by the need to get back. We arrived late in Warsaw.

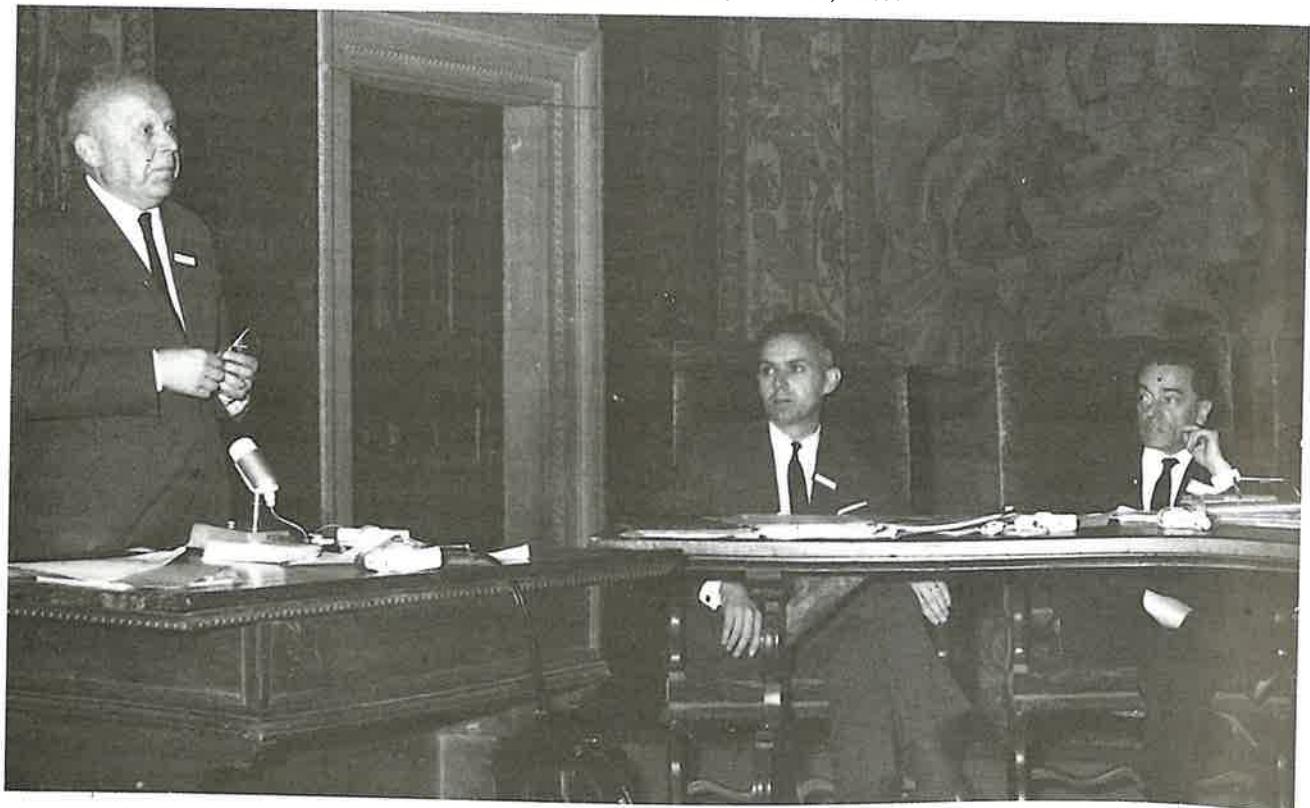
Some participants had to leave the following morning, they were accompanied to the airport by translators and people from the National Museum of Warsaw. The others remained longer, either for a further visit to Warsaw, specially to the Old City or to participate in the optional tours for the following towns: Torun, Malbork, Gdansk, Frombork, Elblag (North of Poland) or Poznan, Gniezno, Strzelno, Inowroclaw, Biskupin and Torun (cradle of Ancient Poland).

The Director of ICOM, Mr. de Varine -Bahan stayed in Cracow to learn more about the city's museums.

Thus, ended this gathering that had vast coverage in the Polish media.

Aleksandra Zaryn
ICOMOS Poland.

Fig. 1. Stanislaw Lorentz (President), Pierre Gazzola (Future President of ICOMOS) and Raymond Lemaire (future Secretary General), Founder Assembly Warsaw, 1965. / Stanislaw Lorentz (Président), Piero Gazzola (futur Président de l'ICOMOS) et Raymond Lemaire (futur Secrétaire Général) Assemblée Fondatrice, Varsovie, 1965.



La Ière Assemblée Générale de l'ICOMOS à Cracovie (Pologne) en 1965

38551

"Règlements, statuts et comités Nationaux"

Le Conseil International des Monuments et des Sites (ICOMOS) naquit à Venise pendant le IIème Congrès des Architectes Conservateurs et Techniciens des monuments historiques, en mai 1964, mais il était déjà enraciné dans le passé. Longuement préparé par l'UNESCO et formé sur le modèle d'autres organisations non gouvernementales, notamment sur l'ICOM, il a trouvé sa base doctrinale dans la Charte de Venise votée au cours du Congrès précédent.

La volonté de créer l'ICOMOS fut confirmée en 1961 par une déclaration du Centre de Conservation et de Restauration de Rome (ICCROM). Il a bénéficié aussi pendant les dernières années précédant le Congrès de Venise, d'éminents propagateurs de ses buts et principes parmi les spécialistes des pays d'Europe, des États-Unis, du Brésil, du Mexique, du Japon et de l'Inde. Tout de suite son influence s'étendit d'un bout du monde à l'autre, avec une grande prépondérance toutefois des pays d'Europe, et son impact fut incontesté.

Dans ces conditions, la recommandation concernant l'ICOMOS et la création de son Comité Organisationnel ne furent plus à Venise qu'une formalité : les 622 participants de cette grande manifestation les votèrent. Il ne s'agissait plus que d'accomplir leur voeu.

Moins évidente fut la décision de confier à la Pologne l'organisation du Ier Congrès de l'ICOMOS. Le Professeur Piero GAZZOLA, principal propagateur de l'ICOMOS, obtint le consensus des participants à ce sujet et le Congrès de Venise accepta la proposition de la Pologne d'organiser l'Assemblée Constitutionnelle et Générale de l'ICOMOS à Varsovie et Cracovie, en juin 1965.

Le Comité National polonais fut créé par le Professeur Stanislaw LORENTZ en septembre 1964, ce qui à l'époque était un acte précurseur.

Le Comité Organisationnel de l'ICOMOS, institué par le Congrès de Venise, se composait de représentants de 20 pays.

Les membres de son Bureau étaient tous des personnages de grande envergure, déjà très connus dans le monde pour leur activité dans le champ de la conservation des monuments et de la diffusion de ses thèses :

Lord EUSTON (Royaume Uni), P. GAZZOLA (Italie), R. LEMAIRE (Belgique), A.M. ALMAGRO (Espagne), S. LORENTZ (Pologne), A. SCHMID (Suisse), J. SONNIER (Suisse). La présidence fut confiée à M. Giulermo DE ANGELIS D'OSSAT (Italie). Dans le Comité, en plus des membres du Bureau, la représentation des pays du monde était plus vaste puisqu'elle englobait la Syrie, la R.A.U., l'Allemagne Fédérale, les E.U., l'Autriche, le Nigeria, la Roumanie, l'Inde, le Danemark, la Tchécoslovaquie, le Pérou, le Mexique, le Japon, l'URSS, la Grèce, la Tunisie, et la Yougoslavie.

Toutefois, l'impact du Bureau (uniquement européen), surtout quant à la formation des Statuts, fut incontestable. Le siège provisoire du Comité demeura dans les locaux concédés par la Fondation Giorgio Cini, dans l'île de Saint-Georges-Majeur à Venise et c'est là que se déroula l'activité préparatoire à l'Assemblée Générale de l'ICOMOS. Le Comité Organisationnel s'occupa surtout de formuler les principales règles statutaires de l'ICOMOS et de recruter le plus grand nombre de membres possible afin d'en former les Comités Nationaux, piliers du Conseil International des Monuments et des Sites.

En février, Piero GAZZOLA, Secrétaire Général du Comité Organisationnel de l'ICOMOS, vint en Pologne afin de discuter avec le Professeur LORENTZ du projet de Statuts et d'observer l'avancement des travaux préliminaires du Congrès dont la date fut arrêtée au 21 juin 1965. Il resta quelques jours en Pologne et exprima sa satisfaction aux organisateurs du futur Congrès. Il fut surtout frappé par l'organisation déjà complète du Comité National polonais, composé de 15 membres tous spécialistes et en activité, ce qui était conforme aux exigences des futurs statuts.

Il participa en tant qu'invité d'honneur à la réunion du Comité et fit connaissance avec ses membres dont il connaissait déjà une partie pour les avoir rencontrés dans des réunions internationales.

Le Comité polonais se composait des personnes suivantes: Stanislaw LORENTZ, Président, Kazimierz MICHALOWSKI et Jerzy SZABLOWSKI, Vice-Présidents,

Piotr BIEGANSKI, Olgierd CZERNER, Jerzy LOMNICKI, Alfred MAJEWSKI, Kazimierz MALINOWSKI, Bohdan MARCONI, Andrzej MICHALOWSKI, Hanna PIENKOWSKA, Miroslaw PRZYLECKI, Bohdan RYMASZEWSKI, Jan ZACHWATOWICZ, et Mieczyslaw PTASNIK, directeur du département des musées et des monuments au Ministère de la Culture.

Le programme détaillé des Assemblées Constitutionnelle et Générale fut élaboré par le Professeur LORENTZ avec l'aide des membres du Comité polonais. Cracovie réclamait sa part à grands cris, et l'on conclut qu'il serait juste de faire siéger la Ière Assemblée Générale de l'ICOMOS au Château de Wawel, le plus prestigieux des monuments de Pologne. La beauté d'une ville aussi monumentale que Cracovie serait pour l'ICOMOS un cadre approprié. Varsovie se contentait de la partie préalable, constitutive de l'Assemblée. Elle ne possédait pas encore de locaux assez grands et prestigieux pour un Congrès d'une telle envergure, et l'on dut se contenter, non sans réticences, de la salle "Rudniew" du Palais de la Culture, jugé alors comme un monument du réalisme socialiste et vivement critiqué.

C'était la seule salle accessible pour abriter le Congrès. La rédaction des documents au cours de l'Assemblée se faisait en général en français, vu que le secrétaire du Comité Organisationnel, M. GAZZOLA, et le rapporteur, M. LEMAIRE, étaient tous les deux francophones. Deux langues encore étaient considérées comme langues des débats : l'espagnol et le russe, et elles avaient leurs traducteurs respectifs.

La dernière réunion du Comité Organisationnel eut lieu au Musée National, le dimanche 20 juin, à onze heures. Durant la journée, de petits groupes continuèrent de travailler soit au projet des Statuts soit aux règlements.

Tout le temps arrivaient les participants et le soir même, ils furent tous reçus par le Ministre de la Culture et des Arts, M. Lucjan MOTYKA, au château de Wilanow, l'ancienne résidence du roi de Pologne, Jan III SOBIESKI. Brillamment illuminée avec ses salles restaurées et décorées d'objets d'art d'une grande valeur, elle fut visitée par les participants, qui eurent ainsi le premier contact avec l'œuvre des conservateurs polonais. Suivit la réception qui réunit environ deux cents personnes. Les femmes étaient pour la plupart jolies et élégantes, mais ce fut la blonde finnoise, Maija KAIRAMO, qui gagna le surnom de "Miss ICOMOS 1965".

Le lendemain, 21 juin, plus de réceptions, mais une dure journée de travail.

L'équipement pour ce genre de réunions en Pologne était encore très insuffisant. On dut établir un trafic incessant entre le Palais de la Culture et le Musée National où les dactylos reproduisaient les listes, projets de recommandation, allocutions, où on traduisait à grande vitesse les textes des motions. M. Hugues de VARIN-BOHAN, Directeur de l'ICOM, qui nous rendit visite dans cette "ruche de fourmis" s'écria : "Mais c'est là que l'on travaille vraiment !"

A l'Assemblée Générale, on travaillait cependant aussi dur, quoique d'une autre façon.

La séance fut ouverte à 11 heures 30 par M. DE ANGELIS D'OSSAT, président du Comité Organisationnel. Après une allocution officielle au nom du gouvernement polonais pro-

noncée par le Ministre de la Culture, l'on procéda à l'adoption de l'ordre du jour, puis à l'acceptation des règlements de l'Assemblée et du rapport de la Commission de vérification des pouvoirs. Tous furent acceptés à l'unanimité.

Vingt-six pays étaient représentés à l'Assemblée Constitutive - le représentant du Nigeria arriva plus tard -, dont vingt pays d'Europe, mais seulement vingt deux furent reconnus par la Commission de vérification comme ayant formé un Comité National. Chaque Comité représentait une voix. Participaient en outre à l'Assemblée comme observateurs les représentants des trois grandes organisations internationales qui avaient contribué à la création de l'ICOMOS :

- l'UNESCO, représenté par le Chef de la Division du Patrimoine, M. Hiroshi DAIFUKU
- le Centre de Rome, par M. Harold J. PLENDERLEICH, son directeur et M. Italo ANGLE (grand ami de la Pologne et d'origine polonaise)
- l'ICOM, par M. Hugues de VARIN-BOHAN, son directeur,
- et la quatrième organisation, l'Union Internationale des Architectes, par M. Jan ZACHWATOWICZ.

Le Professeur Stanislaw LORENTZ fut élu par acclamation Président des deux Assemblées. Mme Ruth di CORONEL (Mexique), M. PETERSON (USA) et M. IVANOV (URSS) furent élus vice-présidents.

Le secrétariat fut assumé par M. Piero GAZZOLA et M. Raymond LEMAIRE fut élu rapporteur pour les règlements et statuts.

Dans l'après-midi, la session débuta par le rapport du Secrétaire Général du Comité Organisationnel provisoire, M. Piero GAZZOLA. Le Secrétaire retraça dans leurs grandes lignes les activités internationales et la collaboration dans le domaine de la sauvegarde des biens culturels. Il présenta toutes les étapes qui avaient précédé l'Assemblée constitutive de l'ICOMOS et évoqua les décisions du Congrès des Architectes à Venise, les travaux du Comité d'organisation et l'invitation officielle de la Pologne pour recevoir la Ière Assemblée.

Les buts principaux poursuivis étaient les suivants, dit Piero GAZZOLA : "éveiller et développer l'intérêt des autorités et des peuples pour leur patrimoine, et constituer l'organisation internationale représentative des administrations, institutions et personnes intéressées à la conservation, à la restauration et à l'étude des monuments et des sites".

Le Secrétaire résuma les thèses des statuts et mentionna le travail fait en collaboration avec le Comité polonais en février de cette année-là. Il mentionna aussi les réunions internationales auxquelles l'ICOMOS, non encore formé, avait été représenté par les membres de son Comité provisoire. Il termina son exposé par cette phrase : "que soient proportionnels à l'ampleur de notre tâche, notre enthousiasme et notre dévouement à cette grande cause qui nous rapproche".

On ne peut pas se souvenir de cette Assemblée sans penser à cet homme au visage mince et aux yeux flamboyants qui, par son enthousiasme, entraînait les autres dans son sillage.

M. Raymond LEMAIRE présenta le projet des statuts élaboré par le Comité provisoire. Quelques amendements furent apportés au cours de la discussion et le texte définitif fut adopté à l'unanimité pendant la séance du 22 juin.

En conséquence, le Président LORENTZ déclara que le Conseil International des Monuments et des Sites était valablement constitué.

Un jeune journaliste français, Pierre LABORDE, circulait parmi les délégués, les traducteurs et le personnel du Musée, nous demandant de parler surtout de nos réactions au temps de la reconstruction de Varsovie. Il était bien plus intéressé par la participation de la population à la sauvegarde des monuments que par les débats du Congrès. Je me rappelle que l'histoire de l'aveugle qui a mis en 1949 sa main sur la Colonne de Sigismond en disant : "elle est debout, donc Varsovie renaît !" l'avait beaucoup frappé et incité à parler de notre restauration en France.

Les visites de la Vieille Ville et la présentation du film documentaire "Varsovie quand même !" s'organisèrent par groupes de vingt à trente personnes au cours des journées des 20, 21 et 22 juin, dans les intervalles des sessions de travail.

Pendant une de ces visites et après avoir vu le film, l'une des participantes de la délégation allemande, Mlle Hanna ADENAUER, la petite-fille du Chancelier, demanda, les larmes aux yeux, pardon aux Polonais.

Je crois que ce fut le premier geste de ce genre de la part d'une délégation allemande officielle.

La 1ère Assemblée Générale débuta le 24 juin, et se déroula pendant deux jours dans la Salle des Sénateurs du Château Royal de Wawel.

La salle avec son plafond à caissons et rosaces, les murs recouverts de cuir de Cordoue et les grandes tapisseries, avec sa galerie à balustrade en bois tourné, offrait aux participants un cadre prestigieux.

La séance fut ouverte par le Président du Conseil de la Ville, le maire M.S. KALICKI, assisté par son vice-président, le Directeur des Collections de Wawel, le Professeur J. SZABLOWSKI et le Directeur de l'Atelier de Restauration de Wawel, le Professeur Alfred MAJEWSKI, tous les deux membres du Comité polonais de l'ICOMOS.

Après les allocutions de bienvenue, le professeur LEMAIRE présenta le projet de règlement de l'Assemblée Générale qui fut adopté, ainsi que l'ordre du jour.

L'Assemblée constitua quatre commissions pour :

1. la vérification des pouvoirs,
2. le siège,
3. le programme et le budget,
4. les candidatures.

Dans l'après-midi, les Commissions se réunirent dans les salles attenantes à celle des Sénateurs. Des locaux relativement petits avec une vue superbe sur la Vistule.

A midi, les participants furent reçus par le maire de Cracovie à l'Hôtel de Ville.

Le matin du 25 juin, les Commissions présentèrent leurs rapports. Selon celui de la Commission de vérification, cent dix - neuf personnes étaient habilitées à voter.

En ce qui concernait le siège de l'ICOMOS, quatre pays se déclarèrent prêts à recevoir le Conseil en lui allouant une aide financière : la Belgique (Bruxelles), l'Espagne (Madrid), la France (Paris), et l'Italie (Venise). La discussion fut assez

chaude, mais finalement ce fut Paris qui prévalut, bien que les offres financières fussent plus précises dans les trois autres propositions.

Le point décisif fut l'arrivée d'un télégramme de la part du Ministre des Affaires Culturelles de France, M. André MALRAUX, dont M. BERRY fit la lecture aux congressistes. La France offrait comme siège à l'ICOMOS Hôtel Saint-Aignan, rue du Temple, et en assumait les frais de restauration.

L'ICOMOS pourrait jouir de tous les avantages déjà accordés à d'autres organisations non gouvernementales siégeant en France, et en plus profiter des Archives du Musée Français et du Centre de Recherche sur les Monuments.

La France s'engagea également à payer une subvention pour le fonctionnement de l'ICOMOS.

On jugea en toute impartialité que cette offre était très avantageuse, compte tenu que les deux organisations avec lesquelles l'ICOMOS devrait collaborer le plus étroitement, l'UNESCO et l'ICOM siégeaient à Paris, ainsi que d'autres organisations internationales concernant les biens culturels.

Le siège de Paris fut voté par l'Assemblée Générale.

La Commission du programme et du budget présenta le programme des activités générales en mentionnant que, dans un premier temps, elles seraient adaptées aux moyens financiers assez restreints de la nouvelle organisation.

L'accent fut surtout porté sur la diffusion des objectifs de l'ICOMOS dans le monde entier, y compris les pays en voie de développement.

Comme l'une des premières tâches fut mentionnée l'organisation d'un Centre de documentation à l'instar de l'ICOM et la mise sur pied de la revue "Monumentum" et du "Bulletin".

La Commission proposa la création de cinq Comités Internationaux spécialisés. Ils devaient concerter :

- la conservation et la restauration,
- la formation des architectes et du personnel qualifié,
- la doctrine, la législation, l'administration et la documentation
- l'utilisation et la réanimation des monuments et des ensembles historiques
- les sites.

Une prescription à ce sujet (inclusa dans les statuts) fut soulignée : "on devra veiller à respecter au sein de ces Comités une représentation équilibrée des différents pays et des disciplines concernées".

En fin de compte, la Commission établit la liste des organisations avec lesquelles l'ICOMOS devait collaborer : UNESCO, Centre de Rome (ICCROM), IUA, FIHAUT. Les autres viendraient peu après.

Ce programme enrichi par la discussion fut adopté.

La Commission présenta un budget envisageant seulement les recettes et les dépenses jusqu'à la fin de l'année 1965. Y furent incluses les dotations de l'UNESCO (2000 E.U. \$) et de l'Italie (4600 E.U. \$).

Le budget fut approuvé.

Le Président de la Commission des candidatures, Lord EUSTON, présenta la liste des candidats et l'Assemblée procéda aux élections successives des membres du Bureau et du Comité Exécutif. Furent élus :

Comité polonais de l'ICOMOS

- Président de l'ICOMOS : M. Piero GAZZOLA (Italie)
- Trois vice-présidents : M. M. Martin ALMAGRO (Espagne), M. Robert GARVEY (USA), M. Vladimir IVANOV (URSS)
- Secrétaire Général : M. Raymond LEMAIRE (Belgique)
- Trésorier : M. Maurice BERRY (France)
- Président du Comité Consultatif : M. Stanislaw LORENTZ (Pologne), à l'unanimité
- Membres du Comité Exécutif : M. M. Alves de SOUZA (Brésil), M. W. BORNHEIM gen. SCHILLING (Allemagne), M. G. DE ANGELIS D'OSSAT (Italie), M. D. DERCESENYI (Hongrie), the Earl of EUSTON (Royaume Uni), M. C. Flores MARINI (Mexique), M. W. FRODL (Autriche), M. R. HOTKE (Pays-Bas), M. B. B. LAL (Inde), M. H. LANDBERG (Danemark), M. V. NOVOTNY (Tchécoslovaquie), M. A. SCHMID (Suisse), M. M. SEKINO (Japon), M. I. ZDRAVKOVIC (Yougoslavie).

Parmi ces premiers élus de l'ICOMOS, il y avait donc seize représentants des pays d'Europe, trois d'Amérique, et deux d'Asie.

Après une courte allocution du Président élu et des remerciements adressés au Gouvernement polonais, la Ière Assemblée Générale de l'ICOMOS était close.

Vers midi, après la séance du matin, les participants visitèrent le Château Royal, accompagnés de son directeur, le Professeur SZABLOWSKI. Ils admirèrent la suite imposante des salles du moyen-âge et de la Renaissance, et ils furent ravis aux dires de quelques uns de voir la collection des trophées ramenés par le Roi JAN SOBIESKI de ses batailles avec les Turcs. Une collection faite de tentes, d'armures, et de harnachements complets, qui fut spécialement ouverte à leur intention en tant qu'hôtes privilégiés. Au cours de la visite, le directeur de Wawel leur offrit un apéritif dans les salles de réception du Château.

La visite du Château Royal fut suivie de celle du Panthéon des Rois de Pologne, de la Cathédrale.

Le soir, les participants furent emmenés en autocar au Château de Pieskowa Skala, à environ trente Kilomètres de Cracovie. La visite du Château fut commentée par M. Alfred MAJEWSKI, auteur du projet de restauration. C'est là qu'eut lieu la première session du Bureau de l'ICOMOS élu par

l'Assemblée Générale. Après la visite, les participants prirent la route du Parc National pour aboutir au restaurant "Zlota Gora", au fond de la forêt où le Comité National polonais organisa pour eux un dîner.

L'atmosphère de ce repas fut très détendue. Les réunions officielles étant terminées, on se regroupa selon les affinités et les sympathies nouées au cours des jours précédents.

On but du champagne à la réussite de l'ICOMOS et à l'amitié de toutes les nations représentées et on rentra tard à Cracovie.

Le jour suivant, le 26 juin, les participants repartirent pour Varsovie. En allant plus à l'est de la Pologne, le trajet s'effectua par Tarnow, Baranow, Koprzywnica, Klimontow, Krzysztopor, Opatow, Radom. En route, on visita les monuments avec les commentaires des guides et des personnes qualifiées dans la conservation.

Le lunch fut servi à Baranow. Le château tout blanc et entouré de plates-bandes de fleurs aux couleurs éclatantes, offrait aux invités un aspect souriant. Il constituait un exemple de mécénat de la grande industrie exercé au profit d'un ensemble monumental.

L'arrêt étant un peu plus long, M. GAZZOLA, très en train, organisa des jeux de société et une revue spontanée. Entre autres, chaque délégation devait chanter des chansons typiques de leur pays. Cet agréable intermède fut interrompu par la nécessité de reprendre la route.

On arriva tard à Varsovie.

Le lendemain certains participants devaient partir, ils furent accompagnés à l'aéroport par les traducteurs et les agents du Musée National de Varsovie.

Les autres sont restés plus longtemps, soit pour mieux visiter Varsovie et la Vieille Ville en particulier, soit pour prendre part aux excursions facultatives organisées sur les circuits suivants : Torun, Malbork, Gdansk, Frombork, Elblag, Poznan, Gniezno, Strzelno, Inowroclaw, Biskupin;

Le directeur de l'ICOM, M. de VARIN-BOHAN, resta à Cracovie pour mieux connaître les musées de la ville.

Ainsi se termina cette manifestation qui eut beaucoup de répercussions dans la presse et la radio polonaises.

Aleksandra Zaryn
Comité polonais de l'ICOMOS

The Second General Assembly of ICOMOS - 1969

Oxford, United Kingdom

38552

"The value for tourism of the conservation and presentation of monuments and sites with special reference to experience and practice in Great Britain"

The theme of the Second General Assembly of ICOMOS, held in the ancient university city of Oxford in the United Kingdom in July 1969, was; The value for tourism of the conservation and presevation of monuments and sites, with special reference to experience and practice in Great Pritain.

In addition to the UK, twenty seven countries were represented, including Chile, Japan, Russia, Canada, the United States of America, India, Iran and Ghana. There were ninety six delegates, thirty five wives, twenty UK participants and thirty others. Among those participating from the UK were the Duke of Grafton, then Chairman of the UK National Committee of ICOMOS; Dr Arnold Taylor, then Chief Inspector of the Ministry of Public Buildings and Works; the late Antony Dale, sometime Chief Investigator responsible for the listing of buildings in England; and the late William Arthur Eden, sometime Surveyor of Historic Buildings to the former Greater London Council.

Participants from across the world included Prof. Piero Gazzola, the President, and Prof. Guglielmo de Angelis d'Ossat, Professor of Architecture at Rome University, from Italy; Vice-Presidents Robert Garvey from the USA and Vladimir Ivanov from the USSR; Prof. Raymond Lemaire, the Secretary General from Belgium; Maurice Berry, the Treasurer from France, the Chief Architect of the Historical Monuments Department and an active worker in the establishment of the Headquarters at the Hotel Saint-Aignan in Paris; Prof. Stanislaus Lorentz, Chairman of the Advisory Committee, from Poland; Dr Werner Bronheim gen Schilling, from Germany; Dr Deszo Dercsenyi from Hungary; Robert Hotke, from the Netherlands; Gabriel Alomar, from Spain; H. Langberg, from Denmark; Alfred Schmid, from Switzerland; and I. Zdravkovic, from what was then Yugoslavia.

The proceedings took place in the mid 19th century surroundings of the Randolph Hotel and were opened by Lord Dennet, who was at that time Secretary of State for Housing and Local Government and who remains a figure who has played a key role in providing the UK with its legislative framework on the conservation of historic buildings.

In his presidential address, Piero Gazzola saw the presence of so many friends of ICOMOS at the gathering as proof of their attachment to those ideals which unite us all. He saw it as proof, too, of the vitality of the organisation—a vitality which he described as appearing “most abundant and overflowing when we think of the very modest means at our disposal”.

The restoration of the Hotel Saint-Aignan, at 75 Rue du Temple in the ‘Marais’ district of Paris, which was designed by the architect Le Muet in around 1640, and the prospect of the building becoming available for use as the headquarters of ICOMOS was much in the thoughts of the organisation at that time. In his report, the Secretary General, Raymond Lemaire, spoke of the difficulty of finding the right person to take on the job of Director for the Secretariat and no decision had then been taken on this. “The problem”, said Prof. Lemaire, was “to find a competent and dynamic person with a perfect knowledge of French and English who is interested in our problem and would be prepared to work in accordance with the instructions of the elected officers of the Council.” Prof. Lemaire went on to add. “Our means are not such as to enable us to offer the same type of salary as the big governmental international organisation, and, further, the permanent nature of the appointment will depend on the subsidies we receive.” Difficulties of means remain familiar enough to many of us today.

Papers that were given at the assembly included ones on ‘The preservation of monuments and other cultural properties in relation to the development of tourism’, by Mr A. Vrioni, Special Assistant to the Director of UNESCO; ‘The work of government organisations in Britain in relation to the theme of the conference’ by Dr Arnold Taylor; ‘The work of voluntary organisations in Britain in relation to the theme of the Conference’ by the Earl of Crawford and Balcarres; and ‘Architectural Heritage and Cultural Tourism: From the Collector of Images to the Citizen of the Cultural Universe’, by Mr Max Querrien from France.

Under this intriguing title, Mr Querrien sought to reassure

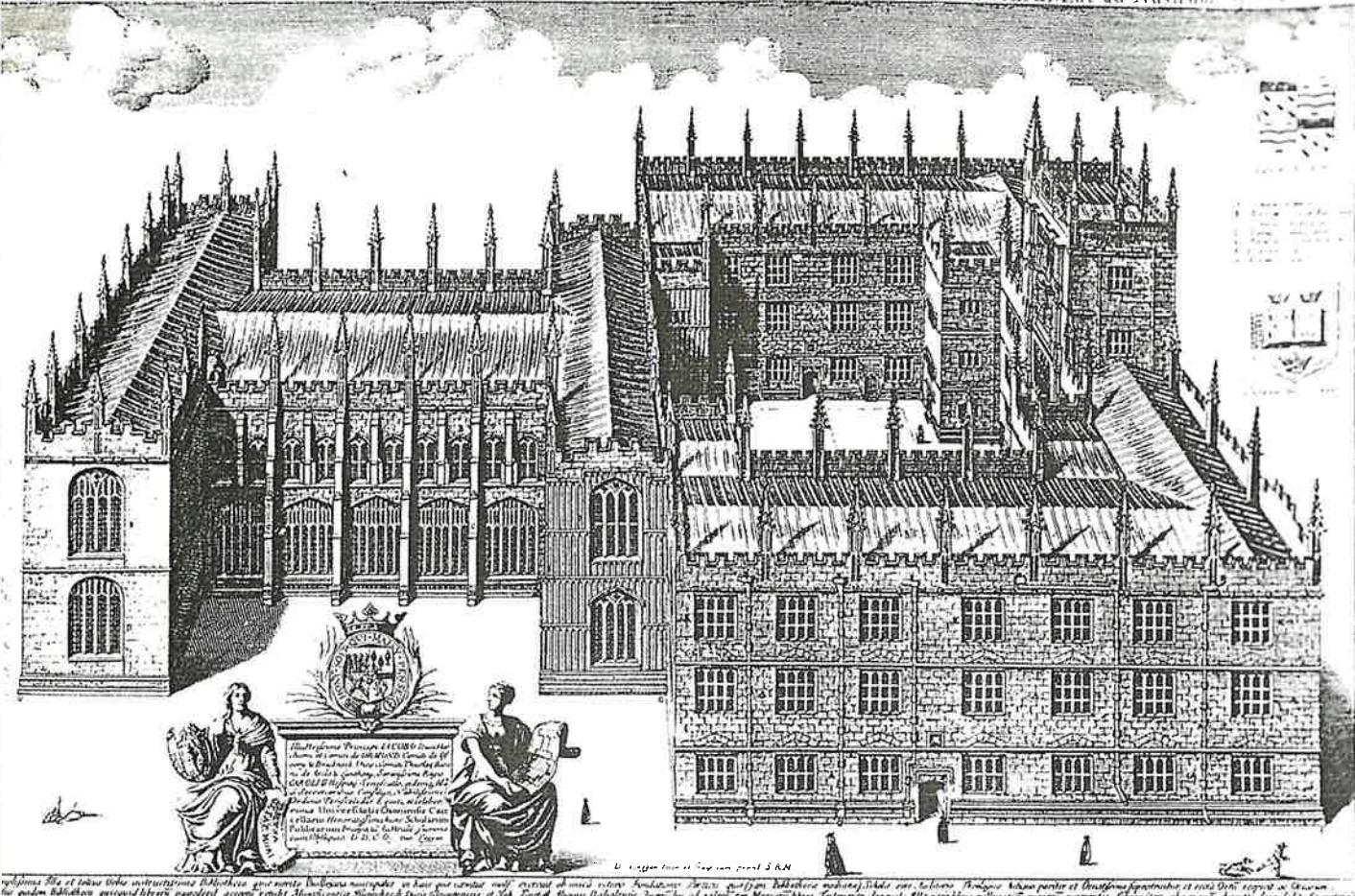


Fig. 1. "A 17th century engraving of the Convocation House (1634-37), on the left, the 15th century Divinity School, The Bodleian Library and the Schools Quadrangle (1613-24) on the right. The buildings remain much the same to this day." / Gravure du XVII^e de la "Convocation House" (1634-37): à gauche, la "Divinity School" (XV^e siècle et à droite, la Bibliothèque Bodleian et le "School Quadrangle" (1613-24). Les bâtiments sont presque dans leur état d'origine.

his audience that what he certainly did not have in mind was "some dreary picture of millions of citizens steeling themselves to the discipline of a cultural sol-fa with a gowned or jacketed official from the Ministry holding the conductor's baton". He could, he said, quite well imagine such a scene recorded on canvas by Bernard Buffet, in black, grey and white tones, to which he gave a resounding "No, thank you". Rather, he visualised a scene in which millions of tourists were free to scatter abroad as they wish, or to huddle together if they so prefer, while they glean the message which has come down the ages.

The speaker then went on to examine the motives of tourists. "Why," he asked "do tourists daily make their way through the doors of our Romanesque churches and Gothic Cathedrals?" There was, he suggested, a variety of reasons. These ranged from the most admirable cultural ones stemming from a desire to ask questions of the stones and to find in them language, a purpose and an intellectual and spiritual image". Then, for example, there was the 'monument hunter' who gave the impression of wanting to "catch the buildings with

a lasso and add them to his collection of hunting trophies". The wish, perhaps, to impress and to be able to say he has been there. "In a sense", went on Mr Querrien, "what does it matter, since it is how things are and it needs a movement to create a further movement." It may be sure, he conceded, that the 'citizen of culture' has yet to be invented, but above all, let us not discourage those who go around collecting images. "Everywhere", he concluded, "more or less, our heritage is in peril. If we would wish to secure the means of saving it, it must be public opinion itself which demands these means, and it must do so with a force that is irresistible. Here is the task for the tourist as citizen... For when we demand that heritage be saved, we are not only seeking to save man, but to save his very quintessence, his humanity."

The Conference also heard papers, among others from Sir John Summerson on 'Grand Tourism in the modern world'; from Miss Judith Scott on 'The preservation of ecclesiastical buildings in England'; and from Mr Arthur Haulot, the General Commissary for Tourism in Belgium. He made the Point that tourism represented last year a main element of

international trade. Toursim, he said, had become a main factor of world economics and in the balance of payments of states.

Excursions were arranged to Stonehenge and to Blenheim Palace, now both World Heritage Sites, to Salisbury Cathedral, Old Sarum, Wilton House, Coventry Cathedral, Warwick Castle and Bladon Church. A recital of English Cathedral music was held in the Chapel of new College; there were tours of Merton College and New College, with historical introductions by Dr W.A. Patin; and of the Bodleian Library and the Divinity School, with special reference to their

restoration by the UK architect, Robert Potter.

The Assembly considered that there was an urgent need to devise an international procedure for ensuring, through town-planning and other means, that historical sites were integrated into current and future daily life. Thus, it was resolved, that the Executive Committee be called upon to take all necessary steps to guide the activities of governmental and intergovernmental bodies towards that end.

Philip Whitbourn
ICOMOS, UK

La IIème Assemblée Générale de l'ICOMOS à Oxford (Royaume - Uni) en 1969

38553

"Intérêt de la conservation et de la présentation des monuments et des sites historiques pour le tourisme, à la lumière de l'expérience et des pratiques de la Grande - Bretagne"

Le thème de la II ème Assemblée Générale de l'ICOMOS, qui s'est déroulée en juillet 1969 dans l'antique cité universitaire d'Oxford au Royaume-Uni, portait sur : "L'intérêt de la conservation et de la présentation des monuments et des sites historiques pour le tourisme, à la lumière de l'expérience et des pratiques de la Grande-Bretagne".

En plus du Royaume-Uni, vingt-sept pays étaient représentés, parmi lesquels le Chili, le Japon, la Russie, le Canada, les Etats-Unis d'Amérique, l'Inde, l'Iran et le Ghana. Quatre-vingt seize délégués, trente-cinq épouses, vingt participants du Royaume-Uni et trente représentants d'autres pays étaient présents. Parmi les représentants du Royaume-Uni figuraient le Duc de GRAFTON, alors Président du Comité National de l'ICOMOS au Royaume-Uni, le Docteur Arnold TAYLOR, alors Inspecteur en chef au Ministère des Bâtiments et des Travaux Publics, Antony DALE (†), alors Enquêteur principal chargé du recensement des monuments en Angleterre, et William Arthur EDEN (†), Expert en monuments historiques auprès de l'ex-Greater London Council.

Parmi les représentants des autres pays étaient présents le Professeur Piero GAZZOLA, président de l'Assemblée et le Professeur Guglielmo DE ANGELIS D'OSSAT, professeur d'architecture à l'université de Rome, tous deux représentant l'Italie, les Vice-Présidents Robert GARVEY des Etats-Unis et Vladimir Ivanov d'URSS, le Professeur Raymond LEMAIRE, de Belgique, Secrétaire Général, Maurice BERRY, de France, trésorier, Architecte en chef au Service des Monuments Historiques et ardent artisan de l'établissement du siège de l'organisation à l'Hôtel Saint-Aignan à Paris, le Professeur Stanislaus LORENTZ de Pologne, Président du Comité Consultatif, le Docteur Werner BORNHEIM gen SCHILLING d'Allemagne, le Docteur Deszo DERCESENYI de Hongrie, Robert HOTKE des Pays-Bas, Gabriel ALOMAR d'Espagne, H. LANGBERG du Danemark, Alfred SCHMID de Suisse et I. ZDRAVKOVIC de Yougoslavie.

A l'Hôtel Randolph, dans un cadre du XIXème siècle, la séance fut ouverte par Lord KENNEDY, alors Ministre du logement et des collectivités locales, qui s'est distingué par

son rôle essentiel dans l'élaboration de la structure législative concernant la conservation des monuments historiques au Royaume-Uni.

Dans son discours d'ouverture, le président Piero GAZZOLA a reconnu que la présence de nombreux amis de l'ICOMOS prouvait leur attachement aux idéaux qui nous unissent tous, de même qu'elle traduisait la vitalité de l'organisation, une vitalité qu'il a décrite comme apparaissant "des plus abondantes et des plus débordantes si l'on songe aux moyens très modestes dont nous disposons".

A cette époque, la restauration de l'Hôtel Saint-Aignan, conçu vers 1640 par l'architecte LE MUET et sis au 75 rue du Temple, dans le quartier du Marais à Paris, ainsi que l'espoir de voir le bâtiment recevoir le siège de l'ICOMOS, faisaient partie des principales préoccupations des membres de l'organisation. Dans son rapport, le Secrétaire Général, Raymond LEMAIRE, a évoqué les difficultés rencontrées pour trouver la personne susceptible de remplir convenablement les fonctions de Directeur du Secrétariat et aucune décision n'a alors été prise à ce sujet. "Le problème consiste à trouver une personne compétente et dynamique, maîtrisant parfaitement le français et l'anglais, intéressée par nos problèmes et disposée à travailler dans le respect des instructions formulées par les dirigeants élus du Conseil", déclare alors le Professeur LEMAIRE. Puis il ajoute : "Nos moyens ne nous permettent pas de proposer le même type de rémunération que les grandes organisations gouvernementales internationales. Qui plus est, la nature permanente du poste dépendra des subventions que nous recevrons". Aujourd'hui encore, les problèmes financiers sont à l'ordre du jour pour nombre d'entre nous.

Parmi les dossiers présentés à l'Assemblée figuraient : "La préservation des monuments et autres biens culturels liés au développement du tourisme" de Monsieur A. VRIONI, assistant spécial du directeur de l'UNESCO, "Le travail des organisations gouvernementales en Grande-Bretagne en relation avec le thème de la conférence" du Docteur Arnold TAYLOR, "Le travail des organisations bénévoles en Grande-

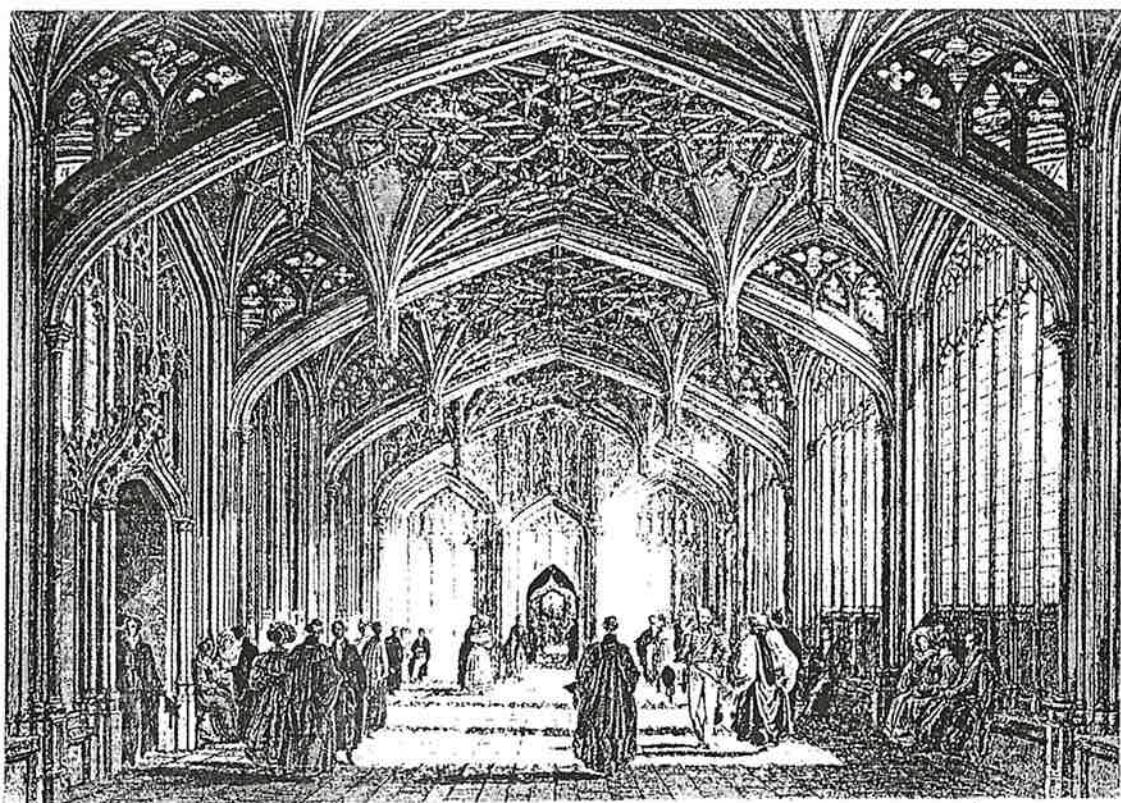


Fig. 2. Interior of the 15th century Divinity School school showing the vaulted roof. / Intérieur de la "Divinity School" (XVème siècle), avec son plafond voûté.

Bretagne en relation avec le thème de la conférence" du Comte de CRAWFORD et BALCARRES, et "Héritage architectural et tourisme culturel : du collectionneur d'images au citoyen de l'univers culturel" de Monsieur Max QUERRIEN de France.

En explication à ce titre mystérieux, Monsieur QUERRIEN chercha à rassurer son assistance : loin de lui l'idée de voir des millions de citoyens s'adonner avec obstination au solfège culturel, avec un représentant du ministère en toge ou en costume tenant la baguette de chef d'orchestre". A cette scène, qu'il imaginait fort bien immortalisée par Bernard BUFFET dans un camaïeu de noir, de gris et de blanc, il opposait un vigoureux "Non merci". Il préférait de loin le spectacle de millions de touristes parcourant le monde à leur guise, seuls ou en groupes, et percevant le message venu de la nuit des temps.

Puis il poursuivit en étudiant les motivations des touristes. "Pourquoi les touristes franchissent-ils chaque jour les portes de nos églises romanes et de nos cathédrales gothiques ?" demanda-t-il. Selon lui, les raisons en étaient variées : elles participaient des volontés culturelles les plus admirables, nées du désir de s'interroger sur les pierres et de découvrir dans leur langage un but et une image intellectuelle et spirituelle. Puis, il y avait aussi le "chasseur de monuments", celui qui semblait vouloir "attraper les monuments au lasso pour les ajouter à sa collection de trophées de chasse" avec sans doute le désir sous-jacent d'impressionner autrui en disant : "moi, j'y suis allé". Monsieur QUERRIEN poursuivit alors : "Mais, au fond, quelle importance cela a-t-il puisque les choses sont

ainsi faites ? Un mouvement engendre un autre mouvement". Comme il le reconnaît alors, le "citoyen culturel" reste encore probablement à inventer, mais nous n'avons pas le droit de décourager les chasseurs d'images. Puis il conclut :"Notre héritage est en péril un peu partout. Les moyens de le sauvegarder passent par la mobilisation inébranlable de l'opinion publique. C'est là toute la mission du touriste citoyen..... Car lorsque nous exigeons la sauvegarde de notre patrimoine, nous cherchons non seulement à sauvegarder l'homme mais également sa quintessence profonde, son humanité".

D'autres dossiers furent également présentés à la conférence, parmi lesquels : "Le grand tourisme dans le monde moderne" de Sir John SUMMERSON, "La préservation des monuments ecclésiastiques en Angleterre" de Mademoiselle Judith SCOTT, ainsi qu'un exposé de Monsieur Arthur HAULOT, Commissaire Général du tourisme en Belgique qui insista sur le fait que le tourisme avait été, au cours de l'année précédente, une composante majeure du commerce international. Le tourisme, a-t-il déclaré, est devenu un facteur essentiel de l'économie mondiale et de la balance des paiements des Etats.

Des excursions furent organisées à Stonehenge et à Blenheim Palace (deux sites à présent portés sur la Liste du Patrimoine Mondial), à la Cathédrale de Salisbury, à Old Sarum, à Wilton House, à la Cathédrale de Coventry, au Château de Warwick et à l'Eglise de Bladon. Un récital de musique religieuse anglaise fut donné dans la chapelle du New College. Des visites furent organisées au Merton College et au New College, précédées des présentations historiques du Docteur

Comité britannique de l'ICOMOS

W. A. PANTIN. De même, la Bibliothèque Bodleian et la Divinity School firent l'objet de visites principalement consacrées à leur restauration réalisée par l'architecte Robert POTTER du Royaume-Uni.

L'Assemblée jugea alors qu'il était urgent de définir une procédure internationale permettant de garantir, grâce à l'aménagement urbain et à d'autres moyens, que les sites historiques fissent partie intégrante de la vie quotidienne contemporaine

et à venir. Par conséquent, il fut décidé de convoquer une réunion du Comité Exécutif afin de prendre toutes les mesures nécessaires pour orienter dans ce sens les activités des organismes gouvernementaux et intergouvernementaux.

Philip WHITBOURN
Comité britannique de l'ICOMOS

The Third General Assembly of ICOMOS - 1972

Hungary, Budapest

38554

"Modern architecture in historic ensembles and monuments"

1972 was year of ceremonies for Hungarian monument preservers. The Provisional Committee on Historic Monuments in Hungary had been formed a hundred years before, paving the way for the organized preservation of monuments. This anniversary was the main reason for the Hungarian National Committee of ICOMOS applying for the privilege of hosting the Third General Assembly of ICOMOS.

The Hungarian suggestion that the subject matter for discussion at the assembly to be held in Budapest from 26 to 30 June, 1972, should be "Modern architecture in historic ensembles and monuments" was approved by the Executive Committee of ICOMOS. This was not simply one of the most vital and most widely debated problems associated with the preservation of historic monuments at the time (and has been, perhaps, up to now), but was also suitable for drawing theoretical and practical conclusions concerning the architectural, or, in a more general term, aesthetic unity of old and new.

Altogether 500 participants from 38 countries gathered at the conference, held in the late Baroque ceremonial hall of the Hungarian Academy of Sciences. The numbers were an indication of the interest shown, for at the previous occasion, in Oxford, only 146 participants from 31 countries attended. The increase in the number of participants showed on the one hand the increasing prestige and significance of ICOMOS; on the other hand, that the venue was undoubtedly attractive as most people knew very little about Hungary as a country. In keeping with tradition, the chairman of the host country's ICOMOS National Committee, Dezső Dercsényi was elected Chairman of the conference.

The Secretary General Raymond Lemaire gave an account of ICOMOS activities during the intervening period between the two conferences. He noted with satisfaction that the objectives set at the Second General Assembly had been accomplished, and the new headquarters of the organization had been completed in the Marais in Paris. He briefed the participants on the publishing activities of ICOMOS, i.e. on "Monumentum" and on "Bulletin", the latter having been

launched on the initiative of the Hungarians. He spoke of the financial circumstances of the organization, and of the respective contributions of each nation, including Hungary which had borne a great share of the expenses of the General Assembly. He expressed his satisfaction that since the first occasion when 24 National Committees were present at Cracow the number had increased to 32 at Oxford and ICOMOS now was officially operating in 39 countries. He commented on the various colloquia organized over the past three years, the functioning of the specialized committees of ICOMOS, as well as the cooperation between ICOMOS and other organizations. In the second part of his report, the Secretary General gave an overview of the most important tasks ICOMOS was facing at the time, devoting special attention to the most crucial one: to the problems to be solved in setting up the new international documentation centre in Paris.

The next day, the new leadership of ICOMOS was elected. The following were elected, almost unanimously; P. Gazzola (Italy) as President; G. Alomar (Spain), R. Garvey (United States) and V. Ivanov (USSR) as Vice-Presidents; S. Lroetz (Poland) as Chairman of the Advisory Committee; R. Lemaire (Belgium) as Secretary General; M. Berry (France) as treasurer. The members of the new Executive Committee were: W. Bornheim gen. Schiling (FRG); D. Dercsényi (Hungary); Duke Grafton (United Kingdom); R. Hotke (Netherlands); M. Kairamo (Finland); B. A. Lal (India); R. Marquez de la Plata (Chile); G. Mokhtar (Egypt); V. Novotný (Czechoslovakia); R. B. Nunoo (Ghana); A. A. Schmid (Switzerland); M. Sekino (Japan); J. Villagran Garcia (Mexico); I. Zdravković (Yugoslavia). At its meeting held the same afternoon, the Executive Committee coopted the following new members: J. R. Dalibard (Chanda); G. de Angelis d'Ossat (Italy); C. Erder (Turkey); G. Tripp (Austria).

On June 29, the colloquium took place. It was chaired by Dr Géza Entz (Hungary). In his brief introduction, Piero Gazzola, President of ICOMOS, explained the importance of raising an issue. He rejected the view that the preservation of



Fig. 1. Opening of the General Assembly, 26 May 1972 - Piero Gazzola, the Duke of Grafton, Ö. Kishàzi, Vice President of the Republic. / Piero Gazzola, le Duc de Grafton, Ö Kishori (Vice-Président de la République) Ouverture de l'Assemblée Générale le 26 mai 1972.

monuments, as it was concerned mainly with the assets of the past, should be an obstacle in the way of development, should be afraid of novelty, or should be a conservative discipline. "On the contrary, he pointed out, we are very pleased to have this chance to demonstrate in a clear and obvious manner that we are entirely devoted to life, and believe that we are entitled to rely upon today's culture.

The main lecture entitled "Adapting modern architecture to the historic environment" was delivered by Miklós Horler. His very successful lecture concerned the theoretical background as well as the various correlations associated with the issue, leaving historical and practical examples to the lecturers that followed. In his introductory remarks, he stated that the relationship between modern architecture and the historic environment was not just a technical problem but

rather a substantial theoretical one in monument preservation. It was a theoretical matter which concerned the relationship between past and present, as well as the shaping of the human environment.

In a brief historical overview, he presented the two extremist positions taken in the 19th century: one of them was preservation for its own sake, sacrificing truth to beauty and caring very little for authenticity. The other view was being indifferent to the decay of the historic assets from the past, with the slogan of protecting civilization and technology, and tolerating historic monuments only in restricted "historical reserves". The lecturer paid tribute to Georg Gottfried Dehio, who, way back in 1905, repudiating all extremist positions, pointed out that: "Architectural works may not be isolated, they are not museum objects. What matters, when building



Fig. 2. Press Conference, 30 June 1972 - D. Deresenyi, R. Lemaire, P. Gazzola, S. Lorentz, G. Alomor, R. Gorwey. / D. Deresenyi, R. Lemaire, P. Gazzola, S. Lorentz, G. Alomor et R. Gorwey Conférence de presse le 30 juin 1972.

new houses in an old environment, is not to preserve what people call "style", but solely to adapt mass proportions as well as overall artistic attitude to the traditional image of the street, which is absolutely feasible even with modern forms."

He went on to say that the post-war era had cast new light on this problem. As it is known to all, in reaction to the dreadful scenes of devastation, more monuments were brought back to life through reconstruction than ever before. While that was a once and for all event, never to be repeated or to become a general trend, the basis for theoretical clarification was laid in 1964 in the Venice Charter.

Finally, the lecturer concluded, that human settlements were characterized by a coexistence of past and present, neither of which may be excluded. The only proper and possible concept of preserving historic monuments and ensembles was to seek to fill them with life. "The preservation of monuments ought to be viewed as a cause for the future, rather than a cause for the past, and the historic ensembles should be made organic parts of human environment, as an expression of the basic cultural needs of the people of today and of tomorrow". In this concept, modern architecture was



Fig. 3. Opening of the centenary exhibition, 27 May 1972—J. Szobo, Secretary of State, P. Gazzola, R. Lemaire, Mrs. Merenyi, F. Merenyi, Director of the National Supervisory office for Historic Monuments. / J. Szobo (Secrétaire d'Etat), P. Gazzola, R. Lemaire, Mme Merenyi, F. Merenyi (Directeur du Bureau National de Surveillance des Monuments Historiques) Inauguration de l'exposition organisée en l'honneur du centenaire le 27 mai 1972.

a tool worthy of shaping the historic environment. Architecture may not afford to offer itself, and society, anything else but contemporary art and architecture.

The first speaker, Professor Cornelius A. Van Swigchem from the Netherlands, wished to comment on the main lecture delivered by Miklós Horler. He explained that, each generation had a different approach towards the past, and therefore also understood the preservation of historic monuments in a different way. The only possible understanding nowadays is to use the architectural language of the 20th century.

Bertrand Monnet spoke of the interrelationship between modern architecture on the one hand and historic buildings and ensembles on the other hand, as experienced in France. He demonstrated that the development of big cities had led to the acceleration of the decay of monuments. The world-famous Lex Malraux, however, enacted on 4 August, 1962, has a competence extending over 40 protected towns. Finally, he stressed there were only two types of architecture: good and bad.

Jan Zachwatowicz gave an evaluation of the Polish perspective of development. Nowhere in the world had the revival of old towns and historic monuments had such tragic implications as in Poland after the Second World War. The only possible option to choose was to rebuild entire townscapes, as this was what society was calling for.

"New implanted in old" was the title of the lecture delivered by Philip Powell from England. He spoke of the four new buildings freshly erected inside Oxford's attractive historic ensemble. He used these examples to illustrate that an attractive historic and natural environment, while imposing innumerable restrictions on architects, was not to be taken as an obstacle but rather as stimulation.

Ferenc Merényi presented Hungarian examples illustrating the adaptation of modern architecture to the historic environment. He had every reason to mention the good working climate that had been established among preservers, creative architects and town-planners over the past twenty-five years.

The title of the lecture delivered by Geert Bekaert was "The position of today's religious communities concerning historic churches". Among the contributions to the two-day colloquium, this one proved to be the most controversial, evoking a lot of animation. One might conclude, in spite of the title, that the lecturer was rather elaborating on his own position for Bekaert believes the inquiries about the new liturgy do not really tackle the crucial issue, i.e. the possibility for Christian communities to identify with their religious buildings. "Nothing is to indicate that ... (churches) should have been included in the essence of faith or of liturgical life." On this basis, he pointed out that the internal changes introduced in the framework of liturgical reform would not be effective. He compared it to the situation when the original text of the liturgy had been translated into national languages, sacrificing the lyricism of Latin on the altar of popular language, leaving the advocates of both values dissatisfied.

In his lecture entitled "Past and present in religious buildings", Dr József Cserháti, Bishop of Pécs, opposed these views. He made a theological evaluation of the new liturgy, throwing light on the new content of the religious service. From this, he deduced the need for transformation of the inner arrangement of churches, and gave a retrospective view over the Hungarian practice so far. The main preoccupation was how to place new works of religious art in old historic churches. While churches, as premises for religious services, must preserve their original function, they also had to house contemporary art, which best suited today's people. He also emphasized that the interior of churches ought to become simpler, and that everything diverting attention from the scene on the altar, especially inartistic works and pieces of

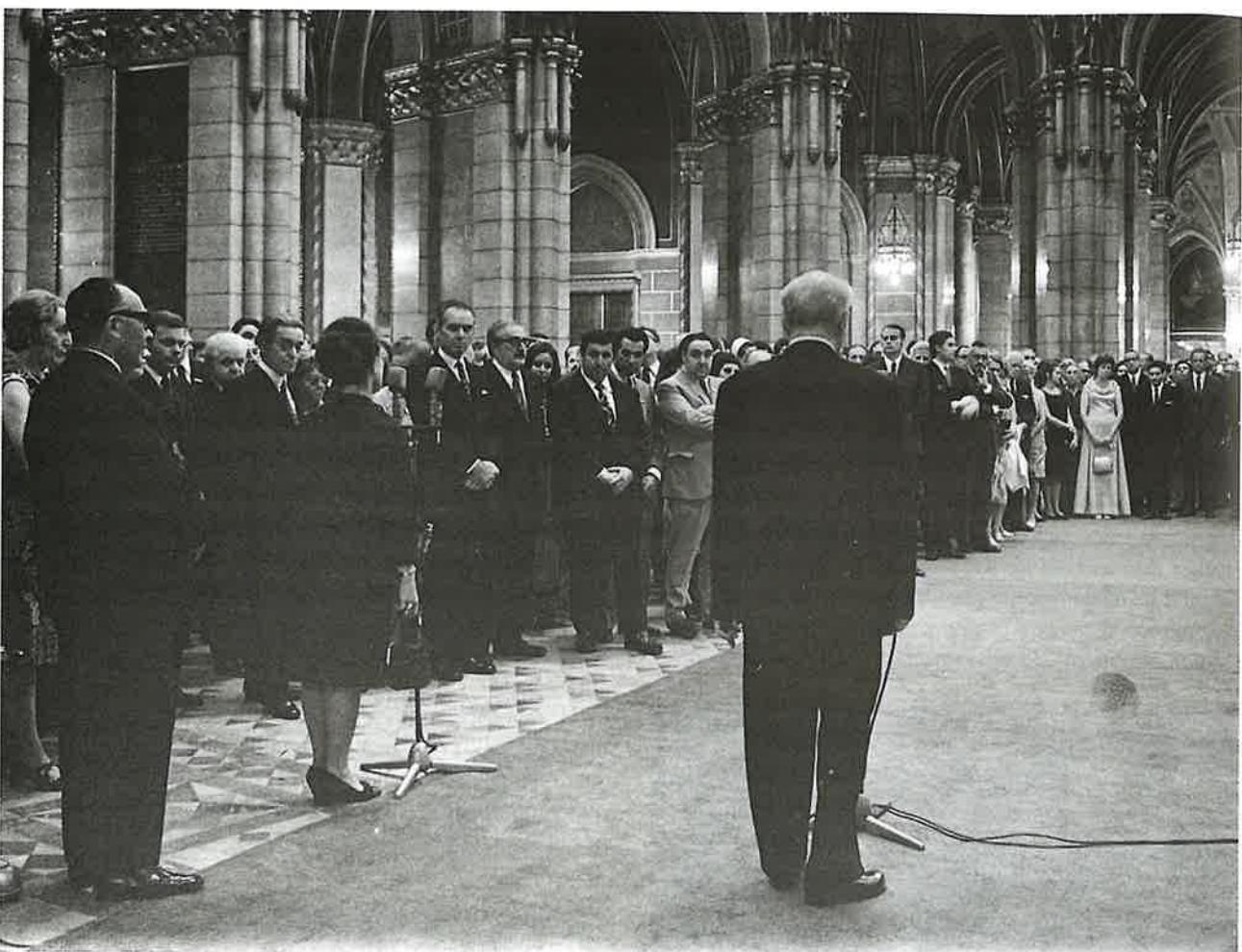


Fig. 4. Reception at the Parliament, 29 May 1972 - At the Microphone, Mr. Ö Kisházi, Vice President of the Republic. / Au microphone: M. Ö Kisházi (Vice-Président de la République) Reception au Parlement le 29 mai 1972.

kitsch, should be removed.

The last invited speaker was Franco Minissi. Presenting Italian examples, he spoke of how to put historic monuments to contemporary use, and how to furnish them. The starting point of his reasoning was "Humans ever think of destruction of their own accord, but had always chosen instead to proceed to changes and transformation, in a way both to use and preserve the architectural heritage at their disposal."

Due to the lack of space, let us not give a summary of every contribution but simply add that the following participants made their contributions: O. A Shvidkovski (USSR), J. Pogány (Hungary), R. Dölling (FRG), L. Deiters (GDR), D. Kuban (Turkey), E. Hruska (Czechoslovakia), I. C. Angle (Italy), J. Bassegoda (Spain), A. Corboz (Switzerland), O. Czerner (Poland), J. M. Fitch (United States), J. Glemza (USSR), E. Greceanu (Romania), D. Insall (Great Britain), M. Kairamo (Finland), N. Mushanov (Bulgaria), J. P. Paquet (France), G. Saez Aragones (Spain), P. L. de Vrieze (Netherlands), R. B. Nunoo's (Ghana) contribution was read by J. Aryee.

After the debate was concluded, a draft resolution was tabled. There was a lot of debate, and a good many amendments were proposed by the participants. The final text of the resolution acknowledged that the contemporary status of technological and economic civilization tended to divert

attention from human and social values, and that, in order to cope with an accelerating rhythm of urbanization, new means of preserving historic monuments and ensembles were required as well as the urgent organization of their integration to contemporary life, but it also acknowledged that safeguarding work was inconceivable without truly linking the buildings to today's life. The resolution therefore considered those historic ensembles as crucial components of our human environment, and believed all architecture maintaining artistic standards was necessarily an expression of its age. Regardless of their functions and original purposes, historic monuments and ensembles have a value of their own, which enables them to adapt to the ever changing cultural, social, economic and political conditions. Taking note of all the above, the resolution recommends that:

1. The works of contemporary architecture should be placed in such a way and in such amounts as justified by the town-plan and the existing environment, and should be allowed to be integrated to the development of the latter.
2. Contemporary architecture, as referred to above, should use contemporary material and technology; and may therefore be properly adapted to the old frames without compromising their structural or aesthetic values; it should, *inter alia*, take mass, size, proportions and

- appropriate beauty into consideration;
- 3. The authenticity of historic monuments and ensembles should be seen as a basic requirement. All forgery compromising their artistic and historic values should be avoided.
- 4. It is only allowed to revive ensembles and monuments attributing new functions to them if the new function implies no harm to their structure nor integrity."

Study excursions are always organic parts of international conference. Two tours were organized on 28, June, 1972, one to the Balaton region, and one to the historic monuments to be found in North-Hungary. Three optional tours took place after the conclusion of the conference.

As a significant cultural event, a centenary exhibition on Hungarian monument preservation was opened in the Budapest Museum of History. It was primarily addressed to the public, but including it in the agenda of the conference was a means of illustrating that preservation concerned everybody.

Among the events of the conference, were several receptions. The first was hosted by Dezső Dercsényi, chairman of the Hungarian National Committee of ICOMOS, on June 25, in

the building of the National Supervisory Office for Historic Monuments. The next day, the participants were invited to dinner at Citadella restaurant by the head of the Budapest City Council. After the opening of the centenary exhibition, a reception was hosted by Ference Merényi, Director of the National Supervisory Office for Historic; on 29, June, the reception hosted by the Vice-President of the Republic, Ödön Kisházi took place in the Parliament. János Szabó, first deputy to the Minister for Construction and Urban Planning welcomed the participants at a reception held at Hotel Duna Intercontinental. These occasions of lavish hospitality gave a further opportunity to the conservationists from different parts of the world to enjoy each others company and to form new friendships.

After 23 years, as Chairman of the old organizing committee and as a participant at later meetings, I am still of the opinion that the Third General Assembly of ICOMOS was successful in every respect.

András Roman
ICOMOS, Hungary

La IIIème Assemblée Générale de l'ICOMOS à Budapest (Hongrie) en 1972

38555

"Architecture moderne et ensembles historiques"

1972 est l'année des cérémonies pour les conservateurs de monuments hongrois. Créé cent ans plus tôt, le Comité provisoire des monuments historiques de Hongrie ouvre la voie à la préservation organisée des monuments. Ce centième anniversaire constitue alors la principale motivation du Comité national hongrois de l'ICOMOS pour postuler à l'organisation de la IIIème Assemblée de l'ICOMOS.

Le Comité hongrois suggère que le thème des discussions du colloque de l'Assemblée, prévue à Budapest du 26 au 30 juin 1972, soit "L'architecture moderne dans les monuments et les complexes historiques", proposition approuvée par le Comité Exécutif de l'ICOMOS. Ce thème n'est pas uniquement l'un des problèmes les plus importants et les plus largement débattus en matière de conservation des monuments historiques à cette époque (et sans doute à l'heure actuelle) : il permet également de tirer des conclusions théoriques et pratiques sur l'unité architecturale ou, plus généralement, esthétique de l'ancien et du moderne.

Quelques cinq cents participants de trente - nuit pays assistent à la conférence qui se déroule dans la salle des cérémonies de style Haut Baroque de l'Académie des sciences hongroise. Cette forte participation constitue un succès en soi, dans la mesure où, lors de la cérémonie précédente à Oxford, seuls cent quarante - aix participants de trente et un pays s'étaient déplacés. Cette forte augmentation du nombre de participants traduit le prestige et l'importance grandissants de l'ICOMOS tout en révélant que la Hongrie est un pays très attrayant même s'il est encore peu connu. Selon la tradition, le président du Comité national de l'ICOMOS du pays hôte, Dezsó DERCSÉNYI est élu Président de la conférence.

Le Secrétaire Général, Raymond LEMAIRE, dresse un compte-rendu de l'activité de l'ICOMOS pour la période comprise entre les deux conférences. Non sans satisfaction, il fait observer que les objectifs définis lors de la IIème Assemblée ont été atteints et que les travaux du nouveau siège de l'organisation, situé dans le Marais à Paris, sont achevés. Puis il présente aux participants les activités de publication de l'ICOMOS, à travers Monumentum et le Bulletin, ce dernier

ayant été lancé à l'initiative des Hongrois. Il aborde ensuite la situation financière de l'organisation et les contributions respectives de chaque nation, y compris la Hongrie qui a pris en charge une grande partie des dépenses relatives à l'Assemblée Générale. Il se réjouit du fait que, après avoir enregistré la présence de vingt - quatre Comités nationaux à Cracovie et trente - deux à Oxford, l'ICOMOS soit maintenant présent dans trente neuf pays. Il évoque les différents colloques organisés au cours des trois dernières années, le fonctionnement des comités spécialisés de l'ICOMOS, ainsi que la coopération entre l'ICOMOS et les autres organisations. Dans la deuxième partie de son rapport, le Secrétaire Général passe en revue les principales tâches traitées alors par l'ICOMOS, en insistant sur la plus importante : les problèmes à résoudre en vue de l'établissement du nouveau centre international de documentation à Paris.

Le lendemain, la nouvelle direction de l'ICOMOS est élue. A la quasi unanimité, sont élus en tant que membres du nouvel état-major de l'ICOMOS : P. GAZZOLA (Italie), Président ; G. ALOMAR (Espagne), R. GARVEY (Etats-Unis) et V. IVANOV (URSS), Vice-Présidents ; S. LORENTZ (Pologne), Président du Comité Consultatif ; R. LEMAIRE (Belgique), Secrétaire Général, M. BERRY (France), trésorier. Les membres du nouveau Comité Exécutif sont : W. BORNHEIM gen SCHILLING (RFA) ; D. DERCSÉNYI (Hongrie) ; le Duc GRAFTON (Royaume-Uni) ; R. HOTKE (Pays-Bas) ; M. KAIJAMO (Finlande) ; B. B. LAL (Inde) ; R. MARQUEZ DE LA PLATA (Chili) ; G. MOKHTAR (Egypte) ; V. NOVOTNY (Tchécoslovaquie) ; R. B. NUNOO (Ghana) ; A. A. SCHMID (Suisse) ; M. SEKINO (Japon) ; J. VILLAGRAN GARCIA (Mexique) et I. ZDRAVKOVIC (Yougoslavie). Réuni l'après-midi même, le Comité Exécutif coopte les nouveaux membres suivants : J. R. DALIBARD (Canada) ; G. DE ANGELIS D'OSSAT (Italie) ; C. ERDER (Turquie) et G. TRIPP (Autriche). A cette époque, l'ICOMOS ne connaît pas encore les rivalités de personnes qui le caractérisent à présent.

Le 29 juin, le colloque se déroule sous la présidence du

Docteur Géza ENTZ (Hongrie). Dans sa brève introduction, Piero GAZZOLA, Président de l'ICOMOS, souligne l'importance du thème à traiter. Il rejette l'idée selon laquelle la préservation des monuments, dans la mesure où elle implique essentiellement des biens du passé, doit être un obstacle au développement, craindre la nouveauté ou être une discipline conservatrice. "Au contraire," insiste-t'il, "nous sommes fiers d'avoir cette chance de prouver de façon claire et nette que nous nous consacrons entièrement à la vie et que nous sommes convaincus d'avoir le droit de nous fonder sur la culture d'aujourd'hui".

Intitulée "L'adaptation de l'architecture moderne à l'environnement historique", la conférence principale du colloque est donnée par Miklós HORLER (Hongrie). Sa conférence, très réussie, porte sur le contexte théorique ainsi que sur les différentes corrélations associées à ce problème, laissant ainsi les autres conférences aborder les exemples historiques et pratiques. En introduction, il déclare que les relations entre l'architecture moderne et l'environnement historique ne constituent pas tant un problème technique qu'un grave problème théorique en matière de conservation des monuments. Ce problème théorique concerne les relations

entre le passé et le présent, ainsi que le modelage de l'environnement humain.

Dans un bref exposé historique, il présente les deux thèses extrémistes définies au XIXème siècle. La première, prônant la préservation à tout prix, opposait la beauté à la vérité et se souciait peu de l'authenticité. La seconde restait indifférente à la dégradation des biens historiques hérités du passé et prônait la protection de la civilisation et de la technologie pour ne tolérer les monuments historiques que dans des "réserves historiques" limitées. Puis, le conférencier rend hommage à Georg Gottfried DEHIO qui, en 1905, rejetant toutes les thèses extrémistes, avançait que : "les œuvres architecturales ne doivent pas être isolées car ce ne sont pas des objets de musée. Lorsque l'on construit des maisons dans un environnement ancien, le plus important n'est pas de conserver ce que d'aucuns qualifient de "style", mais d'adapter les proportions de masse ainsi que l'aspect artistique d'ensemble à l'image traditionnelle de la rue, ce qui est tout à fait réalisable même en utilisant des formes modernes".

Puis, il souligne que l'après-guerre a placé ce problème sous un nouvel angle. Comme chacun le sait, en réaction aux horribles scènes de dévastation, de nombreux monuments ont

Fig. 5. Reception at the National Supervisory Office for Historic Monuments, 25 May, 1972. / Réception au Bureau de Surveillance des Monuments Historiques le 25 mai 1972.



Comité hongrois de l'ICOMOS

étaient réhabilités dans un effort de reconstruction sans précédent. Même s'il ne fallait y voir qu'une vague ponctuelle, qui n'était pas destinée à perdurer ou à devenir une tendance générale, la base d'une clarification théorique fut définie dans la Charte de Venise en 1964.

En conclusion, le conférencier précise que les colonies humaines sont caractérisées par la coexistence du passé et du présent, sans que l'un ou l'autre ne soit exclu. Le seul concept convenable et plausible pour la préservation des monuments et complexes historiques consiste donc à chercher à leur redonner vie. "La préservation des monuments doit être considérée comme une cause à défendre pour l'avenir, plutôt que pour le passé et les complexes historiques doivent devenir des

parties intégrantes de l'environnement humain, pour traduire les besoins culturels fondamentaux des peuples d'aujourd'hui et de demain" souligne-t-il. Dans ce concept, l'architecture moderne est un outil fortement susceptible de modeler l'environnement historique. L'architecture ne peut offrir à la société que l'art contemporain.

Le premier orateur à commenter la conférence principale de Miklos HORLER est le Professeur Cornelius A. van SWIGCHEM des Pays-Bas. Comme il l'explique alors, chaque génération a une approche différente du passé et par conséquent une conception différente de la préservation des monuments historiques. La seule conception possible de nos jours repose sur l'utilisation du langage architectural du

Fig. 6. Reception at the Buda Castle Museum, 27 May 1972 (Budapest Museum of History). / Réception au Musée du Château de Buda (Musée de l'Historie de Budapest) le 27 mai 1972.





Fig. 7. Excursion at the Lake Balodon, 28 May 1972. / Excursion au lac Balodon le 28 mai 1972.

XXème siècle.

Bertrand MONNET évoque la corrélation entre l'architecture moderne et les monuments et complexes historiques, à l'instar de l'expérience française. Il démontre alors que le développement des grandes villes a accéléré le processus de délabrement des monuments. Toutefois, depuis sa promulgation le 4 août 1962, la célèbre Loi MALRAUX S'applique à 40 villes protégées. En conclusion, il n'existe selon lui que deux architectures : la bonne et la mauvaise.

Ensuite, Ján ZACHWATOWICZ présente une évaluation de la perspective de développement en Pologne. Nulle part dans le monde, la renaissance des anciennes villes et des monuments historiques n'a eu autant d'implications tragiques qu'en Pologne après la Seconde Guerre Mondiale. La seule solution consistait à reconstruire tout le paysage urbain, dans la mesure où telle était l'exigence de la société.

Le titre de la conférence de Philip POWELL D'Angleterre est "Du neuf dans l'ancien". Dans son exposé, il s'intéresse aux quatre bâtiments nouvellement érigés dans la superbe enceinte historique d'Oxford. A la lumière de ces exemples, il démontre qu'un bel environnement historique et naturel ne doit pas être considéré comme un obstacle mais plutôt comme une stimulation, même s'il impose d'innombrables restrictions aux architectes.

Ferenc MERÉNYI présente ensuite les exemples hongrois d'adaptation de l'architecture moderne à l'environnement historique. Non sans satisfaction, il évoque le climat de travail favorable qui s'est instauré entre les conservateurs, les architectes créateurs et les spécialistes de l'aménagement urbain au

cours des vingt-cinq dernières années.

La conférence donnée par Geert BEKAERT est intitulée : "La position des communautés religieuses d'aujourd'hui sur les églises historiques". Parmi les exposés de ce colloque de deux jours, celui-ci est le plus controversé et soulève, à juste titre, de nombreuses objections. En dépit du titre, d'aucuns pourraient déduire que le conférencier se fondait sur ses propres positions... BEKAERT estime que les recherches effectuées sur la nouvelle liturgie n'abordent pas réellement la question cruciale, à savoir la possibilité des communautés chrétiennes de s'identifier à leurs édifices religieux. "Rien ne permet d'indiquer que... (les églises) auraient dû faire partie intégrante de l'essence-même de la foi ou de la vie liturgique". Partant de ce constat, il souligne que les changements internes introduits dans le cadre de la réforme liturgique ne devaient pas être efficaces. Selon sa propre comparaison, on se retrouve dans la même situation que lorsque le texte original de la liturgie a été traduit dans les différentes langues nationales, sacrifiant ainsi la solennité du Latin sur l'autel de la langue populaire, ce qui n'a satisfait aucun des défenseurs des deux camps.

Dans sa conférence intitulée "Le passé et le présent dans les bâtiments religieux", le Docteur József CSERHÁTI, évêque de Pécs, s'insurge contre ces idées. Il souligne alors l'évaluation théologique de la nouvelle liturgie, en mettant en lumière le nouveau contenu du service religieux. Il en déduit la nécessité de transformer l'agencement interne des églises et offre une rétrospective des pratiques appliquées en Hongrie jusqu'alors. La préoccupation majeure consiste à placer les

nouvelles œuvres d'art religieux dans d'anciennes églises historiques. Alors que les églises, en tant que lieux de service religieux, doivent préserver leur fonction initiale, elles doivent également accueillir l'art contemporain qui correspond le mieux aux populations actuelles. Il rappelle également que l'intérieur des églises doit gagner en simplicité et que tout ce qui est de nature à détourner l'attention de l'autel, en particulier les œuvres sans caractère artistique et tout ce qui est kitsch, doit être éliminé.

Franco MINISSI, le dernier orateur, présente des exemples italiens. Il évoque l'adaptation des monuments historiques à une utilisation contemporaine, ainsi que leur mode d'aménagement. La base de son raisonnement est la suivante : "l'homme n'a jamais voulu détruire de son plein gré. Il a toujours préféré modifier et transformer de façon à pouvoir, à la fois, utiliser et préserver le patrimoine architectural dont il disposait".

Par manque de place, nous ne résumons pas l'ensemble des exposés mais nous citons tout de même les interventions des participants suivants : O. A. SHVIDKOVSKI (URSS), J. POGÁNY (Hongrie), R. DÖLLING (RFA), L. DEITERS (RDA), D. KUBAN (Turquie), E. HRUSKA (Tchécoslovaquie), I. C. ANGLE (Italie), J. BASSEGODA (Espagne), A. CORBOZ (Suisse), O. CZERNER (Pologne), J. M. FITCH (Etats-Unis), J. GLEMZA (URSS), E. GRECEANU (Roumanie), D. INSALL (Grande-Bretagne), M. KAIRAMO (Finlande), N. MUSNANOV (Bulgarie), J. P. PAQUET (France), G. SAEZ ARAGONES (Espagne), P. L. de VRIEZE (Pays-Bas). L'exposé de R. B. NUNCO (Ghana) a été lu par J. ARYEE.

Après la conclusion des débats, un avant-projet de résolution est présenté et son approbation est plutôt tumultueuse, nécessitant de nombreux débats et plusieurs amendements proposés par les participants. Le texte final de la résolution reconnaît que le statut contemporain de la civilisation technologique et économique tend à détourner l'attention des valeurs humaines et sociales et que, pour répondre à l'urbanisation galopante, il est nécessaire de trouver de nouveaux moyens de conserver les complexes et monuments historiques et d'organiser de toute urgence leur intégration dans la vie contemporaine. Mais ce texte reconnaît également qu'il est inconcevable d'entreprendre des travaux de sauvegarde sans véritablement intégrer les édifices dans la vie moderne. C'est pourquoi la résolution considère que ces complexes historiques sont des composants essentiels de notre environnement humain et que toutes les architectures à caractère artistique sont une expression incontestable de leur époque. Quels que soient leur fonction et leur but initial, les complexes et monuments historiques possèdent une valeur intrinsèque qui leur permet de s'adapter parfaitement à la mouvance des conditions culturelles, sociales, économiques et politiques. S'inspirant des idées susmentionnées, la résolution recommande ce qui suit :

- “1. Les œuvres d'architecture contemporaine doivent être disposées d'une manière et en quantité correspondant à l'aménagement urbain et à l'environnement existant, tout en s'intégrant au développement de ce dernier.
2. L'architecture contemporaine, à laquelle il est fait

référence ci-dessus, doit utiliser des technologies et des matériaux contemporains, pour s'adapter aux structures anciennes sans compromettre leurs valeurs structurelles ou esthétiques. L'architecture contemporaine doit également tenir compte de critères volumétriques, dimensionnels, proportionnels et esthétiques.

3. L'authenticité des complexes et monuments historiques doit être considérée comme une exigence fondamentale. Toute contrefaçon susceptible de mettre en péril leurs valeurs artistiques et historiques doit être évitée.
4. Les complexes et monuments ne peuvent être réhabilités par l'attribution de nouvelles fonctions que si celles-ci ne nuisent pas à leur structure ou à leur intégrité.”

Les excursions d'étude faisant toujours partie intégrante des conférences internationales, deux visites guidées sont organisées le 28 juin 1972, l'une vers la région de Balaton et l'autre vers les monuments historiques du nord de la Hongrie. Trois autres visites sont proposées la fin de l'Assemblée Générale.

Événement culturel d'envergure, l'exposition célébrant le centenaire du mouvement de préservation des monuments hongrois est inauguré dans le cadre du Musée d'histoire de Budapest. Elle est principalement destinée au public mais son inscription à l'ordre du jour de la conférence traduit l'intérêt de chacun pour la préservation.

Parmi les points forts de la conférence, il convient de mettre l'accent sur les traditionnelles réceptions. La première est donnée le 25 juin par Dezso DERCSÉNYI, Président du Comité National hongrois de l'ICOMOS, dans les locaux de l'Office national de surveillance des monuments historiques. Le lendemain, le président du conseil municipal de Budapest convie les participants au restaurant Citadella. Puis, l'inauguration de l'exposition du centenaire est suivie d'une réception organisée par Ference MERÉNYI, directeur de l'Office national de surveillance des monuments historiques, dans les jardins du Musée d'histoire de Budapest. Le 29 juin, la réception organisée par Odon KISHÁZI, Vice-Président de la République, se déroule au Parlement. János SZABÓ, Premier Adjoint du Ministre de la Construction et de l'Aménagement urbain, accueille ensuite les participants lors d'une réception organisée à l'hôtel Duna Intercontinental. Il semble que l'ambiance ait toujours été particulièrement sympathique, de nouvelles amitiés sont nées et l'équipe internationale des conservateurs s'est soudée.

Vingt-trois ans plus tard, en tant que Président du Comité d'organisation de l'époque et en tant que participant aux réunions suivantes, je suis toujours convaincu que cette IIIème Assemblée Générale ainsi que le colloque de l'ICOMOS furent une réussite en tous points. Alors que, trois ans plus tard à Rothenburg, je félicitais Mme Regina DÖLLING pour son travail d'organisation, elle refusa mes compliments en rétorquant : “Oh, Monsieur ROMÁN, je sais que notre congrès est loin d'avoir connu le même succès que le vôtre, mais n'oubliez pas qu'ici, en RFA, nous ne sommes pas aussi riches que vous.

Andrés ROMAN
Comité hongrois de l'ICOMOS

The Fourth General Assembly of ICOMOS - 1975

Rothenburg, Germany

38556

"The small town"

The Conference in Rothenburg

In 1973, the Council of Europe chose Rothenburg as a perfect model for its Historic Monument Conservation Year (1975), due to the town's outstanding achievements in the preservation of historic monuments and townscapes. In 1972, the German national committee had already recommended Rothenburg as the venue for the Fourth General Assembly of ICOMOS under the leadership of its Chairman, Dr. Werner Bornheim (a.k.a. Schilling). The theme of the conference, "The Small Town", was thus given a suitable setting.

Space to hold a congress with an anticipated 500 participants had hitherto been lacking. The large barn (built in 1699) belonging to the almshouse, which had not been used for decades, was available but needed to be converted and adapted. At a time when congress buildings were often built on green-field sites, the decision to convert a historical building was not taken for granted, and the town council only decided to start work on the conversion in March 1974. The former tithe barn of the almshouse is a ground-level monumental building, 70 metres long by 16 metres wide. It is 15 metres high, and its gabled roof is fitted with dormer windows. The entire ground floor was once a single room. Without modifying the outside of the building, a large auditorium measuring 30 metres by 14 metres was installed, as well as a foyer, a stage and a smaller auditorium. The open roof-truss was conserved, but was divided by raising the central axis to form three aisles, a particularly convenient layout for multiple uses. The simplicity of the construction materials, stone and wood, and of oak flooring, give the building a natural, unaffected atmosphere, particularly suitable for a congress on the protection of historical monuments. However, from the viewpoint of historical and urban conservation, it is also very important to have saved a disused historical building from decay by finding a new, essentially monument-friendly use, and thus to have emphatically stressed the importance of barn-type buildings for the town itself, which contains many such constructions. At the same time, it was possible to keep traffic away from the old town, as the

barn is on the immediate outskirts of the town, where enough parking spaces are available. With financial support from the Federal Republic and the State of Bavaria, Rothenburg was able to convert the almshouse barn, renamed the "*Reichsstadthalle*", into the required multipurpose hall, subsequently inaugurated by the General Assembly of ICOMOS.

The great success of this measure not only enabled the General Assembly to progress smoothly, but also gave the town a new cultural dynamism. In 1981, this subject was discussed during the 6th General Assembly in Rome, where the historic roof space of San Michele had been converted into a congress centre in the same way. During the General Assembly, an exhibition was held at the municipal archives. It presented important documents concerning the history of the town, a free city of the Holy Roman Empire. In the gamekeeper's house located near the congress site, a second exhibition showed the results of nearly a century of conservation, illustrating Georg Dehio's motto that: "the entire town is itself a monument".

Proceedings of the Congress

During the opening ceremony of the Fourth General Assembly Meeting of ICOMOS, held on May 26, 1975, the speakers included the Mayor of Rothenburg, Mr. H. Ledertheil, as well as Dr. Alfred Schmidt and Dr. Deszö Deresenyi. However, the speech of Mr. Hans Maier, Bavarian Minister of Education and Culture, evoked particular interest, as it stressed the fact that the status and resources of the historical monument protection services need to be improved. He had previously enumerated the necessary conditions for the protection of historical monuments. Mr. Maier pointed out that successful and effective conservation experts need to be familiar with the history of art, architecture, restoration, administration, while having a degree of legal training and good tactical skills. These words evoked a degree of satisfaction among specialists from all over the world, who felt as if they were all in the same boat. Extensive and thorough guided tours of all the monuments in Rothenburg's old town took



Fig. 1. View of Rothenburg from the Engelsburg. / Vue de Rothenburg depuis l' "Engelsburg".

place on May 27. Masterpieces by the wood-carver Tilman Riemenschneider were particularly admired, as was the layout of the town itself, which is identical to that shown in a copper plate engraving by Matthäus Merian, dating from 1648. However, it was interesting to note that the reconstruction of areas of the old town destroyed during the war was not yet ripe for discussion. Interest in this important chapter in the history of architecture and the protection of monuments was first awakened in 1986, following the submission of a paper by Vincent Mayr during the Eighth General Assembly of ICOMOS in Washington, D.C., entitled "Design of new additions in Rothenburg after the year 1945". This is a revealing example of the importance of scientific continuity in the work of ICOMOS, and of the need for an overview of the previous decade. On May 28, the monument conservation authorities of Bavaria and Baden-Württemberg organized an excursion which included visits to Nordlingen, Ellwagen and Weikersheim. In his introduction to the conference on the preservation of historic small towns on May 29, Gerd Albers (representing the Federal Government) presented the results of a world-wide survey of threats to such towns. Representatives from every state in Germany discussed subsidies and various protection and conservation measures. Complaints about the lack of effort in these fields were unanimous.

Agreeing with Dehio (see above), André Chastel (France) examined the question of small towns from another angle, pointing out that a global outlook is more important than a detailed approach. His definition of "small towns" included those with populations ranging from 2,000 to 20,000, with

striking geographic locations as well as historical dimension. Among others, he mentioned such places as the Périgord region of France, Vézelay, Urbino, Rocamadour and Montepulciano. Quoting Fernand Braudel, he drew attention to the fact that "small towns" lie between major cities like pearls on a string, and are thus subject to greater erosive forces.

Jacques Dalibard (Canada) illustrated urban conservation policies in North America, quoting such examples as Niagara-on-the-lake, Newport, Annapolis, Nantucket, San Juan, Andrews-by-the-Sea, Quebec, Dawson and Savannah. Salvador Diaz-Berrio of Mexico described operations to save small towns in his country, while Vibeke Fischer-Thomsen outlined Denmark's draft conservation plan. Jorge Gazanco of Argentina expressed his opinion that an improvement in the quality of life in small towns is essential to their survival. Sir Alexander Glen spoke enthusiastically of small towns in Sussex, Hampshire and the Cotswolds, with sunlit buildings and peaceful streets. He described the success of pedestrian precincts in York, Chester and Oxford.

In his talk about Scandinavian towns, Vilhelm Helander (Finland) described the differences between typical 19th-century Finnish towns and the wood-built towns of Norway. Emanuel Hruska talked about the revitalization of small towns in the former Czechoslovakia, where most towns with historic cores are small towns. Nobuo Ito outlined the situation in Japan, where most buildings are still made of wood, and described such towns as Takayama and Kurashiki. Pierre Prunet of France presented an overview of various measures taken in western Europe, critically examining such towns as

Ellwangen, Neuburg (Bavaria), Louvain, Namur, Penaranda De Duero (Burgos), Pals (Gerona), Colmar, Conques, Sarlat, Uzès, San Marino Al Ciminio, Echternach, Maastricht, Obidos and Valenca Do Minho (both in Portugal), Faversham, Morat, Soleure, Zug and Krems.

On behalf of Hungary, which has fourteen towns with historic centres, A. Roman presented work carried out in Kőszeg, where church bells still ring at 11 o'clock every morning to commemorate the victorious resistance to the siege by the Turks in 1532, which stopped them from reaching Vienna. The restoration of the fortress of Kőszeg is therefore rightly seen as a priority, as its history has left impressive monuments. The construction of the railway in 1860 helped preserve the town's many monuments, as it bypassed the town centre, as in Rothenburg. Although Kőszeg is one of the smallest towns in Hungary, it also has one of the richest architectural heritages.

It would be impossible to list every speech, as there were so many. Without making any value judgements, it should merely be pointed out that speakers came from Poland, Botswana, Ghana, the USSR and Peru. Paul Schote's speech "Towns and churches" examined churches in Braubach am Rhein and Mainz, showing how new uses can help preserve religious buildings. Discussion of this peripheral question within the main theme revealed that another important factor, "Art in small towns", had not been dealt with.

To round off the congress and provide an overall context, Walter Haas's closing speech dealt with the protection of

Rothenburg, opening up broad scope for discussion by making it possible to measure theory against practice and practice against theory.

Effects and Successes of the Congress

The conclusion of the congress should not be allowed to suspend its effects, which went far further than the time and place of the congress itself. Since 1975, the name of ICOMOS has become broadly familiar to the populations concerned, making it easier to protect monuments both nationally and regionally. It has made it easier to find arguments in favour of conservation and restoration by emphasizing that the entire world had found Rothenburg, Bavaria and Baden-Württemberg worthy of a congress on the preservation of historic monuments.

At that time, small towns were beginning to suffer pressures caused by economic factors and transport policies, leading to changes which did not favour the preservation of monuments. In this situation, both the theme of the congress and its international scope made it possible to encourage many small towns to treat their historic heritage more carefully. The greatest benefit for Rothenburg-ob-der-Tauber was of course the gift of the *Reichsstadthalle*, which is now an accepted component of the town's cultural life.

Vincent Mayr
ICOMOS, Germany

References

Wagner Friedrich A.: *Leben in einer mittelalterlichen Stadt. Die zwei Seiten einer Sehenswürdigkeit. Modell Rothenburg im Denkmalschutzjahr 1975* (Daily life in a medieval town. The two faces of a noteworthy townscape. Rothenburg, a model for Historical Monument Protection Year, 1975); Frankfurter Allgemeine Zeitung, June 6, 1974.

Conference on the Conservation of smaller historic towns. Published by the National Committee of the Federal Republic of Germany, Mainz, 1975.

Schulz, Eberhard: *Die Internationale der kleinen Städte. Das Konzil der Denkmalpfleger aus Ost und West versammelt sich im mittelalterlichen Rothenburg ob der Tauber* (Small towns of all

nations. The East-West council for the conservation of historic monuments meets in the medieval town of Rothenburg-ob-der-Tauber); Frankfurter Allgemeine Zeitung, June 7 1975, p. 23.

Maier Hans: *Das Bild des Denkmalpflegers*. Speech by the Bavarian Minister of State for Education and Culture during the opening ceremony of the Fourth General Assembly of ICOMOS in Rothenburg, May 26, 1975 (Jahrbuch der Bayerischen Denkmalpflege, Vol. 30, 1975 / 76, pp. 14 - 24).

Gebhard, Torsten: *Neugelebte alte Speicher- und Hallenbauten* (The restoration of old storage buildings and sheds); Der Bauberater 43, 1978, pp. 65 - 72.

Resolutions of The International Symposium on The Conservation of Smaller Historic Towns

Rothenburg ob der Tauber
29-30 may 1975

1 The general principles set forth in the Bruges Resolutions (1975) can be applied more or less universally to the conservation of smaller historic towns; the implementation of these resolutions must however take into account the specific social, economic and political problems of the different regions of the world.

Smaller historic towns can be classified into different types which are characterized by problems in common and by specific features which vary, among other things according to their size, cultural context and economic function. Measures adopted to revitalize and rehabilitate such towns must respect the rights, customs and aspirations of their inhabitants and must be responsive to communal aims and objectives. Consequently, as regards both strategy and tactics, each case must be judged on its own merits.

2 Often, in industrialized countries, the smaller historic town was formerly an important centre which was bypassed by the wave of 19th century industrialization and urban growth. As a rule, such towns' economic role is as the centre of an agricultural area which gives them characteristics which distinguish them from larger cities:

- the smaller town has not yet expanded beyond its historic core (which is still visually dominant) and has sometimes kept its walls;
- the town's historic core still marks the centre of social life and business and contains a large proportion of residences;
- the surrounding landscape is still very largely unspoilt and is an integral part of the image of the town;
- in many cases there is still a balanced and diversified community structure in terms of population and employment: very few smaller historic towns are economic monostructures depending on mass-production processes.

3 Such smaller towns are subject to specific dangers of various sorts:

- they may suffer from a lack of economic activity leading to the emigration of their populations to larger centres and the resultant abandonment and decay.
- Even when the population is numerically stable, there may still be a tendency, due to traffic and other inconveniences, for the inhabitants, to move to modern quarters on the fringes of the town, leading to dereliction of the historic town, leading to dereliction of the historic town centre.
- On the other hand, too much economic activity may cause disruption of the old structure and the insertion of new elements which upset the harmony of the urban environment.
- Measures to adapt the town to modern activities and

uses may have similar effects. For example, tourism, which can be a legitimate means to economic revitalization, can also have a negative impact on the appearance and structure of the town.

- The increasing unit size of the social infrastructure such as schools and hospitals tends to destroy the scale of the town and to reduce the level of its services.

4 In the countries of the developing world, the rapid expansion of population and the accelerating influx of people to the towns threaten to destroy the existing settlement structure. The national and cultural identity of these countries will be irremediably impoverished if the surviving links with their past are allowed to atrophy. None of these links is of greater importance than the indigenous architectural environment which has evolved over centuries in response to local physical and climatic conditions, in terms of settlement structure, house form building technique and the use of local materials.

Governments should be made aware of the need both to intensify their efforts to maintain the positive qualities of the indigenous urban and rural environment and to provide planning authorities with the responsibility and the authority for protecting their historic towns against the pressures of excessive expansion and industrialization.

5 - To counteract the dangers threatening smaller historic towns, strategies and measures on various levels are necessary:

- (i) Regional policy must take into account the specific needs of smaller historic towns and must ensure their conservation by assigning them a role in keeping with their special structure; above all, the economic function of smaller towns should be selected so as to imply neither disruption nor dereliction of the historic substance and structure;
- (ii) In order to accomplish this, there must be coordination at the planning stage of all public authority policies which affect the town including, for example, industrial location, transportation network and other regional facilities.
- (iii) On the local level, too, planning must recognize the need to retain and to enhance the specific values of the town, and should aim:
 - a) to observe the existing scale of the town in all new developments, to respect its character, its dominant buildings and its relation to the landscape.
 - b) to retain the specific visual qualities of urban spaces, streets and squares not only in isolated "tradition islands" but throughout the town's fabric, so as to provide, at the very least, a continuous network linking the main points of interest:
 - c) to avoid the destruction of historic elements which, at first sight, might seem to be of minor importance but

- whose cumulative loss would be irretrievable;
- d) to search for appropriate new uses for empty buildings which would otherwise be threatened with decay.
- (iv) Methods for surveying, assessing and protecting the character of smaller historic towns must be developed, as a premise to their conservation. Technical, legal and financial problems should be taken fully into account. The exchange of experiences is an important aid. The UNESCO-ICOMOS Documentation Centre might undertake the collection of relevant information to put at the disposal of all.
- (v) It is, finally, essential to stimulate a sense of pride in their historic environment and a sense of responsibility

for its maintenance among the inhabitants of smaller towns and among their political representatives, as a basic condition for the long-term success of conservation policy.

6 - In many places, the preservation of smaller towns has largely been the result of local initiative and such worthwhile activities must be encouraged and supported. The problems of urban conservation are, however, growing too complex for private action and purely local initiative. The future must see stronger and more comprehensive national and regional legislation to encourage the conservation of smaller historic towns, and to protect them from the threat of property speculation.



Fig. 2. Market place, Georgsbrunnen (George - Fountain) and Town hall. / Place du Marché, Fontaine de Georges et Hôtel de Ville

La IVème Assemblée Générale de l'ICOMOS à Rothenburg (Allemagne) en 1975

38557

"La petite ville"

Congrès de Rothenburg

En 1973, le Conseil de l'Europe choisit Rothenburg comme modèle pour l'année de la Protection des Monuments (1975), car elle avait su à merveille préserver ses monuments et son aspect. Dès 1972, le Comité National Allemand alors dirigé par Dr. Werner BORNHEIM, avait recommandé d'organiser à Rothenburg le congrès de la IV^e assemblée générale d'ICOMOS. Le colloque sur les petites agglomérations se déroulerait ainsi dans un lieu à l'image du thème abordé.

On manquait alors d'espace pour organiser un congrès où l'on prévoyait près de cinq cents participants. La grange de l'Hospice (construite en 1699), vaste et demeurée inutilisée depuis des décennies, semblait le lieu rêvé ; il fallait cependant la rénover et l'adapter à un nouvel usage. A cette époque, il n'était pas rare d'édifier les bâtiments destinés aux congrès dans deverts pâturages : la décision d'aménager un bâtiment historique n'allait donc pas de soi. Ainsi, il fallut attendre mars 1974 pour que le conseil municipal vote la rénovation et donne le feu vert aux travaux. L'ancienne grange de l'hospice est une construction monumentale à même le sol, de soixante-dix mètres de long sur seize mètres de large et quinze mètres de haut. Son toit en bâtière est pourvu de lucarnes. L'espace au sol ne constituait à l'origine qu'une seule et même pièce. Sans modifier l'extérieur du bâtiment, on aménagea une grande salle de trente mètres sur quatorze, un vestibule, une estrade et une salle plus petite. Les combles ne formant eux aussi qu'un seul et même espace furent conservés ; cependant, on les divisa par surélévation de l'axe central, ce qui permit d'exploiter à diverses fins la structure à trois nefs. La simplicité des matériaux, pierre et bois, de même que le sol en chêne, conféraient à la pièce un naturel qui convenait à merveille à un congrès sur la protection des monuments. Toujours dans l'optique de la protection des monuments et de la ville, le fait de sauver de la ruine un bâtiment historique abandonné en le destinant à un nouvel usage revêtait une importance particulière. C'était non seulement ne pas méconnaître sa nature, mais aussi mettre en valeur d'autres bâtiments de ce type. Rothenburg, qui en comptait un grand nombre, ne

pouvait que se réjouir d'une telle démarche. D'autre part, on maintenait la circulation à distance de la vieille ville, la grange étant située à la périphérie où l'on disposait d'un nombre suffisant de places de stationnement. Soutenue financièrement par la République Fédérale et la Bavière, Rothenburg put donc transformer la grange de l'hospice en un espace qui se prêterait à différentes utilisations, conformément aux attentes de chacun. Baptisé "Reichsstadthalle", il fut inauguré par l'Assemblée Générale de l'ICOMOS.

Le succès de cette entreprise ne garantit pas seulement le parfait déroulement de l'assemblée générale ; il insuffla aussi à la ville une impulsion nouvelle dans le domaine culturel. En 1981, à la VI^e Assemblée Générale de Rome, il en fut encore question : en effet, c'est en s'inspirant de l'initiative de Rothenburg que l'on avait transformé pour un congrès les combles de San Michele, classés monument historique. Pendant la durée de l'assemblée générale, une exposition se tenait aux archives municipales. Elle présentait des documents importants sur l'histoire de la ville impériale. Dans la maison du garde forestier située à proximité de l'endroit où se tenait le congrès, une autre exposition révélait les bénéfices acquis par un siècle d'entretien des monuments. Elle devait illustrer la devise de Georg DEHIO : "la ville tout entière est un monument".

Déroulement du congrès

Au cours de la cérémonie d'ouverture de la IV^e Assemblée Générale de l'ICOMOS, qui se tint le 26 mai 1975, s'exprimèrent entre autres le maire de la ville de Rothenburg, H. LEDERTHEIL, les professeurs Alfred SCHMIDT et Deszö DERESENYI ; mais l'allocution de Hans MAIER, Ministre bavarois de l'Enseignement et de la Culture, retint tout particulièrement l'attention : elle soulignait le fait que la situation et les moyens des services consacrés à la protection des monuments devraient être améliorés. Il avait au préalable énuméré toutes les conditions nécessaires au bon fonctionnement de cette activité. Non sans satisfaction, les spécialistes du monde entier eurent la sensation d'appartenir à une grande

famille embarquée sur le même navire, lorsqu'ils entendirent ceci : seuls des individus ayant des compétences dans les domaines de l'histoire de l'art, de l'architecture, de la restauration, de l'administration, disposant en outre d'une certaine culture juridique et bons tacticiens pourraient mener à bien une telle entreprise. Le 27 mai eurent lieu des visites guidées de chacun des monuments de la vieille ville qui présentaient un intérêt. Outre les œuvres exceptionnelles du graveur Tielman RIEMEN-SCHNEIDER, on avait admiré la situation de la ville, identique à la représentation qu'en avait fait Matthäus MERIAN dans une gravure datant de 1648. Il était intéressant de noter que la reconstruction des quartiers de la vieille ville détruits pendant la guerre restait un sujet tabou. En 1986, suite à une communication de Vincent MAYR à la VIII^e Assemblée Générale de l'ICOMOS à Washington DC, intitulée "Élaboration du réaménagement de Rothenburg après 1945" ("Design of new additions in Rothenburg after the year 1945"), on se pencha enfin sur cet important chapitre de l'histoire de l'architecture et de la protection des monuments. Le travail présenté offrait un exemple riche d'enseignements qui répondait aux orientations du travail scientifique mené par l'ICOMOS et à la nécessité d'une synthèse sur la décennie écoulée.

Le 28 mai, les responsables des monuments de Bavière et du Bade-Wurtenberg avaient organisé l'excursion comprenant la visite de Nordlingen, d'Ellwangen et de Weikersheim.

Gerd ALBERS (République Fédérale) introduisit le colloque du 29 mai sur la protection des petites villes historiques ; il présenta les résultats d'un sondage mondial qui recensait

les menaces pesant sur ces villes. Tous les Länder prirent connaissance des différentes mesures de protection et de préservation, des possibilités de subvention, et tous déplorèrent le peu d'énergie déployé dans ce domaine. André CHASTEL (France) analysa la question des petites agglomérations sous un autre angle : le tout compterait plus que la partie. En cela, il se rapprochait de DEHIO (voir ci-dessus). Il classait dans la rubrique "petite ville" les agglomérations comprenant entre deux mille et vingt mille habitants, ayant conservé une dimension historique associée à une situation géographique originale. Il énuméra notamment certaines localités du Périgord, ainsi que Vézelay, Urbino, Rocamadour, Montepulciano. Citant Fernand BRAUDEL, il attira l'attention sur le fait que les petites agglomérations sont exposées à une dégradation plus rapide parce qu'elles forment comme un cordon entre les métropoles.

Jacques DALIBARD (Canada) évoqua les villes de Niagara, Newport, Annapolis, Nantucket, San Juan, Andrewsby-the-Sea, Québec, Dawson et Savannah pour illustrer la politique de préservation des sites urbains en Amérique du Nord. Le Mexicain Salvador DIAZ-BERRIO traita de l'opération de sauvetage des petites villes dans son pays. Vibeke Fischer-Thomsen commenta la mise en place au Danemark d'un projet de préservation des sites urbains. L'Argentin Jorge GAZANCO considérait comme une condition indispensable à leur sauvetage l'amélioration de la qualité de vie dans les petites agglomérations. Sir Alexander GLEN, quant à lui, s'extasiait sur ces petites villes du Sussex, de l'Hampshire et du Cotswolds encore baignées de soleil

Fig. 3. View of Herrngasse and the Protestant Parish - Church St. Jakob from the Burgtortum (Tower of the Castegate). / Vue de la Herrngasse et de l'Eglise paroissiale protestante Saint-Jacob depuis la Tour de la Porte du Château.



et tellement paisibles. Il évoqua le succès des rues piétonnières à York, Chester et Oxford. Dans son exposé sur les agglomérations scandinaves, Vilhelm HELANDER (Finlande) commenta les différences entre les villes de Finlande typiques du XIX^e siècle et celles de Norvège, construites en bois. Emanuel HRUSKA parla de l'élan nouveau qu'on devrait insuffler aux petites villes de l'ex-Tchécoslovaquie où la plupart des agglomérations possédaient un centre historique systématiquement rangées dans la catégorie des petites villes. Nobuo ITO évoqua le cas du Japon. Là-bas, la majeure partie des bâtiments était encore en bois. Il cita le cas de Takayama et de Kurashiki. Le Français Pierre PRUNET avait présenté les différentes mesures prises en Europe occidentale, ce qui lui avait permis d'examiner d'un point de vue critique les villes d'Ellwangen, Neubourg (Bavière), Louvain, Namur, Penaranda De Duero (province de Burgos), Pals (province de Gérone), Colmar, Conques, Sarlat, Uzès, San Marino Al Ciminio, Echternach, Maastricht, Obidos et Valenca Do Minho, Faversham, Morat, Soleure, Zug et Krems. En ce qui concerne la Hongrie comptant quatorze villes pourvues de centres historiques, A. ROMAN présenta les travaux consacrés à Kőszeg : aujourd'hui encore, on y fait chaque jour sonner les cloches à 11 heures, en souvenir de la résistance victorieuse au siège des Turcs, qui en 1532 les empêcha de remonter jusqu'à Vienne. On considéra la restauration de Kőszeg comme une priorité car l'histoire y avait laissé une empreinte profonde. Il faut aussi noter que l'emplacement du chemin de fer (1860) a largement contribué à la préservation du site : comme à Rothenburg, en effet, il contourne la ville. Étant l'une des plus petites villes de Hongrie mais aussi l'une de celles qui ont hérité des richesses architecturales les plus importantes, Kőszeg se voyait donc confrontée à de lourdes responsabilités.

On ne pourrait énumérer toutes les interventions, tant leur liste est longue. Citons seulement, et sans ordre de distinction, les exposés de la Pologne, du Botswana, du Ghana, de l'URSS et du Pérou.

A travers les exemples d'églises situées à Braubach am-Rhein, et à Mayence, l'exposé de Paul SCHOTE, intitulé "La Ville et L'Église", montrait en quoi une utilisation différente des lieux de culte peut contribuer à leur sauvegarde. En abordant cette question en marge du thème principal, on s'aperçut que l'on avait omis d'évoquer un autre sujet important : celui de l'art dans les petites agglomérations.

L'exposé de Walter HAAS sur la protection de Rothenburg conclut le colloque. On avait donc tenté d'établir un modèle rendant sans cesse possible le va-et-vient entre la théorie et la pratique, ce qui ouvrait le débat sur de vastes perspectives.

Impact du congrès

La portée du congrès ne devait pas s'interrompre avec lui. On peut dire que dès cette année-là, les idées véhiculées par ICOMOS se répandirent parmi les populations intéressées, ce qui facilita bien entendu l'entretien des monuments, à l'échelle nationale et régionale. Il était plus facile de trouver des arguments favorables à la préservation et à la restauration : en effet, on pouvait désormais se prévaloir de ce que le monde entier avait jugé Rothenburg, la Bavière et le Bade-Wurtemberg dignes d'un congrès sur la préservation des monuments.

A cette époque, les petites agglomérations commencèrent à subir un certain nombre de pressions économiques liées à la politique des transports ; de tels changements n'ont pas favorisé la préservation des monuments. Dans ce contexte, maintes petites villes furent confrontées à la question de leur patrimoine historique, en regard du thème du congrès dont l'actualité était internationale. Quant à Rothenburg-ob-der-Tauber, son bénéfice le plus important est sans doute cette salle communale (*Reichsstadthalle*), qui lui a été offerte et qui, aujourd'hui, constitue le haut lieu de sa vie culturelle.

Vincent MAYR
Comité allemand de l'ICOMOS

Bibliographie.

WAGNER A., Friedrich A. La Vie Quotidienne dans une Ville Médiévale. Les deux visages d'un site historique. Rothenburg, élu modèle à l'occasion de l'année 1975 de la protection des monuments. [*Leben in einer mittelalterlichen Stadt. Die zwei Seiten einer Sehenswürdigkeit. Modell Rothenburg im Denkmalschutzjahr 1975*] (Frankfurter Allgemeine Zeitung, 6 juin 1974) *Symposium on the Conservation of smaller towns* [Colloque sur la conservation des petites agglomérations historiques]. Édité par le Comité National de la République Fédérale d'Allemagne, Mayence, 1975.

SEHULZ Eberhard, Les petites villes à dimension internationale. Le Concile sur l'entretien des monuments orientaux et occidentaux réuni dans le site médiéval de Rothenburg-ob-der-Tauber. [*Die*

Internationale der kleinen Städte. Das Konzil der Denkmalpfleger aus Ost und West versammelt sich im mittelalterlichen Rothenburg ob der Tauber] (Frankfurter Allgemeine Zeitung, 7 juin 1975, p. 23).

MAIER Hans, *Das Bild des Denkmalpflegers*. Allocution du Ministre d'Etat Bavarois de l'Enseignement et de la Culture, lors de la cérémonie d'ouverture de la IV^e Assemblée Générale d'ICOMOS à Rothenburg, le 26 mai 1975 (Jahrbuch der Bayerischen Denkmalpflege Band 30, 1975 / 76, p. 14-24). GEBHARD, TORSTEN, *Neubelebte alte Speicher- und Hallenbauten* [Réaménagement de granges et de dépendances anciennes] (Der Bauberater, 43, 1978, p. 65-72).

Résolutions du Colloque international sur la Conservation des petites villes historiques

Rothenburg ob der Tauber

29-30 mai 1975

1. Les principes généraux énoncés dans les résolutions de Bruges s'appliquent d'une façon plus ou moins universelle à la sauvegarde des petites villes historiques. Néanmoins, leur mise en oeuvre doit tenir compte des problèmes spécifiques et des conditions régionales, en particulier des situations socio-économiques et politiques existant dans les différents régions du monde.

Il est évident qu'il existe plusieurs types de petites villes, chaque groupe étant caractérisé par des problèmes communs et par des situations spécifiques, entre autres, selon la dimension des villes, leur contexte culturel et leurs fonctions économiques. Toutes mesures adoptées pour réanimer et réhabiliter les petites villes anciennes doivent respecter les droits, les coutumes et les aspirations de leur population et refléter les buts et les intentions de la communauté urbaine. C'est pourquoi les solutions et leur mise en oeuvre doivent être adaptées à chaque cas particulier.

2. Dans les régions industrialisées du monde, les petites villes historiques sont souvent d'anciens centres qui furent importants autrefois, mais qui ont été laissés à l'écart de la vague d'industrialisation et de croissance urbaine du XIXème siècle. Au plan économique, ce sont en général des centres de zones agricoles. Cette fonction leur a octroyé certaines caractéristiques qui contrastent avec celles des grandes villes :

- elle ne sont pas encore étendues au-delà de leurs noyaux historiques et ceux-ci sont restés l'élément dominant dans la perception visuelle de la ville, qui, parfois, conserve encore ses remparts ;
- elles constituent toujours le centre d'activités sociales et économiques, tout en comprenant un nombre important de logements ;
- le paysage qui les environne est resté, en grande partie, intact et constitue un élément indissociable de l'image de la ville ;
- souvent elles ont conservé une population de structure diversifiée et équilibrée et il en est de même des emplois ; rares sont en effet les petites villes présentant des monostructures économiques occasionnées par la présence de grands organismes de production de masse.

3. Ces petites villes sont menacées par des dangers spécifiques, de différentes natures :

- Elle peuvent souffrir d'un manque d'impulsion économique, qui cause l'émigration de la population vers des centres plus importants : ceci conduit à leur dépeuplement et par voie de conséquence à leur dégradation.
- Si l'importance de la population reste stable, les habitants, en raison des nuisances de la circulation, et/ou du manque de confort et de commodités, peuvent

se déplacer vers les quartiers modernes à la périphérie du centre ancien, entraînant l'abandon des quartiers anciens.

- Par ailleurs, l'excès d'impulsion économique peut causer des ruptures dans la structure ancienne et l'insertion d'éléments nouveaux discordants pour l'harmonie du cadre urbain.
- Des mesures visant à adapter la ville aux progrès modernes peuvent avoir des effets similaires. Le tourisme, qui peut constituer un facteur valable de réanimation économique, peut aussi occasionner des conséquences négatives sur l'aspect et la structure de la ville.
- Les dimensions toujours plus importantes des équipements sociaux, tels que les écoles et les hôpitaux, risquent de détériorer l'harmonie traditionnelle des cadres urbains et perturber l'équilibre de leur fonctionnement.

4. Dans les pays en voie de développement, la croissance rapide de la population et l'afflux massif d'habitants dans les villes menacent de détruire la structure des établissements existants. L'identité nationale et culturelle de ces pays sera irrémédiablement appauvrie si s'atrophient les liens qui les rattachent à leur passé. Aucun de ces liens n'est plus important que l'environnement architectural autochtone, qui s'est élaboré au cours des siècles pour répondre, avec les matériaux locaux, aux conditions physiques et climatiques, et qui se traduit dans la structure des établissements, la forme des maisons et les techniques de construction.

Les gouvernements de ces pays devraient être informés de la nécessité d'intensifier leurs efforts pour conserver les qualités positives du cadre de vie autochtone, urbain et rural, et de confier à l'administration chargée de l'aménagement du territoire les responsabilités et les pouvoirs indispensables pour protéger leurs villes historiques contre les pressions d'une expansion et d'une industrialisation excessives.

5. Pour faire face aux dangers qui menacent les petites villes historiques, il est nécessaire de définir une stratégie et des mesures, à différents niveaux :

- la politique d'aménagement doit tenir compte des besoins spécifiques des petites villes anciennes et assurer leur sauvegarde en leur assignant un rôle qui respecte leur structure particulière ; leur fonction économique notamment doit être choisie de façon à ne pas entraîner une rupture ou un abandon de leur nature et de leur configuration historique.
- Ceci implique la coordination au niveau des études de tous les projets élaborés par les autorités publiques, dont les décisions exercent une influence sur la ville : implantations industrielles, réseau de transports,

équipements régionaux, etc...

- Au niveau local, les choix urbanistiques doivent être faits avec grand soin, de manière à conserver et à mettre en valeur les caractères spécifiques de la ville. Il faut notamment:
 - a) que tous les aménagements nouveaux tiennent compte de l'échelle de la ville, respectent ses caractères, sa structure et son insertion dans le paysage,
 - b) que les qualités visuelles spécifiques des espaces urbains, des rues et des places soient maintenues non seulement dans quelques "lots traditionnels" isolés, mais dans toutes les parties caractéristiques de la ville et en tous cas dans le réseau continu intégrant les principaux éléments significatifs de la ville,
 - c) que soit évitée toute destruction de bâtiment ancien, qui, à première vue, pourrait sembler de peu d'importance, mais dont la multiplication conduirait à une dégradation irrémédiable du tissu historique de la petite ville,
 - d) que l'on cherche, en cas de besoin, aux bâtiments sans usage, menacés de délabrement, des affectations nouvelles adaptées à leur manière d'être.
- Il convient par ailleurs de développer les méthodes

pour répertorier, évaluer et protéger les qualités des petites villes historiques et étudier les bases de leur sauvegarde. Les problèmes scientifique, technique, juridique, financier, etc.. doivent être pris en pleine considération. L'échange d'expériences est un facteur promotionnel important ; le Centre International de Documentation UNESCO-ICOMOS pourrait assurer une collecte efficace des informations afin de les mettre à la disposition de tous.

- Il est enfin d'une importance primordiale de développer au sein de la population et chez leurs représentants politiques la fierté de leur environnement historique et le sens de leurs responsabilités dans le domaine de la conservation de leur patrimoine. Cette volonté est une condition fondamentale requise pour assurer, à long terme, le succès de la politique de sauvegarde.

6. Dans de nombreux pays, l'initiative de la préservation de petites villes sont le résultat d'initiatives locales. Il est essentiel de soutenir et d'encourager ces actions généreuses. Toutefois, les problèmes de conservation deviennent trop complexes pour la seule initiative privée et pour l'administration locale. Il est donc souhaitable que l'on dispose à l'avenir d'une législation régionale ou nationale permettant de mieux promouvoir la sauvegarde des petites villes historiques, et en particulier, de juguler la spéculation foncière.

The Fifth General Assembly of ICOMOS - 1978

Moscow, Russia.

3258

"The protection of historical cities and historical quarters in the framework of urban development"

ICOMOS was founded as a special organisation, a consultant to UNESCO, that would be able to provide expertise and prepare recommendations on the protection of architectural, historical and archaeological monuments at the international level. Its foundation was inspired by the urgent necessity for such an institution, which was to become a privileged partner of UNESCO.

In the 1960s in the majority of the European states or, more broadly, in the countries of the Old World that had passed through the cruel Second World War, restoration of the ruins that were the result of the War had been completed. A new step in the development of many fields—industry, construction, agriculture, transport—began. New technologies, atomic, laser and the rocket, appeared. Gigantic construction sites changed the environment.

It must be recalled that for some countries in Europe, such as Poland, England, France and the CIS-countries, the main problem was the restoration of the architectural and historical monuments that had been destroyed during the War. In Russia these were, the suburbs of Saint Petersburg, the monuments of Pscov, Novgorod, Chernigov and Velikie Luki—in all more than two thousand sites.

The above mentioned problems were the subject of discussions during the conference held in Venice 1964, at which architects, art experts and restorers met and adopted the Venice Charter. This defined the necessity to resolve the problems and suggested the foundation of a special body that would provide the methodology and application. Consequently ICOMOS was founded in Cracow 1965.

The Soviet delegation at the Warsaw meeting was sufficiently representative: the late Mr. V. Ivanov, art expert and Vice-Chairman of the All Russian Society for the Protection of Monuments; the late Mr. A. Makovetskij, art expert and specialist in Russian ancient architecture (deceased); Prof. G. Pugachenkova, a specialist in Central Asian archaeology. The author of this article also participated at the meeting as the Chairman of the National Committee of ICOMOS. Mr. V. Ivanov was elected to the post of Vice

President of ICOMOS during this meeting.

In May 1978, the Soviet National Committee of ICOMOS welcomed the participants, from over 60 countries, to the Fifth General Assembly of ICOMOS in Moscow. The first two days of official meetings of the Assembly, were held in the new building of the MChAT on Suvorovskij boulevard.

In accordance with the ICOMOS Statutes, which prevent officers from serving for more than three consecutive terms, new officers were elected at the Moscow Assembly. It was very good that these changes did not affect the strategic direction of ICOMOS activities. Mr. R. Lemaire was elected as the President of ICOMOS. Mr. J. O. Gazaneo (Argentina), Mr. A. Chalturin (USSR), Mr. G. Mokhtar (Egypt), Mr. K. Pawlowski (Poland) and Mr. B.K. Thapar (India) were elected as Vice Presidents. Mr. E. Connally (USA) was elected Secretary General.

The Assembly instituted the title of Honorary President of ICOMOS and awarded it to Mr. P. Gazzola. Following his death in 1979 the "Gazzola Prize" was created. The bronze medal, awarded for merit in field of the protection of the cultural heritage was designed and cast by the Russian National Committee. The title of Honorary Member of ICOMOS, created on this same occasion, was awarded to Prof. S. Lorentz (Poland), Mr. M. Lord (USA) and Prof. J. Zachwatowicz (Poland).

The Assembly closed on the 27 May 1978 and on the following day the participants went on a trip to Suzdal. During the preparations for the Assembly, I had managed to arrange with the Minister of Home Affairs of that time, Mr. G. Chelekov, for our journey to be made easy along the entire route—220 kilometres. Later one of the Italian representatives said, "It was like flying". In fact we reached Suzdal in two hours, and all along the way, every three kilometres, the militia saluted us and cleared the way for us through the traffic.

All the guests were favourably impressed. Most importantly everybody felt that the National Committee of ICOMOS had a certain influence, a fact which the Minister of

Culture, Mr. Demichev, mentioned in his speech.

Suzdal met our guests with Russian hospitality. The visitors saw the sights of the city that had a peculiar quiet life style, with echoes of ancient times which contrasted with the modern hotel and restaurant with its good cuisine and service. Our guests particularly appreciated the farewell dinner in the refectory of the Abbey where typical Russian food and refreshments were served and a Russian folklore ensemble dressed in historical clothing performed.

Notwithstanding the hospitality and entertainment provided in Suzdal, the very important problems concerning possible amendments to the Venice Charter were discussed during the colloquium which took place there. Such amendments were necessary due to the serious problems encountered in the protection of historical cities or historical quarters in the framework of urban development.

At the same time, some amendments to the Statutes of ICOMOS were formulated in connection with the active development of the organisation. Furthermore the International Scientific Committees of ICOMOS presented their reports and the program of ICOMOS activities for 1978, 1979, 1980 was discussed.

The ICOMOS President, Mr. Raymond Lemaire, said that the Assembly had succeeded in resolving some important

problems. It confirmed the vitality of ICOMOS and its serious role in organizing the protection of monuments and sites, as well as the exchange of experience between the National Committees and the role of international experts who are so valuable to UNESCO.

Mr. Raymond Lemaire on behalf of ICOMOS expressed his deep gratitude to the USSR Government for providing the facilities to conduct the Fifth General Assembly of ICOMOS in Moscow and Suzdal. He particularly stressed that the success of the Assembly was only possible because of the active contribution made by all the members of the National Soviet Committee.

The Fifth General Assembly in Moscow and Suzdal considerably confirmed the authority of the Soviet system of protection for monuments and sites. We made a lot of friends and received much support.

Today there is another generation in ICOMOS. Addressing them, I should like to say, "Remember those, who began our common endeavour. They were professionally skilled, highly cultured, responsible and unselfish people."

A. G. Chalturin
ICOMOS, Russia

La Vème Assemblée Générale de l'ICOMOS à Moscou (Russie) en 1978

38559

"Développement urbain et préservation des villes et quartiers historiques"

L'ICOMOS fut dès sa fondation conçu comme un organisme de consultation auprès de l'UNESCO, dont la fonction première était d'évaluer les besoins et d'offrir ses recommandations en matière de protection du patrimoine architectural, archéologique et historique au niveau international. Sa création comblait une lacune importante dans ce domaine d'expertise, et répondait à l'impérieuse nécessité d'offrir une telle institution aux instances nationales et internationales concernées.

Dans les années soixante, la plupart des pays européens, et notamment les nations du vieux monde directement impliquées dans la Seconde Guerre Mondiale, avaient pratiquement achevé la phase de reconstruction consécutive au conflit. Une nouvelle phase de développement s'engagea alors dans des domaines aussi divers que l'industrie, le bâtiment, l'agriculture et les transports, et ces pays connurent une révolution technologique avec l'apparition du laser, des industries atomiques et spatiales. De gigantesques chantiers modifièrent profondément l'environnement.

Il doit être rappelé que dans certains pays d'Europe (la Pologne, l'Angleterre et la France, les pays de l'ancienne URSS, etc.), le problème principal était la restauration et la reconstruction des monuments historiques endommagés ou détruits par la Guerre. En Russie, par exemple, étaient concernés la banlieue de Saint-Pétersbourg, les monuments de Pskov, Novgorod, Tchernigov, Velikie Luki, etc. - au total plus de deux mille sites.

Les problèmes mentionnés ci-dessus ont fait l'objet de discussions lors de la Conférence de Venise en 1964, à l'issue de laquelle les architectes, restaurateurs et experts présents adoptèrent la Charte de Venise. Cette charte proclamait la nécessité de résoudre ces problèmes et recommandait la création d'un corps institutionnel à même de fournir des conseils pratiques et méthodologiques à qui de droit et d'engager des actions concrètes. Ce corps institutionnel, l'ICOMOS, fut fondé à Varsovie en 1965.

La délégation soviétique à la réunion de Varsovie était hautement représentative : M. V. IVANOV (décédé), expert

en art et Vice-président de la Société Pan Russe pour la Protection des Monuments; M. A. MAKOVETZKI, expert en art et spécialiste de l'archéologie en Asie Centrale. L'auteur du présent article participait également à la réunion en tant que Président du Comité National de l'ICOMOS. C'est au cours de cette même réunion que M. IVANOV fut élu au poste de Vice-président de l'ICOMOS.

En mai 1978, le Comité National de l'ICOMOS pour l'Union Soviétique accueillit à Moscou des participants en provenance de plus de soixante pays à la Vème Assemblée Générale de l'ICOMOS. Les deux premières journées de l'Assemblée se tinrent dans le nouvel immeuble du MCHAT, Boulevard Souvorovsky.

En accord avec les statuts de l'ICOMOS interdisant la réélection de ses représentants à plus de trois mandats successifs, de nouveaux représentants furent élus lors de cette assemblée. Fort heureusement, ces changements n'affectèrent pas les choix stratégiques de l'ICOMOS. M. R. LEMAIRE fut élu Président de l'ICOMOS. MM. GAZANEO (Argentine), CHALTURIN (URSS), MOKHTAR (Egypte), PAWLOWSKI (Pologne), et THAPAR (Inde), furent élus Vice-présidents. M.E. CONNALLY (Etats-Unis) fut élu Secrétaire Général.

L'Assemblée institua le titre de Président Honoraire de l'ICOMOS, lequel fut attribué à M.P. GAZZOLA. Suite au décès de ce dernier en 1979, le "Prix Gazzola" fut créé : une médaille de bronze dessinée par le Comité Russe et décernée pour actions émérites en matière de protection de l'héritage culturel. Le titre de Membre Honoraire de l'ICOMOS fut également créé à cette occasion et attribué aux Professeurs S. LORENTZ et ZACHWATOVICZ (Pologne), ainsi qu'à M. LORD (Etats-Unis).

L'Assemblée fut déclarée close le 27 mai 1978, et le lendemain, tous les participants se rendirent à Suzdal. Au cours des préparatifs de l'Assemblée, j'ai obtenu du Ministre de l'Intérieur de l'époque, M. CHELEKOV, que nous puissions effectuer cette excursion de deux cent vingt kilomètres par la route. Comme le rapporta plus tard un membre de la délégation

italienne, "c'était comme si on volait". De fait, nous arrivâmes à Suzdal en moins de deux heures. Tout au long de notre parcours, tous les trois kilomètres, des groupes de miliciens nous saluaient et bloquaient la circulation pour faire place à notre cortège.

Tous les invités furent très impressionnés. Chacun réalisait désormais l'influence qu'avait prise le Comité National de l'ICOMOS, un fait que n'avait pas manqué de souligner M. DEMICHEV, notre Ministre de la Culture, dans son discours.

Suzdal accueillit nos invités dans la meilleure tradition de l'hospitalité russe. Les visiteurs firent le tour de la ville et purent apprécier le contraste entre ces lieux calmes, chargés de passé, et l'hôtel moderne où on leur servit la meilleure cuisine. Nos hôtes furent particulièrement sensibles au dîner d'adieu donné dans le réfectoire de l'Abbaye, où ils purent goûter à la gastronomie russe traditionnelle et assister à un spectacle de musique et danse folklorique en costume local.

Indépendamment de ces agréables moments passés à Suzdal, l'on débattit lors du colloque qui se tint au même moment de problèmes fondamentaux liés à d'éventuels amendements à la Charte de Venise. De tels amendements étaient devenus nécessaires à la suite de sérieuses difficultés opposant développement urbain et préservation des villes et des quartiers historiques.

Dans le même temps, quelques amendements aux statuts de l'ICOMOS furent adoptés afin de permettre un meilleur développement des activités de l'Organisation. En outre, les Comités Scientifiques Internationaux donnèrent lecture de leurs rapports, et l'on discuta du programme d'activités de

l'ICOMOS pour les années 1978, 1979 et 1980.

Le Président de l'ICOMOS, M. Raymond LEMAIRE, profita d'une pause dans les débats pour se féliciter des progrès substantiels accomplis par l'Assemblée en vue de résoudre quelques problèmes de la plus haute importance. La vitalité de l'ICOMOS et son rôle éminent dans l'organisation de la protection et monuments et des sites, l'échange d'expériences et de connaissances entre les Comités Nationaux, et le rôle des experts internationaux - toutes choses si précieuses aux yeux de l'UNESCO -, se virent ainsi confirmées.

M. LEMAIRE exprima la profonde gratitude de l'ICOMOS envers le gouvernement de l'URSS pour avoir permis de tenir la Vème Assemblée Générale de l'ICOMOS à Moscou et Suzdal. Il souligna en particulier que le succès de l'Assemblée n'eût pas été possible sans le soutien actif de tous les membres du Comité National de l'Union Soviétique.

La Vème Assemblée Générale de Moscou affirma considérablement l'autorité du système soviétique en matière de protection des monuments et des sites. Nous avons reçu à cette occasion le soutien de nombreux nouveaux amis et supporters.

Aujourd'hui, une nouvelle génération a repris le flambeau de l'ICOMOS, et c'est à elle que je veux m'adresser en lui disant : souvenez-vous de ceux qui ont fondé notre entreprise commune. Ces hommes et ces femmes étaient tous dévoués et sincères, compétents, experts et hautement cultivés.

M. A.G. CHALTURIN
Comité russe de l'ICOMOS

The Sixth General Assembly of ICOMOS - 1981

Rome, Italy.

3856

"No past, no future"

General Assembly of ICOMOS

An official ceremony held in Campadiglio in Rome on May 25, 1981 celebrated the opening of the Sixth General Assembly of the International Council for Monuments and Sites (ICOMOS).

ICOMOS Vice-President, A. Chalturine (USSR) who had presided at the Fifth General Assembly in Moscow, opened the proceedings by expressing his gratitude on behalf of the Council and all its members to the Italian National Committee for their warm welcome in one of the oldest and most beautiful cities in the world. At Prof. Chalturine's suggestion, the Sixth Assembly then elected its own chairman in the person of Prof. Roberto Di Stefano, President of the Italian Committee of ICOMOS. After a vote of thanks, he declared the assembly open for business.

Prof. Vittoria Ghio Calzolari, a Cultural Property councillor, took the floor first to convey the good wishes of the city of Rome and then to welcome the participants from sixty countries. On behalf of the Director General of UNESCO Mahtar M'Bow, Anne Raidl then wished the Assembly every success, emphasising the importance of the contribution made by ICOMOS and its members to UNESCO programmes on the basis of increasingly close co-operation. In this respect, the outgoing president Prof. R. Lemaire presented the report on the previous policy, acknowledging the role played by the meeting of ICOMOS members in the country where the decision to create our organisation was taken seventeen years ago and where the Charter of Venice on which our philosophy is based was adopted in 1964. After thanking the organisers of the Fifth General Assembly, he expressed his appreciation "for the value of what has already been undertaken and the results it has achieved, by casting our eyes back to the past".

Following the outgoing president's speech, the Secretary General, Dr E.A. Connally (USA) presented a report of ICOMOS activities for the 1978-1981 period to the Assembly. The key points of this programme for the protection of monuments and sites were taken up again for the 1981-1984

period. The Secretary General's report was unanimously approved. It was then the turn of J. Sonnier (France), General Delegate for Finance, to present the Assembly with a report on the period 1978-1981. In his forecasts for the 1981-1984 period, he highlighted the need to find new resources to meet ICOMOS' constant expansion. The report of the General Delegate for Finance was unanimously approved. This brought the opening session of the General Assembly to a close. Its work continued on May 29 and 30, 1981.

During the various sessions, various members discussed the following topics under the chairmanship of Secretary General, E.A. Connally:

1. M. Franklin (Interbuilding Records), an associate member of ICOMOS, recommended a joint action with international organisations to define a policy and draw up international guidelines for selection and inventorying of the cultural heritage.
The resolution was adopted.
2. The British National Committee presented two resolutions. One concerning the condemnation of the use of metal detectors in archaeology, the other calling for the broadest possible cooperation from archaeologists for ICOMOS objectives, by expressing the wish that our organisation should play a more active role in promoting international regulations on the excavation, preservation and restoration of archaeological sites, and that the UNESCO/ICOMOS Documentation Centre should facilitate access to specialists in archaeological documentation. The two resolutions were adopted with three abstention and one abstention respectively.
3. The USA National Committee submitted a resolution on the protection of the site of Lumbini (Nepal), the birth-place of the Buddha. The resolution was unanimously adopted.
4. Maja Kairamo, a member of the Finnish National Committee, submitted a resolution requesting

- ICOMOS to take up a position against the arms race and to combat the potential danger that armed conflict poses for the world heritage. The resolution was adopted by a majority with numerous abstentions.
5. The Bulgarian National Committee drew the Assembly's attention to the celebration of the 1,300th anniversary of the foundation of Bulgaria, a country that has contributed so much to the world cultural heritage, and expressed the wish that the ICOMOS National Committees join with the UNESCO National Committee to make the event known and celebrated in their respective countries. The resolution was adopted with a few abstentions.
 6. The Italian National Committee recommended that the planning of the reconstruction work in Campania and Basilicata (after the earthquake that occurred on November 23, 1980) should be directed first and foremost towards safeguarding as many of the cultural and traditional sites as possible in each historical town centre. The resolution was unanimously adopted by those present, who were also able to visit the exhibition entitled "Campagna after the earthquake: Restoring the monuments", which was on show in the San Michele palace and inaugurated by Professor Guido D'Angelo, Cultural Property Councillor for the Campania Region.
 7. The International Committee for historical gardens and sites requested that the latter be considered as historical monuments. The resolution was adopted with two abstentions.

In his speech, Mr Merini (Mexico) expressed the wish that ICOMOS paid special attention to the heritage of developing countries and to the specific heritage of countries which have suffered from a long period of colonisation.

Dr. L. Deiters (GDR) then invited ICOMOS members to hold their Seventh General Assembly in the German Democratic Republic in 1984. The resolution was unanimously adopted.

Finally the USA National Committee invited ICOMOS members to hold their Eighth General Assembly in Washington, in the autumn of 1987. This resolution was also unanimously adopted.

The General Assembly then proceeded to elect "Members of Honour". On a proposal by the Executive Committee, this title was awarded by acclamation to two eminent personalities: Prof. G. De Angelis D'Ossat (proposed by the Italian National Committee) and Prof. V. Ivanov (proposed by the Soviet Committee). The same titles were also awarded successively to Jean Sonnier and Ernest A. Connally, on a proposal made by the Chairman.

The General Assembly then elected the President, Secretary General, General Delegate for Finances and Members of the Executive Committee for the 1981-1984 period. This produced the following results:

M. Parent (France), President; Vice Presidents R. Di Stefano (Italy), J. Gazaneo (Argentina), J. Glemja (USSR), A. Smith (USA), B.K. Thapar (India).

A. Daoulatli (Tunisia) was elected Secretary General, J.

Dalibard (Canada) General Delegate for Finance. The following were elected to the Executive Committee, M. Bourke (Australia) P. Breitling (Austria), H. Cleere (Great Britain), M. Kairamo (Finland), B. Kobayashi (Japan), J.J. Medellin (Mexico), M. Mintchev (Bulgaria), K. Pawlowski (Poland), A. Roman (Hungary), S. Tshudi-Madsen (Norway) and B. Weicherding (Luxembourg).

The new President, Michel Parent, then expressed his greetings and thanks.

The work of the Assembly drew to a close with the farewell speeches from the President of the Latium Region and the Chairman of the Assembly.

The meeting of ICOMOS members ended in the afternoon of May 30, 1981 with a reception at the Farnese di Caparola Palace.

International Scientific Symposium

The International Scientific Symposium opened on May 25 1981 at the San Michele Palace in Rome following the inauguration of the exhibition of art publishers specialising in preserving and restoring cultural property. After opening the work of the congress, Prof. Jean-Marie Essomba (Cameroon), the chairman of the symposium, emphasised that this ICOMOS initiative is being closely followed by everyone interested in the preservation of monuments. He said that he was convinced that the scientific results of the congress would ensure a better future for the cultural monument heritage both in industrialised and in Third World countries.

Prof. G. De Angelis D'Ossat, the Rapporteur General of the Symposium, highlighted the four main aspects of preservation which were to be the themes of four scientific symposia:

- a) Knowledge of and restoration of monuments and sites,
- b) Preservation of materials and the applications of scientific research to restoration,
- c) The application of scientific research and techniques to the analysis and consolidation of architectural structures,
- d) The organisation of supervisory, inventory and vocational training services.

In a paper dedicated to the first topic, Prof. M. Parent stated that any investigative operation occurs as a "choice between a certain past and a certain future for the work in question". He emphasised the problems concerning the content of the architectural heritage, which is continually growing, and insisted on the need to collect all relevant information on the monuments to be preserved.

As for the second topic, Dr B. Feilden (Great Britain) underlined as rapporteur, how important it was to have a deep awareness of all the traditional procedures used in preservation, as well as the need to seek the typical causes that lead to the degradation of buildings (insects, atmospheric dust, acid rain, etc.).

Prof. Di Pasquale (Italy), the rapporteur for the third topic, suggested that ICOMOS should work closely together with international institutions involved in structural engineering and applied and theoretical mechanics, and insisted on the

importance of carrying out proper theoretical and experimental research into traditional wall structures before beginning to restore them.

Finally, Prof. C. Chanfon Olmos (Mexico), rapporteur for the fourth topic, used the term "curator-restorer" to identify the professionals in the field who were members of ICOMOS. He emphasised the need for strict professional qualifications, based on solid inter-disciplinary training at university level, and accompanied by practical experience acquired preferably in a team-based project involving all kinds of specialists.

The congress continued with parallel sessions which took place in Bari (theory), Florence (materials), Verona (structures) and Rome (the profession) on May 26, 27 and 28.

In each city, the work was divided into two parts: one devoted to technical visits to restoration sites (either in progress or completed) likely to stimulate discussion on key issues, the other to discussion itself. In an effort to foster the broadest base for debate, the various papers received, together with an introductory report summarising these had been published and distributed before the opening of the Congress.

The work carried out in the four cities culminated in the drafting of a final overview submitted to the plenary session held in Rome on May 29.

ICOMOS, Italy

La VIème Assemblée Générale de l'ICOMOS à Rome (Italie) en 1981

38561

“Sans passé, pas d'avenir”

A Assemblée Générale des membres de l'ICOMOS

Une cérémonie officielle tenue à Campidoglio, Rome, le 25 mai 1981, a marqué l'ouverture de la VI^e Assemblée Générale du Conseil International des Monuments et des Sites (ICOMOS).

Le Vice-Président de l'ICOMOS, A. CHALTURINE (URSS), qui avait présidé la Vème Assemblée Générale à Moscou, a ouvert la séance en exprimant au Comité national italien, au nom du Conseil et de tous les membres présents, leur reconnaissance pour son chaleureux accueil dans une des villes les plus anciennes et les plus belles du monde.

Sur la proposition du Professeur CHALTURINE, la VIème Assemblée a procédé ensuite à l'élection de son président en la personne du professeur Roberto di STEFANO, président du Comité italien de l'ICOMOS, lequel, après les remerciements d'usage, a déclaré ouverts les travaux de l'Assemblée.

Le Professeur Vittoria Ghio CALZOLARI, Assesseur aux Biens culturels, a pris la parole en premier pour présenter les voeux de la ville de Rome et souhaiter la bienvenue aux participants en provenance d'une soixantaine de pays. Anne RAIDL a exprimé ensuite à l'assemblée, au nom du Directeur Général de l'UNESCO, Mahtar M'BOW, ses voeux de réussite, en soulignant l'importance de la contribution de l'ICOMOS et de ses membres à la réalisation des programmes de l'UNESCO, grâce à une coopération de plus en plus étroite.

Acetégard le président sortant, le Professeur R. LEMAIRE, a présenté le rapport sur la politique antérieure, et salué avant tout la réunion des Membres de l'ICOMOS dans le pays où fut décidée, il y a dix-sept ans, la création de notre organisation et où fut adoptée, en 1964, la Charte de Venise sur laquelle repose notre philosophie.

Après avoir chaleureusement remercié les organisateurs de la Vème Assemblée Générale, il s'est attaché à formuler, “en faisant un retour en arrière, une appréciation sur la

valeur de ce qui a déjà été entrepris et sur les résultats déjà obtenus.”

A la suite du discours du Président sortant, le Secrétaire Général, le docteur E.A. CONNALLY (Etats-Unis), a présenté à l'Assemblée le rapport d'activités de l'ICOMOS pour la période 1978-1981. Les principaux aspects de ce programme sont repris pour la période 1981-1984. Le rapport du Secrétaire Général est approuvé à l'unanimité. A son tour J. SONNIER (France), Délégué Général aux finances, présente à l'Assemblée le rapport relatif aux années 1978 à 1981. Dans ses prévisions pour les années 1981 à 1984, il souligne la nécessité de trouver de nouvelles ressources pour faire face à l'expansion constante de l'ICOMOS. Le rapport du Délégué Général aux finances est approuvé à l'unanimité.

Ce dernier point marquait la fin de la séance inaugurale de l'Assemblée Générale, dont les travaux reprenaient les 29 et 30 mai 1981.

Au cours de ces séances, différents participants ont soumis à débat, par le truchement du Secrétaire Général, E.A. CONNALLY, les sujets suivants:

1. M. FRANKLIN (Interbuilding Records), membre associé de l'ICOMOS, recommande une action conjointe des organisations internationales pour définir une politique et établir des directives internationales dans le domaine de la sélection et de l'inventaire du patrimoine culturel. La résolution est approuvée.
2. Le Comité National britannique présente deux résolutions, l'une relative à la condamnation de l'utilisation de détecteurs de métaux en archéologie, l'autre plaidant pour la plus large coopération possible des archéologues dans le cadre des objectifs de l'ICOMOS, en formant le voeu que notre organisation prenne une part plus active dans la promotion des réglementations internationales sur les fouilles, la conservation et la restauration des sites archéologiques, enfin que le Centre de documentation UNESCO/

ICOMOS développe l'accès des spécialistes à la documentation archéologique. Les deux résolutions sont approuvées avec, respectivement, trois et une abstentions.

3. Le Comité National des Etats-Unis d'Amérique présente une résolution sur la sauvegarde du site de Lumbini (Népal), lieu de naissance de Bouddha. La résolution est approuvée à l'unanimité.
4. Maija KAIRAMO, membre du Comité National finlandais, présente une résolution demandant que l'ICOMOS prenne position contre la course à l'armement, pour lutter contre les dangers que représentent les conflits armés pour le patrimoine mondial. La résolution est approuvée à la majorité avec de nombreuses abstentions.
5. Le Comité National bulgare rappelle la célébration du mille trois centième anniversaire de la création de l'Etat bulgare, qui a tant contribué à l'enrichissement du patrimoine culturel mondial, et souhaite que les Comités Nationaux de l'ICOMOS s'associent aux Commissions nationales de l'UNESCO pour faire connaître et célébrer cet événement dans leurs pays respectifs. La résolution est approuvée avec quelques abstentions.
6. Le Comité National italien recommande que la planification des travaux de reconstruction en Campanie et en Basilicate après le séisme du 23 novembre 1980, s'oriente prioritairement vers la sauvegarde la plus large possible des biens culturels et traditionnels de chaque centre historique. La résolution est approuvée à l'unanimité des présents, qui ont eu l'occasion de visiter l'exposition "la Campanie après le séisme. La restauration des monuments", installée dans le palais San Michele et inaugurée par le professeur Guido D'ANGELO, assesseur aux biens culturels de la Région de Campanie.
7. Le Comité International pour les jardins et les sites historiques demande que ceux-ci soient considérés comme des monuments historiques. La résolution est approuvée, avec deux abstentions.

Dans son intervention, M. MERINI (Mexique) souhaite que l'ICOMOS se penche particulièrement sur le patrimoine des pays en voie de développement et sur le patrimoine spécifique des pays qui ont connu l'épreuve d'une longue colonisation.

Le docteur L. DEITERS (RDA) invite ensuite les membres de l'ICOMOS à célébrer leur VIIème Assemblée Générale en République Démocratique Allemande en 1984. La proposition est adoptée à l'unanimité.

Enfin le Comité National des Etats-Unis invite les membres de l'ICOMOS à tenir leur VIIIème Assemblée Générale à Washington, à l'automne 1987. Cette proposition est également adoptée à l'unanimité. L'Assemblée Générale procède ensuite à l'élection des "Membres d'honneur". Sur proposition du Comité Exécutif, ce titre est conféré par acclamation à deux illustres personnalités: le professeur G. De ANGELIS

D'OSSAT (sur proposition du Comité italien) et le professeur V. IVANOV (sur proposition du Comité soviétique). En outre, successivement et sur proposition du Président élu, la même qualité est conférée à Jean SONNIER et à Ernest A. CONNALLY.

L'Assemblée procède ensuite à l'élection du Président, du Secrétaire Général, du Délégué Général aux finances et des Membres du Comité Exécutif pour la période 1981-1984. Les résultats obtenus sont les suivants:

Président	- M. PARENT (France)
Vice-Président	- R. Di STEFANO (Italie)
	- J. GAZANEO (Argentine)
	- J. GLEMJA (URSS)
	- A. SMITH (USA)
	- B. K. THAPAR (Inde)
Secrétaire Général	- A. DAOULATLI (Tunisie)
Délégué Général aux Finances	- J. DALIBARD (Canada)
Membres du Comité Exécutif	- M. BOURKE (Australie)
	- P. BREITLING (Autriche)
	- H. CLEERE (Grande-Bretagne)
	- L. DEITERS (R.D.A.)
	- M. KAIRAMO (Finlande)
	- B. KOBAYASHI (Japon)
	- J.L. MEDELLIN (Mexique)
	- M. MINTCHEV (Bulgarie)
	- K. PAWLOWSKI (Pologne)
	- A. ROMAN (Hongrie)
	- S. TSCHUDI-MADSEN (Norvège)
	- B. WEICHERDINO (Luxembourg)

Le nouveau président, Michel PARENT, prend alors la parole pour adresser les saluts et les remerciements d'usage.

Les travaux de l'Assemblée s'achèvent ensuite sur les discours d'adieu du Président de la Région du Latium et du Président de l'Assemblée.

La réunion des membres de l'ICOMOS s'achève dans l'après-midi du 30 mai 1981 par une réception au palais Farnese di Caparola.

B Colloque scientifique international

Le Congrès scientifique international s'est ouvert le 25 mai 1981 au palais San Michele à Rome, à la suite de l'inauguration de l'exposition des éditeurs d'art spécialisés dans la conservation et la restauration des biens culturels. Le Professeur Jean-Marie ESSOMBA (Cameroun), Président du colloque, après avoir déclaré ouverts les travaux du congrès, a souligné que cette initiative de l'ICOMOS est suivie avec le plus grand intérêt par tous ceux qui s'intéressent aux questions de la conservation des monuments, et il s'est déclaré convaincu que les résultats scientifiques concrets qui sortiront du colloque assureront un avenir meilleur au patrimoine culturel monumental, aussi bien dans les pays industriels que dans les pays du Tiers Monde.

A son tour, le professeur G. De ANGELIS D'OSSAT, Rapporteur général du colloque, relève les principaux aspects qui, en matière de conservation, vont faire l'objet des argumentations et seront les thèmes de quatre colloques scientifiques: a) Doctrine de la connaissance et de la restauration des monuments et des sites; b) Conservation des matériaux et applications de la recherche scientifique à la restauration; c) Applications de la recherche scientifique et des techniques à l'analyse et à la consolidation des structures architecturales; d) Organisation des services de tutelle, d'inventaire et de formation professionnelle.

Le Professeur M. PARENT, exposant le premier sujet, indique que toute intervention se pose en termes de "choix entre un certain passé et un certain avenir de l'ouvrage". Il souligne les problèmes relatifs au contenu du patrimoine architectural, qui s'accroît sans cesse, et insiste sur la nécessité de recueillir toutes les informations utiles sur le monument à conserver.

En ce qui concerne le deuxième sujet, le docteur B. FEILDEN (Grande-Bretagne) souligne, en sa qualité de rapporteur, l'importance de connaître de manière approfondie tous les procédés traditionnels employés en matière de conservation, ainsi que la nécessité de rechercher les causes habituelles de la dégradation des bâtiments (insectes, poussières atmosphériques, acidité de la pluie...).

Le professeur DI PASQUALE (Italie), rapporteur du troisième sujet, propose que l'ICOMOS s'associe aux institutions internationales qui interviennent dans le domaine du génie structurel et de la mécanique théorique et appliquée, et insiste sur l'importance de mener à bien

des recherches théoriques et expérimentales en matière de structures traditionnelles murales, avant de procéder à une restauration.

Enfin le professeur C. CHANFON OLMOS (Mexique), rapporteur du quatrième thème, adopte le terme "conservateur-restaurateur" pour identifier les professionnels membres de l'ICOMOS. Il insiste sur la nécessité d'une qualification professionnelle sérieuse, fondée sur une formation interdisciplinaire de niveau universitaire et accompagnée d'une expérience pratique, acquise de préférence dans le cadre d'un travail d'équipe, formation qui doit intégrer tous les spécialistes.

Le congrès se poursuit par des sessions parallèles qui se déroulent à Bari (doctrine), Florence (matériaux), Vérone (structures), Rome (profession), les 26, 27 et 28 mai.

Dans chacune de ces villes les travaux s'articulent en deux phases : l'une consacrée à des visites techniques sur des chantiers de restauration (en cours ou déjà conclus) susceptibles d'apporter à la discussion des sujets de réflexion; l'autre phase est consacrée au débat. A cet égard, pour favoriser la discussion la plus large, les diverses contributions reçues et le rapport introductif qui les synthétisait ont été rassemblés en un volume distribué avant le début du Congrès.

Les travaux se sont conclus dans les quatre villes par la rédaction d'un document de synthèse soumis à l'examen de l'assemblée plénière tenue à Rome le 29 mai.

Comité italien de l'ICOMOS

The Seventh General Assembly of ICOMOS - 1984

Rostok, Germany.

38562

"Monuments and cultural identity"

The Seventh General Assembly of ICOMOS (the International Council on Monuments and Sites) was held in Rostock and Dresden in the German Democratic Republic in 1984 from May 12 - 17, followed by an international conference on "Monuments and cultural identity".

Almost 500 guests, representing 45 different countries from five continents, took part in the General Assembly and the associated events.

In his speech during the inaugural session, the Chairman of ICOMOS, Prof. Michel Parent, emphasized the importance of ICOMOS the world over and its increasing responsibility in continuing to support conservation operations to maintain monuments in member states, particularly those in Asia, Africa and Latin America. He put forward cultural identity as a specific scientific criterion to justify the protection of monuments and their conservation.

More speeches welcoming the participants were made during the inaugural session in Dresden by the Mayors of Rostock (Henning Schleiff) and Dresden (Gerhard Schill) and also by Dr. Ewald Henn, Chairman of the Architects' Association of the GDR.

On behalf of ALECSO (the Arab League Educational, Cultural and Scientific Organization), M. A. Laimi conveyed greetings from its President, who expressed the hope that ICOMOS will continue to play an increasingly active global role for the good of humanity.

Dr. Ludwig Deiters, Chairman of the Seventh General Meeting of ICOMOS, presented the outcome of conservation operations in the GDR since the end of the Second World War (cataloguing, protecting, maintaining and developing monuments and monument categories). In this context, he emphasized the importance of monuments and monument categories in defining cultural identity.

In addition to ALECSO, other international organizations were represented as follows: ICCROM by Prof. C. Erder, its Director; ICOM by Prof. W. Herbst, Chairman of the National Committee of ICOMOS in the GDR and OMMSA by its

General Secretary, Kwasi Myles.

At the opening session, Mr. Michel Parent, the Chairman of ICOMOS, awarded the Gazzola Prize to Dr. Stanislas Lorentz, former Chairman of the Polish National Committee, and Chairman of the Advisory Committee of ICOMOS. The Gazzola Prize is named after the co-founder and first Chairman of ICOMOS. Prof. Pawłowski, Chairman of the Polish National Committee, accepted the prize on behalf of Prof. Lorentz after reading a speech expressing Prof. Lorentz's gratitude on receiving this honour. The working sessions of the Seventh General Assembly in Rostock were followed by, an international conference on "Monuments and Cultural Identity", during which Michel Parent, Chairman, Abdelaziz Daoulatli, Secretary General, and Jacques Dalibard, Treasurer General, submitted their reports concerning the operations of ICOMOS between 1981 and 1984.

The main theme was discussed in the plenary session, while the working groups dealt with specific aspects:

1. The effects of monuments on the urban and rural environment (Wismar, Dresden).
2. Monuments and monument categories in the modern world (Rostock, Meissen)
3. The influence of conservation on cultural identity (Stralsund, Görlitz).

Careful attention was paid to the problems of developing countries in accordance with the responsibilities of UNESCO.

The International Scientific Committees held conferences in Güstrow and Bautzen.

On the basis of examples in their own countries, preservation specialists, architects, art historians and restoration experts from every continent made speeches explaining how they successfully protect monuments, and described the difficulties of preservation specialists, among others. All agreed that monuments and monument categories, due to their historical and artistic significance, are a particularly powerful and irreplaceable component of the human environment, playing a major role in developing emotional

ties to one's homeland. Major efforts therefore are required to protect monuments from the consequences of uncontrolled urban and industrial growth, as well as from pollution and natural catastrophes. Further they stressed that scientific and technological disciplines should be harnessed to develop and preserve monuments.

The complexity of defining cultural identity was discussed, particularly in areas where different cultural layers have been superimposed on each other. Also questions such as the assimilation of foreign influences, or the problem of cultural legacies in specific territories which are regarded by the inhabitants as part of the world's cultural heritage, although not part of their own cultural identity, were discussed. Interactions between the various forms of cultural identity within an association of states were discussed, as were the forms of cultural identity of minority populations embedded within the cultural identity of such states. The cultural identity of a population group was also perceived as:

- a basis for respect for the cultural identities of other peoples.
- causing problems for younger cultures with national histories which only reach back a few hundred years.
- a quality which is confronted with the heritage of colonialism.

In this context, an increased concern for the heritage of developing countries could be observed, together with greater efforts to draw attention to their problems by representatives of countries in the Pacific region, Asia, Africa and Latin America. It was noted that more respect for cultural independence was required, while ill-considered transfers of methods from European countries should be discouraged. Greater care in protecting and preserving archaeological finds from cultures thousands of years old was also demanded. Such factors as the emotional impact of monuments, their educational role (especially for the young), their thorough documentation, and the need for scientific studies of their history were also discussed.

Speeches by representatives of the host country dealt with the integration of the Linden-ensemble into the reconstruction of the centre of Berlin, as well as the preservation of memorials to Martin Luther. They also dealt with industrial and technological monuments as historic and aesthetic factors within townscapes and landscapes, and as an example for cultural identity, the reconstruction of monuments in the city of Dresden destroyed in the Second World War. In all three subject groups, fifty two speeches were made.

By means of excursions, participants in the General Assembly became acquainted with townscapes and individual architectural, historical, artistic and technological monuments in the following towns and cities: Rostock, Warnemünde, Wismar, Stralsund, Greifswald, Bergen, Ralswick, Vitte, Güstrow, Dresden, Moritzburg, Bautzen, Meissen, Görlitz, Obercunnersdorf and Panschwitz-Kuckau. The castles and gardens of Potsdam were also visited, as the town forms a link between cultural landscapes in the north and south of the GDR.

After the conclusion of the international conference in Dresden, the Seventh General Assembly continued its

deliberations on May 17, when reports were submitted by Prof. Schmid (Switzerland), Chairman of the Candidatures Committee, and Dr. Enand (France), Chairman of the Credentials Committee.

Seventeen candidates stood for election to the twelve seats on the Executive Committee. A total of 473 voting members from 36 different countries were present.

Prof. Mintchev (People's Republic of Bulgaria), Chairman of the Programme and Budget Committee, subsequently suggested that the proposed programme and budget be approved along with the recommendations for the future operations of ICOMOS.

Ann Webster-Smith (USA), Chairman of the Resolutions Committee, presented ten resolutions, which were accepted during the sessions of the Seventh General Assembly. The General Assembly recommended that the Executive Committee introduce the required measures to implement the resolutions which deal with the following:

- future sites for General Assemblies.
- historical centres.
- measures to protect the architectural heritage.
- principles for the archaeological excavation of historical sites.
- cultural tourism.
- the colonial heritage.
- the future of UNESCO
- a tribute to the host, the GDR's National Committee of ICOMOS
- an International Committee for further education.

During the Seventh General Assembly's elections for the leadership of ICOMOS, the following were re-elected: President, Michel Parent (France); Secretary General, Abdelaziz Daoulal (Tunisia); Treasurer, Jorge Gazaneo (Argentina). The following were elected joint Vice-Presidents: Roberto di Stefano (Italy), Jonas Glemza (USSR), Augusto C. da Vilva Telles (Brazil), Ann Webster-Smith (USA) and Max Bourke (Australia). The following were elected to the Executive Committee: Mr. D. Chihare (Japan), Mr. L. Deiters (GDR), Mr. R. Sengupta (India), Mr. S. Tschudi-Madsen (Norway), Mr. F. Leblanc (Canada), Mr. E. Bacher (Austria), Mr. J. Barthelemy (Belgium), Mr. A. Roman (Hungary), Mr. K. Pawlowski (Poland), Mr. H. Cleere (United Kingdom), Ms. B. Hoborg (Sweden) and Ms. B. Weicherding (Luxembourg).

Many additional events were associated with the Seventh General Assembly of ICOMOS from May 12 - 17, such as:

- Session of the Bureau of ICOMOS
- Meetings of the Executive and Advisory Committees
- A two-day conference on the subject of "Archaeology and the conservation of monuments", during which thirty experts from nine different countries worked to draft the "Rostock recommendations".

There were also sessions of the International Scientific Committees of ICOMOS for vernacular architecture and wood conservation. At the same time, a seminar for representatives of developing countries was held from May 18 - 25 in Dresden. It began with an excursion, and dealt with

the "Operational methods of special corporations for the conservation of monuments in the GDR", involving thirteen conservation specialists from ten different countries in Africa, Asia and Latin America.

The daily programme of the Seventh General Assembly of ICOMOS and its associated meetings included exhibitions openings and visits. Almost twenty exhibitions were held, dealing with subjects such as:

- "Monuments as seen by artists" in the Rostock Art Gallery.
- Four Hanseatic cities today: Wismar, Rostock, Stralsund, Greifswald" in the Museum of Culture & History, Rostock.
- "Monuments & Conservation in Dresden" in the long gallery of the Zwinger Palace.
- "20 years of the Charter of Venice"

After the General Assembly, most of the exhibitions remained open to the citizens and guests of the host cities for several weeks.

The participants were particularly interested in the presentation of an opera by Haydn in the Baroque Hall in Rostock, as well as the opportunity to attend a preview of an opera by Alban Berg at the "Großen Haus" (large opera house) in Dresden. The highlights were the reception to welcome the delegates by the Minister of Culture in Rostock on May 12, 1984, and the reception organized by the President of the Council for the District of Dresden at the Moritzburg Castle, with a programme of Baroque culture and acrobatics at the close of the assembly.

In his closing speech, Michel Parent, re-elected President of ICOMOS, thanked the GDR in the following manner. "I would like to express my great respect for the efforts of the GDR in preparing and holding our conference. Working conditions were excellent. It was of great importance that we were able to examine conservation operations in various districts. I found the progress made since my last visit through ten districts in 1979 of great interest. As an architect, I found solutions to regenerate the old town areas of such towns as Stralsund, Wismar, Güstrow, Görlitz or Bautzen particularly interesting, as well as the restoration work carried out on such famous monuments as the Doberan Cathedral, the castles in Güstrow, the Sans Souci Palace in Potsdam and the monuments of Dresden, which present interesting examples as the restoration of monuments destroyed by warfare". (See also ICOMOS Newsletter, July 1984).

The "Rostock and Dresden Declaration" was unanimously approved. The attitudes of participants at the General Assembly characterized by an atmosphere which Alpha Oumar Konare (Mali), Chairman of subject-group 1, described as follows in his speech during the closing session: "Every day has been a day of friendship, a day of discovery. I would like to emphasize the favourable working atmosphere and the spirit of this conference. We protectors of monuments wish for peace, which we must maintain. We are builders!"

Helmut Stelzer
ICOMOS, Germany

La VIIème Assemblée Générale de l'ICOMOS à Rostock et Dresde (Allemagne) en 1981

38563

"Monuments et identité culturelle"

Du 12 au 17 mai 1984 s'est tenue, à Rostock et à Dresde la VIIème Assemblée Générale de l'ICOMOS, ainsi qu'un symposium international portant sur "Les monuments et l'identité culturelle".

Près de cinq cents personnes représentant quarante - cinq pays répartis sur les cinq continents ont participé à l'Assemblée Générale du mois de mai 1984 en République Démocratique Allemande, ainsi qu'à ses manifestations connexes.

A l'occasion de l'ouverture de l'Assemblée Générale, Michel PARENT, Président de l'ICOMOS, a rappelé l'importance internationale de l'ICOMOS, et les effets croissants de son action en faveur de la préservation de l'héritage culturel des pays membres ; il a souligné les efforts déployés en faveur de la conservation du patrimoine, notamment en Asie, en Afrique et en Amérique latine. Selon lui, les monuments sont l'expression d'une identité culturelle, et la protection des monuments le moyen de préserver cette identité.

D'autres allocutions de bienvenue ont été prononcées à Rostock et à Dresde ; on peut citer celles des maires de Rostock (M. Henning SCHLEIFF) et de Dresde (M. Gerhard SCHIFF), et de M. Ewald HENN, Président de la Fédération des architectes de RDA.

M.M.ALAIMI, représentant de l'ALECSO (*Arab League Educational, Cultural and Scientific Organization*), a transmis les salutations du Directeur général de l'organisation, qui souhaitait à l'ICOMOS de jouer un rôle de plus en plus actif pour le bien de l'humanité.

Ludwig DEITERS, Président de la VII^e Assemblée Générale de l'ICOMOS, a ensuite énuméré aux participants les réalisations de la RDA en matière d'identification, de recensement, de protection et de mise en valeur des monuments et sites classés depuis la seconde Guerre Mondiale. Par ailleurs, il a souligné l'importance des monuments et sites classés pour la constitution d'une identité culturelle.

L'ALECSO n'était pas la seule organisation internationale à participer à l'Assemblée Générale. Etaient également

présentes l'ICCROM, représentée par son directeur, M. ERDER, l'ICOM, représenté par W. HERBST, Président du Comité National de la RDA, et l'OMMSA représenté par son Secrétaire Général Kwasi MYLES.

Lors de cette séance d'ouverture, Michel PARENT, Président de l'ICOMOS, a décerné le prix GAZZOLA à Monsieur Stanislaw LORENTZ, ancien Président du Comité National de l'ICOMOS de République Populaire de Pologne, et Président du Comité Consultatif ; ce prix doit son nom au cofondateur et premier président de l'ICOMOS.

En l'absence du nominé, c'est Monsieur PAWLOWSKI, actuel Président du Comité National polonais de l'ICOMOS, qui a reçu le prix, après avoir lu une lettre dans laquelle Monsieur LORENTZ exprimait sa gratitude.

Les séances de travail de la VIIème Assemblée Générale de Rostock ont été ponctuées par les communications de M. PARENT, Président, A. DAOULATLI, Secrétaire Général et J. DALIBARD, Trésorier ; ces derniers ont résumé le travail accompli par l'ICOMOS au cours de la période 1981-1984. Ensuite, le symposium international consacré au thème : "Les monuments et l'identité culturelle" a débuté.

Les séances plénières ont été consacrées à l'étude du thème général, que les groupes de travail ont ensuite analysé sous des aspects spécifiques.

- I Influence des monuments sur l'environnement urbain et rural (Wismar, Dresde)
- II Sites et monuments au quotidien (Rostock, Meissen)
- III Influence de la protection des monuments sur l'identité culturelle (Stralsund, Görlitz). Conformément aux orientations de l'UNESCO, une place importante a été faite aux pays en voie de développement.

Les séances du Comité scientifique International se sont déroulées à Güstow et Bautzen.

Dans leurs communications et au cours des débats qui ont suivi, les architectes, les historiens de l'art, et les restaurateurs originaires des cinq continents ont décrit, à partir d'exemples tirés de leur propre expérience, comment ils assument leur

fonction de protecteur des monuments. Dans ce contexte, ils ont évoqué les problèmes qu'eux-mêmes et d'autres spécialistes rencontrent. Tous s'accordent sur le fait que les sites et les monuments, en raison de leur aspect caractéristique et de leur valeur historique et artistique, ont une influence considérable et incomparable sur l'environnement créé par les hommes. C'est pourquoi ils jouent un rôle majeur dans la constitution de l'identité culturelle des peuples. Il est donc indispensable de prendre des mesures efficaces en faveur de la protection des monuments. C'est le seul moyen de se prémunir contre les conséquences néfastes de l'urbanisation et de l'industrialisation sauvages, et contre la pollution et les risques de catastrophes naturelles. À ce titre, on aura désormais recours, pour identifier et protéger les monuments, à de nouvelles techniques et à d'autres disciplines relatives aux sciences naturelles.

La difficulté à définir l'identité culturelle a fait l'objet d'une réflexion approfondie, notamment lorsque plusieurs civilisations se sont succédé sur un même territoire. On a également analysé le phénomène d'assimilation de diverses influences étrangères ; dans ce contexte, on a évoqué le cas de biens culturels considérés par les autochtones comme patrimoine mondial, et sauvegardés à ce titre, bien que ne faisant pas directement partie de leur propre héritage culturel. L'interaction entre différentes cultures au sein d'une fédération d'États, et le problème de l'identité culturelle d'un groupe restreint enclavé dans un État ont aussi été abordés.

Le débat s'est ensuite poursuivi en considérant l'identité culturelle d'un peuple donné :

- comme la condition de la reconnaissance et du respect de l'identité culturelle d'autres peuples,
- sous l'angle des problèmes rencontrés par les jeunes pays, dont l'histoire n'a pas plus de quelques siècles,
- comme objet confronté à l'héritage du colonialisme.

L'attention a porté sur l'héritage des pays en voie de développement - pays du Pacifique, d'Asie, d'Afrique et d'Amérique latine. Ces derniers ont exposé leurs difficultés. Ils demandent qu'on prenne davantage en considération les spécificités culturelles de chaque pays, afin de ne pas appliquer des méthodes européennes dans des régions où elles ne sont pas adaptées. Ils préconisent également plus de vigilance lors de l'entretien ou de la rénovation des sites ou monuments millénaires. La charge émotionnelle des monuments, leur rôle éducatif particulièrement important chez les jeunes, ainsi que les problèmes liés à une documentation optimale et à la nécessité de mener des recherches scientifiques sur l'histoire des monuments ont également été au centre des discussions.

Les communications des représentants est-allemands ont quant à elles porté sur l'intégration de l'ensemble Linden dans le processus de reconstruction du cœur de Berlin, et de la rénovation de monuments dédiés à Luther. Ils ont ensuite présenté les monuments industriels et leur rôle historique et esthétique dans le paysage urbain, et la reconstruction des monuments détruits lors de la seconde Guerre Mondiale, comme des éléments définissant l'identité culturelle de Dresde.

Les trois thèmes choisis ont ainsi donné lieu à 52 communications et débats.

Des excursions à Rostock, Warnemünde, Wismar,

Stralsund, Greifswald, Bergen, Ralswick, Vitte, Güstrow, Dresde, Moritzburg, Bautzen, Meissen, Görlitz, Obercunnersdorf et Panschwitz-Kuckau ont permis aux participants de l'Assemblée Générale de l'ICOMOS de découvrir l'architecture urbaine et nombre de monuments architecturaux, historiques, culturels et industriels. Potsdam, où a été organisée une visite des châteaux et des jardins, peut être considérée comme le point de jonction entre le Nord et du Sud de la RDA.

Après la clôture du symposium international de Dresde, la VIIème Assemblée Générale a repris le travail le 17 mai, en commençant par une allocution de M. SCHMIDT (Suisse), Président du Comité des Candidats, puis de M. ENAND (France), Président du Comité Électoral.

Dix - sept candidats se sont présentés aux élections du Comité Exécutif, pour douze sièges vacants. quatre cents soixante - treize membres électeurs de trente - six pays étaient présents.

M. MINTCHEV (République Populaire de Bulgarie), président du comité du programme et du budget, a ensuite proposé de voter le budget et le programme proposés, ainsi que les recommandations concernant les actions et projets à venir de l'ICOMOS.

Ann WEBSTER-SMITH (E.U.), Présidente du comité des résolutions, a proposé dix résolutions qui ont été acceptées lors de la VIIème Assemblée Générale. L'Assemblée Générale recommande au Comité Exécutif de prendre les dispositions nécessaires à la mise en oeuvre des résolutions concernant :

- les lieux où se tiendront les prochaines assemblées générales
- les centres historiques
- les mesures en faveur de la protection de l'héritage architectural
- l'énonciation de principes concernant les fouilles archéologiques dans des sites historiques
- le tourisme culturel
- l'héritage du colonialisme
- l'avenir de l'UNESCO, hôte d'honneur du Comité National ICOMOS de RDA
- la création d'un Comité International de formation permanente.

Suite aux élections de la VII^e Assemblée Générale, ont été réélus à la direction de l'ICOMOS : Michel PARENT (France), Président, Abdelaziz DAOULATLI (Tunisie), Secrétaire Général, et Jorge GAZANEO (Argentine), Trésorier.

Ont été élus Vice-Présidents :

- Roberto di STEFANO (Italie)
- Jonas GLEMZA (URSS)
- Augusto C. da VILVA TELLES (Brésil)
- Ann WEBSTER-SCHMITH (E.U.)
- Max BOURKE (Australie)

Ont été élus au Comité Exécutif :

- D. CHIHARE (Japon)
- I. DEITERS (RDA)
- R. SENGUPTA (Inde)

- S. TSCHUDI-MADSEN (Norvège)
- F. LEBLANC (Canada)
- E. BACHER (Autriche)
- J. BARTHELEMY (Belgique)
- A. ROMAN (Hongrie)
- K. PAWLOWSKI (Pologne)
- H. CLEERE (Grande-Bretagne)
- B. HOBERG (Suède)
- B. WEICHERDING (Luxembourg)

En marge de la VIIème Assemblée Générale de l'ICOMOS, qui s'est tenue du 12 au 17 mai, se sont déroulées d'autres manifestations, dont :

- la séance du Bureau de l'ICOMOS,
- les sessions du Comité Exécutif et du Comité Consultatif,
- une session de deux jours consacrée à "L'archéologie et la protection des monuments"; dans ce cadre, trente spécialistes originaires de neuf pays ont élaboré un projet intitulé "Recommandations concernant la ville de Rostock".

Par ailleurs se sont tenues des sessions des Comités Internationaux de l'ICOMOS pour la conservation du bois et de l'architecture vernaculaire. En même temps s'est déroulé à Dresde, du 18 au 25 mai 1984, un séminaire sur "Les modes de travail des entreprises spécifiques de RDA chargées de la sauvegarde des monuments". Ce séminaire, qui a commencé par une excursion sur les sites concernés, a été organisé pour les représentants des pays en voie de développement. treize restaurateurs de dix pays d'Afrique, d'Asie et d'Amérique latine y ont participé.

L'ordre du jour de la VIIème Assemblée Générale de l'ICOMOS, ainsi que le programme de ses manifestations connexes, furent en outre complétés par de nombreuses visites et près d'une vingtaine d'expositions dont:

- "Les monuments vus par les artistes", dans la galerie de Rostock,
- "Quatre villes hanséatiques d'aujourd'hui : Wismar, Rostock, Stralsund et Greifswald", au musée d'histoire de Rostock,
- "Les monuments et leur sauvegarde à Dresde", dans la grande galerie du palais de Zwinger.
- "Les vingt ans de la charte de Venise".

La plupart des expositions sont restées ouvertes à la population et aux invités des villes organisatrices pendant les semaines qui ont suivi la clôture de l'Assemblée Générale.

Les participants ont apprécié les manifestations culturelles comme l'opéra de Haydn, dont la représentation a eu lieu dans une salle baroque de Rostock, ou l'avant-première de l'opéra d'Alban Berg au Grand Opéra de Dresde.

Le discours d'ouverture prononcé le 12 mai à Rostock par le Ministre de la Culture, le discours de clôture du Président du conseil du district de Dresde au château de Moritzburg, qui s'est achevé sur un spectacle d'art baroque et d'acrobatie, ont marqué les temps forts de ces manifestations.

Voici un extrait du discours de Michel PARENT, Président réélu de l'ICOMOS:

"Je voudrais témoigner aux organisateurs ma considération la plus vive, eu égard aux efforts déployés pour préparer et organiser cette Assemblée Générale. Nos conditions de travail ont été excellentes. Nous sommes reconnaissants d'avoir pu étudier les travaux de protection menés dans les différents districts. J'ai noté avec intérêt les changements intervenus dans les 10 districts depuis 1979, époque à laquelle je les avais visités. Je suis architecte : c'est pourquoi les solutions apportées à la rénovation des centres historiques de Stralsund, Wismar, Güstrow, Görlitz ou Bautzen et les travaux de restauration de monuments célèbres, comme le monastère de Doberan, les châteaux de Güstow, le château de Sans-Souci à Potsdam et celui de Dresde, ont retenu mon attention. Ils constituent des exemples riches d'enseignements pour la reconstruction de monuments détruits pendant la guerre (voir à ce sujet le bulletin de l'ICOMOS de juillet 1984).

La "Déclaration de Rostock et de Dresde" a été votée à l'unanimité. L'état d'esprit des participants de l'Assemblée Générale a été largement influencé par l'atmosphère à laquelle le président du groupe thématique n° 1, Alpha Omar KONARE du Mali, fit allusion dans son discours de clôture : "Chaque jour a apporté son lot d'amitié et de découvertes. J'aimerais féliciter les participants pour leur bonne humeur et leur ouverture d'esprit. Nous tous ici présents, conservateurs du patrimoine de l'humanité, souhaitons une paix durable et partagée. Nous sommes des bâtisseurs !"

Helmut Steizer
Comité allemand de l'ICOMOS

The Eighth General Assembly of ICOMOS - 1987

Washington, D.C. USA.

38564

"Old cultures in new worlds"

Planning

Planning for the 8th General Assembly began in 1983 when the US Committee of ICOMOS suggested to ICOMOS members that they hold a General Assembly of ICOMOS in the United States in 1987. After careful consideration within the US Committee and in ICOMOS as well, it was agreed that the time had come to emphasize the truly international nature of ICOMOS by taking the organization and its triennial meeting to the New World beyond the bounds of Europe where all previous general assemblies had been held. Accordingly, in 1984 at the Seventh General Assembly in Rostock, German Democratic Republic, US/ICOMOS President Terry B. Morton extended a formal invitation to ICOMOS and its membership to hold the Eighth General Assembly in Washington DC from 10-15 October 1987. In extending the invitation, US/ICOMOS announced that the General Assembly would have as its theme, "Old Cultures in New Worlds," and expressed the hope that the theme would serve as a metaphor for all the new worlds in which the heritage found itself.

The Public Private Partnership

In committing themselves to hosting an international meeting of such proportions, and in order to fund an undertaking of the dimensions of a General Assembly, Mrs. Morton and her colleagues in US/ICOMOS set out to involve the public-private partnership that has always characterized the historic preservation movement in the United States. Timing for the General Assembly was appropriate as the US marked the 20th anniversary of the implementation of its Historic Preservation Act of 1966, legislation which had resulted, in part, from Americans' first-hand observation of the practice of preservation and conservation in other countries.

In addition to the entire membership of US/ICOMOS, in particular its staff and its 15 member Board of Trustees, the General Assembly involved a 35 member National Advisory Committee, a 21 member National Honorary Committee and nine organizing committees. In addition, the Congress of the

United States, the National Park Service of the US Department of the Interior and the National Trust for Historic Preservation were closely and supportively involved in planning and in realizing the General Assembly.

"Preservation Capital of the World"

After more than four years of planning, for one week, Washington DC became "the preservation capital of the world." In addition to the more than 600 national and international representatives attending the ICOMOS meetings, there was the National Trust's annual meeting with 2,500 participants from the US, the Trust's Main Street Meeting with 400 participants and the American Institute of Architects' Historic Resources Committee with another 150 participants.

More than 80 ICOMOS delegates from outside the US came to the General Assembly with full or partial funding from a variety of private and public groups including the Marpat Foundation, the United States Information Agency (USIA), the International Institute of Education, the Asian Cultural Foundation and the Kunstader Foundation.

Before the opening of the General Assembly, ICOMOS Bureau and Executive Committee members held meetings and attended special events such as the opening of the exhibition "What Style Is It?" which examined the different sources of inspiration for the United States' rich and varied architectural heritage. The ICOMOS Advisory Committee journeyed to Wilmington, Delaware, to visit Winterthur, Hagley and the Brandywine Museum, each a representative of the changing focus of historic preservation in the US from the early historic house museum concept to the notion of preserving and interpreting the industrial heritage and finally the realm of historic preservation as a component of conservation and preservation of the total environment.

General Assembly Business Meetings

The business of the General Assembly began with the election of Terry B. Morton, president of US/ICOMOS, as General Assembly chairman to succeed Ludwig Deiters of

the German Democratic Republic who had hosted and chaired the Seventh General Assembly in Rostock and Dresden. Vice Presidents of the General Assembly were Professor Nobuo Ito (Japan), E. Kindo Bouadi (Ivory Coast) and Vjekoslava Sankovic Simcic (Yugoslavia). Diens Lesage (Tunisia) was elected rapporteur general.

Representing the Director General of UNESCO, Anne Raidl spoke of growing UNESCO-ICOMOS interaction in dealing with the World Heritage Convention and commented with satisfaction on the completion of the International Charter for the Conservation of Historic Towns and Urban Areas, to be ratified by the Assembly. Dr. James Kiernan, representing the Organization of American States, expressed the hope that the first New World General Assembly would help to focus greater attention on the problems concerning cultural heritage protection in Latin America and the Caribbean. The representative of the Mayor of Washington, D.C. announced that 10 October had been proclaimed "International Monuments and Sites Day" and invited Assembly participants to see the city's 21 historic districts and more than 16,000 historic buildings.

President's Address

Michel Parent, President of ICOMOS (1981-1987), opened his remarks by stating that "heritage is the result of continuity and perseverance in action. It is only by persevering that our international efforts too will obtain results." He emphasized three areas of action during the preceding three years: information exchange among members, contract policy and the development of the organization and its doctrine.

The President spoke of the importance of the Historic Towns Charter, shortly to be adopted by General Assembly participants, after long and democratic consideration by ICOMOS members under the leadership of Andras Roman, Chairman of the Historic Towns Committee. He spoke of financial difficulties faced by ICOMOS as a result of diminished participation in UNESCO and spoke of the need to diversify the resources available to ICOMOS for the future through actions such as seeking sponsors and benefactors for ICOMOS programmes. And he mentioned the fact that for the first time ICOMOS would have alternative candidates for office, which he called a sign of the vitality and democratic spirit of the organization.

Reports by the Secretary General and Treasurer General

Following the President's address, Secretary General, Abdelaziz Daoulatli spoke about the newly launched quarterly publication "ICOMOS Information" and about ICOMOS collaboration with UNESCO.

The Treasurer General, Jorge Gazaneo described the organization's financial difficulties stemming from the decline in the value of the dollar, cuts in UNESCO's budget and financial problems at the National Committee level. On a positive note, he suggested that the new system of membership fees relating to each committee's national resources reflected the spirit of solidarity among committees.

General Assembly Committees

Four committees were named by the General Assembly in

accordance with ICOMOS Procedures. The Committee for the Verification of Credentials chaired by Mrs. L. Hinsch (Norway) had as members Mr. Elie (Haiti), Ms. Genovese (Italy), Mr. James (Australia) and Mrs. Saaby (Denmark) with Mr. Kaiser acting as Secretary. The Committee for the verification of Candidatures was chaired by Mr. Leblanc (Canada) with Mr. Tsitschvili (USSR), Mr. Anguilet (Gabon), Mrs. Korova (Italy) and Mr. de Vos (Sri Lanka) as members. The Committee for Programme and Budget was chaired by Mr. Collins (USA) with Mrs. Arias Incolla (Argentina), Binous (Tunisia), Mr. Diaz Sousa (India) and Mrs. Truscott (Australia) as members and Mrs. Lapéyre as Secretary. The Committee on Resolutions was chaired by Mrs. Cahen Salvador (France) with Mr. Rowan (Ireland), Mr. Weaver (Canada) and Mr. Zador (Hungary) as members and Mrs. Fouquet as Secretary.

International Charter for the Conservation of Historic Towns and Urban Areas

Dr. Andras Roman, Chairman of the International Committee on Historic Towns presented the Historic Towns Charter for ratification. The Charter was adopted by acclamation.

Gazzola Prize

The third Gazzola Prize was awarded to Dr. Masaru Sekino, first chairman of the Japanese National Committee of ICOMOS, who served in that post for 12 years. The prize was accepted on Dr. Sekino's behalf by Dr. Nobuo Ito.

Resolutions Adopted by the Eighth General Assembly

Resolution 1 expressed the appreciation of participants to the US National Committee, host of the General Assembly. Resolution 2 on Photogrammetric Archives called on ICOMOS National Committees to establish appropriate photogrammetric archives of cultural properties including World Heritage sites, properties included in national inventories and properties threatened by natural disasters particularly those located in seismic zones. Resolution 3 on Historic Woodlands and Forest Reserves called for studies, pilot projects, public education programs and careful management of woodlands and forest reserves including the harvesting of trees for the restoration of important cultural properties. Resolution 4 proposed the development of an International Charter on the Conservation of Villages and Rural Landscapes.

Resolution 5 addressed the need to protect and conserve the Cultural Heritage of Lebanon. Resolution 6 on Membership and the Diffusion of Information called on National Committees to ensure equal service and the widest distribution of information and informational materials to all members. Resolution 7 called for a study of the voting rights of chairmen of ICOMOS international specialized committees.

ICOMOS Elections

Roberto di Stefano (Italy) was elected President of ICOMOS over Jacques Dalibard (Canada). Ronas Glemza (USSR), Stefan Tschudi Madsen (Norway), Ann Webster Smith (USA), Roland Silva (Sri Lanka) and J.O. Lajous

(Mexico) were elected to the five vice presidential posts over Jan Jessurun (Netherlands), S. Infante (Portugal) and Carlos Flores Marini (Mexico). Helmut Stelzer (German Democratic Republic) was elected Secretary General over Jean Barthelemy (Belgium) and Jorge Gazaneo (Argentina) was unopposed for the post of Treasurer General.

Elected to the Executive Committee were Mr. Ito (Japan), Mr. Boiret (France), Mr. Dalibard (Canada), Mr. Daoulatli (Tunisia), Mr. Czerner (Poland), Mr. Jacottet (Switzerland), Mrs. Holberg (Sweden), Mr. Barthelemy (Belgium), Mr. Cleere (UK), Mr. Bacher (Austria), Mrs. Weicherding (Luxembourg), and Mr. Mturi (Tanzania). Other candidates for the Executive Committee were Mr. da Silva Telles (Brazil), Mr. Womersly (Australia), Mr. Mintchev (Bulgaria), Mr. Gomez-Ferrer (Spain), Mr. Czetenyi (Hungary), Mr. Infante (Portugal), Mrs. Kairamo (Finland), Mr. Jessurun (Netherlands) and Mr. Flores Marini (Mexico).

Address of the President Elect

In addressing the delegates, Roberto diStefano (Italy), newly elected President of ICOMOS, spoke of the three years of hard work that lay ahead for ICOMOS and its members. He said:

... We are aware that to ensure the survival of mankind, we must preserve the witnesses of past civilizations and the spiritual values embodied in symbolic material creations. We must safeguard the witnesses of civilizations or, better still, of the cultures of all human settlements existing at the present time (or that existed in the past) on our planet. We mean both the witnesses of highly developed peoples and civilizations—the rich and the exploiters, as well as the witnesses of underdeveloped peoples and civilizations, that is, the poor and the exploited...

In concluding, he spoke of the need to secure the unit and interior strength of ICOMOS and asked each member of the organization to make a sincere commitment to ICOMOS policies designed to keep the organization united.

International Symposium: Old Cultures in New Worlds

In inviting ICOMOS to Washington, US/ICOMOS announced that the General Assembly would have as its theme, "Old Cultures in New Worlds" and expressed the hope that the theme would serve as a metaphor for all the new worlds in which the heritage found itself. Among these new worlds was that represented by the changed environment in both a physical and political sense and in the larger social sense as well. There was the change in political and economic systems caused by the move from colonialism to independence and by the move to free market economies. In the new world created by changing technology those concerned with the cultural heritage were being offered the promise of new and different forms of protection to monuments and sites at the same time that they were confronted with new technological threats to the heritage, for example, those posed by air pollution and traffic vibration. The theme "Old Cultures in New Worlds" offered the possibility of a rich and comprehensive medium for examining a variety of changes in measures to protect and preserve the cultural heritage.

The symposium was chaired by Azedine Beschaouche

(Tunisia) and the Symposium Rapporteur was Paul Perrot (USA). Mr. Perrot reminded ICOMOS members of the manifold aspects of the struggle for heritage as reflected in the symposium's 101 papers that had been chosen from the abstracts from 40 countries.

The general theme for the symposium, had four sub-themes: Conservation and Preservation of Monuments, Districts and Sites; Technology, Techniques and Training in Preservation and Conservation; Monuments in Relation to their Natural and Built Environments and their Historical Context; and Managing Monuments as a National Resource.

In spite of the wide geographical differences represented by the papers, the Rapporteur General found a confluence in the nature of the problems addressed by the papers presented at the symposium, in effect a series of threats to monuments and sites which had a common thread: greed, the lack of civic vision, governmental obfuscation, or lassitude. Another common thread, he felt, was the need for training at all levels although he found it curious that so little attention was given to the need for training craftsmen in order to develop the means for perpetuating true and useful crafts. He noted the emphasis given to the need for coordinated research and commented on the general agreement on the need for standards, measurements, and greater coordination.

The Rapporteur suggested that the politics of conservation did not receive the emphasis one might have expected although there was tacit agreement that preservationists should become more engaged in the political arena in order to prevent the abuses and neglect so common now. In an effort to characterize the salient points made during the symposium, Mr. Perrot proposed the following:

... education from the youngest age; stimulating the public awareness; greater political militancy; basic research in the property of materials and applied research on the effect of the environment upon them; thoughtful adaptive reuse that preserves masses and scales; the use of a contemporary, but discreet, architectural vocabulary in infill; refining the inventory process; fostering, where appropriate, the use of well-tried vernacular technologies—keeping intervention to the minimum...

In concluding, the Rapporteur noted that:

...through the study and preservation of our collective patrimony, we seem to be overcoming parochial self interest, recognizing not only interdependence in the evolution of forms but complete mutual dependence in the search for ways to preserve these forms, and what they represent for the future.

Symposium Recommendations

The Symposium adopted a variety of recommendations dealing with the overall theme, "Old Cultures in New Worlds," and its subthemes. Recommendations related to Training; the need for Relating Architectural conservation to Contemporary Architecture; the need for Application for the International Charter for the Conservation of Historic Towns and Urban Areas; City Planning and Preservation; Preservation Economics; Monuments and Air Pollution; Youth Programmes and Conservation; Small Rural Communities; the Study of Finance and Legislation; the Development of

National Charters Based on International Principles; and the Protection of Historic Shipwrecks.

Fees

The fee scale proposed in 1985 (ie \$15 for individual members and \$100 for institutional members) was adopted by the General Assembly.

Affiliated Membership

Participants approved a new category of membership, Affiliated Members.

Honorary members

For long services to ICOMOS and to the world of preservation, the General Assembly bestowed the title of Honorary Member upon Emmanuel Hruska (Czechoslovakia), Rene Pechere (Belgium) and Alfred Schmid (Switzerland).

Ninth General Assembly

Participants accepted the invitation of Claude Jacottet,

Chairman of the Swiss National Committee, to hold the Ninth General Assembly in Lausanne in 1990.

Closing the Eighth General Assembly

In her closing remarks, Terry B. Morton (USA) presented the outgoing President of ICOMOS, Michel Parent, with the flag of the United States that had flown over the US Capitol on the opening day of the Assembly, and concluded the meeting by saying:

Preservation is people—the people who have created the culture, the people who preserve and restore the culture and the people who learn from and enjoy cultural heritage. In our joint commitment to preserve cultural resources worldwide, we preservation people are also joined in the pursuit of peace and freedom for everyone.

Ann Webster-Smith
ICOMOS, US

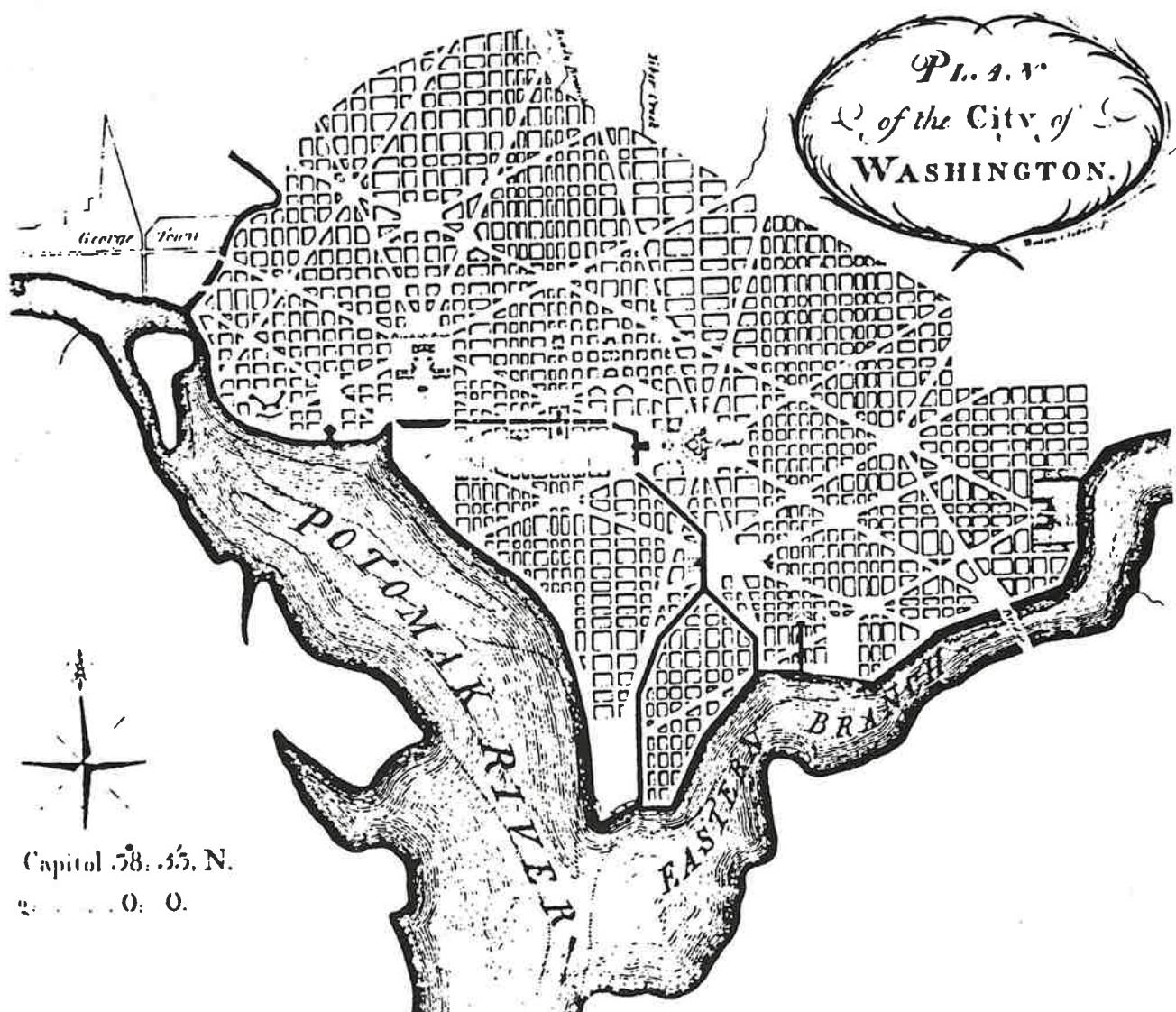


Fig. 1. Washington D.C. 1792 / The first plan of Washington published in 1792 by Thackara and Vallance of Philadelphia showing the part of the peninsula for which L'Enfant has drawn his plan. (Courtesy; Library of Congress / Premier plan de Washington, publié en 1792 par Thackara et Vallance de Philadelphie, montrant la partie de la péninsule pour laquelle a tracé son plan (Avce l'aimable permission de la Bibliothèque du Congrès).

La VIIIème Assemblée Générale de l'ICOMOS à Washington D.C. (Etats-Unis) en 1987

38565

"Cultures anciennes et nouveaux mondes"

Planification

La planification de la VIIIème Assemblée Générale commence en 1983 lorsque le comité américain de l'ICOMOS suggère aux membres de l'ICOMOS d'organiser, en 1987, une Assemblée Générale de l'ICOMOS aux Etats-Unis. Après mûre réflexion, tant de la part du comité américain que de la part de l'ICOMOS, chacun admet qu'il est grand temps de mettre en valeur la véritable dimension internationale de l'ICOMOS en déplaçant l'organisation et sa réunion triennale vers le Nouveau Monde, au-delà des frontières de l'Europe, continent qui a déjà accueilli les Assemblées Générales précédentes. Ainsi, en 1984, lors de la VIIème Assemblée Générale de Rostock (en République Démocratique Allemande), Madame Terry B. MORTON, présidente de l'ICOMOS Etats-Unis, invite officiellement l'ICOMOS et ses membres à organiser la VIIIème Assemblée Générale à Washington D.C., du 10 au 15 octobre 1987. En lançant officiellement cette invitation, l'ICOMOS Etats-Unis annonce alors que le thème de l'Assemblée Générale sera "Cultures anciennes et nouveaux mondes" tout en formulant le voeu que ce thème serve de métaphore à tous les nouveaux mondes disposant d'un patrimoine.

Partenariat public - privé

En s'engageant à accueillir une réunion internationale de cette envergure et afin de financer cette importante entreprise que constitue l'organisation de l'Assemblée Générale, Mme MORTON et ses collègues de l'ICOMOS Etats-Unis ont alors l'intention d'impliquer le partenariat public-privé qui a toujours caractérisé le mouvement de préservation des monuments historiques aux Etats-Unis. On ne pouvait rêver de meilleures dates pour cette Assemblée Générale puisque les Etats-Unis célébraient alors vingtième anniversaire de l'entrée en vigueur de la Loi sur la Préservation des Monuments Historiques de 1966, législation née de l'observation faite par certains Américains des pratiques de préservation et de conservation en vigueur dans d'autres pays.

En plus de tous les membres de l'ICOMOS Etats-Unis, en particulier son état-major et les quinze membres de son conseil d'administration, l'Assemblée Générale implique également un Comité Consultatif National de trente-cinq membres, un Comité Honoraire National de vingt et un membres et neuf comités d'organisation. Par ailleurs, le Congrès des Etats-Unis, le Service des Parcs nationaux du Ministère de l'Intérieur américain et le Conservatoire national de Préservation des monuments historiques sont étroitement et fortement associés à la planification et au déroulement de l'Assemblée Générale.

"Capitale mondiale de la préservation"

Après plus de quatre années de planification, Washington D.C. devient alors pendant une semaine "la capitale mondiale de la préservation". Outre les quelque six cents représentants nationaux et internationaux assistant aux réunions de l'ICOMOS, le Conservatoire national tient sa réunion annuelle et compte deux mille cinq cents participants américains, la réunion du Trust's Main Street regroupe quatre cents participants et le Comité des ressources historiques de l'Ordre des architectes américain rassemble quelque cent cinquante participants supplémentaires.

Plus de quatre-vingts délégués non américains de l'ICOMOS assistent à l'Assemblée Générale grâce au financement complet ou partiel de divers groupes privés et publics, parmi lesquels la Fondation Marpat, l'Agence d'information des Etats-Unis (USIA), l'Institut international d'éducation, la Fondation culturelle asiatique et la Fondation Kunstader.

Avant l'ouverture de l'Assemblée Générale, les membres du Comité Exécutif et du Bureau de l'ICOMOS se réunissent et assistent également à des événements tels que le vernissage de l'exposition "What Style Is It?" (Quel est ce Style?) qui passait en revue les diverses sources d'inspiration du patrimoine architectural riche et varié des Etats-Unis. Le Comité Consultatif de l'ICOMOS se rend à Wilmington dans le

Delaware, pour visiter Winthertur, Hagley et le Musée du Brandy, chacun traduisant un changement d'orientation dans la perspective de préservation historique aux Etats-Unis, avec le passage du concept de la maison musée historique à la notion de préservation et d'interprétation du patrimoine industriel, pour finalement intégrer la préservation historique dans la conservation et la préservation de l'environnement dans son ensemble.

Réunions de travail de l'Assemblée Générale

Les activités de l'Assemblée Générale commencent par l'élection de Terry B. MORTON, Présidente de l'ICOMOS Etats-Unis, en tant que Présidente de l'Assemblée Générale à la place de Ludwig DEITERS de la République Démocratique Allemande, lequel avait accueilli et présidé la VIIème Assemblée Générale à Rostock et à Dresde. Les Vice-Présidents de l'Assemblée Générale sont le Professeur Nobuo ITO (Japon), E. Kindo BOUADI (Côte d'Ivoire) et Vjekoslava SANKOVIC SIMCIC (Yougoslavie). Denis LESAGE (Tunisie) est élu au poste de Rapporteur Général.

Représentant le Directeur Général de l'UNESCO, Anne RAIDL fait état de l'interaction grandissante entre l'UNESCO et l'ICOMOS dans le cadre de la Convention du Patrimoine mondial. De même, elle souligne avec satisfaction l'achèvement de la Charte internationale pour la conservation des villes et des zones urbaines historiques, que l'Assemblée allait ratifier. Le Docteur James KIERNAN, représentant l'Organisation des Etats d'Amérique, formule le voeu que la première Assemblée Générale organisée dans le Nouveau Monde permette de mettre l'accent sur les problèmes concernant la protection du patrimoine culturel en Amérique Latine et dans les Caraïbes. Le représentant du Maire de Washington D.C. annonce que le 10 octobre a été proclamé "Journée internationale des sites et monuments historiques" puis il invite les participants de l'Assemblée à visiter les vingt et un quartiers historiques de la ville et les quelque seize mille monuments historiques.

Discours du Président

En préambule, Michel PARENT, Président de l'ICOMOS (1981-1987), déclare que "le patrimoine est le résultat de la continuité et de la persévérence des actes. Ce n'est qu'à force de persévérence que nos efforts sur le plan international parviendront à porter leurs fruits". Puis il insiste sur trois domaines d'action développés au cours des trois années précédentes : l'échange d'informations entre les membres, la politique contractuelle et le développement de l'organisation et de sa doctrine.

Le Président évoque l'importance de la Charte des villes historiques qui est sur le point d'être adoptée par les participants de l'Assemblée Générale, après un long examen effectué en toute démocratie par les membres de l'ICOMOS sous la direction d'Andras ROMAN, Président du Comité des villes historiques. Il aborde ensuite les difficultés financières rencontrées par l'ICOMOS suite à la réduction de la participation de l'UNESCO. Il exprime également le besoin de diversifier, à l'avenir, les ressources mises à la disposition de l'ICOMOS grâce à des actions comme les recherches de sponsors et de bienfaiteurs pour ses programmes. Il mentionne

enfin que, pour la première fois, l'ICOMOS dispose de plusieurs candidats à un même poste, ce qui, selon lui, traduit la vitalité et l'esprit démocratique de l'organisation.

Rapports du Secrétaire Général et du Trésorier Général

Suite au discours du Président, le Secrétaire Général Abdelaziz DAOULATLI évoque la publication trimestrielle "ICOMOS INFORMATION" qui vient d'être lancée, ainsi que la collaboration entre l'ICOMOS et l'UNESCO.

Le Trésorier Général Jorge GAZANEO décrit les difficultés financières de l'organisation provenant de la baisse du dollar, des réductions budgétaires de l'UNESCO et des problèmes financiers des Comités Nationaux. Pour terminer sur une note positive, il suggère que le nouveau système de droits d'adhésion relatifs aux ressources nationales de chaque comité reflète l'esprit de solidarité entre les comités.

Comités de l'Assemblée Générale

Conformément aux procédures de l'ICOMOS, quatre comités sont nommés par l'Assemblée Générale. Les membres du Comité de vérification des références, présidé par Mme L. HINSCH (Norvège) sont : M. ELIE (Haïti), Mme GENOVESE (Italie), M. JAMES (Australie) et Mme SAABY (Danemark), le poste de secrétaire étant occupé par M. KAISER. Les membres du Comité de vérification des candidatures, présidé par M. LEBLANC (Canada), sont : M. TSITSCHVILI (URSS), M. ANGUILET (Gabon), Mme KIROVA (Italie) et M. DE VOS (Sri Lanka). Les membres du Comité du programme et du budget, présidé par M. COLLINS (USA), sont : Mme ARIAS INCOLLA (Argentine), Mme BINOUS (Tunisie), M. DIAZ SOUSA (Inde) et Mme TRUSCOTT (Australie), le poste de secrétaire étant occupé par Mme LAPEYRE. Les membres du Comité des résolutions, présidé par Mme CAHEN SALVADOR (France), sont MM. ROWAN (Irlande), WEAVER (Canada) et ZADOR (Hongrie), le poste de secrétaire étant occupé par Mme FOQUET.

Charte internationale pour la conservation des villes et des Zones Urbaines Historiques

Le Docteur Andras ROMAN, Président du Comité international des villes historiques, présente la Charte des villes historiques en vue de sa ratification. La Charte est adoptée par acclamation.

Prix GAZZOLA

Le troisième Prix GAZZOLA est décerné au Docteur Masaru SEKINO, premier Président du Comité National japonais de l'ICOMOS, qui a occupé ses fonctions pendant douze années. Le prix est accepté par le Docteur Nobuo ITO au nom du Docteur SEKINO.

Résolutions Adoptées par la VIIIème Assemblée Générale

La Résolution 1 exprime la reconnaissance des participants à l'égard du Comité national des Etats-Unis qui accueille l'Assemblée Générale. La Résolution 2 sur les archives photogrammétriques incite les Comités nationaux de

l'ICOMOS à établir des archives photogrammétriques appropriées des biens culturels, parmi lesquels les sites du Patrimoine mondial, les biens inclus dans les inventaires nationaux et les biens menacés par des catastrophes naturelles, notamment ceux qui sont situés dans des zones sismiques. La Résolution 3 sur les terres boisées historiques et les réserves forestières réclame des études, des projets pilotes, des programmes d'enseignement et une gestion approfondie des terres boisées et des réserves forestières, notamment des coupes d'arbres pour la restauration des biens culturels importants. La Résolution 4 propose le développement d'une Charte internationale pour la conservation des villages et des paysages ruraux.

La Résolution 5 traite du besoin de protection et de conservation du Patrimoine culturel du Liban. La Résolution 6, portant sur les adhésions et la diffusion des informations, exige que les comités nationaux assurent des services identiques et garantissent la meilleure diffusion des informations et des éléments d'information à tous les membres. La Résolution 7 demande une étude des droits de vote des présidents des comités internationaux spécialisés de l'ICOMOS.

Elections à l'ICOMOS

Roberto di STEFANO (Italie) est élu Président de l'ICOMOS aux dépens de Jacques DALIBARD (Canada). Jonas GLEMZA (URSS), Stefan TSCHUDI MADSEN (Norvège), Ann WEBSTER SMITH (USA), Roland SILVA (Sri Lanka) et J. O. LAJOUS (Mexique) sont élus aux cinq postes de Vice-Présidents, aux dépens de Jan JESSURUN (Pays-Bas), S. INFANTE (Portugal) et Carlos Flores MARINI (Mexique). Helmut STELZER (République Démocratique d'Allemagne) est élu Secrétaire Général aux dépens de Jean BARTHELEMY (Belgique). Candidat unique, Jorge GAZAENO (Argentine) est élu au poste de trésorier général.

Sont élus au Comité Exécutif : M. ITO (Japon), M. BOIRET (France), M. DALIBARD (Canada), M. DAOULATLI (Tunisie), M. CZERNER (Pologne), M. JACOTTET (Suisse), Mme HOBERG (Suède), M. BARTHELEMY (Belgique), M. CLEERE (Royaume-Uni), M. BACHER (Autriche), Mme WEICHERDING (Luxembourg) et M. MTURI (Tanzanie). Les autres candidats à l'élection au comité exécutif étaient : M. DA SILVA TELLES (Brésil), M. WOMERSLY (Australie), M. MINTCHEV (Bulgarie), M. GOMEZ-FERRER (Espagne), M. CZETENYI (Hongrie), M. INFANTE (Portugal), Mme KAIRAMO (Finlande), M. JESSURUN (Pays-Bas) et M. FLORES MARINI (Mexique).

Discours du Président élu

Dans son discours aux délégués, Roberto di STEFANO (Italie), nouveau Président élu de l'ICOMOS, évoque les trois années de dur labeur qui attendent l'ICOMOS et ses membres. Il déclare :

“... Nous sommes conscients que, pour garantir la survie de l'humanité, nous devons préserver les témoins des civilisations passées ainsi que les valeurs spirituelles dont sont investies les créations matérielles symboliques. Nous devons sauvegarder les témoins des civilisations, ou,

encore mieux, les témoins des cultures de toutes les colonies humaines existant à l'heure actuelle (ou ayant existé par le passé) sur notre planète, qu'il s'agisse des peuples et des civilisations très développés, c'est-à-dire les riches et les exploiteurs, ou des peuples et des civilisations sous-développés, c'est-à-dire les pauvres et les exploités...”

En conclusion, il évoque le besoin de garantir l'unité et la force intérieure de l'ICOMOS. A cet égard, il demande à chaque membre de l'organisation de s'engager en toute sincérité à respecter les politiques élaborées par l'ICOMOS pour maintenir l'unité de l'organisation.

Symposium International: “Cultures anciennes et nouveaux mondes”

En invitant l'ICOMOS à Washington, l'ICOMOS Etats-Unis avait annoncé que le thème de l'Assemblée Générale serait “Cultures anciennes et Nouveaux mondes” et avait formulé le voeu que ce thème serve de métaphore à tous les nouveaux mondes qui renfermaient un patrimoine. Parmi ces nouveaux mondes, on fait alors référence à celui représenté par le changement d'environnement physique et politique en englobant le changement social au sens large. Il s'agit de la mutation des systèmes politiques et économiques provoquée par le passage du colonialisme à l'indépendance et par l'adoption de l'économie de marché. Dans le nouveau monde né des évolutions technologiques, ceux qui s'inquiètent de leur patrimoine culturel se voient promettre de nouvelles formes de protection des monuments et des sites historiques, tout en étant confrontés aux menaces technologiques pesant sur leur patrimoine, comme la pollution atmosphérique et les vibrations dues à la circulation. Le thème “Cultures anciennes et Nouveaux mondes” permet alors de bénéficier d'un support riche et complet pour examiner divers changements concernant les mesures de protection et de préservation du patrimoine culturel.

Le symposium est présidé par Azedine BESCHAOUCH (Tunisie) et le rapporteur est Paul PERROT (USA). M. PERROT rappelle aux membres de l'ICOMOS les multiples aspects de la lutte pour la préservation du patrimoine, mis en lumière par les cent et un exposés du symposium choisis parmi les documents proposés par quarante pays.

Le thème général du symposium comporte quatre sous-thèmes : la conservation et la préservation des monuments, des quartiers et des sites historiques ; la technologie, les techniques et la formation en matière de préservation et de conservation ; les monuments par rapport à leur environnement naturel, leur zone de construction et leur contexte historique ; et la gestion des monuments historiques en tant que ressources nationales.

Malgré les disparités géographiques en présence, le rapporteur général trouve un point commun dans la nature des problèmes abordés par les documents présentés au symposium. En effet, tous mettent en évidence les menaces pesant sur les sites et monuments historiques et affichant toutes les mêmes caractéristiques : cupidité, manque de civisme, obstruction gouvernementale ou lassitude. Selon le rapporteur général, le besoin de formation à tous les niveaux est un autre point commun, bien qu'il lui semble curieux de prêter aussi peu

Comité américain de l'ICOMOS

d'attention à la formation des artisans pour leur donner les moyens de perpétuer des outils utiles et authentiques. Il remarque l'accent mis sur le besoin de coordination des recherches et évoque l'accord quasi unanime sur le besoin de normes, de mesures et de coordination renforcée.

Le rapporteur avance alors que les politiques de conservation n'ont pas reçu l'intérêt attendu, malgré l'accord tacite selon lequel les conservateurs devaient s'engager davantage sur la scène politique afin d'éviter les abus et les négligences qui, de nos jours, sont monnaie courante. Pour caractériser les points forts soulevés au cours du symposium, M. Perrot propose :

"... l'éducation dès le plus jeune âge ; favoriser la prise de conscience du public ; davantage de militantisme politique; une recherche fondamentale sur la propriété des matériaux et une recherche appliquée sur les effets de l'environnement sur les matériaux ; une réutilisation réfléchie et adaptée permettant de préserver les masses et les échelles ; l'utilisation d'une terminologie architecturale contemporaine, mais néanmoins discrète ; le perfectionnement du processus d'inventaire ; favoriser, si nécessaire, le recours aux technologies locales qui ont fait leurs preuves, en limitant les interventions à leur strict minimum..."

En conclusion, le rapporteur fait observer que :

"... à travers l'étude et la préservation de notre patrimoine collectif, il semble que nous dépassions notre esprit de clocher pour reconnaître non seulement l'interdépendance dans l'évolution des formes, mais également une dépendance réciproque et totale dans la recherche des moyens de préservation de ces formes et ce qu'elles représentent pour l'avenir."

Recommandations du Symposium

Le symposium adopte diverses recommandations portant sur le thème général : "Cultures anciennes et Nouveaux mondes" ainsi que sur ses sous-thèmes. Ces recommandations concernent : la formation ; le besoin de synergie entre la conservation architecturale et l'architecture contemporaine ; la nécessité d'appliquer la Charte internationale pour la conservation des villes et des zones urbaines historiques ; l'aménagement urbain et la préservation des villes ; l'économie liée à la préservation ; les monuments et la pollution atmosphérique ; les programmes pour la jeunesse et la

conservation ; les petites communautés rurales ; l'étude des finances et de la législation ; la création de chartes nationales fondées sur les principes internationaux, et enfin la protection des épaves sous-marines historiques.

Droits d'adhésion

Le barème des droits d'adhésion proposé en 1985 (soit quinze dollars pour les membres individuels et cent dollars pour les membres institutionnels) est adopté par l'Assemblée Générale.

Membres Affiliés

Les participants approuvent une nouvelle catégorie de membres : les Membres Affiliés.

Membres Honoraire

Pour les services qu'ils rendent depuis longtemps à l'ICOMOS et au monde de la préservation, l'Assemblée Générale décerne le titre de Membre Honoraire à Emmanuel HRUSKA (Tchécoslovaquie), René PECHERE (Belgique) et Alfred SCHMID (Suisse).

IXème Assemblée Générale

Les participants acceptent l'invitation de Claude JACOTTET, président du comité national suisse, à se rendre à Lausanne en 1990 pour la IXème Assemblée Générale.

Clôture de la VIIIème Assemblée Générale

Dans son discours de clôture, Terry B. MORTON (USA) offre à Michel PARENT, Président sortant de l'ICOMOS, le drapeau américain qui avait flotté au-dessus du Capitole pendant la journée d'ouverture de l'Assemblée, puis elle conclut ainsi :

"La préservation repose sur les individus, ceux qui ont créé la culture, ceux qui la préservent et la restaurent, ceux qui puissent les enseignements du patrimoine culturel et y trouvent une source de satisfaction. Dans notre engagement commun à préserver les ressources culturelles universelles, nous, les acteurs de la préservation, sommes également unis dans notre quête de paix et de liberté pour tout un chacun."

Comité américain de l'ICOMOS

The Ninth General Assembly of ICOMOS - 1990

Lausanne, Switzerland.

38566

"ICOMOS a quarter century, achievements and future prospects"

Political Context

The Swiss National Committee has always remained a private association of about 160 Swiss specialists, working in such fields as archaeology and the protection, restoration and recording of monuments. As a Non-Governmental Organization (NGO), ICOMOS Switzerland enjoys a limited amount of financial support from the Swiss Federal Office for Culture, although the group is completely independent politically. There are thus no direct ties to the political authorities of our country.

For this reason, it is not possible to compare the 1990 General Assembly in Lausanne with those held in Washington DC (1987) and Colombo (1993). Although the 1990 General Assembly took place in Lausanne, Swiss political decision-makers did not take part, a factor which may explain the relatively modest scale of the meeting.

Preparations for the 1990 General Meeting

The Executive Committee defined the following main theme for the 1990 General Assembly :

ICOMOS a quarter of century, achievements and future prospects.

The Executive Committee also chose the following general themes for the conference:

- "Achievements and future prospects"
- "Experience and training"
- "The Venice Charter and others..."

The Swiss branch of ICOMOS had continued to grow over the previous few years, and its younger members had become active. There was therefore hope for a stable and open international leadership structure.

In 1988, the Swiss National Committee's annual meeting was devoted to discussing the general themes defined by the General Assembly for the symposia. For each of the three themes, a working group was established, in which the Executive Committee and many members actively participated. The organizational and financial foundations for

the General Assembly also had to be developed.

Lively discussion by the working groups led to a definition of their position on the chosen themes. Dr. Alfred Wyss, Vice-Chairman at that time, summarized these in a paper which was later ratified by the General Assembly. This document emphasized the following points :

Achievements and Prospects

Two of the most crucial questions at that time for ICOMOS were raised: that of the European preponderance and that of the inefficiency of the Paris Centre. An inefficiency which one kindly excused due to the lack of funds...

As far as the description of the future tasks of ICOMOS are concerned, we in Switzerland essentially followed the US proposals as they sum up the majority of the needs expressed in the papers by other countries. These tasks should be :

1. To favour professional exchanges between specialists.
2. To collect and spread information about conservation principles, techniques and policies.
3. To develop international co-operation in order to foster a world-wide documentation centre.
4. To promote international symposia.
5. To organise courses and seminars for specialists.
6. To encourage international expertise.

Of these aims, 1, 2, 3, 4 and 5 appear to have been put forward as priorities by National Committees while points 3 and 6 would seem to have been neglected. A number of recommendations were thus made.

- A. To support National Committees taking into account the fact that only 60 of the 106 countries of the world have signed the World Heritage Convention, a UNESCO convention which is usually quoted correctly alongside ICOMOS, itself a non-governmental "product" of UNESCO. In the same perspective, it is recommended to encourage specialised National Committees co-operating with International Committees. More generally a better organisation of

- collective and multidisciplinary work is hoped for.
- B. To complement the Venice Charter with specific theoretical texts, without betraying its original spirit but by enlarging its scope beyond purely architectural heritage.
 - C. To work on concrete guidelines for the practice of conservation such as those of the "Cultural Property Management Manual" being currently prepared in the USA.
 - D. To encourage the improvement of education.
 - E. To reorganise the Paris centre of ICOMOS.
 - F. To develop international co-operation. More generally, to enhance the world cultural heritage .
 - G. To restructure ICOMOS' information periodical.

These objectives require new sources of finance, an increase in the number of members, the accession of the younger generation to management positions and the elaboration of more serious and precise triennial programmes from one General Assembly to another.

Thus the most important questions one would have to debate at the symposium would be the following :

- The "eurocentrism" of the organisation. This is an outcome of the history of monument preservation but probably coincides also with contemporary views such as those which advocate the extension of the notion of monument to that of its environment or, in a more general perspective, those which aim at bringing together in fundamental texts, questions of law, economics, management as well as the democratisation of conservation by way of public participation policies. All these are actually the expression of "European" ideas even if the "younger peoples" express themselves on these subjects by stressing the importance of the concept of cultural heritage rather than merely architectural heritage. They indeed stretch the field of heritage in order to integrate it to the description of culture in its sociological, ethnic and literary meanings.
- In addition the question of the involvement of the "first world" into the "third world" ought to be debated.

Experience and Education

Most reports tackled the subject from the standpoint of the unique situation of education in each country. This theme is however always qualified as of utmost importance to the point that one places greater emphasis upon the organisation of further education courses than upon the drawing up of new legislation.

The Venice Charter and others

The desire to develop every aspect of monument conservation upon a few basic texts is felt throughout National Committees. The first steps were taken with the Charter on Historic Gardens (Florence 1981) and on Historic Towns (1987). One may add to these the project on Archaeological Heritage Management and the British proposal for a Research and Recording Charter. The US example could also stimulate the creation of regional standards.

Indeed few people doubt the necessity for new texts, and

it is quite normal that the format one immediately thinks of is that of a Charter. However the proposals state that such charters should not be mere statements of principles but also deal with methods. This concept is generally common to ICOMOS, UNESCO and Council of Europe papers.

The theme of re-use is also envisaged with respect to problems generated by the often heavy transformation or extension works needed in such cases. The question of the value of the monument after an important reconstruction may well be asked, which in turn suggests the question as to what extent one can tolerate such interventions.

The results of this preparatory work on concepts are contained in the official working papers which were prepared for the General Assembly of Lausanne.

ICOMOS had probably fallen asleep on the laurels formerly acquired or those we attributed to ourselves and we had not noticed, at the right time, that our direction and our speed were not synchronised with changes in ideas and the succession of events. Our work, which was undertaken in an atmosphere of courtesy and mutual respect, led to an important conclusion:

ICOMOS is a generous organization but it indisputably suffers at the level of its structures.

The financial means at our disposal are not really up to the size of our projects. This is a very important observation which necessarily deduces from it a reflection on the scale or the nature of our action. It is dangerous and unhealthy for an organization to plan its present or its future on what is unrealistic or worse in a dream.

There is no doubt of the pressing need for reflection in which all the organs of ICOMOS and its members would participate, on the objectives, structures and the means of the organisation and the necessity to prepare a symposium dedicated only to the theme, "What can we realize with ICOMOS ? How can we ensure its future in this third millennium so close to us ?"

First of all there is a need for mutual acknowledgement between cultural regions - those cultural regions to which our members belong and who are the basis of the universality of ICOMOS and represent its principal asset. Furthermore a more tangible mutual acknowledgement between the disciplines whose collaboration is indispensable to the accomplishment of our work.

We were sorry to hear numerous young colleagues say or feel that they are little or not welcome in our organization. This is an intolerable situation. ICOMOS is not a private club reserved for only specialists recognized in our field. On the contrary, it is a place of meeting and exchange of experiences and knowledge.

Many of you acknowledged that the basic principles of the Venice Charter are still valid. The vast majority of the participants was in agreement that ICOMOS, which is the "bearer" of the doctrine, needs an "International Committee on Doctrine" urgently. As much as our organization includes International Committees which gather the best specialists in the world on specific topics such as historical towns, stone, wood, historical gardens etc.,; we need a group which provides a space for continuous reflection by ICOMOS on the topic of doctrine.

Some decisions are also necessary as to what concerns the training of specialists. We were concerned very much with the training of public opinion. This was indispensable : the protection of our monumental heritage is possible only if it is supported by public opinion.

The support of public opinion precedes in many instances the successful setting up of a new and dynamic policy. The training of this opinion, in our field too, should begin from childhood and be pursued uninterruptedly. We should endeavour to keep informing the public - information is the basis of training - on the objectives, the present problems, the developments in monumental and urban protection of the heritage of its regions, its country and for the big monuments, its world. All this also calls for reflection on the means and appropriate tools we should use to inform and sensitise this public opinion.

To promote training wherever it is necessary is one of the tasks of ICOMOS. When one looks at the number of institutions which provide a valid and sufficient reach in that subject one realizes the importance of the task to accomplish. To be attractive, such training must be acknowledged. If we train specialists, it is because we are convinced - and too many facts prove it - that they are badly prepared in their initial training to deal successfully with monuments .

The General Meeting

The meeting held at the Palais de Beaulieu rapidly exposed the critical situation of ICOMOS. The retiring General Secretary, Mr. Helmut Stelzer, presented an overview of the

past activities of ICOMOS International. The resignation of the Chairman of ICOMOS, Mr. Roberto di Stefano, was overshadowed by a "tense atmosphere betraying a state of anxiety and a vague feeling of unease". Mr. Roland Silva presented his candidature to succeed him. Mr. J. Dalibard stated, on behalf of the Advisory Committee, that they were unable to support his candidature.

The voting procedure was difficult, as only 23 delegations registered their voting representatives to the General Assembly before the deadline and in accordance with the Statutes. The applications of fourteen delegations (including the Swiss National Committee) were incomplete. Five delegations failed to present any application whatsoever, while a further five had omitted to pay their annual subscriptions. After the deadline for registration was extended until the day before the vote itself, forty of the forty-five delegations were eventually able to take part in the vote,

Dr. Roland Silva of Sri Lanka was elected Chairman, and Mr. Herb Stovel of Canada was appointed Secretary General. In addition, Mr. Jan Jessuren of Holland was elected Treasurer General . This election marked a new departure towards the countries of the third world and represented a step away from a Eurocentric viewpoint. This new awakening, together with the decision to hold the next General Assembly in Colombo (Sri Lanka) in 1993, was met with an optimistic reception by a large number of members.

ICOMOS, Switzerland

La IXème Assemblée Générale de l'ICOMOS à Lausanne (Suisse) en 1990

38567

"ICOMOS, un quart de siècle, bilan et avenir"

Situation politique

La Section nationale suisse de l'ICOMOS constitue une association à statut privé réunissant environ cent soixante spécialistes suisses actifs dans les domaines de la conservation, de l'archéologie, de la restauration et de l'inventaire. En tant qu'organisation non gouvernementale (ONG), ICOMOS Suisse reçoit certes un soutien financier modeste du Département fédéral de la culture, mais notre Section nationale est totalement indépendante sur le plan politique. Il n'existe donc aucun lien direct de quelque sorte que ce soit avec les autorités politiques de notre pays.

Pour cette raison, toute comparaison entre l'Assemblée Générale de 1990 et celles de 1987 à Washington ou de 1993 à Colombo est impossible. L'Assemblée Générale de 1990 a certes eu lieu dans la ville de Lausanne mais les responsables politiques de notre pays n'ont pas participé à cet événement, ce qui explique la modestie relative de cette manifestation.

Préparation de l'Assemblée Générale de 1990

Le Comité Exécutif choisit le thème suivant pour l'Assemblée Générale de 1990 : "ICOMOS, un quart de siècle, bilan et avenir".

Quant aux thèmes des colloques, ils ont été formulés ainsi :

- "Bilan et Avenir"
- "Expérience et Formation"
- "La Charte de Venise et les autres ChARTES"

En parallèle avec le développement de la Section nationale suisse de l'ICOMOS découlant de l'affiliation de nouveaux membres plus jeunes, l'espoir de la mise en place, sur le plan international, d'une direction jouissant d'un large consensus se fit jour.

La Section nationale suisse consacra son Assemblée annuelle de 1988 aux thèmes généraux définis par l'Assemblée Générale pour les colloques. Un groupe de travail fut créé pour traiter chacun des trois thèmes. Aussi bien les membres du Comité Exécutif que de nombreux membres individuels participèrent à ces groupes de travail. Parallèlement, il fallut

élaborer les bases organisationnelles et financières de l'Assemblée Générale.

Après des discussions approfondies, les groupes de travail précisèrent leur position sur les thèmes choisis : le résultat fit l'objet d'un document de synthèse établi par le Vice-Président de l'époque, M. Alfred WYSS. Le résultat de ce travail fut ultérieurement entériné par l'Assemblée Générale. Les principaux points qui ressortent de ce document sont ici énumérés.

Bilan et avenir

On a soulevé deux questions brûlantes qui se posent aujourd'hui à l'ICOMOS : celle de la prépondérance de l'idéologie européenne et celle de l'inefficacité du centre parisien, inefficacité qu'on explique généralement par le manque d'argent.

Pour la description des tâches futures de l'ICOMOS, on se conformera à la contribution américaine, car elle résume presque toutes les exigences qui apparaissent dans les autres textes. Celles-ci seront de :

1. Permettre un dialogue professionnel entre spécialistes,
2. Rassembler et diffuser des informations sur les principes, les techniques et la politique de la conservation,
3. Collaborer sur le plan international pour la création d'un centre mondial de documentation,
4. Encourager les colloques internationaux,
5. Organiser des cours et séminaires pour spécialistes,
6. Promouvoir les expertises internationales.

Parmi ces points, les 1, 2, 4, 5, auraient été systématiquement encouragés par les Comités Nationaux dans le passé tandis que les points 3 et 6 auraient été délaissés. Des recommandations suivent donc :

- A. Soutenir les Comités Nationaux compte tenu de ce que seuls soixante des cent six pays possibles ont signé la Convention du Patrimoine Mondial, convention de l'UNESCO que dans ce contexte l'on cite pourtant à juste titre en même temps que l'ICOMOS, lui-même

émanation non gouvernementale de l'UNESCO. Encourager en même temps les Comités spécialisés nationaux, qui collaborent avec les Comités Internationaux. Encourager aussi une meilleure organisation du travail collectif et pluridisciplinaire en général.

- B. Compléter la charte de Venise avec des textes théoriques spécifiques sans en trahir l'esprit mais en débordant le champ du patrimoine purement architectural.
- C. Élaborer des lignes directrices applicables en pratique, comme par exemple celles du "Cultural property Management Manual", en préparation aux E.U.
- D. Encourager l'amélioration de la formation.
- E. Réorganiser le centre parisien de l'ICOMOS.
- F. Développer la coopération internationale. Plus généralement, mettre en valeur le patrimoine culturel mondial.
- G. Réaménager le journal d'information de l'ICOMOS. Ces objectifs exigent de nouvelles sources de financement, une augmentation du nombre des membres, l'accession de forces plus jeunes à la direction et l'élaboration de plans triennaux plus sérieux et précis d'une Assemblée Générale à l'autre

Ainsi, les problèmes les plus importants que l'on aurait à débattre lors du congrès seraient les suivants :

- L'eurocentrisme de l'organisation. Il correspond à l'histoire de la conservation des monuments, et probablement aussi aux conceptions actuelles auxquelles se réfèrent l'élargissement de la thématique du monument à son environnement, et, plus généralement, la tendance à mettre en relation, dans des textes de base, des questions juridiques, économiques et organisationnelles, ainsi que le désir de démocratiser la conservation des monuments par la participation de la population. Cela fait aussi partie des conceptions "européennes", même si les "peuples plus jeunes" s'expriment sur ce sujet en soulignant l'importance du bien culturel en général par rapport au seul héritage architectural. Ils élargissent en effet le champ du patrimoine à l'héritage culturel au sens sociologique, ethnique et littéraire.
- En outre la question de l'engagement du "premier" monde dans le Tiers-Monde devrait être débattue.

Expérience et Formation

En général, les rapports ont traité du sujet "formation et information", se préoccupant de la situation dans les différents pays. Ce thème est toujours défini comme très important, au point que l'on crée moins de lois mais organise davantage de cours de formation.

La Charte de Venise et les autres

Une volonté généralisée se fait jour de fonder chaque domaine de la conservation des monuments sur quelques textes de base. Les premiers pas ont été faits avec la Charte sur les Jardins historiques (Florence 1981) et la Charte sur les Villes historiques de 1987. A cela il faut ajouter le projet sur

la gestion du patrimoine archéologique et la proposition anglaise d'une charte sur la recherche et l'inventaire. L'exemple des USA pourrait également stimuler l'adoption de "standards" régionaux.

Il ne fait donc de doute pour presque personne que de nouveaux textes sont nécessaires, et il est normal que la forme qui d'emblée s'impose aux esprits soit celle de la charte. Les propositions font toutefois remarquer que celle-ci ne saurait être seulement un exposé de principes, mais qu'elle doit traiter des méthodes. D'une manière générale cette exigence est commune aux papiers de l'ICOMOS, du Conseil de l'Europe et de l'UNESCO.

Le thème de la réutilisation a également été envisagé sous l'angle des problèmes qu'entraînent les interventions lourdes et les agrandissements souvent nécessaires. La question de la valeur du monument après de telles reconstructions se trouve posée et entraîne celle de savoir jusqu'où l'on peut tolérer de telles interventions.

Le résultat de ce travail de préparation conceptuelle fut également repris dans les papiers de préparation officiels de l'Assemblée Générale de Lausanne.

Sans doute l'ICOMOS était-il un peu endormi sur les lauriers acquis, ou ceux que nous nous attribuions, et ne nous étions-nous pas aperçus, au moment opportun, que notre direction et notre vitesse n'étaient pas parfaitement synchronisées avec l'évolution des idées et la succession des événements.

Nos travaux, qui se sont développés dans une atmosphère de courtoisie et de respect mutuel, amènent à faire une constatation importante : l'ICOMOS est une organisation généreuse mais elle souffre incontestablement au niveau de ses structures.

Les moyens financiers dont nous disposons ne sont guère adaptés à l'ampleur de nos projets. C'est une constatation très fondamentale. Elle infère nécessairement une réflexion sur l'ampleur ou la nature de notre programme d'action. Il est dangereux, il est malsain pour une organisation de projeter son présent ou son avenir dans l'irréalisme ou, pire encore, dans le rêve.

C'est qu'il existe incontestablement une urgente nécessité de conduire une réflexion à laquelle participeraient tous les organes de l'ICOMOS et tous ses membres sur les objectifs, les structures et les moyens de l'organisation, et de préparer, dans un avenir raisonnable, un colloque consacré uniquement au thème "que faire avec l'ICOMOS" ? Comment assurer son avenir pour ce troisième millénaire qui est si proche de nous ?

Tout d'abord, il faut une reconnaissance mutuelle au plan des régions culturelles, ces régions culturelles auxquelles appartiennent nos membres, et qui sont la base de l'universalité de l'ICOMOS et constituent sa principale richesse. Ensuite une reconnaissance mutuelle plus réelle entre les disciplines dont la collaboration est indispensable à l'accomplissement de notre œuvre.

Nous avons entendu, avec peine, de nombreux jeunes collègues qui se disent, ou se sentent, peu ou pas accueillis au sein de notre organisation. Il est évident qu'il s'agit là d'une situation intolérable. L'ICOMOS n'est pas un club fermé, réservé aux seuls spécialistes reconnus en nos matières. C'est

Comité suisse de l'ICOMOS

tout au contraire, un champ de rencontres et d'échanges, d'expériences et de connaissances.

La grande majorité d'entre nous est tombée d'accord pour reconnaître que les principes de base de la Charte de Venise restent valables. La grande majorité des participants aux travaux ont marqué leur accord sur le fait que l'ICOMOS, qui est le "porteur" de la doctrine, a un besoin urgent d'un "Comité International de la doctrine". Tout comme notre organisation comprend des Comités Internationaux qui réunissent les meilleurs spécialistes du monde dans des matières spécifiques telles que les villes historiques, la pierre, le bois, les jardins historiques, etc... nous avons besoin d'une structure qui organise un champ de réflexion permanente de l'ICOMOS dans le domaine de la doctrine.

En ce qui concerne la formation des spécialistes, là aussi quelques conclusions s'imposent. On s'est beaucoup préoccupé de la formation de l'opinion publique. C'était indispensable : la sauvegarde de notre patrimoine monumental n'est possible que si elle est supportée par l'opinion publique.

Le support de l'opinion publique précède dans bien des cas la mise en œuvre réussie d'une politique nouvelle et dynamique. La formation de cette opinion, aussi dans notre domaine, doit commencer dès l'enfance et se poursuivre sans interruption. Un effort continu doit être entrepris pour informer le public - l'information est la base de la formation - sur les objectifs, les problèmes actuels, les développements de la sauvegarde du patrimoine monumental et urbain de sa région, de son pays et, pour les grands monuments, du monde. Constater cette nécessité implique que l'on réfléchisse aux moyens et aux instruments adéquats pour informer et sensibiliser cette opinion publique.

Promouvoir la formation partout où elle est nécessaire est l'une des tâches de l'ICOMOS. Lorsque l'on considère le nombre très réduit d'institutions qui donnent un enseignement valable et suffisant en la matière, on se rend compte de l'ampleur de la mission qui reste à accomplir. Pour être attractive, cette formation doit être reconnue. Si nous formons des spécialistes c'est parce que nous sommes convaincus - et trop de faits le prouvent - qu'ils sont mal préparés par leur

formation initiale à intervenir avec succès sur les monuments.

Déroulement de l'Assemblée Générale

La réunion, qui s'est tenue au Palais de Beaulieu, mit rapidement au grand jour la situation critique dans laquelle se trouvait l'ICOMOS.

M. Helmut STELZER, Secrétaire Général dont les fonctions touchaient à leur terme, se livra à un historique des activités menées par ICOMOS international.

Ce, une "atmosphère tendue qui laisse transparaître un état d'anxiété et un sentiment d'inquiétude diffus" que M. Roberto di STEFANO, Président, présenta sa démission. M. Roland SILVA annonça qu'il se portait candidat à sa succession.

Au nom du Comité Consultatif, M. J. DALIBARD déclara que ce dernier ne pouvait soutenir cette candidature.

Le processus électoral s'avéra très délicat dans la mesure où seules vingt - trois délégations avaient communiqué dans les délais et selon les règles prévus par les statuts le nom des membres ayant reçu mandat pour exercer le droit de vote attribué à leurs sections nationales respectives. Quarante délégations, dans lesquelles figurait d'ailleurs la section nationale suisse, n'avaient pas fourni de dossier réglementaire; cinq délégations n'avaient pas soumis de dossier du tout, tandis que cinq autres n'avaient pas réglé leurs cotisations échues. Après que le délai d'inscription eut été prolongé jusqu'à la veille du vote, il fut finalement possible à quarante délégations (sur quarante - cinq) de prendre part au vote.

Dr. Roland SILVA, du Sri Lanka, fut élu président, M. Herb STOVEL, du Canada, Secrétaire Général et M. Jan JESSURUN, de Hollande, Délégué Général aux finances. Cette élection marquait une ouverture en direction du Tiers-Monde et un abandon louable de l'ethnocentrisme européen. Chez de nombreux membres, ce changement, accompagné de l'annonce que la prochaine Assemblée Générale se tiendrait en 1993 à Colombo, Sri Lanka, éveilla de grands espoirs.

Comité suisse de l'ICOMOS

The Tenth General Assembly of ICOMOS - 1993

Colombo, Sri Lanka.

"Archaeological heritage management, cultural tourism and conservation economics"

38568

1993 saw ICOMOS extending its collective international presence beyond the Atlantic region to hold for the first time a General Assembly in Asia. ICOMOS Sri Lanka and various associated Sri Lankan institutions were privileged to host this occasion. The Sri Lankan Organizing Committee and ICOMOS Sri Lanka members joined together to make this a landmark event. The organizational arrangements and preparatory meetings for the event extended over a period of three years. Several meetings of the ICOMOS Bureau and Executive Committee were also held in Sri Lanka and elsewhere, while colleagues from Asian and Oceania played an important supportive role in the pre-Assembly period. A major meeting was held in 1991 when ICOMOS/USA, together with USAID and the Getty Foundation, invited institutional and administrative heads and university and other specialists involved in Heritage Management in the Asia-Pacific region to an International Symposium in Honolulu. The success of this meeting was followed by ICOMOS Australia inviting a similar group to Sydney the following year, along with the first ICOMOS Advisory Committee meeting to be held in the Southern hemisphere. Finally, Sri Lanka with the help of ICOMOS Japan was able to invite an enlarged group of participants from Asian and Oceania to the Tenth General Assembly in Colombo. The result was that several Asian countries became members of ICOMOS—China, Indonesia, Pakistan, Philippines and Thailand—representing more than a quarter of the world in terms of their population and number of sites and monuments.

With the successes we also had setbacks. Violence and conflict in various forms have been an all too familiar aspect of life in our times, as they have been throughout history. We were sharply reminded of this when the President of Sri Lanka, who had extended his fullest support to ICOMOS, was assassinated less than two months before the General Assembly. In this situation, the unity and commitment of the international membership of ICOMOS was tested and we are happy to record that only three persons withdrew (on health grounds) from the original list of several hundred members

who had expressed their intention of participating in the General Assembly. This gave ICOMOS Sri Lanka the strength and encouragement needed to face what only appeared momentarily to be a crisis.

The General Assembly and International Scientific Symposia took place from 30 July to 4 August. The Opening Ceremony in the afternoon of 30 July 1993 was quite spectacular. The guests arrived at the Bandaranaike International Conference Hall in Colombo and from its front steps watched two hundred Kandyan dancers in their ceremonial dress perform on the spacious lawns. The Chief Guest, President Wijetunga, was received by the ICOMOS Executive and Advisory Committees. A group photograph was taken on the steps of the Conference Hall with caparisoned elephants flanking the group. In the great lobby of the conference hall an avenue of oil lamps were lit simultaneously by the chairpersons of the ICOMOS National and International Committees. An exhibition of photographs of the nearly 300 World Heritage sites was then declared open by the Chief Guest. The main hall, with 500 participants and 3000 invited guests, was filled to capacity to herald the opening of the Tenth General Assembly. The twelve publications of the twelve International Scientific Committees were presented to the Chief Guest. The fifth Gazzola Prize was presented by Professor Gazzola's daughter to Sir Bernard Fielden and the names of the new ICOMOS Honorary Members were announced.

In his welcoming address at the opening ceremony, the President of the General Assembly and President of ICOMOS Sri Lanka, Prof. Senake Bandaranayake, made the following observations on the significance of this first ICOMOS General Assembly in Asia:

All cultures and civilizations have each their own appraisal of the past. It is a universal phenomenon that communities and peoples everywhere in the world are deeply attached to styles, practices, artefacts, monuments and landscapes which they have inherited from previous generations, and which constitute some of the most vital elements of their



Fig. 1. President of the 10th General Assembly, Prof. Senake Bandaranayake, awaits the Chief Guest, His Excellency, D. B. Wijetunga, President of Sri Lanka. / Le Président de la Xème Assemblée Générale, le Professeur Senake Bandaranayake, attend l'Invité d'Honneur, Son Excellence D.B. Wijetunga, Président du Sri Lanka.

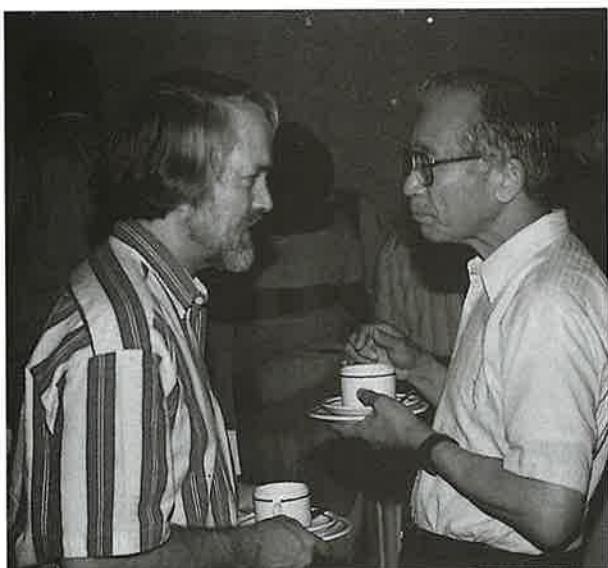
Fig. 2. ICOMOS Europe in colourful splendour. / Les délégués de l'ICOMOS Europe parés de leurs plus beaux atours.



Fig. 3. Elephants and the Caribbean, Vice President, Estaban Prieto, (Dominican Republic), wait for the Inauguration. / Les éléphants et les coraïbes—le Vice-Président, M. Estaban Prieto (République Dominicaine) attend l'ouverture de l'Assemblée Générale.







identity and contemporary culture. ICOMOS represents the coalescence of such concerns, reformulated in the context of modern conditions and in terms of contemporary values and practices. The countries and peoples of Asia have a long history of the veneration of ancient places and the protection and restoration of ancient monuments and artefacts, and bring the specificity of their experience and also a new range of problems to the world movement for conservation—as much as they have a great deal to learn from those who have pioneered this modern movement. Conservation, we might say is a dialogue—as much between conservators and conservators, as between conservators and monuments, and conservation and the community. ICOMOS is one of the major loci where that dialogue takes place. The presence of ICOMOS in Asia is a crucial expansion of that theatre of discourse and action.

After the opening ceremony the evening program commenced with an elegant and colourful cultural pageant depicting events from Sri Lankan history in parades, dances and dramatizations. The welcome dinner followed in the same hall and delegates, participants and invitees sat together to conclude the activities on the first day.

The academic and scientific programme of the International Symposia began on 31 July with a full-day seminar "Heritage of Asia and Oceania" organized by the Sri Lanka ICOMOS National Committee. Twenty illustrated presentations were made by distinguished specialists from the region, with a geographical reach extending from China to New Zealand, Japan to Sri Lanka and Indonesia to Pakistan. The subject matter ranged from the Harappan cities of the Second Millennium BC to colonial architecture, from the prehistoric

Fig. 4. The President, ICOMOS (Japan) Mr. Kiyotari Tsudoi, lights the traditional oil lamp while the President of Sri Lanka, His Excellency, D. B. Wijetunga looks on. / Le Président de l'ICOMOS Japon, M. Kiyotari Tsudoi, allume la lampe à huile traditionnelle, sous le regard du Président du Sri Lanka, Son Excellence D. B. Wijetunga.

Fig. 5. A hundred lamps to be lit by the chairpersons of National and International Committees. / Une centaine de lampes vont être allumées par les Présidents des Comités Nationaux et Internationaux, lors de l'ouverture de l'Assemblée Générale.

Fig. 6. The Secretary General, Prof. Herb Stovel speaks. / Le Secrétaire Général, le Professeur Herb Stovel, prononce un discours.

Fig. 7. The Chief Guest, His Excellency D. B. Wijetunga, receives the ICOMOS Directory from Mr. Leo Van Nispen, the Director/M. Leo van Nispen, Directeur, remet l'annuaire de l'ICOMOS à l'Invité d'Honneur, Son Excellence D. B. Wijetunga.

Fig. 8. A break for Tea, Vice President, Prof. Nobuo Ito, in conversation with Panu Kaila of Finland. / Pause-thé: le Vice-Président, le Professeur Nobuo Ito, en conversation avec M. Panu Kaila (Finlande).

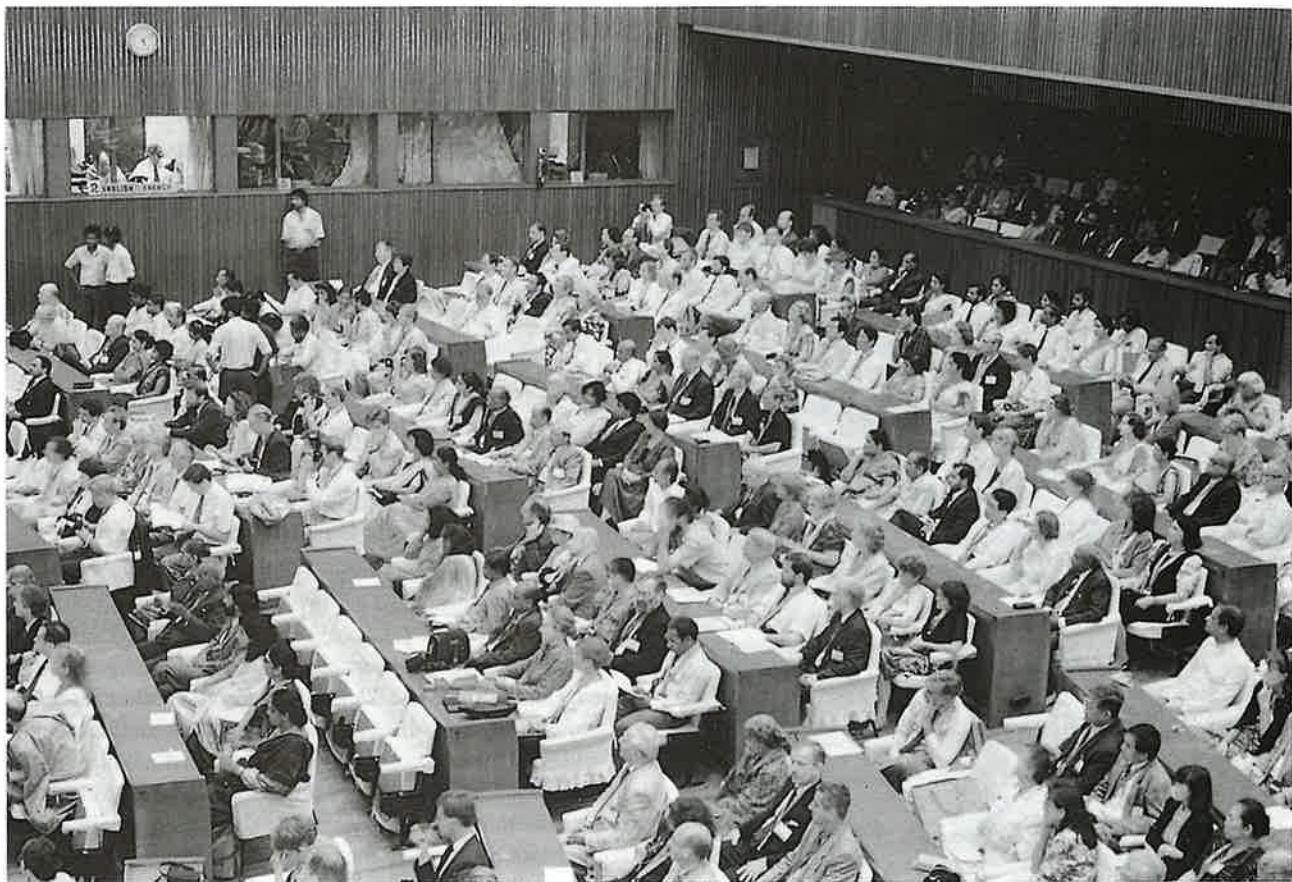


Fig. 9. General Assembly in session. / La Xème Assemblée Générale en séance.

backgrounds of Japanese gardens old historic Maori meeting houses to the rock-cut temples of India and early prison barracks in Sydney.

This was followed from 1 to 3 August by three major scientific symposia, running concurrently in three adjoining halls, with simultaneous translations in English, French and Spanish.

Fig. 10. Food for thought at the 10th General Assembly. One volume of each of the International Scientific Committees was presented to the Chief Guest. / Nourritures intellectuelles à la Xème Assemblée Générale. L'Invité d'Honneur reçoit un spécimen de chacun des volumes publiés par les Comités Scientifiques Internationaux.



The subjects handled by the three International Scientific Committees were "Archaeological Heritage Management", "Cultural Tourism" and "Conservation Economics". The availability of pre-printed papers presented at these sessions facilitated the discussions considerably. Each group had its own thematic subdivision:

Archaeological Heritage Management (31 presentations)

Fig. 11. East and West, Dr. Nagarajah Rao speaks to Dr. Juka Jokilehto, Finland, and Prof. A. Tomaszewski, Poland. / Orient et occident: le Docteur Nagarajah RAO en conversation avec le Docteur Juka Jokilehto (Finlande) et le Professeur A. Tomaszewski (Pologne).





1. Management Strategy
2. Education and Training
3. Case Studies
4. Documentation and Research
5. Management Problems

Cultural Tourism (21 Presentations)

1. Developing Cultural Tourism Programmes
2. Cultural Tourism and Development
3. Local and National Projects

Conservation Economics (19 Presentations)

1. Identification and valuation of the Cultural Built Heritage
2. Economic Planning for Conservation
3. Evaluation and Choice of Options
4. Implementation of Conservation
5. Financing Conservation

The symposia opened with a plenary session addressed by Arthur C. Clarke and the session chairpersons, and concluded with a similar meeting where chairs and rapporteurs presented reports and summaries. Participants took a break in between sessions to have two afternoon and evening excursions to the World Heritage cities of Galle and Kandy. In the fortified city of Galle the Department of Archaeology and the Mayor of Galle entertained the visitors to tea on the ramparts. The second excursion was to the annual pageant in the Mountain city of Kandy, where the visitors were able to see the spectacular night procession in which the sacred Tooth-Relic of the Buddha is taken around the streets of the city, accompanied by more than a hundred elephants and thousands of dancers and drummers.

The Business Sessions of the Tenth General Assembly were in two parts. The first was on the morning of the opening day when the formalities of accepting the agenda and the election of the officer bearers of the Tenth General Assembly, the appointment of committees, statements by world bodies, triennial reports and their adoption, etc., were completed. The second part of the Business Sessions was on the last day when the elections were held, the resolutions adopted and the venue of the Eleventh General Assembly was finalized. The assembly ended with a Gala Dinner held at the Lanka Oberoi Hotel.

A number of Bureau, Executive and Advisory Committee meetings were held prior to the beginning of the Tenth General Assembly and also after the Assembly itself. The International Scientific Committee also had the opportunity

Fig. 12. Across the border—Vice President, Ann Webster Smith, in happy conversation with Vice President, Prof. Jaime Ortiz Lajous, Mexico. / Des deux côtés de la frontière: le Vice-Président, Mme Ann Webster Smith (Etats-Unis), en conversation animée avec le Vice-Président, le Professeur Jaime Ortiz Lajous (Mexique).

Fig. 13. A scene from the Cultural Pageant. / Une vue du spectacle culturel.

Fig. 14. The main star of the Cultural Night. / La vedette du spectacle culturel.

to hold their triennial elections, to attend to other formalities and to have general discussions.

The Getty Conservation Institute and ICOMOS/USA supported the visit of over twenty-five participants to the General Assembly and held a major pre-Assembly seminar at the Hilton Hotel on the four themes of "Tourism and Visitors", "Mitigation of Threats", "Public Education" and "Training". This was held as a pre-General Assembly event.

Assembly participants and the Sri Lankan public also had the opportunity to attend special lectures given by the distinguished specialists at various foreign cultural institutes in Colombo. Prof. Raymond Lemaire at the Alliance Francaise on "Why do we preserve our monumental patrimony today"; Prof. Michel Petzet at the German Cultural Institute on "Principles of monument conservation and urban renewal"; Mr. Elliot Carroll at the USIS on the "The conservation of the Capitol in Washington"; and Sir Bernard Feilden at the British Council on "Monuments and conservation in different regions of the world".

The highlight of the post-General Assembly program was the National Tour to five of the six sites of the "UNESCO-Sri Lanka Cultural Triangle Project". Here visitors had a chance to see the monuments and sites of the World Heritage cities of Anuradhapura, Sigiriya and Polonnaruwa and the rock-temples at Dambulla, and to examine the on-going excavation, conservation, layout, presentation and infrastructure development work at these sites. The notes of appreciation written in the visitor's books at the sites express the feelings of the distinguished delegates.

A number of post-General Assembly tours were well patronized and much appreciated. These included a botanical, anthropological, a colonial Forts, a Gem country, and an ancient irrigation systems tours.

There were also post-General Assembly workshops organized by the various universities, including a well-attended Maritime Heritage workshop in Colombo and discussions regarding a Charter for Mural Paintings.

Finally, it is left to the Sri Lanka ICOMOS National Committee to thank the Paris Secretariat, the Bureau, the Executive and the Advisory Committees of ICOMOS and the 331 delegates of 63 countries for having given us the pleasure and privilege of hosting the Tenth General Assembly. We also have to thank the Sri Lankan Government, the members of ICOMOS Sri Lanka and all the institutions and organizations that contributed in one way or another and helped to make this event one of the finest in the memory of ICOMOS.

We may conclude this report with the closing remarks of



Fig. 15. Past President, Baron Prof. Raymond Lemaire, and Prof. Jean Barthélémy (Belgium). / L'ancien Président, le Baron Professeur Raymond Lemaire et le Professeur Jean Barthélémy (Belgique).

the President of this General Assembly:

We in Sri Lanka have been extremely happy and greatly honoured to have received you here, to have had you with us, for several days, and to have made this historic occasion possible. We offer you our humble apologies for all the shortcomings in our arrangements. We are also sad that this exquisite moment has come to an end. If I am to express our emotions, I would choose the words of the great Japanese novelist, Natsume Soseki, who said "Just as light and darkness are but opposite sides of the same thing, so, wherever the sunlight falls, it must of necessity cast a shadow. In the depths of joy, dwells sorrow, and the greater the happiness, the greater the pain. Try to tear joy and sorrow apart, and you lose your hold on life; try to cast them aside and the world crumbles." We might say that this beautiful formulation applies as much to the core of the philosophy of conservation, as much as it does to life. It is with joy and sorrow, therefore, that I hereby declare this Tenth General Assembly of the International Council on Monuments and Sites concluded.

Seneke Bandaranayake
ICOMOS, Sri Lanka





Xème Assemblée Générale de l'ICOMOS à Colombo (Sri-Lanka) en 1993

38569

"Gestion du Patrimoine archéologique, Tourisme culturel et aspects économiques de la conservation".

1993 fut l'année qui permit à l'ICOMOS d'étendre sa sphère d'influence au niveau international au-delà de la zone atlantique: il tint pour la première fois son Assemblée Générale en Asie. L'ICOMOS Sri Lanka, en collaboration avec un certain nombre d'organismes sri lankais, eut le privilège d'accueillir cette manifestation. Le Comité d'Organisation et les membres de l'ICOMOS Sri Lanka oeuvrèrent conjointement afin que cet événement fût un succès retentissant. Les préparatifs et les réunions préliminaires s'étendirent sur une période de trois ans. Un certain nombre de réunions du Bureau de l'ICOMOS et du Comité Exécutif eurent également lieu au Sri Lanka ainsi que dans d'autres pays; nos collègues de l'Asie et de l'Océanie nous apportèrent leur soutien inconditionnel durant toute la période précédant la Conférence. Une réunion très importante eut lieu en 1991 lorsque l'ICOMOS États-Unis, en association avec l'USAID et la Fondation Getty, invita les directeurs de grands organismes et ceux de la fonction publique ainsi que des spécialistes universitaires ou issus d'autres filières, travaillant tous dans le domaine de la gestion du Patrimoine dans la région Asie - Pacifique, à participer à un symposium à Honolulu. Ce fut un grand succès, à la suite duquel l'ICOMOS Australie invita les mêmes participants à venir à Sydney l'année suivante. Le Comité Consultatif se réunit, pour la première fois, dans l'hémisphère sud. Finalement, le Sri Lanka, avec le soutien du Comité japonais de l'ICOMOS, fut à même de convier un nombre encore plus élevé de délégués de la zone Asie-Océanie à venir assister à la Xème Assemblée Générale à Colombo. Ceci permit à un certain nombre de nations asiatiques de devenir membres de l'ICOMOS - la Chine, l'Indonésie, le Pakistan, les Philippines et la Thaïlande; 25% de la population mondiale vit dans ces pays et on y trouve un quart des sites et monuments de la planète.

Si la réussite couronna la plupart de nos efforts, nous fûmes aussi confrontés à un certain nombre de difficultés. Violence et conflits de toutes sortes font désormais partie du quotidien, comme de par le passé. Un brusque rappel à ce genre de réalité se produisit lorsque le Président du Sri Lanka,

qui avait apporté son soutien à l'ICOMOS, fut assassiné un peu moins de deux mois avant l'Assemblée Générale. De telles circonstances constituèrent un excellent test qui permit d'évaluer la cohésion entre les membres de l'ICOMOS et leur degré d'engagement; c'est donc avec grand plaisir que nous notons qu'il n'y eut que trois désistements (pour raisons de santé) sur la liste comptant plusieurs centaines de membres qui avaient fait part de leur intention de participer à l'Assemblée Générale. Ceci s'avéra très encourageant pour l'ICOMOS et lui donna l'énergie nécessaire pour surmonter ce qui, momentanément, sembla être une situation critique.

L'Assemblée Générale et les Symposia Scientifiques Internationaux eurent lieu du 30 juillet au 4 août. La cérémonie d'ouverture, l'après-midi du 30 juillet 1993, fut l'occasion d'un spectacle grandiose. Les invités arrivèrent au Centre International de Conférence Bandaranaike à Colombo et, depuis ses marches, assistèrent à un spectacle de danses kandyennes regroupant deux cents interprètes en costumes d'apparat évoluant sur les immenses pelouses. L'Invité d'Honneur, le Président WIJETUNGA, fut reçu par les Comités Exécutif et Consultatif de l'ICOMOS. On prit ensuite une photographie de l'ensemble des participants regroupés sur le perron du Centre de Conférence et flanqués d'éléphants caparaçonnés. Dans le hall d'entrée principal, une rangée de lampes à huile furent allumées toutes en même temps par les Présidents des divers Comités Nationaux et Internationaux. Ensuite, l'Invité d'Honneur inaugura une exposition photographique relative aux quelques trois cents sites du Patrimoine Mondial. La grande salle de conférence, avec ses cinq cents participants et ses trois mille invités, prêts à assister à l'ouverture de la Xème Assemblée Générale, était comble.

L'Invité d'Honneur reçut un spécimen de chacun des douze volumes publiés par les douze Comités Scientifiques Internationaux. La fille du Professeur GAZZOLA remit le cinquième prix GAZZOLA à Sir Bernard FIELDEN puis on annonça les noms des nouveaux membres honoraires de l'ICOMOS.

Dans son discours de bienvenue de la cérémonie



Fig. 17. ICOMOS on Tour—The pageant of the 'Tooth Relic' procession. Four men on a flanking elephant beside the elephant carrying the 'Tooth Relic' of the Buddha, in a golden casket. / L'ICOMOS en circuit—Le spectacle de la procession durant laquelle la relique sacré de la Dent de Bouddha est paradée. Quatre hommes sur un éléphant accompagnant le pachyderme qui transporte la relique, enfermée dans un coffret en or.

Fig. 18. ICOMOS on Tour—The rites and rituals before and after a shrine. / L'ICOMOS en circuit—Les rites et rituels célébrés à l'entrée et à la sortie d'un sanctuaire.



Fig. 19. ICOMOS on Tour - A third generation mason of the Archaeological Department, Sri Lanka, being congratulated by Vice President, Ann Webster Smith, USA. / L'ICOMOS en circuit—Un maçon de la troisième génération des Services Archéologiques du Sri Lanka félicité par le Vice-Président, Mme Ann Webster Smith. (Etats-Unis)





Fig. 20. ICOMOS on Tour - The Golden Hill Shrine, Dambulla - A World Heritage Site. / L'ICOMOS en circuit - Le sanctuaire de l'Enfer doré à Dambulla, classé Site du Patrimoine Mondial.

Fig. 21. ICOMOS on Tour - Across the 5th century Moat, Sigiriya - A world Heritage Site. / L'ICOMOS en circuit Traversée des fossés (Vème siècle) à Sigiriya, classé Site du Patrimoine Mondial.

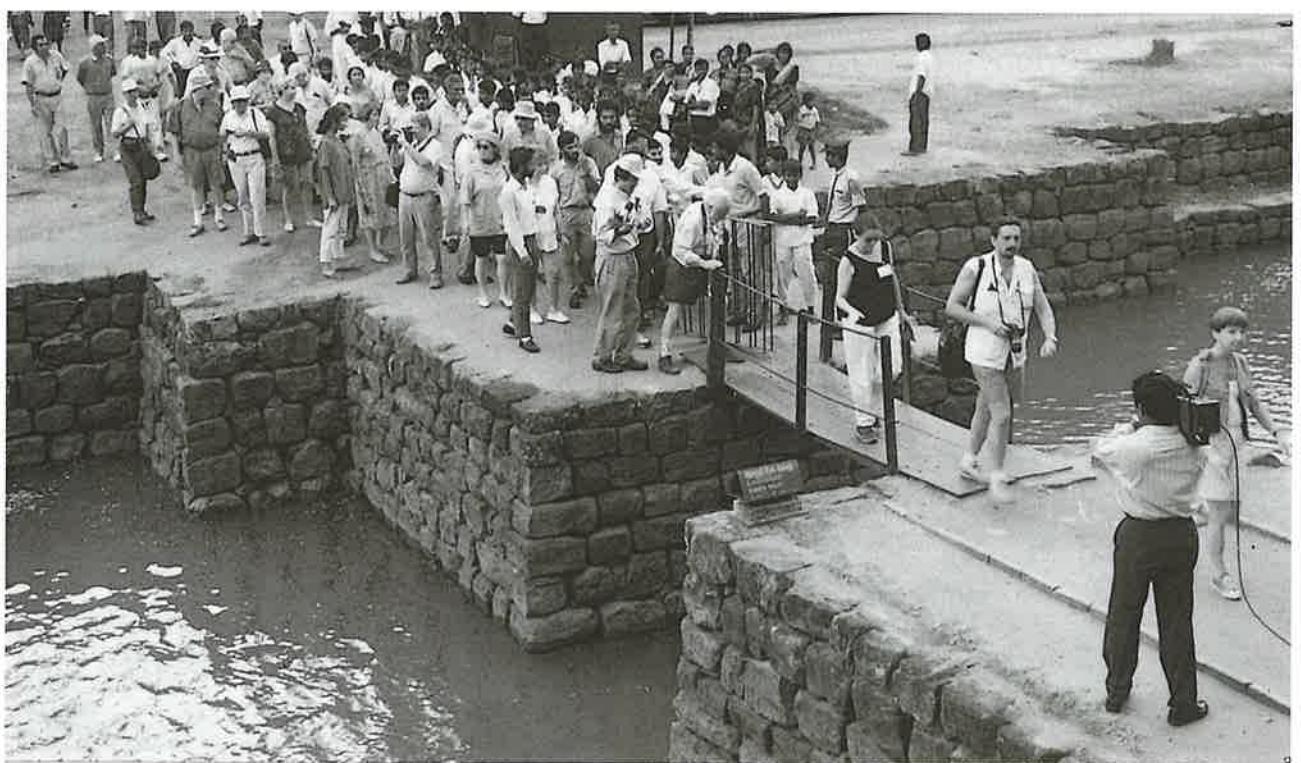




Fig. 22. ICOMOS on Tour—Galle and its glorious past now a World Heritage Site. / L'ICOMOS en circuit—La ville de Galle, classée Site du Patrimoine Mondial, et son passé resplendissant.

d'ouverture, le Président de l'Assemblée Générale et Président de l'ICOMOS Sri Lanka, le Professeur Senake BANDARANAYAKE, fit les observations suivantes à propos du déroulement de la première Assemblée Générale en Asie:

“Chaque culture, chaque civilisation a sa manière propre de juger le passé. De façon universelle, les communautés et les peuples du monde entier chérissent les différents styles, coutumes, objets, monuments et paysages que leur ont légués les générations précédentes et qui constituent une partie des éléments fondamentaux de leur identité et leur culture actuelle. L'ICOMOS symbolise la fusion de ces préoccupations reformulées dans le contexte actuel et en fonction des valeurs et coutumes contemporaines. Les pays et les peuples asiatiques ont une longue tradition de vénération des sites anciens ainsi que de protection et restauration des monuments et objets anciens; ils sont riches d'une expérience spécifique et soumettent au mouvement mondial de la conservation une variété de problèmes nouveaux; de la même manière, ils ont fort à apprendre des pionniers de ce mouvement moderne.

La conservation, selon notre formule, est un dialogue - aussi bien entre différents conservateurs qu'entre conservateurs et monuments et entre conservation et



Fig. 23. ICOMOS on Tour—a green thought for a green shade, in the future : ICOMOS member plants a tree. / L'ICOMOS en circuit—Une pensée écologique pour l'avenir de notre environnement : un membre de l'ICOMOS plante un arbre.

communauté. L'ICOMOS est l'un des endroits importants où se tient ce genre de dialogue. La présence en Asie de l'ICOMOS est le prolongement de ce forum où prennent place discussion et action, prolongement qui revêt la plus haute importance.”

Après la cérémonie d'ouverture, le programme de la soirée débuta par un spectacle culturel resplendissant au cours duquel des défilés, danses et adaptations dramatiques évoquèrent des épisodes de l'histoire du Sri Lanka. Le dîner de bienvenue eut ensuite lieu dans la même salle et délégués, participants et invités terminèrent ensemble cette première journée.

Le programme académique et scientifique des Symposia Internationaux commença le 31 juillet par un séminaire d'une journée sur le Patrimoine de l'Asie et de l'Océanie, organisé par le Comité National Sri-Lankais de l'ICOMOS. D'éminentes spécialistes d'une zone s'étendant de la Chine à la Nouvelle Zélande, du Japon au Sri Lanka et de l'Indonésie au Pakistan firent une vingtaine de communications illustrées de diapositives. Les sujets allaient des Cités d'Harappan du IIe millénaire avant J.C. à l'architecture coloniale, en passant par les origines préhistoriques, les jardins japonais, les anciens temples historiques Maori, les temples rupestres de l'Inde et



Fig. 24. ICOMOS on Tour - ICOMOS members in the refectory for 5000 monks at the Abhayagiri Monastery (5th C, AD) Anuradhapura World Heritage City. In the foreground is the stone "Rice Bowl" of the refectory / L'ICOMOS en circuit - Les membres de l'ICOMOS dans le réfectoire, où pouvaient s'asseoir cinq mille moines, du monastère à Abhayagiri (Vème siècle avant J.C.), à Anuradhapura, classé Site du Patrimoine Mondial. Au premier plan, le "Bol à riz" en pierre du réfectoire.

Fig. 25. ICOMOS on Tour - Gazzola Gold Medalist, Sir Bernard Feilden speaks to ICOMOS 10th General Assembly President, Prof, Senaka Bandaranayake. / L'ICOMOS en circuit - Le récipiendaire de la médaille d'or Gazzola, Sir Bernard Fielden, en conversation avec le Président de la Xème Assemblée Générale, le Professeur Senaka Bandaranayake.

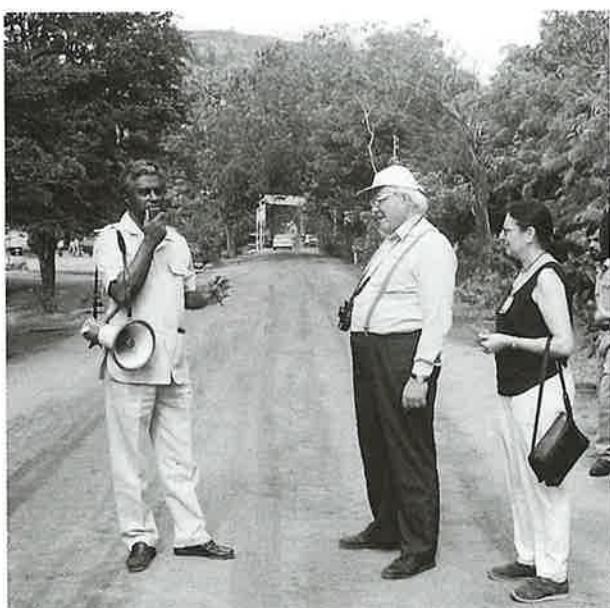


Fig. 26. ICOMOS on Tour - A footbridge to the 5th C Summer Palace, Sigiriya - A World Heritage Site / l' ICOMOS en circuit - Passerelle menant au Palais d'été (Vème siècle), à Sigiriya, classé Site du Patrimoine Mondial.



les bâtiments du pénitencier de Sydney.

Vinrent ensuite, du 1er au 3 août, les trois Symposia principaux; ceux-ci se déroulèrent aux mêmes horaires dans trois salles contiguës avec traductions simultanées en Anglais, Français et Espagnol. Les sujets traités par les trois Comités Scientifiques Internationaux étaient les suivants: "Gestion du Patrimoine archéologique", "Tourisme culturel" et "Aspects économiques de la Conservation". Les textes des communications présentées lors de ces séances avaient été imprimés à l'avance ce qui facilita grandement les discussions. Chaque groupe était lui-même divisé en sous-groupes traitant des sujets suivants:

Gestion du Patrimoine archéologique (trente et une communications)

1. Stratégie de gestion
2. Enseignement et formation
3. Etudes de cas
4. Documentation et recherche
5. Problèmes de gestion

Tourisme culturel (vingt et une communications)

1. Élaboration de programmes dans le domaine du tourisme culturel
2. Tourisme culturel et développement
3. Projets locaux et nationaux

Aspects économiques de la conservation (dix neuf communications)

1. Identification et estimation du patrimoine monumental culturel
2. Planification économique en matière de conservation
3. Evaluation et choix des options
4. Réalisation de la conservation
5. Financement de la conservation

Les Symposia débutèrent par la séance plenière lors de laquelle Arthur C. CLARKE et les Présidents de séances prononcèrent leurs discours et se terminèrent par une réunion générale où les Présidents et Rapporteurs présentèrent leurs rapports et résumés. Les participants bénéficièrent d'interruptions entre les différentes séances, ce qui leur permit de participer à deux excursions, l'une l'après-midi, l'autre le soir, dans les villes de Galle et Kandy appartenant toutes deux au Patrimoine Mondial. Dans la cité fortifiée de Galle, les services archéologiques et le Maire de la ville convièrent les visiteurs à prendre le thé sur les remparts. La deuxième excursion fut, pour les délégués, l'occasion d'assister au spectacle historique qui se déroule tous les ans à Kandy, située dans la région montagneuse; ils purent y admirer la somptueuse procession nocturne durant laquelle la Relique sacrée de la Dent du Bouddha est paradée le long des rues de la cité, escortée par une centaine d'éléphants et des milliers de danseurs et joueurs de tambour.

Les séances de travail de la Xème Assemblée Générale furent divisées en deux parties. La première eut lieu le matin de l'ouverture, une fois terminées toutes les formalités: acceptation de l'ordre du jour et élection des officiers titulaires de la Xème Assemblée Générale, nomination des Comités, lecture des communiqués des organismes mondiaux, des rapports triannuels et leur adoption, etc.... La seconde eut lieu

le dernier jour après la conduite des élections, l'adoption des résolutions et la détermination du lieu où se tiendrait la XIème Assemblée Générale. L'Assemblée se termina par un dîner de gala à l'hôtel Oberoi.

Un certain nombre de réunions des Bureaux, des Comités Exécutif et Consultatif eurent lieu avant le début de la Xème Assemblée Générale et après la clôture de l'Assemblée proprement dite. Ce fut, pour les Comités Scientifiques Internationaux, l'occasion de conduire leurs élections triannuelles, de s'acquitter d'un certain nombre de formalités et d'organiser des discussions d'ordre général.

L'Institut Getty de la Conservation et le Comité américain de l'ICOMOS assumèrent le financement des frais de participation à l'Assemblée Générale de vingt cinq délégués et organisèrent un séminaire très important avant l'Assemblée Générale à l'hôtel Hilton sur les quatre thèmes suivants : "Tourisme et visiteurs", "Réduction des menaces", "Education du public" et "Formation". Ce fut là l'une des manifestations pré-Assemblée Générale.

L'Assemblée Générale offrit aussi la possibilité à ses délégués ainsi qu'au public sri lankais d'assister à des conférences que donnèrent tout spécialement certains de nos distingués spécialistes dans les différents centres culturels étrangers de Colombo: Le Professeur Raymond LEMAIRE à l'Alliance Française "Pourquoi préserver aujourd'hui notre patrimoine monumental?"; le Professeur Michel PETZET au Centre Culturel Allemand "Principes régissant la conservation des monuments et la rénovation urbaine"; M. Elliot CARROLL au Centre d'Information les États-Unis: "La rénovation du Capitole à Washington" et Sir Bernard FIELDEN au Centre Culturel Britannique: "Monuments et conservation dans différentes régions du monde".

L'un des temps forts du programme post-Assemblée Générale fut le circuit qui permit de visiter cinq des six sites du Projet du Triangle Culturel UNESCO Sri Lanka. Les visiteurs eurent l'opportunité de voir, sur place, les monuments et les sites des cités appartenant au Patrimoine Mondial que sont Anuradhapura, Sigiriya et Polonaruwa ainsi que les temples rupestres de Dambulla; ils purent tout à loisir examiner les progrès accomplis dans le domaine des fouilles, de la conservation, de la présentation et des infrastructures sur ces sites. Les remarques figurant dans les livres des visiteurs des différents sites témoignent des sentiments des distingués délégués. Un certain nombre d'excursions post-Assemblée Générale eurent un vif succès; parmi celles-ci, les circuits botanique, anthropologique, ceux des forts coloniaux, de la région d'extraction des pierres précieuses et des anciens ouvrages d'irrigation. Les différentes universités organisèrent des ateliers post-Assemblée Générale, parmi lesquels un atelier sur le patrimoine maritime qui attira de nombreux participants ainsi que des discussions portant sur l'élaboration d'une charte des peintures murales.

Enfin, il ne reste plus au Comité National Sri-lankais de l'ICOMOS qu'à remercier le Secrétariat de Paris, le Bureau, les Comités Exécutif et Consultatif de l'ICOMOS et les trois cent trente et un délégués venus de soixante trois pays auxquels nous devons le plaisir et l'honneur d'avoir pu accueillir la Xème Assemblée Générale. Nous adressons également nos remerciements au gouvernement sri lankais,

Comité sri-lankais de l'ICOMOS

aux membres Sri-lankais de l'ICOMOS ainsi qu'à toutes les institutions et organisations qui apportèrent leur concours d'une manière ou d'une autre et permirent ainsi de faire de cette manifestation l'une des plus réussies dans l'histoire de l'ICOMOS.

Nous aimerais conclure ce rapport en citant les propos de clôture du Président de cette Assemblée Générale:

"Nous sommes très heureux et très honorés, ici, au Sri Lanka, de vous avoir accueillis, d'avoir passé en votre compagnie ces quelques jours et d'avoir eu la possibilité d'organiser cette manifestation historique. Nous vous présentons nos humbles excuses pour ce qui est des lacunes au niveau de l'organisation. Nous sommes aussi très tristes que ce moment exquis touche à sa fin. Si je devais formaliser ces différentes émotions, je reprendrais

les mots du célèbre romancier japonais Natsume SOSEKI qui déclara : " De même que lumière et ombre ne sont que les termes opposés d'un même concept, lorsque la lumière du soleil baigne un objet, elle projette forcément une ombre. Au plus profond de la joie réside le chagrin et plus grand est le bonheur, plus grande est la peine. Essayez de séparer la joie du chagrin et vous ne contrôlez plus votre vie; essayez de les écarter et le monde s'écroule".

Nous pourrions aussi dire que cette belle formule s'applique tout autant au principe fondamental de la philosophie de la conservation qu'à la vie, C'est avec un mélange de joie et de tristesse, donc, que je déclare close cette Xe Assemblée Générale du Conseil International des Monuments et des Sites.

Comité sri-lankais de l'ICOMOS

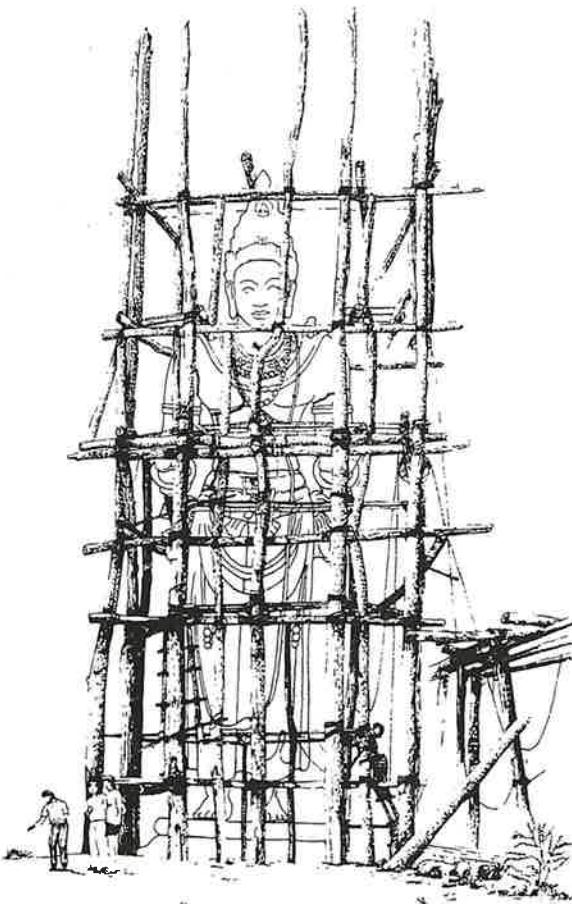
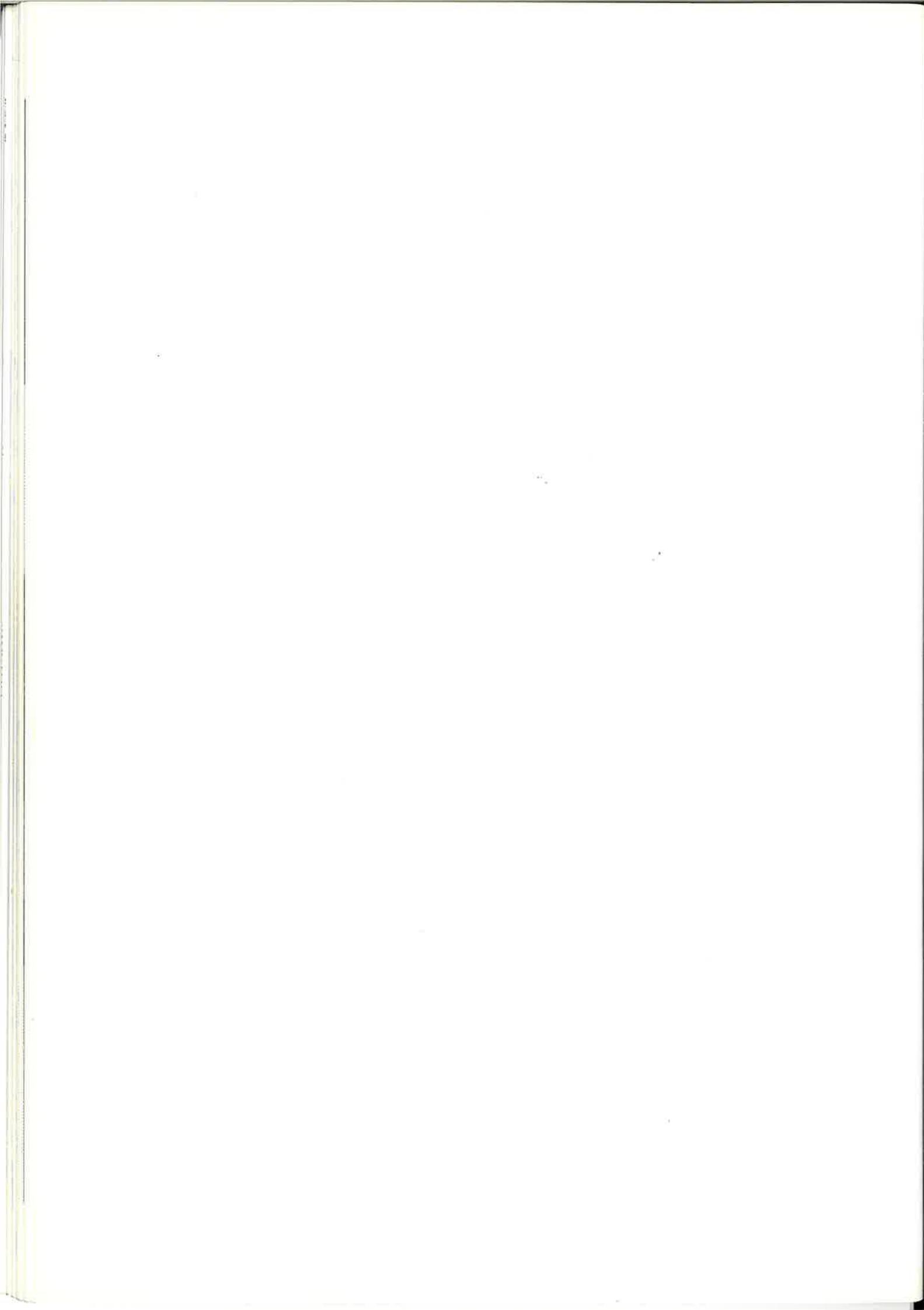


Fig. 27. ICOMOS 1993 - 30 July - 7 August. / l'ICOMOS 1993
- 30 juillet - 7 août.

REPORTS
RAPPORTS



Report of the President of ICOMOS, Piero Gazzola, 1965 - 1975

"A tribute to Piero Gazzola"

Speech delivered on the occasion of the Sixth General Assembly in Rome in 1981 by the President of ICOMOS, Prof. Raymond Lemaire.

It is now almost two years since Professor Piero Gazzola passed away. He died discreetly and lucidly in Negrar on September 14, 1979, his strong faith allowing him to serenely accept an event which he saw as merely a passage to another life. His vague concept of this afterlife did not erode his certainty in any way. His hope for an afterlife and his sense of the true measure of events on earth were both sustained by his deep faith. His spirituality inspired his unshakeable respect for culture, in which he saw the reflection of the divine in all its multiplicity, richness, and unity.

For many of us, he was a faithful friend, tactful and caring towards others; a confidant and a wise adviser, who with unfailing tact expressed his opinions in clear terms, always true to the deep reality of his thought and judgement. In the development of his thoughts and actions, and when asked for his opinion was asked for, truth had indisputable rights. The only limit to his honesty was his fear of being unjust, or of hurting the dignity or feelings of others. However, when he saw a cause as sacred (and humanist culture was such a cause *par excellence*), he did not hesitate to take a stand.

His innate diplomacy warned him in good time of the dangers of an uncertain battle. While granting no compromise as regards the essential, he showed himself to be a man of subtle negotiation, reaching agreements through his precise arguments, his powers of persuasion, and the strength of his own beliefs. He helped to resolve many thorny problems, and many conflicts were avoided through his obstinate efforts to make people understand one another.

Those of us who knew him remember a man who was always kind, distinguished, and sometimes a little distant. However, this attitude merely guarded his natural tendency to be generous with his friendship, which is what really counted for him. More than just a natural fellowship, his affection was unfailing, involving a constant commitment to act accordingly. A continuous source of tactful attention, and the certainty of

being able to count on him.

This universal man had friends all over the world. Neither position, race, nor language were barriers to a privileged relationship. On the occasion of his retirement from the Chairmanship of ICOMOS, he was therefore extremely happy when many national committees offered him books signed by all their members.

Perched at the top of the tower in his stately home at San Cipriaco, his admirable library was a haven of peace and meditation, his "*buon retiro*", which thus became the place where this friendship was given material form: well researched, well-written books, tastefully presented, objects for which he felt a lively enthusiasm. In the library, where conversation naturally turned towards serious subjects, and silence became a natural way to communicate thoughts, the atmosphere was marked with grandeur and austerity, just like its owner.

Piero Gazzola was the true founder of ICOMOS. I had known him since 1947 and our long friendship began in the early 1950's at the time, he was "*soprintendente*" of western Venetia. While preparing for the conference at the Hague, where the International Convention on the Preservation of Cultural Assets in Time of War was adopted, he saw international co-operation in the field of conservation as the only effective way to ensure the future of the world's heritage. His collaboration with Georges-Henri Riviere, founder of ICOM, convinced him of the need to create an organisation for monuments, similar to that which had existed for several years for museums. This need became evident during the first International Congress of Architects and Technicians of Historical Monuments, held in Paris in 1957.

The need was expressed in the form of a motion in favour of the foundation of an international organisation grouping specialists in the protection of monuments, in order to ensure a better exchange of knowledge and experience. This wish was expressed by Professor G. de Angelis d'Ossat, whose unshakeable friendship with Piero Gazzola played an important role in the foundation of ICOMOS. The Venice Congress in 1964 was his achievement. With the creation of our

organisation, he fulfilled one of the dearest wishes of Piero Gazzola, who was to become its first Chairman and leader for almost ten years.

As the years pass, it becomes easier to assess the importance of a man's work. Piero Gazzola's many and varied achievements will show their real meaning as time goes by. He was one of the main advocates of international collaboration, which he saw as promoting understanding between people, as well as being effective. He was a pioneer in the use of the most modern techniques to ensure the survival of historical monuments. For instance, consider his truly revolutionary plan for saving the temples of Abu Simbel, which if carried out would have enabled the rock containing them to be raised as a single block. He developed restoration methods through the application of scientific precision. The anastylosis of the Ponte Pietra in Verona, blown up by the German army on April 25, 1945, was a masterpiece of precision and meticulousness, admirably illustrating his strict ethic towards historical truth. He was one of the main promoters of scientific training for conservation specialists. In my view, however, Piero Gazzola's basic contribution to saving the historical monuments of the world is doctrinal in nature. To be more specific, it lies in the innermost depths of doctrine, within the philosophy which justifies and inspires it.

In his view, conservation was not primarily justified by the use or beauty of a building, but by its cultural and spiritual message. He stated this fact clearly in a fifteen-page draft which lay on his desk at the time of his death, in which he summed up the broad outlines of his thinking:

We all agree on the need to use monuments, provided that we respect a major principle: such use should not have an economic reason alone, as monuments have a cultural value which is already a valid function in itself.....: We must not let it be forgotten that monuments have a spiritual utility in addition to their material usefulness.

In a striking evocation of his thinking, he imagined the title "Monuments and Humanity" for the publication of the Acts of the Congress of Venice. In his view, only the human values of the spirit, the soul and the heart deserve attention and effort. This is because the heritage of monuments, whether rich or modest, remains one of the most powerful and faithful illustrations of human imagination and creativity, and an ethic which transcends the material problems of the moment should be applied to them. Within themselves, they bear a message of eternity, a meaning and value which transcends the generations, the seed of the creations of future generations. He wrote that we must therefore "transmit a living heritage to our successors: this is our duty and responsibility, to both the past and the future".

Conservation, which was previously mainly concerned with techniques, archaeology, and architecture, is a fundamental duty to culture; in other words, to the most precious thing that humanity passes on to its descendants. From this point of view, respect for the truth of the information transmitted finds a justification which is above any compromise: "The problem of the relationship between humanity and monuments must be seen in terms of the adaptation of the social mentality to the monument" rather than the opposite, as is unfortunately so often the case today.

The only appropriate attitude towards our cultural heritage is respect, because "these assets fascinate and preoccupy our consciousness" with a force that is amplified by the fact that "our heritage is a factor through which the past fits into the present with incomparable force".

This past is the basis for all culture. It is the only basis which can provide a source and support for new creation. Any attack on our cultural heritage is an attack on humanity, and by destroying the past, the present makes the generations of the future poorer.

Piero Gazzola felt this truth profoundly. His sensitive nature saw any destruction or disposal of our heritage as a wound; an attack on his dignity and that of others. He expressed this clearly in the following terms:

The relationship between ancient architecture and humanity is a relationship of pleasure, love and consolation, if you grant humanity (which has never changed) the right not to let itself be alienated. The violations and hoaxes which have harmed the message of the people of the past inevitably fall back on the people of today.

In the scale of human values, it is difficult to place the meaning of monuments more profoundly. Piero Gazzola helped us to see more clearly the "why" of our task, thus defining its ethical dimension once and for all.

An extremely cultured man, he had a profound understanding of the unfathomable ties which unite the people of today with the creative genius of their ancestors, and in particular, link their creative capacity to the buildings of the past, both large and small. "*Nul filtro sensa passato*": there is no future without a past. The theme of our congress clearly sums up the profound idea of Piero Gazzola, who was and remains an authority for most of us.

ICOMOS has a great debt towards him. Having founded it, he inspired and promoted it for nearly ten years. He wanted ICOMOS to be more than just a channel to exchange knowledge and experience in the conservation of monuments, but also to be a universal network of friendship between all those who contribute to it. Inspired by his humanistic view of the world, and by his immense respect for others, he made this latter aim one of our main objectives.

This new prize which we have established is intended to honour his memory. It is a result of the feeling of brotherliness which he helped establish among us. Every three years, during our General Meetings, it will honour one of us whose remarkable life of achievement has helped develop the conservation of monuments throughout the world.

We would like to present our respect and gratitude to the President of the Republic of Italy, who has accepted our invitation to personally award this first Piero Gazzola prize in order to join in the tribute which we are paying today to his illustrious compatriot. For us, this gesture is a precious encouragement in a battle which is often unequal and difficult. It shows the will that Italian leaders and men of culture have shown for several centuries towards the protection of their unique heritage of monuments and townscapes.

We would also like to address our respect and affection to Mrs. Gazzola, who has been kind enough to attend this

ceremony. For forty years, she was the admirable companion of our first Chairman, the source of his strength. She was discreet at his side, but nevertheless played a substantial role through her discriminating advice and encouragement. She

created this haven of peace, serenity and beauty for Piero Gazzola and their children, giving him a happy life surrounded by the things in which he believed.

Rapport du Président de l'ICOMOS de 1965 à 1975

“Hommage à Piero GAZZOLA”*

*Discours prononcé à Rome lors de la VIème Assemblée Générale en 1991.

Voilà près de deux années que le Professeur Piero GAZZOLA nous quitta. Il s'éteignit à Negrar le 14 septembre 1979, discrètement, lucidement, et avec une acceptation sereine d'un évènement qui pour le croyant fervent qu'il fut n'était qu'un passage vers une autre vie. La perception confuse de celle-ci n'obliterait en rien sa certitude. Sa foi profonde entretenait en lui aussi bien l'espoir de l'au-delà que le sens de la vraie mesure des évènements d'ici bas. Sa spiritualité inspirait son respect inébranlable de la culture. Il voyait en elle le reflet du Divin dans sa multitude, sa richesse et, au-delà, dans son unité.

Il fut pour beaucoup d'entre nous un ami fidèle, délicat, soucieux d'autrui: un homme de confiance, de bon conseil qui, avec une délicatesse jamais prise en défaut, exprimait son avis en termes clairs, toujours en conformité avec la réalité profonde de sa pensée et de son jugement. La vérité avait pour lui, aussi bien dans le développement de sa réflexion et de son action, que pour les avis qu'on sollicitait, des droits irrécusables. Sa franchise n'avait d'autres limites que son angoisse de manquer à la justice ou de meurtrir la dignité ou les sentiments d'autrui. Cependant, lorsque, à ses yeux, la cause paraissait sacrée - et la culture humaniste était par excellence pour lui de celles-là -, il n'hésitait pas à partir à l'attaque. Sa diplomatie innée l'avertissait à temps des dangers d'une bataille incertaine. Tout en n'acceptant aucun compromis sur l'essentiel, il se révélait, alors, l'homme des négociations subtiles, des accords obtenus grâce à la rigueur de sa dialectique, à la puissance de sa persuasion, à la force de sa propre conviction. Que de problèmes épineux il a aidé à résoudre, que de conflits ont été évités grâce à l'obstination qu'il mettait à créer l'entente entre les hommes.

Ceux d'entre nous qui l'ont connu conservent de lui l'image d'un homme toujours aimable, plein de distinction, un peu distant parfois. Mais cette attitude n'était que la garde de la générosité avec laquelle il avait une tendance naturelle à offrir son amitié. L'amitié: voilà bien ce qui comptait pour

lui. Lorsqu'il vous honorait de son affection, celle-ci devenait, plus encore qu'une fraternité naturelle, un bien indéfectible, une obligation constante d'agir en conséquence, une source continue d'attentions délicates, une certitude de pouvoir compter sur lui.

Cet homme universel avait des amis dans le monde entier. Ni fonction, ni race, ni langue n'étaient un obstacle à l'épanouissement de relations privilégiées. Aussi fut-il comble de joie, lorsque, s'étant retiré de la présidence de notre Conseil, il se vit offrir par nombre de Comités Nationaux des livres dédicacés par tous leurs membres.

Son admirable bibliothèque, perchée au sommet de la tour de la demeure seigneuriale de San Cipriaco, qui était son havre de paix et de méditation, son "Buon Retiro", devenait ainsi le lieu où cette amitié se matérialisait sous la forme d'objets pour lequel il éprouvait une vive passion: les livres, bien pensés, bien écrits, présentés avec goût. L'atmosphère qui régnait en ce lieu, où la conversation s'orientait tout naturellement vers des sujets graves et où le silence devenait un moyen naturel de communication de la pensée, était marquée de grandeur et d'austérité à l'image de son propriétaire.

Cet homme, Piero GAZZOLA, fut le véritable fondateur de l'ICOMOS. Je le connaissais depuis 1947 et notre longue amitié est née au début des années cinquante. Il cumulait à cette époque ses fonctions de "soprintende" de la Venetie occidentale avec la préparation de la Conférence de La Haye où fut adoptée la Convention Internationale sur la Préservation des Biens Culturels du Temps de Guerre. La collaboration internationale dans le domaine de la sauvegarde lui apparut à cette époque comme l'un des seuls moyens efficaces pour assurer l'avenir du patrimoine. Sa collaboration avec Georges-Henri RIVIÈRE, fondateur de l'ICOM, le persuada de la nécessité de créer pour le patrimoine monumental un organisme similaire à celui qui existait depuis quelques années pour les musées. Lors du premier congrès international des Architectes et Techniciens des Monuments Historiques, réunis à Paris en 1957, ce besoin devint évident.

Il s'exprima sous la forme d'un voeu en vue de la création d'une organisation internationale groupant les spécialistes de la sauvegarde des monuments afin d'assurer un meilleur échange des connaissances et de l'expérience. Rappeler ici que l'auteur de ce voeu est le Professeur G. de ANGELIS d'OSSAT, c'est aussi se souvenir du rôle que l'amitié indéfectible qui l'unissait à Piero GAZZOLA joua dans la création de l'ICOMOS. Le congrès de Venise, en 1964, fut son oeuvre. Il combla par la naissance de notre organisation l'un des voeux les plus chers de celui qui allait en devenir le premier Président et l'animateur pendant près de dix années.

Les années qui passent permettent de mieux situer l'importance d'une oeuvre. Celle, nombreuse et diversifiée, de Piero GAZZOLA prendra, au fil du temps, sa véritable signification. Il fut l'un des grands promoteurs de la collaboration internationale à laquelle il attribuait, outre le bénéfice de l'efficacité, le privilège de promouvoir l'entente entre les hommes. Il fut l'un des pionniers de l'emploi des techniques les plus modernes pour assurer la survie du patrimoine monumental. Faut-il rappeler ici son projet, véritablement révolutionnaire, pour le sauvetage des temples d'Abu-Simbel qui, mis en oeuvre, aurait permis de soulever d'une pièce le rocher qui le contient. Il développa la méthodologie de la restauration en y appliquant la rigueur scientifique. L'anastylose du Ponte Pietra à Verone, dynamité par l'armée allemande le 25 avril 1945, un chef-d'oeuvre d'exactitude et de méticulosité illustre admirablement la dure éthique qu'il s'imposait face à la vérité historique. Il fut l'un des grands promoteurs de la formation scientifique des spécialistes de la conservation. Pour moi, cependant, l'apport essentiel de Piero GAZZOLA à l'oeuvre de la sauvegarde des richesses monumentales du monde se situe au plan de la doctrine. Elle se localise plus particulièrement dans le tréfonds de la doctrine: la philosophie qui la justifie et l'inspire.

Pour lui la finalité de la sauvegarde ne se justifie pas au premier chef par l'usage ou la beauté d'un édifice mais par son message culturel et spirituel. Dans l'ébauche d'un dernier écrit qui reposait sur sa table de travail au moment de son décès, et où il résumait en une quinzaine de pages les lignes essentielles de sa pensée, il le rappelle clairement: " "Nous sommes tous d'accord sur la nécessité d'utiliser les monuments", écrit-il, "pourvu que l'on respecte un grand principe: cette opération ne doit pas avoir seulement une finalité économique car le monument porte en lui-même un intérêt culturel qui est, déjà, pour lui, une fonction valable" et encore "Nous ne devons pas laisser oublier qu'au-delà de leur utilité matérielle les monuments ont une utilité spirituelle".

Le "Monument et l'homme", n'est-ce pas lui qui a imaginé ce titre, évocation frappante de sa pensée, pour la publication des Actes du congrès de Venise ? Pour lui, parmi les valeurs humaines, seules celles de l'esprit, de l'âme, du cœur méritent l'attention et l'effort. C'est parce que le patrimoine monumental, riche ou humble, reste l'une des illustrations les plus puissantes et les plus vraies de l'imagination et de la créativité de l'homme qu'il convient de se comporter à son égard selon une éthique qui dépasse les problèmes matériels du moment. Il porte en soi un message d'éternité, une signification et une valeur qui dépassent les générations, il porte en germe les créations des générations futures. Aussi ce

patrimoine, l'avons-nous: "le transmettre vivant à nos successeurs c'est, écrit-il, notre devoir et notre responsabilité, vis-à-vis du passé et du futur".

La sauvegarde qui, auparavant, était surtout préoccupée de techniques, d'archéologie, d'architecture, se situe avec lui au niveau d'un devoir fondamental à l'égard de la culture, c'est-à-dire à l'égard de ce que l'homme lègue de plus précieux à sa descendance. Le respect de la vérité du témoignage à transmettre trouve, dans cette perspective, une justification qui se situe au-dessus de toute compromission: "Il s'agit de poser le problème du rapport homme/monument en termes d'adaptation de la mentalité sociale au monument" et non pas le contraire, comme on le fait, hélas, si souvent aujourd'hui. La seule attitude qui convient face au patrimoine culturel est le respect, car écrit-il encore "ces biens fascinent et préoccupent notre conscience" avec une force d'autant plus puissante que "le patrimoine constitue un fait par lequel le passé s'introduit dans le présent, avec une force inégalable".

Ce passé est le fondement de toute culture. Il constitue la seule base sur laquelle la création nouvelle peut trouver sa source et son appui. Toute agression contre le patrimoine culturel est une agression contre l'homme et, en détruisant, le passé appauvrit aujourd'hui la génération de demain.

Cette vérité-là, Piero GAZZOLA la ressentait au plus profond de lui-même. Il percevait dans sa nature sensible toute destruction ou aliénation du patrimoine comme une blessure, comme une atteinte à sa dignité et à celle de ses semblables. Il l'exprime clairement en ces termes: "La relation entre l'architecture ancienne et l'homme est une relation de plaisir, d'amour et de consolation si l'on veut bien reconnaître à l'homme - le même depuis toujours - le droit de ne pas se laisser aliéner. Les violations ou les mystifications qui ont nui au message de l'homme du passé retombent fatalement sur l'homme d'aujourd'hui".

Il est difficile de situer plus profondément dans l'échelle des valeurs humaines la signification du patrimoine monumental. Piero GAZZOLA nous a aidé à voir plus clair dans le pourquoi de notre entreprise et, ce faisant, il a défini une fois pour toutes, sa dimension éthique.

Homme de grande culture, il a saisi profondément les liens insondables qui unissent l'homme d'aujourd'hui au génie créateur de ses ancêtres et davantage encore sa capacité créatrice aux œuvres, grandes et modestes, du passé. "Il n'y a pas d'avenir sans passé", "Nul futuro sensa passato", le thème de notre congrès résume clairement l'idée profonde de celui qui fut et reste un maître pour la plupart d'entre nous.

L'ICOMOS a envers lui une très grande dette. Après l'avoir créée, il a pendant près de dix années inspiré et promu notre organisation. Il a voulu que l'ICOMOS soit, non seulement, le canal de l'échange de la connaissance et de l'expérience dans le domaine de la sauvegarde du patrimoine monumental mais aussi le réseau universel de l'amitié entre tous ceux qui oeuvrent en sa faveur. Inspiré par sa conception humaniste du monde et par l'immense respect qu'il portait à ses semblables, il plaçait ce dernier objectif au faîte de nos objectifs.

Le prix que nous avons créé est destiné à honorer sa mémoire. Il émane de ce sentiment de confraternité qu'il a si fortement contribué à instaurer parmi nous. Tous les trois ans,

à l'occasion de nos Assemblées Générales, il honora l'un d'entre nous, qui par l'oeuvre remarquable d'une vie, aura contribué au développement de la sauvegarde du patrimoine monumental dans le monde.

Notre respect et notre reconnaissance vont à Son Excellence Monsieur le Président de la République d'Italie qui en acceptant de remettre personnellement ce premier prix Piero GAZZOLA a bien voulu s'associer à l'hommage que nous rendons aujourd'hui à son illustre compatriote. Son geste constitue pour nous tous un encouragement précieux dans une lutte souvent inégale et difficile. Il témoigne de la volonté dont ont fait preuve depuis plusieurs siècles les dirigeants et les

hommes de culture de ce pays face à la sauvegarde du patrimoine monumental et urbain unique qui est le leur.

Nos sentiments de respect et d'affection s'adressent aussi à Madame GAZZOLA, qui nous fait l'honneur d'assister à cette cérémonie. Elle fut pendant quarante années la compagne admirable auprès de laquelle notre premier président puisait la force de son action. Elle fut à ses côtés discrète mais cependant très présente par ses conseils toujours pleins de nuances, par ses encouragements. Elle créa pour lui et pour ses enfants ce havre de paix, de sérénité et de beauté qui donna à Piero GAZZOLA le bonheur de vivre au milieu de ce en quoi il croyait.

Report of the President of ICOMOS, Raymond Lemaire 1975 - 1981

About three months ago, the Chairman of ICOMOS asked me to compose preparatory notes for a history of the first twenty years of ICOMOS, dating back from the negotiations concerning its foundation until the end of my own Chairmanship in 1981. Unaware of the scale of the task, I naively accepted. Now that I am actually doing it, I realize that it is impossible to carry it out in a satisfactory manner.

Looking back for nearly a third of a century is a challenge to the memory, for what does one remember? Only the most pleasant or unpleasant things, and those which tend to glorify your own role! All these memories can only deform and tarnish the historical truth. A return to the archives could probably bring a bit of order, structure and truth into the narrative. Unfortunately, I currently have neither the leisure nor (dare I admit it?) the courage to dive back into the several cubic metres of paper, stored in both Paris and Louvain, which form the material references concerning this long and extremely active period.

For lack of anything better, then, we shall try for memories alone, searching for outstanding facts, key persons, basic concepts, but with the obvious risk of forgetting the essential ones. The sense of historical criticism which my schoolmasters tried to inculcate in me more than fifty years ago may help me to be not too unfair, although I run the risk of being conclusively proscribed from the field from their point of view!

Let us start with a few memories about the origins of ICOMOS. Piero Gazzola was undeniably the main driving force behind the creation of ICOMOS. He had felt the need for it since the time when, working as a specialist at UNESCO, he was confronted with many problems of protecting monuments which were subject to the demands of the new international organization. Better than anyone else, he realized the void formed at the time by the lack of a broad professional organization to protect these monuments. This void was particularly perceptible during the vast salvage operation for the temples of Abu Simbel. Moreover, he had seen how collaboration with ICOM, the organization grouping museum specialists, had made many phases of this gigantic and

delicate operation much easier.

When the Venice Congress was first being organized in 1962, a structure similar to ICOM was therefore proposed for specialists in the protection of monuments. A proportion of its future tasks had hitherto been fulfilled by ICOM, and some of its managers, such as Stanislas Lorentz, were therefore associated with the preliminary planning. Most of them remained faithful supporters of ICOMOS to the end. Prof. Guilhelmo de Angelis d'Ossat, Italy's Director of Fine Arts and the leading protector of the congress to be held, was also one of the founding fathers of ICOMOS, as was the architect Carlo Ceschi, then Superintendent of Monuments in Rome. This small group of friends laid the foundations of our organization. We met repeatedly in Rome, which I used to visit regularly, as I used to give lectures at the "*Scuola per lo studio dei monumenti*", founded by de Angelis in the faculty of architecture of which he was Dean at the time. I have a happy memory of an informal luncheon meeting, held at Rosati's, at which we defined the general outlines of the organization as we intended to present them at the congress, and where the name "ICOMOS" was invented somewhere between an espresso and a grappa, after many dead-end proposals.

Which reasons pushed us to found this organization? The generation after ours would have trouble imagining the isolation in which those responsible for conserving and restoring historical monuments worked, in most countries. Some countries had organizations to group them, such as France, Italy, Germany, or Austria, but this was not the rule. In every case, there was no mechanism for international contacts. Colleagues in other countries, and sometimes even one's own country, were unknown. Names read at the foot of an article or on the flyleaf of a book could rarely be given faces. Organized in 1957 by the corporation of chief architects of historical monuments, and by Maurice Berry in particular (subsequently the first treasurer of ICOMOS) the international congress in Paris was the first to be held in our field, providing an opportunity to meet each other, a factor which some



Fig. 1. Executive and Advisory Committee Meeting in the Ceremony Hall of the XVth century Gothic Town Hall Bruges, 9th December 1976/Réunion des Comités Exécutif et Consultatif Salle d'Honneur. Hôtel de Ville Gothique (XVème siècle) Bruges le 9 décembre 1976

considered even more important than its scientific aspect. Almost all the participants considered a repetition of the experiment to be more than desirable, and felt that it would be ideal to hold a congress every three years. Without being explicitly expressed, the idea of ICOMOS itself had come into being. It was minutely examined in Venice by a committee elected for the purpose. The main outlines of the articles of association of the future international organization were defined, based on those of ICOM. The keen collaboration of Jan van der Haegen, in charge of the heritage department of UNESCO, and of Paul-Henri Rivière, founder and general secretary of ICOM, made the negotiations and discussions easier. A ten-member provisional committee was formed, with Piero Gazzola as Chairman and myself as Secretary general. Its main task was to prepare the articles of association for a future constitutional meeting, already planned for 1965 in Warsaw, at the invitation of the Polish authorities, prompted by Stanislas Lorentz and Jan Zachwatowicz. The articles of association were conclusively defined during several meetings of the committee, most of which took place in the Paris offices of Jean-Pierre Paquet, chief architect of historical monuments.

The threat of schism appeared as soon as the Venice meeting was held. A few people, disappointed that their candidatures had not been fulfilled by the secret ballots, decided to form a parallel organization whose access would be strictly reserved to architects and engineers specializing in

the field of conservation and restoration, whereas by principle and conviction, the doors of ICOMOS were open to every discipline involved in the protection of monuments. Charles Peterson and Albert Degand were the pillars of this initiative. Named "Icarmo", the project did not last long. However, during the early days of ICOMOS, it led to regrettable confusion, and the first leaders of our organization had to save the situation on many occasions.

Welcomed favourably by René Maheu, Director General of UNESCO, ICOMOS was immediately admitted as a category B advisory and collaborative organization, and was upgraded to category A two years later.

The objectives of ICOMOS were clearly defined in Venice:

- to group specialists from every discipline involved in the protection of the monumental and urban heritage of every country, in order to establish ties of friendship and collaboration between them.
- to be represented in as many countries as possible through the formation of national committees.
- to make the knowledge and experience of each member available to all by encouraging publications and every form of collaboration, contact and confrontation, and (among other things) by forming international scientific committees to organize, plan and encourage national

- and international initiatives.
- to promote research in every field useful for conservation.
 - to provide scientific advice to any public or private organization which so requests.
 - to regularly debate the major problems posed by the protection of the monumental and urban heritage both nationally and internationally.
 - to promote the training of specialists in every field applicable to conservation.

The inaugural General Meeting, held in Warsaw in 1965, sanctioned these objectives, and officially brought our organization into being. The first General Assembly, which took place in the royal palace in Cracow over the next few days, elected its first directors: Piero Gazzola was elected Chairman; Raymond Lemaire, Secretary General; Maurice Berry, Treasurer. The first Vice-Chairmen were Bob Garvey, Vladimir Ivanov and D. Almagro, while Stanislaw Lorentz became Chairman of the Advisory Committee.

Our main concern and responsibility was obviously the definition and implementation of policy.

Our initial objectives were to provide a roof for ICOMOS, and the financial resources essential for its operation. At the beginning, we only had our faith and good intentions, as well as a few dollars which the founders had paid into the accounts, which were initially perfectly blank.

Gazzola and I had sent out feelers even before the Warsaw meeting, and there seemed to be hope of being accommodated in Italy, Belgium or Switzerland. However, there were no firm promises, just a degree of openness to a concrete request. France finally came to the rescue: the inaugural meeting received a telegram from André Malraux, France's Minister of Culture, offering a head office which fitted the objectives of the organization, as well as regular financial assistance for the secretariat. This was apparently the result of discreet approaches by our French colleagues. The Cracow meeting commissioned the Chairman and the Secretary General to negotiate with the French authorities. This was soon done, with the result that the Ministry of Culture made a historical building, specially restored for the purpose, available to ICOMOS in the Marais district of Paris. After three years of accommodation on the premises of the Museum of Historical Monuments, ICOMOS took possession of the left wing of the Hotel Saint-Aignan, one of the most majestic historic apartment blocks in the Marais, entirely restored and fitted for our needs under the direction of Maurice Berry. At the time, we could use the entire building, whose furnishings and technical equipment were provided free of charge by UNESCO. Miss Pascale Gervaise, now Mrs. Grémont, was employed as secretary on a part-time basis. Working with Inna Calegari, the personal secretary of Piero Gazzola, and with Marie-Jeanne Geerts, my own personal secretary, they very effectively and harmoniously dealt with all the correspondence of ICOMOS and a vital proportion of its organization during the first few years, despite the distance which separated them. Without their dynamism and devotion, the elected executives would have been unable to work effectively. After a few years, it became possible to further fill out our administration

with permanent employees, who often carried out arduous tasks under the leadership of Piers Rogers, recruited from the Bank of England to manage the secretariat, a task which he fulfilled skilfully until the beginning of the 1980's.

The second point in the priority programme was to rapidly form the greatest possible number of national committees in order to make ICOMOS credible. This was easier than anticipated. The enthusiasm which prevailed at the Venice Congress had made it possible to convince a large number of colleagues to take steps in this direction as soon as they returned to their respective countries. The aim was to be able to announce in Warsaw which countries were firmly committed to the operation. Twenty-three countries had given an affirmative response: fifteen European countries, one African country, four countries in the Americas, and three in Asia. The continuation of the operation was mainly based on the personal contacts of the elected executives of ICOMOS, particularly within their own linguistic spheres. Within just a few years, the number of national committees approached fifty, reaching sixty when I withdrew from the Chairmanship during the General Meeting in Rome in 1981.

The third priority was the initiation of scientific activities. This was in fact the most important point in the programme. It was also the most difficult to achieve, in view of our extreme poverty. In this field, we were completely dependent on the initiatives and generosity of our national committees. The first proposal came from the Hungarian committee, which three months before the Venice meeting proposed to bring together an international group of experts to analyse and discuss the recent restoration work carried out in Hungary. At the time, Hungary stood out because of its modernistic restoration operations, and caused a sensation in this field at the Venice meeting. The examples shown evoked interest and even enthusiasm from some, and questions and concern from others. Direct field examination of the operations thus became an even more interesting intellectual and ethical exercise, as it illustrated one of the more progressive points in the Venice Charter.

The second conference was organized in Brussels by the Belgian national committee, in collaboration with Belgium's royal artistic heritage institute. This conference was the first to be held under the official patronage of ICOMOS, which had only been founded shortly before. Its aim was to localize specialists, assess the knowledge and research in the field, and use this analysis as a basis to prepare a programme of future projects for ICOMOS, particularly as regards coordination and dissemination. One of the immediate results of this meeting was the founding of the international committee specializing in the weathering of stone, which was thus the first committee to be established. On this occasion, an important decision (now almost forgotten) was taken to invite the world's best specialists to sit on the scientific committees of ICOMOS, irrespective of whether they were members of the organization or not. The aim was to ensure that the most competent specialists took part in our research, and to clearly assert that the aim of ICOMOS was to promote international scientific collaboration within its field at the highest level, rather than enclosing our intended collaborators in institutional shackles.

The example of Brussels was soon followed. During a meeting held in Caceres and Trujillo, Extramadura, the Spanish committee took the initiative of an initial meeting dedicated to the inadequately explored problems of protecting historic towns. The participants will never forget Palm Sunday, the festival of the famous monastery of Yusto, where the ghost of Charles V of Spain still walks, and where they all took part in the procession of monks, led by their Chairman, carrying large palm leaves. A fantastic and deeply moving leap into a past which is still alive and topical!

Shortly afterwards, the subject was examined again by the Tunisian national committee, which at that time was the only one in Africa. It was dedicated to the specific problem of traditional Islamic towns, and was the first to deal with this delicate and difficult subject. The projects developed at the time for the Kasbah of Tunis lay at the centre of the debate.

I will not linger further on details of the conferences due to the initiatives of ICOMOS or organized under its patronage. Entire books could be written about them. On average, about six were held every year during the first twenty years of ICOMOS. Many of the reports of proceedings were subject to complete or partial publication. The Board attached the greatest importance to this type of activity, due to its potential to disseminate and share knowledge and experience, but also because it contributed greatly to establishing constructive and friendly relations between members. We have always considered that one of the main roles of ICOMOS, apart from its scientific, technical and professional objectives, was to promote personal and friendly contacts between its members.

As early as the Warsaw conference, we announced the foundation of an international scientific publication. An initial issue (blank!) was even presented. Named "Monumentum", its purpose was to publish every quarter background articles, as well as a chronicle of facts and events throughout the world in the field of conservation, and an up-to-date bibliography. The project resulted from an initiative of the Belgian national committee, which also financed it, but it proved to be far more hazardous than expected. The international editorial committee had expected the very active collaboration of ICOMOS members in providing articles of a high scientific standard, and in providing information for the chronicle and bibliography. Furthermore, although the initial funding was provided by an annual subsidy from the Belgian Ministry of Culture, the more distant future of the magazine was progressively to depend on a sufficient number of subscriptions. This project must be acknowledged as a failure. The good qualities of the publication were admired by all as soon as the first issue was published: good articles, some of which were innovative, high-quality paper and printing, numerous illustrations some in colour when required for comprehension, an abundant bibliography, etc. However, the magazine lacked a firm, competent and permanent management. We did not have enough money to finance a full-time management staff. It was therefore difficult if not impossible to ensure that the magazine appeared regularly. The limited number of subscriptions (which never exceeded one thousand, although twice that number would have been required to achieve financial stability), difficulties in obtaining the promised articles and news in good time, the

discouragement of subscribers in view of the irregular issues due to the causes listed above, finally caused the operation to go bankrupt. The first issue appeared in 1967, and the last thirteen years later. There were twenty-four issues in all. The attempt was repeated in a more modest form in 1982, under the leadership of Derek Linstrom, who was chief editor. A few years later, it met with the same fate. This repeated negative experience was to inspire serious thought about the nature of the needs and means of ICOMOS international in terms of regular publications.

Contacts with members were established by means of a quarterly bilingual newsletter which reported the most important activities of both the national committees and international organization. It was edited, published and distributed by the secretariat.

In the same field, a last initiative was the publication of an annual "Bulletin", mostly dedicated to the protection of monuments in a specific country. The idea came from the American committee, and initially aimed to lighten the overheads of "Monumentum" by dedicating a complete issue to a country which would cover the costs. Six issues were published, with the first dedicated to the United States. The initiative was repeated by Sweden, the Soviet Union and Hungary, among others. It also failed, due to a lack of commitment and possible funding rather than to indifference, as these publications were much appreciated. The international economic and financial recession played a role in this development, as the progressive restriction of budgets in many countries made it more difficult for national committees to find the help needed for this type of operation.

The dissemination of the Charter of Venice was one of the leading concerns of ICOMOS. This was defined at the congress in 1964. Piero Gazzola, our first Chairman, was the motive force behind it. It is now thirty years old, and remains the fundamental expression of our philosophy in the conservation of monuments, despite its age and failings. Today, it is the inspiration behind conservation measures in most of the world's countries. Some lawmakers have incorporated it into their national legislation. Major international organizations such as UNESCO and the Council of Europe have adopted and propagated its doctrine.

A number of doctrinal or methodological documents have been prepared by the specialized international committees of ICOMOS, based on the Charter of Venice, in order to apply it properly to specific fields. These include the Charter of Historical Gardens, known as the Charter of Florence (a result of René Péchère's dynamism), or the Charter of cultural tourism, adopted in Brussels under the aegis of Arthur Haulot; finally, many years later, the Charter of historic cities, usually called the Charter of Toledo. In each case, the initiative and implementation were the responsibility of the international committee specializing in the field. Furthermore, cultural regions or countries have tried to redefine its principles in a form and language appropriate to their particularities.

During its first decade of existence, weaknesses and failings had already become evident in the Charter. Changes in thinking, in the perception of cultural differences, and new experience, specifically relating to the protection of historic towns, have led some of us to believe that the text should be

revised without betraying its spirit. This problem became one of the main themes of debate within ICOMOS, particularly during the 1970's. The question was placed on the agenda for the General Assembly in Moscow in 1978. The national committees were invited to state their opinions and proposals, and a sizeable dossier on this theme was subject to a long and impassioned meeting of experts held in the admirable stately home at Ditchley in England. Agreement was not reached, despite several days of impassioned and arduous debate. The General Assembly in Moscow decided to keep the Charter unchanged. The question came up again nine years later in Lausanne, with the same result. The problem still remains in abeyance, despite its fundamental nature.

The dissemination of knowledge requires appropriate means, of which publications are the most conventional. They do not seem sufficient to satisfy the considerable needs in the field. For this reason, it was decided, during the first Chairmanship, to create from scratch an international documentation centre specializing in our disciplines. This was a vast and daring enterprise.

The Austrian and American national committees were extremely interested in the project. They each delegated a recognized specialist in the field to study the project. These were Milton Lord, the highly-skilled Director of the Boston University Library, and Hans Foramitti, Director of the photogrammetry department of the Austrian Bundesdenkmalamt. Together, sharing unbounded enthusiasm and devotion, they developed a superb project, after having examined existing or planned centres in similar organizations, such as UNESCO, ICCROM and ICOM. Furthermore, the second floor of the headquarters on the rue du Temple in Paris was consolidated during restoration in order to make it capable of supporting the weight of a large amount of documentation. The scientific and technical structure of the centre was remarkably researched. The use of the most modern means of the time was planned, including computers. The project would have been financially possible and viable only if various organizations, and ICCROM and ICOM in particular, joined our effort and "put all their eggs in the same basket". This was not possible. ICOMOS was trying to join in a serenade which had already been partially written by the other two partners, and in a different language to boot. A very beautiful project, well-researched and carefully planned had to be scrapped. A return to more modest and conventional concepts was called for, which is the form of the documentation centre which exists and operates today. It is regrettable that the ideas of Mr. Foramitti and Mr. Lord did not meet with a more favourable reception at the time. If it had, we would now have an instrument for research and work even richer and more effective than the one currently available.

One of the main problems for ICOMOS since the beginning is to ensure the balanced representation of the various continents and cultures within its executive organs (our organization is not the only one in this position). Policy actions in this field have always been delicate and difficult. There are several reasons for this. The first is that western nations, and European countries in particular, have acquired a considerable advance over other parts of the world during the last 150 years, in terms of doctrine as well as methods and techniques. Without fear

of contradiction, it can be stated that the modern protection of monuments is a European contribution to contemporary culture. One of the consequences is that western nations, and European countries in particular, have a broader range of specializations than most countries on other continents, and that they have more knowledge and experience. Another effect of this situation is the preponderance of western concepts of protection over traditional ways of doing things in other cultures. European concepts, of which the Charter of Venice is a typical example, have predominated everywhere to the detriment of other value systems inspired by different philosophies and ethics. The consequence is that in many cases non-western conservation specialists have converted to western concepts and no longer truly represent their culture of origin within the organization. Furthermore, they have in many cases not made much effort to find and highlight the concepts of their own cultures, as the other culture, erroneously referred to as "universal" seems the only appropriate one for a scientific methodology to conservation problems. It is obvious that under these conditions a conventionally democratic approach to the composition of the executive organs of ICOMOS could not result in a balance which would conform to both the articles (which have a bearing on this field) and acceptable to UNESCO, our "guardian angel", which is a stickler as far as the balanced representation of various cultures in category A organizations are concerned. ICOMOS was admitted to category A shortly after the constitutional meeting, after having spent a few months in the "ante-chamber" of category B. As a result, elections at General Assemblies have always been preceded by discreet discussions and negotiations with the Chairmen of the national committees in order to obtain, the day after the election, officers and an executive council which conforms to the legal requirements and also represents the cultural and political diversity of member countries in an acceptable way.

When talking about memories, I cannot conclude without saying a few words about my dearest memory: the friendship and cordiality which held sway among all those who bore the responsibilities of ICOMOS. Since the very earliest days, Piero and I, long linked by a deep and faithful friendship, were convinced that the new organization would depend for its effectiveness on the quality of the ties which could be created between its members, and more particularly those among its executives. We were aware of what we owed, even on a professional level, to the friendship and confidence between us, and we thought that ties of the same quality could also enrich others. How is it possible to work effectively with others without acknowledging them, without respecting their identities and differences, without appreciating what these could bring to others, to all. We therefore tried to promote such sentiments. I must say that this wasn't very difficult, as most of the members appreciated the atmosphere we were trying to create, and helped foster it. Isn't it extraordinary to be able to note that in two decades of presence at the wheel of ICOMOS, there were never any arguments, or differences of opinion which could not be resolved by a frank and clear discussion of the problem in question? This was unarguably the merit of those who shared power with me after the departure of Piero Gazzola due to illness, the year after his

Raymond Lemaire

royal re-election at the unforgettable General Assembly organized in Budapest by our Hungarian colleagues in 1972. I share happy memories with Maurice Berry, Stanislas Lorentz, Vladimir Ivanov, Jean Salusse, Alfred Schmidt, Bob Garvey, Ernest Connally and his assistant Ann Smith, Jorge Gazaneo and so many others, but particularly with Piero Gazzola, who

all fought to found ICOMOS and make it successful, and made such a considerable contribution to the development of friendly and fraternal ties which at the time prevailed among its many members, and no doubt still does. Quite rightly, in my opinion, we judge this to have been one of the most precious treasures of our organization.

10 July 1995

Rapport de Raymond LEMAIRE, Président de l'ICOMOS de 1975 à 1981

Il y a quelque trois mois, lorsque notre Président m'a demandé d'écrire des notes pour une histoire des premières vingt années de l'ICOMOS, c'est-à-dire depuis les négociations en vue de sa fondation jusqu'à la fin de ma présidence en 1981, inconscient de l'ampleur de la tâche, j'ai, naïvement, accepté. Je me rends compte, aujourd'hui, où j'entreprends ce devoir, de l'impossibilité de l'accomplir correctement.

Un retour en arrière de près d'un tiers de siècle est une gageure pour la mémoire, car que retient-on? Ce qui fut le plus agréable ou le plus détestable, et, en tout cas, ce qui tend à vous glorifier vous-même! Tous souvenirs qui ne peuvent que déformer et ternir la vérité historique. Sans doute, un retour aux archives pourrait mettre un peu d'ordre, de hiérarchie et de vérité dans le récit. Je n'ai, hélas, en ce moment, ni le loisir et, oserais-je l'écrire, ni le courage de me replonger dans plusieurs mètres cubes de papiers qui constituent, à Paris et à Louvain, les références matérielles de cette longue époque très active.

Alors, faute de mieux, allons-y pour le simple souvenir, en recherchant les faits marquants, les personnages-clefs, des notions de base, avec le risque évident d'en oublier d'essentiels. Le sens de la critique historique, que mes maîtres d'il y a plus d'un demi-siècle ont tenté d'inculquer en moi m'aidera peut-être à n'être pas trop injuste, bien que je courre le risque d'être définitivement "collé" à l'examen devant un tel jury !

Commençons par quelques souvenirs sur les origines de l'ICOMOS. C'est incontestablement à Piero GAZZOLA que revient le mérite majeur de la création de l'ICOMOS. Il en avait ressenti le besoin dès l'époque où, travaillant en qualité d'expert à l'UNESCO, il y était confronté aux multiples problèmes de sauvegarde de monuments soumis aux exigences de la nouvelle organisation internationale. Il pouvait, mieux que quiconque, se rendre compte du vide que constituait à l'époque l'absence d'une large organisation professionnelle en matière de conservation du patrimoine monumental. Ce vide lui apparut plus particulièrement lors de la vaste entreprise du sauvetage des temples d'Abou Simbel. Par ailleurs, il avait constaté combien la collaboration avec ICOM, l'organisation

regroupant les spécialistes des musées, avait facilité de nombreuses phases de cette gigantesque et délicate opération.

Aussi, dès la mise en route de l'organisation du congrès de Venise, en 1962, fut-il question de mettre sur pied une structure similaire à celle de ICOM pour les spécialistes des monuments. Jusqu'alors, une partie des tâches qui lui incomberaient avaient été assumées par ICOM, aussi certains de ses dirigeants, tel Stanislas LORENTZ, furent-ils associés aux premières réflexions. Ils demeurèrent, pour la plupart, de fidèles piliers de l'Icomos jusqu'à leur fin. Le Professeur Guilhelmo DE ANGELIS D'OSSAT, Directeur Général des Beaux-Arts d'Italie et grand protecteur du futur congrès, fut également l'un des "pères" de l'ICOMOS tout comme l'architecte Carlo CESCHI, à l'époque Surintendant de la ville de Rome.

C'est au sein de ce petit groupe d'amis que se concocta la création de notre organisation. Nous nous réunissions régulièrement dans la capitale italienne que je visitais à cause des cours que je donnais à la "Scuola per lo studio dei monumenti" créée par DE ANGELIS auprès de la Faculté d'architecture dont il était Doyen à l'époque. Je me souviens avec plaisir d'une réunion informelle, tenue un midi chez ROSATI, où les lignes générales de l'organisation telles que nous voulions les présenter au congrès furent définies et où le nom d'ICOMOS, après de multiples propositions mort-nées, a vu le jour entre un expresso et une grappa.

Mais quelles étaient donc les raisons qui nous poussaient à créer cette organisation ? La génération qui suit la nôtre aurait des difficultés à s'imaginer l'isolement dans lequel se trouvaient, dans la plupart des pays, les personnes en charge de la conservation et de la restauration des monuments historiques. Certes dans quelques pays, telle la France, l'Italie, l'Allemagne ou l'Autriche, des organisations les regroupaient, mais c'étaient là des situations exceptionnelles. En tous les cas, aucun support n'existe pour assurer des rapports internationaux. On ne connaissait pas les collègues des autres pays et parfois même du sien. Rarement un visage illuminait un nom lu au bas d'un article ou au sommet d'un livre. Aussi



Fig. 2. Raymond Lemaire, General Assembly of ICOMOS, Dresden May 1984. / Raymond LEMAIRE, Assemblée Générale de l'ICOMOS, Dresde, mai 1984.

le Congrès international de Paris, le premier dans notre discipline, organisé en 1957 par la Compagnie des architectes en chef des monuments historiques, et plus particulièrement par Maurice BERRY, le futur premier Trésorier de l'ICOMOS, fut-il l'occasion de la découverte des uns par les autres et ceci fut perçu par beaucoup comme un événement plus important que la confrontation scientifique. Il apparut à presque tous les participants que la répétition de l'expérience était plus que souhaitable et qu'un rythme de congrès triannuels serait idéal. Sans qu'elle ne soit explicitement exprimée, l'idée même de l'ICOMOS était née. Elle fut examinée à la loupe à Venise par un comité élu à cet effet. Les grandes lignes des statuts de la future organisation internationale furent définies, à l'image de ceux de l'ICOM. La collaboration empressée de Jan van der HAEGEN, en charge du secteur du patrimoine à l'UNESCO et de Georges-Henri RIVIÈRE, fondateur et Secrétaire Général de l'ICOM, facilitèrent les négociations et les discussions. Un comité provisoire fut constitué, comprenant une dizaine de membres, avec Piero GAZZOLA comme Président et le soussigné comme Secrétaire Général. Sa tâche principale était de préparer les statuts en vue de la future assemblée constitutive, prévue déjà pour 1965 à Varsovie, à l'invitation de la Pologne, suscitée par Stanislas LORENTZ et Jan ZACHWATOWICZ. C'est au cours de quelques réunions du comité, tenues pour la plupart à Paris dans les bureaux de l'Architecte en Chef des Monuments Historiques Jean-Pierre PAQUET, que les statuts trouvèrent leur forme

définitive.

Dès Venise apparut le danger d'une scission: quelques déçus de n'avoir pas vu leur candidature exaucée par les votes secrets décidèrent de créer une organisation parallèle dont l'accès serait strictement réservé aux architectes et ingénieurs spécialisés et actifs dans le domaine de la conservation et de la restauration, alors que, par principe et par conviction, l'Icomos ouvrirait ses portes aux tenants de toutes les disciplines de la sauvegarde. Charles PETERSON et Albert DEGAND étaient les piliers de cette initiative. Sous le vocable d'"Icarmo", le projet fit long feu; néanmoins, aux premiers temps de l'ICOMOS, il créa une confusion regrettable et les premiers dirigeants de notre organisation durent, à de nombreuses reprises, redresser la situation.

Accueillie avec faveur par le Directeur Général de l'UNESCO, René MAHEU, l'ICOMOS fut admis immédiatement comme organisme consultatif de catégorie B et, deux années plus tard, de catégorie A.

Les objectifs de l'ICOMOS furent clairement définis à Venise:

- grouper les spécialistes de toutes les disciplines concernées par la sauvegarde du patrimoine monumental et urbain de tous les pays afin d'établir entre eux des liens de confraternité et de collaboration;
- assurer sa présence dans le plus grand nombre de pays en y érigeant un comité national;

- mettre la science et l'expérience de chacun à la disposition de tous en encourageant les publications et toutes formes de collaboration, de contacts et de confrontations, entre autre à travers la création de comités scientifiques internationaux chargé de structurer, de programmer et d'encourager les initiatives tant au plan national qu'international;
- promouvoir la recherche dans toutes les disciplines utiles à la sauvegarde;
- assister de conseils scientifiquement justifiés toute organisation publique ou privée y faisant appel;
- débattre régulièrement des grands problèmes posés par la sauvegarde du patrimoine culturel monumental et urbain tant au plan international que national;
- promouvoir la formation de spécialistes dans toutes les disciplines auxquelles la sauvegarde fait appel.

L'Assemblée Générale fondatrice de Varsovie, en 1965, consacra ces objectifs et donna officiellement naissance à notre organisation. La première Assemblée Générale, réunie dans la Palais royal de Cracovie les jours suivants, en élut les premiers dirigeants: Piero GAZZOLA à la présidence, Raymond LEMAIRE au secrétariat général, Maurice BERRY à la trésorerie; les premières vice-présidences furent confiées à Bob GARVEY, à Wladimir IVANOV et à D. ALMAGRO, tandis que Stanislas LORENTZ devenait Président du Comité Consultatif.

La conception et la mise en route d'une politique étaient, évidemment, nos préoccupations et responsabilités majeures.

Les premiers objectifs à atteindre étaient d'assurer un toit à l'ICOMOS ainsi que les moyens financiers indispensables à son fonctionnement. En effet, nous ne disposions, au départ, d'autres moyens que de notre conviction et de notre bonne volonté ainsi que des quelques dollars que les fondateurs avaient versés à une trésorerie au départ d'une parfaite virginité.

Des contacts avaient été pris dès avant l'Assemblée de Varsovie par GAZZOLA et par moi-même et des espoirs d'accueil nous semblaient exister du côté de l'Italie, de la Belgique et de la Suisse. Aucune promesse ferme cependant; rien de plus qu'une certaine ouverture à une demande concrète. La lumière vint de la France: l'Assemblée fondatrice fut saisie d'un télégramme du Ministre de la Culture de France, André MALRAUX, offrant un siège concordant avec les objectifs de l'organisation ainsi qu'une assistance financière régulière pour le Secrétariat. Il s'agissait là de toute évidence du résultat de démarches discrètes entreprises par nos confrères français. Le Président et le Secrétaire Général furent chargés par l'Assemblée de Cracovie de négocier avec les autorités françaises. Ce qui fut rapidement fait avec le résultat que le Ministère de la Culture mettrait à la disposition de l'ICOMOS un immeuble historique, restauré à cet effet dans le Marais. C'est ainsi qu'après trois années d'hébergement dans des locaux du Musée des Monuments Historiques, l'ICOMOS prit possession de l'aile gauche de l'hôtel de Saint-Aignan, l'un des plus majestueux immeubles historiques du quartier du Marais, qui avait été complètement restauré et aménagé selon nos besoins sous la direction de Maurice Berry. Nous disposions, à l'époque, de la totalité de l'immeuble dont

l'équipement mobilier et technique fut fourni gracieusement par l'UNESCO. Une secrétaire fut engagée à mi-temps, Mlle Pascale GERVAISE, devenue depuis Mme GRÉMONT; ensemble avec la secrétaire personnelle de Piero GAZZOLA, Mlle Inna CALEGARI et la mienne, Mme Marie-Jeanne GEERTS, elles assureront, très efficacement malgré la distance qui les séparait et en bonne entente, pendant les premières années, tout le courrier de l'ICOMOS et une part essentielle de l'organisation des activités de l'organisation. Sans leur dynamisme et leur dévouement, les responsables élus auraient été bien incapables d'efficacité. Après quelques années, il fut possible d'étoffer davantage notre administration avec des collaborateurs permanents qui accomplirent des tâches souvent ardues sous la houlette de Piers ROGERS que nous avions recruté à la Banque d'Angleterre pour assumer la direction du Secrétariat, ce qu'il fit avec talent jusqu'au début des années quatre-vingts.

Deuxième point du programme prioritaire: constituer rapidement le plus grand nombre de Comités Nationaux afin de donner de la crédibilité à l'ICOMOS. L'entreprise s'avéra plus facile que prévu. L'enthousiasme qui régnait au congrès de Venise avait permis de convaincre sur place un nombre important de collègues à entreprendre, dès leur retour au pays, les démarches à cet effet. L'objectif était de pouvoir annoncer à Varsovie quels pays participaient fermement à l'opération. Ils étaient vingt - trois à avoir répondu affirmativement: quinze d'Europe, un d'Afrique, quatre d'Amérique et trois d'Asie. La poursuite de l'opération se basa principalement sur les contacts personnels des dirigeants élus de l'ICOMOS, plus particulièrement dans leur propre région linguistique. Ainsi, en peu d'années, le nombre de Comités Nationaux approcha-t-il la cinquantaine pour atteindre une dizaine de plus au moment où je quittai la présidence, lors de l'Assemblée Générale de Rome en 1981.

Troisième priorité, la mise en route d'activités scientifiques. C'était, en fait, le point le plus important du programme. Le plus difficile aussi à réaliser étant donné notre grande pauvreté. Nous étions, en ce domaine, totalement dépendants des initiatives et de la générosité de nos Comités Nationaux. La première proposition vint du Comité hongrois qui proposa, trois mois après Venise, de réunir un groupe d'experts internationaux pour analyser et discuter les travaux de restauration récents réalisés dans le pays. La Hongrie se distinguait, à l'époque, par ses interventions franchement modernistes dans les restaurations de monuments. Elle avait, en ce domaine, fait sensation à Venise. Des exemples montrés avaient soulevé l'intérêt et même l'enthousiasme des uns et des questions et des inquiétudes chez les autres. L'examen sur place devenait donc un exercice intellectuel et éthique d'autant plus intéressant qu'il illustrait l'un des points les plus progressifs de la Charte de Venise.

Le deuxième colloque fut organisé par le Comité National belge, à Bruxelles, en collaboration avec l'Institut Royal du Patrimoine Artistique de Belgique. Ce fut le premier à être mis sous le patronage officiel de l'ICOMOS, créé peu de temps auparavant. Son objectif consistait à situer les spécialistes, à faire le point des connaissances et des études en la matière et, en fonction de cette analyse, d'établir le programme des travaux futurs de l'ICOMOS, principalement en ce qui

concerne la coordination et la diffusion. L'un des résultats immédiats de cette réunion fut la création du Comité spécialisé international de l'altération des pierres, qui fut donc le premier à être érigé. C'est à cette occasion que fut prise la décision importante, un peu oubliée aujourd'hui, d'appeler à siéger aux Comités Scientifiques de l'ICOMOS les meilleurs spécialistes mondiaux en la matière, que ceux-ci soient ou non membres de l'organisation. Il s'agissait, d'une part, d'assurer à nos travaux la participation des plus compétents et, d'autre part, d'affirmer clairement que l'ICOMOS avait pour but, dans le cadre de sa discipline, de promouvoir la collaboration scientifique internationale au plus haut niveau et non d'enfermer les collaborateurs espérés dans un carcan institutionnel.

L'exemple de Bruxelles fut rapidement suivi: le comité espagnol prit l'initiative d'une première rencontre consacrée aux problèmes encore si peu explorés de la sauvegarde des villes historiques lors d'une rencontre à Cáceres et Trujillo en Estramadure. Les participants n'oublieront jamais le dimanche des Rameaux, fêté au célèbre monastère de Yuste, où flotte toujours le fantôme du grand Charles-Quint, et où, tous ensemble et président en tête, ils prirent part à la procession des moines, portant de grandes feuilles de palmier. Un bond fantastique et bouleversant dans un passé toujours vivant et actuel !

Peu de temps après, le thème fut repris par le comité national tunisien, à l'époque le seul du continent africain. Il fut consacré à la problématique spécifique des villes traditionnelles islamiques: le premier à traiter de cette matière délicate et difficile. Les projets élaborés à l'époque pour la Kasbah de Tunis étaient au centre du débat.

Je ne vais pas m'attarder davantage aux détails des colloques dus à l'initiative de l'ICOMOS ou organisés sous son patronage. On pourrait écrire des livres à leur sujet. Il s'en est tenu, en moyenne une demi-douzaine par an pendant les vingt premières années de l'ICOMOS. Un grand nombre a fait l'objet de publications complètes ou partielles. La direction attachait la plus grande importance à ce type d'activité à la fois à cause de sa capacité de diffusion et de partage des connaissances et d'expériences, mais aussi parce qu'elle contribuait largement à établir entre les membres des contacts constructifs, confraternels et amicaux. Nous avons toujours considéré, en effet, que l'un des rôles majeurs de l'ICOMOS, au-delà de ses objectifs scientifiques, techniques et professionnels, était de promouvoir les contacts personnels et amicaux entre ses membres.

A Varsovie, déjà, nous avions annoncé la création d'une revue scientifique internationale. Un premier numéro-vierge! - avait même été présenté. Son nom: "Monumentum", son objectif: publier quatre fois par an des articles de fond, une chronique des faits et événements mondiaux dans le domaine de la sauvegarde et une bibliographie courante. L'entreprise relevait d'une initiative du comité national belge et était financée par ses soins. Elle s'avéra beaucoup plus hasardeuse que prévu. Le comité international de rédaction avait escompté une collaboration très active des membres de l'ICOMOS pour la fourniture d'articles de haut niveau scientifique ainsi que pour l'alimentation de la chronique et de la bibliographie. De même, si le financement initial était assuré par une subvention

annuelle du ministère belge de la culture, l'avenir plus lointain de la revue devait, progressivement, reposer sur un nombre suffisant d'abonnements. Il faut reconnaître que cette entreprise fut un échec. Les qualités de la publication firent l'admiration de tous dès la parution du premier numéro: bons articles, dont certains novateurs, beau papier et impression très soignée, illustrations nombreuses, en couleur quand la compréhension le demandait, abondante bibliographie, etc... Mais il manquait à la revue une direction ferme, compétente et permanente. Nous ne disposions pas d'argent pour financer un staff de direction journalière. Aussi fut-il difficile, voire impossible, d'assurer la régularité de la parution. Le nombre restreint d'abonnements -on ne dépassa jamais le millier alors que le double était nécessaire pour assurer la stabilité financière-, les difficultés pour obtenir en temps voulu les articles et les informations promis, le découragement des abonnés devant les irrégularités de parution dues aux causes énumérées ci-dessus, ont finalement provoqué la faillite de l'entreprise. Le premier numéro parut en 1967, le dernier treize années plus tard. Il y en eut vingt - quelqu'en tout. La tentative fut reprise, sous une forme plus modeste en 1982, sous la houlette de Derek Linstrum, qui en assura la rédaction en chef; quelques années plus tard, elle aboutit au même échec. Cette double expérience négative devrait inspirer une réflexion sérieuse sur la nature des besoins et des moyens de l'ICOMOS International en matière de publication régulière.

Les contacts avec les membres étaient établis grâce à une "newsletter" trimestrielle bilingue rapportant les activités les plus importantes tant de l'organisation internationale que des comités nationaux. La rédaction, la publication et la diffusion étaient assurées par le Secrétariat.

Dans le même domaine, une dernière initiative fut la publication d'un "Bulletin", ouvrage annuel consacré majoritairement à la sauvegarde du patrimoine monumental d'un pays particulier. L'idée était née au sein du comité américain et visait, au départ à alléger les charges de Monumentum en consacrant un numéro complet à un pays qui en financerait les frais. Six numéros furent publiés. Le premier était dédié aux États-Unis. L'initiative fut reprise, entre autres, par la Suède, par l'Union Soviétique et par la Hongrie. Elle sombra, elle aussi, non point par indifférence car ces publications furent très appréciées, mais par manque d'engagement et de financement possible. La crise économique et financière internationale n'est pas étrangère à cette évolution car la restriction progressive des budgets de nombreux pays avait pour conséquence que les comités nationaux trouvaient plus difficilement l'aide nécessaire à ce genre d'entreprise.

La diffusion de la Charte de Venise constitua l'une des premières préoccupations de l'ICOMOS. Ce fut on le sait, la grande œuvre du congrès de 1964. Elle fut voulue par Piero GAZZOLA, notre Premier Président. Elle a trente ans aujourd'hui et reste, malgré son âge et ses manques, l'expression fondamentale de notre philosophie dans le domaine de la conservation du patrimoine monumental. Elle inspire, aujourd'hui, la sauvegarde dans la plupart des pays du monde. Certains législateurs l'ont incorporée dans leur réglementation nationale. Les grandes organisations internationales ou régionales, telle l'UNESCO ou le Conseil de l'Europe, en ont adopté la doctrine et la propagent.

Un certain nombre de documents doctrinaux ou méthodologiques ont été développés par les comités spécialisés internationaux de l'ICOMOS au départ de la charte de Venise, en vue de son application correcte à des domaines particuliers, telle la Charte des Jardins historiques, dite de Florence, due à l'énergie de René PÉCHÈRE, ou celle du Tourisme culturel, adoptée à Bruxelles sous l'égide d'Arthur HAULOT, enfin, bien des années plus tard, celle des Villes historiques, appelée communément Charte de Tolède. L'initiative et la mise en œuvre relevaient chaque fois du comité international spécialisé en la matière. Par ailleurs, des régions culturelles ou des pays ont tenté d'en redéfinir les principes dans une forme et un langage conformes à leurs particularités.

Dès la première décennie de son existence, certains manques et faiblesses de la charte devinrent évidents. L'évolution de la réflexion, la perception de différences culturelles, l'apport d'une nouvelle expérience plus particulièrement dans le domaine de la sauvegarde des villes historiques ont conduit certains d'entre nous à la conviction qu'il convenait de réviser ce texte sans en trahir l'esprit. Le problème devint l'un des thèmes principaux de réflexion de l'ICOMOS, particulièrement durant les années soixante-dix. La question fut inscrite au programme de l'Assemblée Générale de Moscou, 1978. Les comités nationaux furent invités à faire connaître leurs avis et propositions et l'ensemble d'un gros dossier constitué de cette manière fit l'objet d'une longue et passionnante réunion d'experts qui s'est tenue dans l'admirable château de Ditchley en Angleterre. Aucun accord ne fut dégagé malgré plusieurs jours de discussions passionnantes et ardues. L'Assemblée Générale de Moscou décida de maintenir la Charte en l'état. La question fut à nouveau posée, neuf années plus tard à Lausanne avec le même résultat. Le problème, cependant très fondamental, reste pendant jusqu'à ce jour.

Diffuser la connaissance demande des moyens adéquats. Les publications constituent le plus traditionnel. Celles-ci ne paraissaient pas suffisantes pour satisfaire aux besoins considérables en la matière. Pour cette raison, il fut décidé, dès le premier terme de la présidence, de créer de toutes pièces un Centre international de documentation spécialisé en nos disciplines. C'était une vaste et audacieuse entreprise. Les Comités Nationaux autrichiens et américains furent très intéressés par le projet; ils déléguèrent chacun un spécialiste reconnu en la matière pour l'étudier: Milton LORD, directeur émérite de la bibliothèque universitaire de Boston et Hans FORAMITTI, directeur du service de photogrammétrie du Bundesdenkmalamt autrichien. A deux, avec enthousiasme et un dévouement sans limite, ils élaborèrent un superbe projet, après avoir examiné ce qui existait ou se projetait dans les organisations apparentées: UNESCO, ICCROM et ICOM. Par ailleurs, le deuxième étage de l'immeuble de la rue du Temple fut consolidé au cours de la restauration afin de le rendre capable de soutenir la charge d'une abondante documentation. La structure scientifique et technique du Centre fut remarquablement étudiée. L'utilisation des moyens les plus modernes de l'époque, dont les ordinateurs, fut prévue. Le projet n'était financièrement réalisable et viable que pour autant que les différentes organisations, et plus particulièrement l'ICCROM et l'ICOM acceptent d'unir

leurs efforts aux nôtres et "mettent leurs œufs dans le même panier". Ce ne fut pas possible. L'ICOMOS arrivait, en effet, beau dernier, dans la sérénade dont une partie était déjà écrite par les deux autres compères et, pour une bonne part selon un langage différent. Un très beau projet, bien étudié et mûrement réfléchi tombait à l'eau. Il fallut revenir à des conceptions plus modestes et traditionnelles, qui est la forme en laquelle le centre de documentation existe et travaille aujourd'hui. On peut regretter que la belle idée de H. FORAMITTI et M. LORD ne retînt pas un accueil plus positif à l'époque: nous aurions disposé, aujourd'hui, d'un instrument de recherche et de travail autrement riche et efficace que celui que nous avons à notre disposition maintenant.

L'un des problèmes majeurs rencontrés à l'ICOMOS depuis ses origines - et notre organisation n'est pas la seule dans cette situation - est de garantir une représentation équilibrée des différents continents et des diverses cultures au sein de ses organes directeurs. L'action politique, en la matière, a toujours été difficile et délicate. Il y a à cela diverses raisons.

Les pays occidentaux et particulièrement européens ont acquis, au cours du dernier siècle et demi, une avance considérable, tant en ce qui concerne la doctrine que les méthodes et les techniques, sur les autres régions du monde.

On peut affirmer, sans danger d'erreur, que la sauvegarde moderne du patrimoine monumental est un apport européen à la culture contemporaine.

L'une des conséquences en est que les pays occidentaux, et particulièrement ceux d'Europe, comptent un nombre de spécialistes beaucoup plus grand que la plupart des contrées des autres continents et que la connaissance et les expériences y sont plus abondantes.

Un autre effet de cette situation est la prépondérance prise par les conceptions occidentales en matière de sauvegarde sur les manières de faire traditionnelles des autres cultures. Les conceptions européennes, dont la Charte de Venise est une expression typique, se sont imposées presque partout au détriment d'autres hiérarchies de valeur inspirées par des philosophies et des éthiques différentes. La conséquence : dans bien des cas, les spécialistes non occidentaux de la sauvegarde sont convertis aux conceptions européennes et ne sont plus vraiment représentatifs de leur culture originale au sein de l'organisation.

En plus, dans bien des cas, ils se sont relativement peu préoccupés de rechercher et de faire valoir les conceptions propres à leurs cultures, l'autre dite par erreur "universelle" leur paraissant la seule conforme à une méthodologie scientifique des problèmes de sauvegarde.

Il est évident que dans ces conditions une approche traditionnellement démocratique de la composition des organes directeurs de l'ICOMOS ne pouvait aboutir à un équilibre conforme à la fois aux statuts, exigeants en la matière, et acceptable par l'UNESCO, notre "ange gardien", pointilleux en ce qui concerne la représentativité équilibrée des diverses cultures dans les organisations de la catégorie A, dans laquelle nous avions été admis peu de temps après l'assemblée constitutive, après avoir fait quelques mois "antichambre" en catégorie B.

En conséquence, les élections aux Assemblées Générales ont toujours été précédées par des discussions et des négociations discrètes avec les présidents de comités nationaux afin d'obtenir, au lendemain du scrutin, des officiers et un conseil exécutif conforme aux exigences légales et représentant de façon acceptable la diversité culturelle et politique des pays membres.

Évoquant des souvenirs, je ne pourrais terminer sans dire un mot de celui qui m'est resté le plus cher : l'amitié, la cordialité qui régnait parmi tous ceux qui portaient les responsabilités de l'ICOMOS. Dès les premiers temps, Piero et moi, liés depuis longtemps par une profonde et fidèle amitié, étions convaincus que la nouvelle organisation serait tributaire, pour son efficacité, de la qualité des liens que l'on parviendrait à créer entre ses membres et plus particulièrement parmi ses dirigeants. Nous étions conscients de ce que nous devions, aussi au plan professionnel de l'amitié et de la confiance qui existait entre nous, et nous pensions qu'une même qualité de liens pouvaient aussi enrichir les autres. Comment, en effet, travailler efficacement les uns avec les autres sans que ne règne la reconnaissance de l'autre, le respect de son identité et de sa différence, sans apprécier ce que celles-ci pouvaient apporter aux uns, aux autres, à tous. Nous nous sommes donc efforcés de promouvoir ces

sentiments.

Je dois reconnaître que ce ne fut guère difficile car la plupart des membres appréciaient l'atmosphère que l'on s'efforçait de créer et y apportaient leur collaboration. N'est-ce pas extraordinaire de pouvoir constater qu'en deux décennies de présence aux rênes de l'ICOMOS, il n'y eut jamais ni dispute, ni divergence qui ne fût surmontée par une discussion franche et claire du problème concerné. Ce fut incontestablement le mérite de ceux qui partagèrent le pouvoir avec moi après le départ de Piero GAZZOLA, pour cause de maladie, l'année après sa réélection royale à la présidence lors de l'inoubliable Assemblée Générale organisée à Budapest par nos collègues hongrois en 1972.

Que de bons souvenirs communs me lient, en effet à Maurice BERRY, Stanislas LORENTZ, Wladimir IVANOV, Jean SALUSSE, Alfred SCHMIDT, Bob GARVEY, Ernest CONNALLY et son adjointe Ann SMITH, Jorge GAZANEO et tant d'autres, et tout particulièrement à Piero GAZZOLA, qui entreprirent le combat pour la création et la réussite de l'ICOMOS et contribuèrent tellement au développement des liens confraternels et amicaux qui, à l'époque et sans doute encore aujourd'hui, régnent entre ses nombreux membres. Nous estimions, à raison je crois, que c'était là l'un des trésors les plus précieux de notre organisation.

Rapport de Michel PARENT, Président de l'ICOMOS de 1981 à 1987

Un septennat effervescent

Je ne dis les autres sinon pour d'autant plus me dire
Montaigne, LES ESSAIS.

Michel de Montaigne, le plus lucide de tous les écrivains français, qui ne pratiquait pas la philosophie de système, mais qu'avait instruit la profonde intimité de ses territoires, les voyages en Europe puis autour de sa bibliothèque, et surtout en lui-même, n'avait ainsi pas son pareil pour dévoiler les mobiles intérieurs de nos actes publics.

En conséquence inversée de l'aphorisme que je viens de citer, je ne saurais moi-même rendre compte de sept ans de vie collective de l'ICOMOS qu'en laissant émerger librement et spontanément comment je les ai vécus. Certes, l'histoire, qui, elle, doit se passer de témoignages vivants d'acteurs encore présents, n'a le choix, quand elle évoque des temps révolus, que de passer des documents au crible de la critique délibérée, comme des policiers tenus d'analyser les empreintes laissées par les criminels sur les corps de leurs délit.

A l'ICOMOS, d'ailleurs, nous disposons aussi de marques bénéfiques ou maléfiques irrécusables dont notre passage a affecté nos "monuments historiques" pour que la postérité nous juge sur la façon dont nous avons préservé ou trahi leur authenticité.

Pour le reste et surtout pour ce qui concerne l'histoire immédiate d'institutions animées par des êtres de chair et de sang et dont la sympathie qu'ils portent aux choses passe inéluctablement par celle qu'ils portent aux gens, je pense que la vérité la plus précieuse est celle qui fut vécue par chacun au fil des jours.

Certes, il m'arrive de me pencher, comme nous tous, sur l'énorme masse des pièces à conviction dont, en particulier, sous l'impulsion de mon équipe, nous avons chargé nos archives : sans doute même avec plus de détermination de ce besoin de laisser des traces, qu'on n'avait pu le faire avant nous. Ce ne fut pas là, seulement, un choix personnel; ce fut aussi une décision imposée par la taille de l'institution, la phase nouvelle dans laquelle elle entrait au bout de quinze ans; et, enfin, c'était à cause d'un environnement international beaucoup plus présent et beaucoup plus disponible et exigeant.

Je serai d'autant plus à l'aise pour évoquer le labeur

partagé par toute une équipe qu'il était attendu de la grande majorité des militants, qu'il a suscité avec eux un dialogue constant, qu'il a été continu et que les deux mandats dont fut constituée l'ère 1981-1987 constituent néanmoins un tout, ayant eu sa respiration particulière.

Et sur le plan personnel, avant d'aller plus avant, j'ai encore à redire aux trois mille amis que j'ai côtoyés dans cette aventure, qu'elle a, certes, compté pour moi comme la conscience d'une tâche très lourde, mais, plus encore, comme un grand plaisir partagé.

Ce n'est pas sans raison que j'évoque sept années plutôt que deux fois trois : c'est en octobre 1980 qu'à Cracovie je fus pressenti pour devenir le troisième Président de l'ICOMOS. C'est en mai 1981 que je fus élu à cette charge à Rome, réélu à Dresde en mai 1984, et qu'en novembre 1987, je dressai le bilan d'un "septennat" de vie à l'ICOMOS...

Le principe même du fonctionnement de la mémoire, c'est celui d'une conquête du passé à rebours. C'est le principe de la découverte archéologique, qui atteint d'abord les couches des occupations du terrain les plus récentes avant de découvrir l'insigne origine des civilisations grâce aux révélations des couches les plus profondes. Si le temps va du simple au complexe, la mémoire va de notre propre complexité à la simplicité originelle.

Ainsi j'aurai plaisir ici à commencer par la fin et d'abord à rappeler l'essentiel à travers le bilan que j'ai dressé à Washington.

Il comportait essentiellement :

- celui du fonctionnement interne à travers la vie du Secrétariat du siège, celui des sections nationales numériquement en constante extension, et celui de nos autres structures statutaires.
- l'examen des avancées scientifiques à travers la multiplication des rencontres, l'affinement des méthodes d'exploration du patrimoine et du rôle joué par les plus actifs de nos Comités Scientifiques internationaux et de nos séminaires statutaires de

1981, 1984 et 1987.

- le bilan du développement de nos publications, au centre duquel à partir de 1985 l'organe intitulé ICOMOS INFORMATION a pris une place enviable.
- enfin, dans le cadre général de nos liens avec les organisations internationales généralistes ou spécialisées et en particulier avec l'UNESCO, le rôle désormais bénéfique qu'a joué l'ICOMOS auprès de l'organisation du Patrimoine Mondial et dont l'ICOMOS a retiré lui-même des ressources nouvelles, de grands avantages moraux et, je crois pouvoir l'affirmer, un prestige nouveau.

La vie interne

L'initiative d'un groupe d'experts réunis par l'UNESCO en 1964 qui, à la fois rédigeait la Charte de Venise et s'engageait à créer l'ICOMOS l'année suivante, avait fait ressortir les rôles éminents et fraternels de Piero GAZZOLA et de Raymond LEMAIRE. En 1965 en Pologne, il les avait tout naturellement vu apparaître à la tête de l'organisation. C'est à eux qu'il incomba pour une grande part de pressentir les collaborations les plus représentatives dans les différents pays, étant entendu que l'ICOMOS est une ONG (organisation non gouvernementale) faite de personnes privées n'y devant pas leur charge à une nomination administrative mais à une réputation consacrée par une élection libre au niveau international.

Des circonstances fortuites de santé firent en sorte que si je m'étais préparé à venir à Venise, je n'avais pu m'y rendre. Pas davantage à Cracovie mais seulement à Oxford puis à Rothenburg. 1981 était la première élection de responsables choisis hors des fondateurs historiques. Un consensus se fit pour appeler cette fois la France, pays du siège, à la tête de l'organisation. Le choix de la section française se porta sur moi en raison de mon expérience internationale, bien plus intense hors de l'ICOMOS qu'à l'ICOMOS même.

Quant à l'ICOMOS France, grâce à Jean SONNIER, puis à Yves BOIRET et Jean-Pierre Bady, elle était en plein développement et je les avais aidés de mon mieux.

Je fus donc proposé à l'unanimité, élu, et réélu en 1984.

Cette période représente un moment très particulier pour l'ICOMOS où, à la fois la confiance accordée à des "pères" ne va plus de soi, et où, après avoir été mûrement réfléchie, elle est concédée sous contrôle permanent.

On pourrait appeler cela le moment critique et stimulant d'une démocratie internationale qui s'accomplit par delà l'ère des "initiateurs".

Cette situation nouvelle ne me concernait pas seul mais aussi mes "co-élus" et d'abord le Secrétaire général dont le choix m'échappait totalement.

Beaucoup attendaient dans ce poste la manifestation d'un équilibre, soit entre l'Est et l'Ouest, soit entre l'Amérique et l'Europe. Ce fut le Tunisien Abdelaziz DAOULATLI qui fut élu (il est aujourd'hui Directeur Général du Patrimoine de son pays). Avant de travailler ensemble, nous nous connaissions un peu. En fait, notre entente, pendant sept ans, s'avéra sans faille et notre amitié s'est perpétuée depuis. Mais j'ajoute que son élection, puis sa réélection en faveur de laquelle je

m'engageai résolument, fut une des décisions marquantes de l'ICOMOS dans le sens d'un réel mondialisme.

Le Canadien J. DALIBARD et l'Argentin J. GAZANEO comme successifs Délégués Généraux aux finances complétèrent l'équipe des "officiers".

Outre les vice-présidents, dont je reparlerai, toujours choisis librement mais avec le souci d'une représentativité mondiale équitable, l'un des postes clés assurant le bon fonctionnement durable de l'ICOMOS est évidemment celui du Directeur du Secrétariat permanent. Le titulaire de l'époque, le canadien François LEBLANC devait retourner dans son pays en 1981. Il consentit sur ma demande à rester un an de plus, car j'estimai périlleux de ne pas maintenir une certaine continuité d'usage et d'information au moment où toute l'équipe dirigeante était renouvelée. Pour lui succéder en 1982, le choix du Comité Exécutif et du Bureau se porta sur la Directrice de notre Centre de documentation, Delphine Lapeyre, que je m'étais abstenu de proposer moi-même pour la seule raison de notre commune nationalité.

En fait, six ans de coopération de tous les instants, un comportement de rigueur et de franchise partagées, une complémentarité de caractère avec l'officier directement responsable du Secrétariat, A. DAOULATLI, ont permis à notre équipe d'avoir une efficacité avant tout due à la concorde, et de surmonter ainsi comme en se jouant les embûches qui, dans d'autres circonstances dominent la vie quotidienne de pareilles structures. Il me plaît de tirer cette leçon de l'expérience : le hasard sinon la bonne intuition de nos collègues nous avait réunis pour travailler ensemble. Après deux mandats, nous nous sommes volontairement retirés ensemble pour que "la roue tourne". Mais il serait faux de penser que nous avons agi dans l'autonomie satisfait d'une petite technostructure comparable à un triangle mécaniquement indéformable.

L'objectif primordial restait d'internationaliser davantage l'organisation, de la rajeunir, de l'ouvrir à des coopérations extérieures multiples : organisations internationales générales et régionales, et, à l'intérieur, de vivifier les échanges, susciter la controverse jusqu'à la provocation. Il fallait aussi accentuer la vie propre de chaque structure interne que les statuts définissent clairement, mais qui ne sont qu'un poids superflu si elles sont conformistes, répétitives et n'assument pas la plénitude de leurs responsabilités consultatives ou décisionnelles.

Tel fut le problème posé par le Comité Consultatif. L'élection du Président S. TSCHUDI-MADSEN (Norvège) a marqué pour moi une avancée réelle, notamment en raison de sa disponibilité et de la chaleur (et de l'humour) d'un tempérament qui a rappelé aux Latins que les Nordiques aussi pouvaient se prévaloir du "privilège du cœur".

J'ai beaucoup apprécié que ce Comité devint un "parlement" où nul ne biaisait, où certains, même ceux qui n'étaient pas les mieux informés, nous critiquaient ouvertement, ce qui était une occasion de mettre leurs pendules à l'heure. Il m'est même arrivé exceptionnellement de réagir avec vigueur lorsque tel ou tel préjugé se faisait jour. J'ai peut-être vécu dans ces circonstances les meilleurs moments de mon mandat : ces moments où je sentais alors une salle entière de professionnels compétents et de consciences humaines

exercées aux confrontations internationales approuver collectivement mon équipe avec détermination devant l'évidence de la bonne foi de chacun. On dit la vie internationale rompue à l'exercice de la dissimulation diplomatique, condition préalable propre à traverser sans dommage irréparable des marais de préjugés et des océans d'iniquité.

La fréquentation assidue de nos grandes œuvres d'architecture nous a-t-elle incités à vivre dans la vérité les rapports entre quatre vingt nationalités, entre des militants épargnés sur la planète, pratiquant leurs cultures spécifiques mais capables, pour le bien de la culture universelle, de payer de leur personne, de leurs fatigues, de leur imagination?

Chaque responsable national a eu à cœur de développer sa section nationale ou au moins de le tenter. J'aborderai la vie de ces sections nationales telle que je l'ai observée dans la multiplicité de mes voyages. Je peux déjà souligner que le recrutement de leurs membres n'a cessé de croître ainsi que le nombre des sections nationales.

Les avancées scientifiques

Les fers de lance de l'ICOMOS, ce devaient être par nature les Comités Scientifiques Internationaux. C'est là que sont appelés à être posés en termes rigoureux les problèmes et les réponses au moins provisoires qu'ils impliquent, dans des domaines d'étude et d'action désormais de plus en plus ouverts aux techniques de pointe issues des sciences dites dures. De formation mathématique moi-même, j'ai toujours pensé que la prospective des sciences auxiliaires, dûment maîtrisées, devait concourir, non comme une fin en soi, mais comme des moyens aujourd'hui appliqués à la sauvegarde du patrimoine et de son authenticité. J'ai souvent souligné comment la concordance était stimulante entre l'approfondissement des raisons des traditions souvent méconnues et l'apport des analyses nouvelles. Certes, nos comités scientifiques sont nés au fur et à mesure des opportunités, mais l'un de mes vice-présidents, mon futur successeur Roberto di STEFANO, m'avait proposé une planification idéale stimulante.

Au-delà du "Rapport Roman", nous avons cherché, à Summa Vesuviana, sous les pentes du Danube, à coordonner le travail multidisciplinaire attendu de nos comités scientifiques. Grande ambition et rude tâche. Mais c'est cependant à ce prix que ces comités ont apporté des contributions décisives comme dans la lutte pour la conservation de la pierre, dans l'emploi de la photogrammétrie, dans bien d'autres encore....

Au-delà de ces thématiques pointues mais restreintes, il demeure posé à l'ICOMOS le problème de l'extension du concept patrimonial initié dès les années soixante, stimulé par la mise en œuvre de la loi MALRAUX en France,

pris en compte par l'opinion publique dans les années soixante-dix avec le succès du concept d'environnement et d'écologie. Piero GAZZOLA avait déjà dénommé bien plus tôt le "patrimoine intégré": tout cela exigeait une réflexion internationale, systématique, et l'élaboration de textes appropriés au traitement de ces nouveaux champs patrimoniaux.

Chaque thème exigeait la continuité du travail d'un comité scientifique international et des colloques plus larges

aboutissant à l'élaboration de textes doctrinaux à placer en parallèle avec la Charte de Venise. C'est ainsi qu'en 1981, le colloque de Florence avait abouti dans le domaine des jardins historiques, après de multiples contacts antérieurs (Fontainebleau, Bruges, Séville, Madrid notamment). Il me fut donné de participer en Belgique auprès du Professeur Pechère à la dernière mise au point de la Charte des Jardins historiques. Ce travail exemplaire dont Mme Carmen ANON FELIU, après J. MITCHELL, a su inspirer les développements, m'a semblé un modèle du genre.

Avant d'être Président, je m'étais moi-même engagé au Colloque de Plovdiv dans les travaux du Comité sur l'architecture vernaculaire constitué en cette circonstance. Les dévouements dans ce secteur ont afflué, mais tirer des conclusions universelles dans un secteur aussi localisé que la maison rurale se heurte aux attractions de la proximité.

Fallait-il créer des comités régionaux propres à chaque grande culture mondiale ou, à tout le moins, à chaque continent ? Il me semble que la question reste posée.

La grande affaire dans le domaine des extensions du champ patrimonial, c'est évidemment le thème des Villes historiques. Dans des textes élaborés sous l'égide directe de l'UNESCO, nous l'avons abordé. Plusieurs essais propres à élaborer sur le sujet l'équivalent de la Charte de Venise n'avaient pu aboutir malgré les efforts très louables et très pertinents d'Alfred SCHMID. Les mandataires des quatre pays disposés à l'accueil du projet chez eux s'accordèrent sur le nom de la ville d'Eger pour y fixer le centre permanent du Comité des Villes historiques. Le texte qui fut élaboré nous a paru justifier un langage plus neuf et un élargissement des perspectives. C'est ce que nous avons obtenu à Tolède, sans doute grâce au spectacle urbain que nous avions sous les yeux....Il est des villes symboles qui inspirent la pensée et le style de ceux qui les approchent. Venise en est le paradigme, Florence et Tolède sont du nombre. Ce texte élaboré ainsi et auquel M. ROMAN, Président du Comité d'Eger, apporta lui-même deux retouches a été adopté à Washington. L'acharnement que nous avons tous mis à élaborer cette charte, avec G. BOLLA, F. CHOAY, N. BOUCHÉ, R. LEMAIRE et nos collègues espagnols (parmi lesquels M. GOMEZ-FERRER BAYO), mériterait une meilleure exploitation.

D'autres groupes spécialisés dont celui que nous avons créé, sous ma présidence, sur l'art pariétal, ont fini par évoluer très positivement. Aujourd'hui, son Président Jean CLOTTES fait bénéficier l'ICOMOS d'une participation utile à la diffusion de la connaissance des plus récentes et prestigieuses découvertes de grottes ornées.

Certes, on ne peut prétendre au leadership dans tous les domaines scientifiques propres à nos Comités Internationaux.

La multi-disciplinarité impose aujourd'hui des coopérations que le recrutement professionnel de l'ICOMOS est loin de recouvrir.

Les ingénieurs ont commencé à rejoindre l'ICOMOS dans les années 70 et 80, mais ils ont leurs propres structures internationales. De même, les archéologues, au sens strict de l'investigation du terrain.

Les architectes-restaurateurs restent le pivot professionnel

central de l'ICOMOS, mais s'y sont retrouvés progressivement ceux que j'appellerai les généralistes du patrimoine, d'origine diverse, soit juridique et administrative, soit urbanistique, ou ethnologique, soit les gens soucieux de protéger à travers la notion de site le milieu complexe dans lequel s'associent les œuvres de la nature et de l'homme. Aujourd'hui, comme déjà en ce temps là, l'ICOMOS est tenu de s'adapter à l'évolution du contexte.

Ainsi, concernant la pédagogie, il eût été chimérique et déplacé de s'impliquer sur ce terrain en compétition avec le Centre de Rome, mais il est positif de collaborer avec lui.

Au delà du champ professionnel précis, le rôle de Jeunesse et Patrimoine International, animé par J. BARTHÉLÉMY et B. GRADIS, est à porter au crédit de l'ICOMOS, qui ne lui a jamais ménagé son appui. J'aurais aussi souhaité à l'époque que nous puissions intervenir auprès des enseignants pour favoriser la connaissance de la sauvegarde du patrimoine dans la culture générale.

Que le prochain millénaire n'oublie pas qu'en dépit de la popularisation du thème du patrimoine, sa banalisation guette plus que jamais.

Satisfait des orientations générales de l'ICOMOS actuelles, je me soucie des pressions multiples qui assaillent de tous côtés le pré carré des défenseurs de l'esprit de nos Chartes.

Les modes les plus fallacieuses nous assaillent y compris celle des reconstitutions intempestives. Je me réjouis de participer aujourd'hui à la formulation d'un concept qui associe éthique et esthétique dans la défense de l'authenticité du patrimoine reconnu comme un "droit de l'homme". Huit ans après mon retrait, j'ai le sentiment que de nouvelles batailles requièrent l'ICOMOS à la fois pour sauvegarder notre territoire maîtrisé et pour l'étudier. Les sciences de pointe qui nous concernent ont fait elles-mêmes de tels progrès que je suis convaincu qu'il y a à nouveau beaucoup à faire dans l'aggiornamento scientifique des métiers du patrimoine.

Les publications

Je ne m'étendrai pas sur le lancinant problème des publications de l'ICOMOS. Des formules diverses concernant un organe permanent et scientifiquement fondé de l'organisation ont été tentées avec succès pour le temps qu'elles ont duré.

Une surprise décevante a été le cas d'un excellent organe aidé par l'ICOMOS mais qui était malheureusement peu lu par les membres parce qu'ils ne l'achetaient pas. Cette expérience ayant cessé, j'ai appuyé la proposition du vice-président i STEFANO qui nous a valu les livraisons d'ICOMOS INFORMATION dans des conditions qui étaient objectivement très avantageuses dans le contrat que j'ai signé, puisque nos milliers de membres recevaient désormais une livraison scientifique doublée du Bulletin de liaison, sans qu'il nous en coûtait plus que par le passé.

En 1984, j'ai exhorté l'Assemblée au soutien d'ICOMOS INFORMATION, et je ne peux guère douter que mon successeur s'y soit employé. Il est clair que pour autant, il faut bien que les finances de l'ICOMOS soient à même de supporter les dépenses impliquées. Le temps n'est plus où un

Etat comme la Belgique prenait à sa charge la totalité de la livraison du premier Monumentum. J'observe que dans bien des Etats, l'ICOMOS a montré la voie aux structures officielles qui ont su l'aider en conséquence. Jusqu'au jour où ces mêmes structures se sont données à elles-mêmes les moyens de se substituer aux initiatives de l'ICOMOS.

Faut-il se plaindre que les ONG soient à jamais ces têtes chercheuses qui augurent le "mouvement" et qu'ensuite les moyens institutionnels prennent le relais ? En France, où l'institution et l'ICOMOS sont en partie des structures constituées autour d'un même noyau d'experts, la différence n'apparaît guère, si la liberté du propos s'y manifeste également.

Ce problème dépasse celui des publications et renvoie aux rapports entre la science, la conscience, la politique, et l'argent: quadrature du cercle.

Quant aux publications spécialisées des Comités internationaux, ou celles des colloques à initiative nationale ou internationale, je peux dire qu'entre 1981 et 1987, nous avons fait feu de tout bois.

L'ICOMOS et les institutions internationales, dont le Comité du Patrimoine Mondial (CPM)

Depuis ses origines, l'ICOMOS a pour interlocuteur privilégié l'UNESCO qui l'a tenu sur les fonts baptismaux. J'eus moi-même des rapports privilégiés avec deux directeurs généraux, R. MAHEU et M. M'BOW au titre du Comité du Patrimoine Mondial, et préalablement comme expert consultant ayant passé de longs mois au Brésil et travaillé également en Tunisie, en Egypte dans le cadre de la sauvegarde des temples de Nubie etc.

Je fus associé également aux initiatives des Ministres de la Culture européens, et à celles du Conseil de l'Europe.

Mais les rapports directs et personnels, au-delà de la division idéologique du monde, étaient essentiels. Piero GAZZOLA et Raymond LEMAIRE avaient donné l'exemple en situant délibérément l'ICOMOS dans cette pratique toujours plus féconde que le repli sur soi.

La substance du patrimoine architectural est le produit même de la coopération des nations, voire d'une osmose originelle des intelligences, des savoirs, des capacités techniques, des tempéraments, des louanges et des envies, qui a même précédé l'existence des nations et leur survie.

Nous serions de bien médiocres gestionnaires de l'esprit si nous entendions confiner celui-ci et le revendiquer exclusivement nôtre. Là où la liberté était alors trop mesurée à notre gré, là où la misère et le dénuement côtoyaient insupportablement la richesse la plus provocante, nous avons eu toujours raison d'y travailler pour témoigner des espérances d'un mieux vivre dont nous avions dans certains pays le privilège.

Il s'est trouvé que, conjointement, le Comité du Patrimoine Mondial, institution née dans l'orbite de l'UNESCO, et l'ICOMOS ont pu étroitement associer leurs capacités et leurs statuts différents au service d'une même cause qui s'est concrétisée par la multiplicité des contacts et des chantiers internationaux.

Du Comité du Patrimoine Mondial j'ai vécu la vie dès sa

naissance, ayant participé à la rédaction de la Convention de 1972, qui l'a institué par la suite, ayant appartenu sans discontinuer à sa direction collégiale avant de devenir son Président en 1980.

la Convention avait prévu l'assistance technique de l'ICOMOS.

Au moment où mes responsabilités sont passées de l'une à l'autre, cette coopération n'avait pas encore donné sa mesure.

R. LEMAIRE venait tout juste, avant de quitter la présidence, de demander au Professeur PRESSOUIRE d'être le coordinateur général de l'ICOMOS pour ce qui concernait l'examen des propositions d'inscription des Biens culturels au CPM.

Mon "septennat" a été marqué par une coopération étroite entre le Bureau de l'ICOMOS et plus particulièrement son Président Léon Pressouyre. Celui-ci (aujourd'hui vice-président de la Sorbonne) entretenait depuis longtemps des relations privilégiées avec les archéologues et les historiens d'art du monde entier. Ses enquêtes sur les Biens proposés se sont pendant toutes ces années révélées sans faille.

Je connaissais moi-même la grande majorité des Biens proposés de visu, et la plupart des équipes d'architectes et autres responsables du patrimoine dans la plupart des pays concernés.

Nous avons bénéficié par ailleurs d'une totale confiance de l'UNESCO, du Sous-Directeur pour la culture, Gérard BOLLA, puis de ses successeurs et ses collaborateurs tels qu'Anne RAIDL et Mounir BOUCHENAKI.

La politique globale du CPM devint un support décisif pour renforcer les capacités d'intervention générale de l'ICOMOS bien au delà de l'élaboration de la liste des biens inscrits. Certes, dans chaque pays, le gouvernement n'était pas tenu de faire étudier ses propres propositions par la section nationale de l'ICOMOS. Mais progressivement lorsque les biens inscrits en état de péril purent faire l'objet de programmes d'assistance - même au niveau préalable de l'élaboration du dossier -, les équipes furent le plus souvent constituées sur la base des propositions de l'ICOMOS. Ainsi, si dans son principe l'attention du CPM était limitée aux biens exceptionnels et d'intérêt universel, il s'agissait là de "locomotives" propres à entraîner une politique globale, à favoriser la formation d'experts locaux, à obtenir pour les pays en voie de développement des livraisons de matériel, et jusqu'à susciter en Europe la formation d'experts africains ou asiatiques aux disciplines les plus sophistiquées.

En quelques années, le budget global de l'ICOMOS s'est trouvé triplé et il a fallu l'incroyable "contre temps" dont l'économie mondiale souffre encore : la valeur du dollar, ramenée de dix à cinq francs - les ressources de l'ICOMOS étant en dollars et ses dépenses pour l'essentiel en francs - pour qu'on voie l'effet sur une ONG qui, pour autant, n'a jamais roulé sur l'or.

Les activités ont pu être maintenues par les sacrifices de tous, mais ce coup de semonce qui a désarticulé des ONG plus fragiles sinon plus imprudentes a été généralement très préjudiciable à l'UNESCO et à la vie culturelle internationale.

Dans les dernières années de ma présidence, notre

coopération avec l'UNESCO me réserva le privilège de vivre plusieurs rencontres préparatoires à l'élaboration des listes du Patrimoine Mondial, sur la base régionale ou d'une zone propre à une culture déterminée. Il était indispensable au CPM de veiller à la cohérence culturelle des propositions des Etats, de les inviter à ne pas écarter les cultures minoritaires. L'ICOMOS était l'organisme indépendant le mieux placé pour susciter cette coopération des spécialistes et il bénéficia lui-même de cette action en faveur de la coopération des cultures.

Cette entreprise fut menée tour à tour à notre initiative à Oslo entre les pays scandinaves, à Alger entre les pays du Maghreb, à Bamako entre les pays de l'Afrique occidentale, à Buenos Aires entre les pays du Cône sud de l'Amérique latine, enfin à une rencontre mémorable menée grâce à l'hospitalité de nos collègues indiens à New-Delhi et qui réunissait seize pays asiatiques du Pakistan au Japon, évidemment témoins et acteurs de cultures fort différentes mais dont il fut passionnant d'entendre leurs meilleurs interprètes nous confier ce qu'ils revendiquaient en eux de spécifique et en eux - et aussi en nous - d'universel.

Nous voilà certes bien loin des sordides affrontements ethniques qui continuent d'endeuiller le monde et d'illustrer la barbarie. Les voies de la régression humaine sont connues, celles qui excite la fascination du pouvoir incontrôlé et de l'accumulation des richesses et des vanités. Les voies de la sauvegarde de l'homme et de ses valeurs diversifiées mais universelles elles aussi sont connues. Les ONG telles que l'ICOMOS peuvent du moins avoir conscience de leur bon choix.

A l'occasion de ce rappel à bâtons rompus d'une époque qui, au-delà de l'ICOMOS, entraînait le monde de la culture dans un élan généreux qui s'efforçait, sans toujours y parvenir, de déplacer des montagnes, j'ai le plaisir de remercier en premier notre actuel Président Roland SILVA qui fut un de ceux qui m'accueillirent si amicalement dans son pays, et qui renouvelle depuis ses invitations, sans qu'en raison de contraintes personnelles j'aie pu accepter ses offres.

Je veux associer à ces remerciements ceux qui sont dûs à nos hôtes du XXXème anniversaire, nos amis polonais initiateurs de ces manifestations en particulier K. PAWLOWSKI, ancien et actuel président d'ICOMOS Pologne, compagnon de route de tous les instants depuis un quart de siècle. Ces amis polonais ont symbolisé à travers les épreuves ces attachements personnels et collectifs qu'a pu susciter la défense de la cause commune du patrimoine. A dix reprises, en quelques années, j'ai été leur invité ainsi que mon entourage et tant de mes collègues français. Et je n'oublie pas ma visite en plein "état de guerre" en 1982 dans la première capitale de l'Etat polonais de l'an 1000. Gniezno, fière de son insigne cathédrale, avait permis au grand restaurateur que fut Jan ZACHWATOVICZ de définir les subtils et parfois contradictoires enjeux de nos théories et de nos pratiques.

Tous ceux que j'ai déjà nommés, ce sont tous les vice-présidents de l'ICOMOS durant mes deux mandats dont je veux rappeler qu'ils furent des combattants en première ligne, chez eux dans leur continent, à Paris, toujours présents aux multiples réunions de Bureau, qui souvent devait agir par délégation du Comité Exécutif, réticent pour des raisons

financières à la multiplication de ces réunions. Partout, de A. WEBSTER SMITH (USA) à J. GLEMZA (URSS-Lituanie), de J. GAZANEO (Argentine) à M. THAPAR (Inde), à R. SILVA (Sri Lanka) ou à M. BOURKE puis J. DOMICELJ (Australie), ils ont enrichi les contacts avec leur pays et les continents dont ils avaient la charge.

Quant à Roberto di STEFANO, son assistance imaginative de tous les instants, la fréquence des rencontres qu'il suscita en Italie ont donné à sa vice-présidence un grand relief.

Ce sont soixante sections nationales que j'ai rencontrées en sept ans sur place sur leur invitation et à la faveur d'élaboration de multiples programmes.

Le don d'ubiquité de l'équipe dirigeante n'était au reste pas miraculeux. Il fut le fait du travail obstiné des collaborateurs du siège, parmi lesquels je veux rappeler les noms de Chantal FOUQUET, Directeur du Centre de documentation après Delphine LAPEYRE, ainsi que Collin KAISER et Florence PORTELETTE.

Report of the President of ICOMOS, Roberto Di Stefano, 1987 - 1990

In 1987, ICOMOS found itself in the middle of a crisis caused by its rapid growth during the years 1981-87. This phase of expansion—in view of the dissemination of the principles of Conservation in the world, in gathering the contributions of various cultures—was followed by a period of grave difficulties, financial as well as operational, due to the slow adaptation of a part of the community of members to the new cultural trends of our Association and as a consequence, to the internal misunderstandings and divisions which followed. A greater participation of the members in the affairs of the association and the resolution of budgetary problems, only produced meager results, so that at the end of 1986, it was necessary to undertake a drastic reduction of personnel of the Secretariat, serving only to increase the lack of association between the Centre in Paris and the National Committees. These Committees hardly showed true cohesion or fellowship. For the first time in the history of ICOMOS, in 1987, we observed the emergence of two candidates for the presidency, a European (my candidacy) and the other non-European (that of my Canadian friend, Jacques Dalibard).

I was elected under these circumstances. Based on the experience acquired during six years as vice president and my confidence in the mission of ICOMOS (of which I had been a member since 1965 and president of the Italian Committee), I nevertheless accepted (while being conscious of the grave difficulties that I would have to face) on the condition that I had the support of everyone.

In Washington, I had already set forth the direction that I judged appropriate to follow; and I encouraged all of the members of ICOMOS to explore areas of agreement rather than their differences. I observed that the president and the executive cannot accomplish miracles. This could not have been done without the integration of the efforts of each member in common action.

The call to common responsibility and to the requirement for common goals concerning the international foundations seemed essential to confront the harsh realities of ICOMOS in complete freedom, on the basis that freedom helps to

prevent assimilation. Furthermore, I immediately remarked that the constitutional documents of ICOMOS (the Venice Charter and the Statutes) should be brought up to date, while guaranteeing complete respect (without any assimilation) of our fundamental principles; for example, this had just been done, in Washington, by approving “the Charter for the Conservation of Historic Towns”.

More than being technical and doctrinaire, the role of ICOMOS is a moral one. We know that in order to guarantee the survival of humanity, we have to preserve the testimony of civilization, that is, the culture of all human groups which exist (or have existed) on the planet. Testimony, as a consequence, of peoples and of civilizations (rich and dominant) in evolution and of underdeveloped peoples and civilizations (poor and dominated). It is essential to contribute to the definition of the model for a new cooperation between the different ethnic groups, which must allow for the preservation of their identity against all forms of racism and segregation, without fearing multiculturalism, in rejecting not only the obligation to conform to the dominant paradigms but the fragmentation of diverse communities.

Unfortunately, it is a difficult task, since there are still cultural models in the world which remain in opposition and are not capable of being reconciled. They slow down and hamper the process of surveying the cultural identity of a people. During the last several years—in particular in certain more advanced countries and in the heart of the intellectual community—the appearance of a neo-conservative movement has been observed which has produced profound transformations in the center of the “zone of power”, previously occupied by the political-bureaucratic, financial and intellectual establishment. Up to the present, certain forms of “new national identities” seen on the horizon, characterized by politicians of the Welfare State, appeared no less troubling. All of this contributes to slowing down the process of implementing the politico-cultural strategy common to all civilized nations; and thus, the identification and the true protection of a universal cultural heritage.

It was in this general situation in 1987 that it was decided to confront the internal difficulties of ICOMOS, which primarily consisted of putting the finances in order and thus imposing delicate and complex choices to utilize the meager resources available; a goal which should have been realistic and informed but also courageous and rigorous.

Nevertheless, in spite of the features of pessimism and discouragement, it was necessary first to ensure that ICOMOS constituted more and more a crucible in which different cultural elements could be forged, in order to guarantee the basic principles of preservation of monuments and sites.

Reflection on the experiences of the past - of Gazzola, Lemaire, Parent, each one in a given historical period - permitted the establishment of new management systems, better adapted to the situation of 1987 in which ICOMOS found itself. It certainly was not easy to resolve two crucial points of a future programme: 1) straighten out the balance sheets and 2) rectify and disseminate the doctrinaire and technical tendencies for preservation and restoration on an international scale. But conviction was so strong that neither the tightening of credit nor the difficulties of a material nature would have impeded ICOMOS from surviving and growing.

The battles for modernization, against the insidious forms of obscurantism, are still combated and beaten (as history shows us) not only with money but with faith, solidarity and the pursuit of common objectives. The goal of succeeding to affirm values which are fundamental for the future of humanity comes from the call for sincere engagement of each member of ICOMOS by the integration of their efforts.

These values unite individuals but also divide them; on one hand, in giving rise to various social groups, and on the other hand, to discrimination (whether linguistic or racial), to the secret drama of millions of marginalized people, to the risk of seeing secular cultures disappear due to the interference of foreign civilizations.

Having taken these reflections into account, I judged it appropriate to describe the mission of ICOMOS in the following manner: "In a world full of contradictions, it is necessary to take positions which are not in opposition, but precise, rigorous and intransigent. That is to say that a conflict is required in the clarity rather than a compromise in the confusion. It is necessary to combat the weakening of the engagement of ideals and of the critical conscience which characterizes certain intellectual circles while favoring conformity within our civilized society."

In the course of the period under study, with the principal purpose of attaining the objectives herein and in observance of Article 5 of the Statutes, impetus was given to the activities of National Committees. Their function was not to guarantee a quantitative and generalized development but a qualitative expansion to ensure closer cooperation between the experts from various countries and ICOMOS. The relationships with the Committees—in fact, rendered difficult by the reduction of the Secretariat and of the financial restrictions—were helped by numerous visits (which did not occasion any expense for the budget of ICOMOS) of the President and the members of the Bureau in various countries (England, Bulgaria, Argentina, Russia, Spain, Greece, etc.). Organizations made up of several Committees of the same geographical-cultural sector were

initiated and developed (still at no expense to ICOMOS), such as COPAM (Coopération pour la patrimoine architectural de la Méditerranée) [Cooperation for the Architectural Heritage of the Mediterranean] and COPAL [(Coopération pour le patrimoine de l'Amérique latine) Cooperation for the Heritage of Latin America]. The organization of important national congresses (and the publication of records) must be added, as well as the exhibitions of great interest, such as "Pro Romania".

Another objective judged to be a priority consisted in collecting, deepening and disseminating information concerning theoretical principles, techniques and politics of safekeeping and of establishing values for architectural heritage. Their thorough examination was the work of scientific committees, while the magazine, "ICOMOS Information," which appeared in 1985 and was distributed free to all of the members until 1990, contributed significantly to their dissemination. Within the purpose of making their scientific contributions known—rigorously examined by an editorial committee (composed of experts in various disciplines)—this met the criteria and the principles recognized on a worldwide (not regional) scale of ICOMOS. In six years, the magazine, ICOMOS International, in the heart of the worldwide scientific and university community (and not only among its members) has affirmed its scientific interest and validity through the breadth of the horizons which it encompassed, as well as the quality of the articles.

Further to the subject of publications, agreements were signed with publishing houses for the publication of collections of volumes of ICOMOS (in collaboration with UNESCO).

Furthermore, a new impetus was given to the Documentation Center (also in cooperation with UNESCO) in seeking and promoting new initiatives and participating with networks of analogous centers through agreements with other organizations (Getty Foundation, European Council, etc.).

The distribution of the magazine "ICOMOS Information," the agreements for the publication of the collections of volumes and the activities of the Documentation Center were finalized through close cooperation (in conformance with the Statutes) with UNESCO and the other international institutions concerned; this cooperation was necessary to improve the image of ICOMOS, from the cultural point of view as well as from the perspective of operational efficiency.

Within this framework of ideas, the relationships of cooperation have likewise been consolidated with large international organizations such as the European Council, ICCROM and IBI. During this period, our relations with UNESCO were continually intensified. In particular, the scientific work of examination (historical and critical included) of documents in view of their inclusion in the lists of the Convention for Worldwide Heritage was very much appreciated (notably thanks to the work of Prof. Léon Pressouyre), as well as our contributions to the studies for the improvement of the application of the same Convention.

In addition to this fertile cultural activity conducted at the international level, there was a rigorous effort to control the financial situation of the Association which was in a critical condition, notably due to the growth of committees and members which, from the small germ of Cracow in 1965,

grew to 3500 by 1990. This development was not followed by an expansion of the structures of the General Secretariat, leading to a progressive division among the institutional organizations at the centre (Executive committee, Bureau, Secretariat, etc.) and the National Committees.

At the same time, grave difficulties came to light regarding the overall coordination of activity, and the National Committees ventured to operate in total autonomy (which was normal) but also completely independent of the Centre and in certain cases, in opposition to it. From this point, instead of being a homogenous association, ICOMOS ventured to transform itself into a federation of independent committees where inevitably the more active and the more economically favoured would prevail. This did not always correspond to the best or the most endowed with the greatest cultural authority, due to the presence of the work—both technical and doctrinaire—of its own members.

A series of immediate interventions were implemented in order to remedy the balance sheets through detailed monthly controls which led, three years later, to balancing the financial statements (without debts).

At the same time, we saw the conclusion of the difficult negotiations initiated with the French Ministry of Culture and the Office of the Mayor of Paris to define the location contract for the location of the Secretariat in the Hotel St. Aignan, succeeding not only to avoid moving the premises but also to pay off the huge debt contracted during the preceding years. The occupation of the premises (at no cost) by the Secretariat, the Documentation Centre and for the periodic meetings of the Assembly were thus arranged. This was for the temporary occupation of the headquarters; negotiations were initiated for the future fitting out of a prestigious headquarters at Versailles.

Thus it can be seen that the years from 1987 to 1990 focused on two points: on the one hand, the development of cultural authority, through a series of technical and scientific activities, including a renewed impetus for the Documentation Centre and the support of the magazine, "ICOMOS Information", as the instrument of communication between the members of the association, as well as other publications; on the other hand, the settling of the finances and services of

the Secretariat. Thus, in 1990, the crisis of ICOMOS of which we have been speaking was under control.

As far as future developments are concerned, the directing organizations, together with the Presidency, prepared a short, middle and long term project. It is a matter of a very pragmatic fundamental proposition, founded on prudent economic evaluation of "direct" predictable resources and "indirect" resources furnished voluntarily by several Committees. The forecast of the gradual increase of resources, financial as well as human, led to the establishment of a programme for the following three fiscal years and to the middle and long term estimates; these latter still need perfecting—before the General Assembly—in the course of programme conferences which should represent a new constituent phase.

In other words, in view of the concern regarding a serious deterioration of the situation, there is a clear need to intervene immediately within the framework of an acceptable programme vision and to highlight the danger of a curtailment of decisions for the present, while waiting for optimal strategies for the future.

Thus, several simple objectives are set for the common debate, namely:

- 1) Develop cultural authority.
- 2) Proceed with an internal reorganization, as well as the reinforcement of the Paris Secretariat for the reorganization of committees and the implementation of a progressive system of decentralization;
- 3) Bolster the image of ICOMOS (headquarters, office, media, etc.)

Therefore, during the General Assembly of 1990, the propositions thus formulated hardly gave place to a serene confrontation of ideas, in spite of the fact that—continuing the old custom of ICOMOS—it was only the candidacy of the outgoing President that was presented. In reality, too many of the symptoms of internal division still persisted and continued to forsake the principle of unity, as well as the spirit and the style in which ICOMOS was founded. This verification had as a consequence the rejection of the proposed candidate and the election of a new President in the person of Dr. Roland Silva, then Vice-President.

Rapport de Roberto di STEFANO, Président de l'ICOMOS de 1987 à 1990

De l'Assemblée Générale de Washington à celle de Lausanne

En 1987, l'ICOMOS se trouve en pleine "crise de croissance" après les années 1981-87 durant lesquelles la phase d'expansion - visant à diffuser dans le monde les principes de la conservation, en recueillant l'apport des diverses cultures - fut suivie par une période de graves difficultés non seulement financières mais également opérationnelles, en raison de la lente adaptation d'une partie de la communauté des membres aux nouvelles lignes de tendance culturelle de notre association et, par conséquent, aux incompréhensions et ruptures internes qui s'en sont suivies.

On sollicita alors une plus grande participation des membres à la vie associative et à la résolution des problèmes budgétaires. Mais on n'obtint que de bien maigres résultats, tant et si bien qu'à la fin de 1986, il fallut procéder à une réduction drastique du personnel du Secrétariat : ce qui ne fit qu'accroître le manque de liaison entre le Centre à Paris et les Comités Nationaux. Ceux-ci ne montraient guère de véritable cohésion ni d'esprit de corps.

Pour la première fois dans l'histoire de l'ICOMOS, en 1987, on assista à la présentation d'une double candidature à la présidence, une européenne (la mienne) et l'autre extra-européenne (celle de mon ami canadien Jacques DALIBARD).

C'est dans ces circonstances que je fus élu. Sur la base de l'expérience acquise durant six années de vice-présidence et de ma confiance dans la mission de l'ICOMOS (dont j'étais membre depuis 1965 et Président du Comité italien), j'acceptai, tout en étant conscient des graves difficultés qu'il faudrait affronter, à condition, toutefois, d'avoir le soutien de tous.

A Washington, déjà, j'exposai la ligne de conduite que je jugeais bon de suivre; et pour cela, j'exhortai tous les membres de l'ICOMOS à rechercher les points de contact et non pas de contraste entre eux. Je fis remarquer que le Président et l'Exécutif ne peuvent accomplir de miracles. Le miracle ne peut avoir lieu que si l'on assiste à l'intégration des efforts de chaque membre dans une action commune.

Le rappel à la responsabilité commune et à l'exigence de choix homogènes sur des bases internationales semblait essentiel pour affronter la dure réalité de l'ICOMOS en pleine

liberté, avec la conviction que la liberté aide à ne pas se laisser assimiler. En outre, je fis immédiatement remarquer que les documents constitutifs de l'ICOMOS (la Charte de Venise et les Statuts) devaient être mis à jour, tout en garantissant le plein respect, sans aucune assimilation, de nos principes fondamentaux ; ce qui, par exemple, venait d'être fait, précisément à Washington, avec l'approbation de la "Charte des Villes Historiques".

Avant d'être technique et doctrinaire, le rôle de l'ICOMOS est d'ordre moral. Nous savons que, pour garantir la survie de l'humanité, il nous faut conserver les témoignages des civilisations, c'est-à-dire de la culture de tous les groupements humains qui existent ou qui ont existé sur la planète. Témoignages, par conséquent, de peuples et de civilisations en évolution (riches et dominants) et de peuples et de civilisations sous-développés (pauvres et dominés). Contre toute forme de racisme et de ségrégation, sans craindre le multiculturalisme, en rejetant tant l'obligation de se conformer à des schémas dominants que la fragmentation des diverses communautés, il faut contribuer à définir le modèle d'une nouvelle cohabitation entre les différents groupes ethniques, lesquels doivent pouvoir préserver leur identité.

Il s'agit là d'une tâche difficile car il existe encore, malheureusement, dans le monde des modèles culturels qui restent divergents et qui sont incapables de se rapprocher les uns des autres. Ils retardent et entravent le processus de reconnaissance de l'identité culturelle d'un peuple. Au cours des dernières années, on note même l'apparition - en particulier dans certains pays plus avancés et au sein de la communauté intellectuelle - d'un mouvement néo-conservateur qui produit de profondes transformations à l'intérieur de la "zone de pouvoir", jusque là occupée par l'establishment politico-bureaucratique, financier et intellectuel. Et certaines formes de "nouvelles idéologies nationales" qui se profilent sur des horizons qui étaient jusqu'à présent caractérisés par des politiques de Welfare State n'apparaissent pas moins préoccupantes. Tout ceci contribue à retarder la mise en œuvre d'une stratégie politico-culturelle, commune à toutes

les nations civiles ; et, partant, l'identification et la protection véritable du patrimoine universel.

C'est dans cette situation générale qu'on décida, en 1987, de s'attaquer aux difficultés internes à l'ICOMOS, dont l'essentiel était constitué par le redressement des finances qui imposait des choix délicats et complexes pour utiliser les maigres ressources disponibles : choix qui se devaient d'être réalistes et avisés mais aussi courageux et rigoureux.

En dépit de tous ces motifs de pessimisme et de découragement, il fallait préalablement s'assurer que l'ICOMOS constitue de plus en plus un creuset où différents éléments culturels parviennent à se fondre, afin de garantir la pureté des principes de base de la conservation des monuments et des sites.

La réflexion sur les expériences du passé - de GAZZOLA, LEMAIRE, PARENT, chacun à une période historique donnée - permettait de cerner de nouveaux systèmes de gestion, mieux adaptés à la situation de 1987 dans laquelle l'ICOMOS se trouvait. Certes, il n'était pas facile de résoudre les deux points cruciaux du programme futur : 1) redressement du bilan et 2) mise au point et diffusion des lignes de tendance doctrinaire et technique de la conservation et de la restauration, à l'échelle internationale. Mais la conviction était si forte que ni les resserrements de crédits, ni les difficultés d'ordre matériel n'auraient empêché l'ICOMOS de survivre et de croître.

Les batailles pour la modernisation, contre des formes insidieuses d'obscurantisme ont toujours été combattues et gagnées (l'histoire nous le montre), non pas avec l'argent mais avec la foi, la solidarité et la poursuite des mêmes objectifs. D'où l'appel à un engagement sincère de chaque membre de l'ICOMOS pour l'intégration des efforts, dans le but de réussir à affirmer les valeurs fondamentales pour le futur de l'humanité.

Les valeurs unissent les individus, mais les divisent aussi : en donnant lieu, d'une part, à divers groupes sociaux, et de l'autre, aux discriminations (de la langue au racisme), au drame secret de millions de marginaux, au risque de voir disparaître des cultures séculaires à cause de l'interférence de civilisations qui y sont étrangères.

Compte tenu de ces réflexions, je jugeai bon de décrire de la façon suivante la mission de l'ICOMOS : "Dans un monde plein de contradictions, il est nécessaire de prendre des positions non divergentes. C'est-à-dire qu'il faut un conflit dans la clarté et non un compromis dans la confusion. Il faut combattre l'affaiblissement de l'engagement idéal et de la conscience critique, qui caractérise certains milieux intellectuels en favorisant le conformisme dans notre société civile".

Dans le but principal d'atteindre ces objectifs et dans le respect de l'article 5 des Statuts, au cours de la période à l'étude, une impulsion a été donnée à l'activité des Comités Nationaux, appelés à assurer non pas un développement quantitatif et généralisé mais une croissance qualitative afin de garantir que les experts des divers pays collaborent plus étroitement avec l'ICOMOS.

Les rapports avec les Comités - devenus difficiles du fait de la réduction du Secrétariat et des restrictions financières -

ont été aidés par de nombreuses visites - qui n'ont entraîné aucune dépense pour le budget de l'ICOMOS - du Président et des membres du Bureau dans divers pays (Angleterre, Bulgarie, Argentine, Russie, Espagne, Grèce, etc.). On a ensuite lancé et développé (toujours sans aucun frais à la charge de l'ICOMOS) des organismes formés par plusieurs Comités du même secteur géographico-culturel, tels que le COPAM (Coopération pour le patrimoine architectural de la Méditerranée) et le COPAL (Coopération pour le patrimoine de l'Amérique latine). Il faut ajouter à cela l'organisation d'importants congrès internationaux, assortis de la publication de leurs actes, et d'expositions de grand intérêt telles que "Pro Romania".

Un autre objectif jugé prioritaire a consisté à recueillir, approfondir et diffuser les informations concernant les principes théoriques, les techniques et les politiques de sauvegarde et de mise en valeur du patrimoine architectural. Leur approfondissement a été principalement l'œuvre des Comités Scientifiques, tandis que la revue "ICOMOS Information", paraissant depuis 1985 et distribuée gratuitement à tous les membres jusqu'en 1990, a fortement contribué à leur diffusion. Ceci dans le but de faire connaître les contributions scientifiques qui - rigoureusement examinées par un comité de rédaction constitué par des experts de différentes disciplines - répondent aux critères et aux principes reconnus à l'échelle mondiale (et non régionale) de l'ICOMOS. La revue de l'ICOMOS International, en six ans, a affirmé, au sein de la communauté scientifique et universitaire mondiale (et non pas seulement auprès de ses membres) son intérêt et sa validité scientifique grâce à l'ampleur des horizons qu'elle embrassait et à la qualité des articles.

Pour rester dans le domaine des publications, des conventions furent signées dans des maisons d'édition pour la publication de collections de volumes ICOMOS (en collaboration avec l'UNESCO).

En outre, une nouvelle impulsion a été donnée au Centre de Documentation (toujours en accord avec l'UNESCO) en cherchant à promouvoir de nouvelles initiatives et à participer à des réseaux de centres analogues par le biais d'accords avec d'autres organismes (Fondation Getty, Conseil de l'Europe, etc.).

La diffusion de la revue "ICOMOS Information", les accords pour la publication de collections de volumes et l'activité du Centre de Documentation ont été finalisés au moyen d'une étroite collaboration (conformément aux Statuts) avec l'UNESCO et les autres institutions internationales concernées ; collaboration pour laquelle il fallait optimiser l'image de l'ICOMOS, aussi bien du point de vue culturel que de l'efficacité de fonctionnement.

Dans cet ordre d'idées, on a également consolidé les rapports de collaboration avec les grandes organisations internationales, telles que le Conseil de l'Europe, l'ICCROM, l'IBI. Durant cette période, nos relations avec l'UNESCO ont été intensifiées de façon continue. En particulier, le travail scientifique d'examen (y compris historique et critique) des dossiers en vue de l'inscription sur les listes de la Convention pour le Patrimoine Mondial a été très apprécié (notamment grâce à l'œuvre du Professeur Léon PRESSOYRE), de même que nos contributions aux études pour l'amélioration

de l'application de la dite Convention.

Outre cette activité culturelle féconde menée au niveau international, on s'employa à contrôler rigoureusement la situation financière de l'association qui se trouvait dans des conditions critiques, en raison notamment de l'accroissement des Comités et des membres, qui, du petit noyau de Cracovie en 1965, étaient désormais passés au nombre de di STEFANO en 1990. Ce développement ne fut cependant pas suivi d'un élargissement des structures du Secrétariat Général, ce qui porta, dans les faits, à une scission progressive entre les organes institutionnels au plan international (Comité Exécutif, Bureau, Secrétariat, etc.) et les Comités Nationaux.

En même temps, de graves difficultés commençaient à se faire jour dans la coordination globale de l'activité, et les Comités Nationaux risquaient d'opérer en totale autonomie (ce qui était normal), mais aussi tout à fait indépendamment du Centre, et, dans certains cas, en opposition avec ce dernier. De ce fait, au lieu d'être une association homogène, l'ICOMOS risquait de se transformer en une fédération de Comités indépendants où auraient prévalu, inévitablement, les plus actifs et les plus favorisés du point de vue économique, qui ne correspondaient pas toujours aux plus prestigieux et doués de la plus grande autorité culturelle, grâce à la présence des œuvres techniques et doctrinaires des membres.

Une série d'interventions immédiates fut donc lancée afin de redresser le bilan grâce à des contrôles détaillés chaque mois, qui portèrent, trois ans plus tard, à l'équilibre des bilans financiers.

En même temps, on conclut les négociations difficiles entamées avec le Ministère français de la Culture et la Mairie de Paris pour définir le contrat de location de l'Hôtel Saint-Aignan, en réussissant non seulement à éviter le déménagement des locaux mais également à annuler la grosse dette contractée durant les années précédentes. L'occupation (gratuite) des locaux pour le Secrétariat, le Centre de Documentation et les réunions périodiques de l'Assemblée fut ainsi réglée. Ceci pour la continuation immédiate de l'occupation du siège ; pour l'avenir, on entama des négociations pour l'aménagement d'un siège prestigieux à Versailles.

Comme on le voit, les années 1987-1990 ont été axées sur un double enjeu : d'un côté, le développement de l'autorité culturelle, à travers une série d'activités techniques et scientifiques, de relance du Centre de Documentation, de soutien de la revue "ICOMOS Information", en tant

qu'instrument de contact entre les membres de l'association, ainsi que d'autres publications ; de l'autre, le redressement des finances et des services du Secrétariat. Ainsi, en 1990, la crise de l'ICOMOS dont nous venons de parler était maîtrisée.

Pour ce qui concerne les développements futurs, les organes directeurs et la Présidence élaborèrent un projet à court, moyen et long terme. Il s'agissait d'une proposition de base très pragmatique, fondée sur une évaluation économique prudente des ressources "directes" prévisibles, et "indirectes" fournies volontairement par plusieurs Comités. La prévision de l'augmentation graduelle des ressources, tant financières qu'humaines, conduisait à l'organisation d'un programme pour l'exercice triennal à venir et à des conjonctures à moyen et long terme ; ces dernières restant à perfectionner - après l'Assemblée Générale - au cours de conférences programmatiques, qui devaient représenter une nouvelle phase constituante.

Autrement dit, devant la préoccupation d'une grave détérioration de la situation, on s'efforçait d'indiquer la nécessité d'interventions immédiates à réaliser dans le cadre d'une vision programmatique acceptable et de signaler le danger d'un renvoi des décisions pour le présent, en attente de stratégies optimales pour l'avenir.

On fixa, par conséquent, au débat commun quelques objectifs simples, à savoir :

1. développer l'autorité culturelle ;
2. procéder à une réorganisation interne, aussi bien par un renforcement du Secrétariat de Paris que par le réaménagement des Comités et l'institution d'un système de décentralisation progressive ;
3. soigner l'image de l'ICOMOS (siège, bureaux, presse, etc.)

Cependant, durant l'Assemblée Générale de 1990, les propositions ainsi formulées ne donnèrent guère lieu à une confrontation sereine des idées, en dépit du fait que - renouant avec l'ancienne coutume de l'ICOMOS - il ne fut présenté que la candidature du Président sortant. En réalité, trop de symptômes de fractionnement interne subsistaient encore et continuaient à renier le principe de l'unité, ainsi que l'esprit et le style dans lequel avait été fondée l'ICOMOS. Cette constatation eut pour conséquence la renonciation du candidat proposé et l'élection d'un nouveau Président en la personne du Professeur Roland SILVA alors Vice-Président.

Report of the President of ICOMOS, Roland Silva, 1990 - 1995

It has been our humble privilege to work for ICOMOS as its President since 1990 until the present date. We have a mandate from the General Assembly to continue till 1996 when the Eleventh General Assembly of ICOMOS will be held in Sofia, Bulgaria in October 1996.

Eruption in the Alps

It was Shakespeare that once said, "some are born great, some achieve greatness and some have greatness thrust upon them". For some unknown reason, we seem to belong to the third category, consequent to an eruption in the Alps.

On that extraordinary day in October 1990 in Lausanne, Roberto di Stefano and we had lunch together. We laughed and joked but never for a moment did the great Roberto disclose the deep sadness that engulfed him. It was five minutes to fourteen hours when we got up to step into the Ninth General Assembly session of the afternoon and the first item on the Agenda was the President's Report of a triennial ending 1990. It was then that Roberto leached the first fumes of that boiling volcano, being a man from the region of Vesuvius. He said that, I feel like a "pariah" and asked me if I know the meaning of "pariah", at which I smiled; for I was not sure if Roberto knew the truer meaning of this serious term which has after been misused in angry slang. However, it was not long before we all realized that "Vesuvius" or rather, the Professor from Naples was truly erupting. At the end of his forty minute report he said that it was sad for him to announce that he will not stand for election for the next triennial, although the General Assembly had expected him to carry on, as there was nobody in the fray for a presidential contest.

This was the moment without precedence in the twenty five years of ICOMOS. The silence that followed was more than ominous until Jacques Dalibard dispelled the curse. He as Chairman of the Advisory Committee, called the seventy or more members of his committee to meet in emergency session to discuss and decide upon the most feasible solution to this tragic situation. A sub-committee was appointed soon

after to recommend appropriate action and thus a crisis was averted. This is, indeed, the long and the short of how some greatness got thrust upon us to be a humble and faithful servant of ICOMOS.

Aims and Objectives for the Trennial 1990 - 1993

Having worked with two Presidents of ICOMOS previously, it did not take long to get into our stride. There were the "do's" and the "don'ts" of ICOMOS which may not have corresponded exactly with those of the former Presidents. It was the collective conscience of the Advisory and Executive Committees authoritatively appointed by the General Body, that mattered to us most; and the yardstick of conduct was, indeed, the code of legal statutes applicable to the organization. Within hours of election we had the first meeting of the Executive Committee and we worked out the calendar of events for a three year period. The place and date of the next General Assembly was also fixed. Hence, it was a question of identifying a handful of objectives to be achieved in the next three years. There was unanimity on this count as well and we agreed to:

- (a) Make ICOMOS more universal by spreading its meetings and other activities to the different regions of the world,
- (b) Campaign strongly for more UNESCO Member States to join the ICOMOS movement, especially in the Asian and Oceanian region,
- (c) Induce the International Scientific Committees, to play their committed role as being the pathfinders to advance research objectives and thereby, being in the frontline of conservation in each area of professional discipline,
- (d) Prepare a "Future Plan" for the organization on the experience of twenty five years of activity, and
- (e) Re-constitute procedures to sharpen the selective process of World Heritage Monuments for UNESCO listing.

Make ICOMOS More Universal

With the intention of making ICOMOS more Universal, we managed to hold two of the four Advisory Board Meetings outside of Paris and we encountered an enthusiastic response to this change. The most successful was that held in Sydney and this was the first time that ICOMOS had been hosted in the encountered southern hemisphere. The enlightened hosts made the occasion a highly academic and cultural occasion with all the intellectuals of Sydney and New South Wales as ready participants and debating the subject on the theme of, "Whose Culture". Joan Domicelj and her colleagues should be congratulated for the great success of this intellectual pursuit. The next meeting held outside headquarters was in Colombo along with the Tenth General Assembly. It is the first time that the General Assembly was held outside the Atlantic region and the hosts rose superbly to the occasion. Senaka Bandaranayake led the Sri Lankan team jointly with the Asian members to display the "Heritage of Asia" in a series of many brilliant presentations.

This was followed by the more mundane aspects of the assembly touching the bones and the flesh of the organization. There were three major seminars on "Archaeological Heritage Management", "Cultural Tourism" and "Conservation Economics". The outcome was three wonderful and independent workshops where each had its own papers pre-printed, bound and circulated, so that the depth of debate was as complete as could have been expected. We are grateful to each of the Chairmen of these three International Scientific Committees and their members for the fine efforts and even more successful results.

The Executive Committee meetings of the triennial followed the lead of the Advisory Committee meetings and moved from Lausanne to Paris, Versailles to Sydney and from Budapest to Colombo. The Bureau meetings were equally varied and work-wise most encouraging and recorded a near 100% attendance. This lifestyle of ICOMOS in changing venues to participate in Advisory, Executive and Bureau meetings, is a practice, that we would encourage the office bearers of ICOMOS to follow in the future, as it is healthy, workable, pleasant and above all, it expresses in no mean measure the universality of ICOMOS.

Campaign for More States to Join ICOMOS

The second objective that ICOMOS attempted to achieve in the triennial 1990-93 was to get the message of ICOMOS to the Asian-Oceanian region. We were helped greatly in this regard by the triple efforts of ICOMOS/US, the Getty Foundation and USAID. These three organization brought together the heads of the departments of monuments or allied personnel from the universities in Asia and the Pacific to a common forum, in Honolulu to deliberate for a whole week on the need to amalgamate the efforts of each nation, in order to nourish the research in safeguarding the monuments and sites of the whole region. The replication of this brilliant idea occurred with Sydney inviting as many of the countries present in Honolulu, to join them in continuing this dialogue for the second year, in that city. Colombo, with valuable help from ICOMOS, Japan, followed suit, by inviting the same persons for the third year, for the Tenth General Assembly.

The result was that China, Indonesia, Pakistan, Philippines and Thailand all became members of ICOMOS by 1993. This meant that nearly 25% of the world population or 25% of the world monuments of these countries came under the influence of ICOMOS and hence, the Venice Charter began to be respected in this rather dense area of human habitation. Still, there are many more countries of Asia to join ICOMOS and this start made in the 1990-93 triennial, will continue to win more friends especially in the SAARC and SEAMO countries of South and South-East Asia not forgetting the West, Far East and Central Asia. The activities of the National Committees during the period 1990 - 1993 are too prolific to be recorded here.

International Scientific Committees to Play Their Committed Role

The vision of the International Scientific Committees that formed the frontline of professional activities of ICOMOS, was considered fundamental to academic progress. It was for this reason that a three year effort was made, to press home to the Chairpersons of each committee, the critical need to produce a volume of significance covering each professional discipline and to record the research results of the past five, ten or fifteen years of such committees, during their period of existence. We are glad to note that twelve of the fourteen International Scientific Committees responded to the clarion call, and five minutes prior to the inauguration of the Tenth General Assembly by the President of Sri Lanka, the twelve volumes on the International Scientific Committees were placed on the high table, for presentation to the Chief Guest by the respective chairpersons. The intentions of the chairpersons, who were the editors in chief, in publishing these volumes of the International scientific Committees, were many fold. Firstly, to record the research area of each professional group; Secondly, to codify the research already carried out by the International Scientific Committees; and thirdly, to make each volume serve as a form of text book for postgraduate students in conservation, studying at the various universities and institutes dedicated to this task. We are glad to place on record, that these twelve volumes are now on "Internet" and as such, access to printed copies is now without limitations. At the same time, we engaged ourselves in an exercise to examine the strengths and weaknesses of the International Scientific Committees. We were hosted by the Towns Committee in Eger, Hungary, to peruse the statutes of each and every International Scientific Committee. A similar exercise had been carried out in Somma Vesuviana about ten years previously and we do not doubt that an equally important study will be carried out ten years from now. Such reviews are important and pertinent, if we are to trim our growth with a view to focussing attention in the direction of our objectives. The introduction to the "Eger Principles" covering the International Scientific Committees, given below spells out the clauses covering the re-orientation of the objectives of these professional groups that were considered vital to service the membership of ICOMOS even better. We are glad that these revisions were ratified at the General Assembly of 1993.

1. ICOMOS expects the International Committees to be at the heart of Scientific inquiry and exchange in their

domains. ICOMOS expects the committees to actively pursue programmes which define research needs, stimulate and support research activity, and increase exchange and dissemination in order to promote greater understanding in the field. ICOMOS further expects the committees to be accessible to all qualified individuals and groups that have a capacity to contribute, to be democratic in operations and to be concerned with increasing the impact of their programmes on the standards of care to Monuments and Sites in the field.

2. For convenience and to assure co-ordination of their activities, the Scientific Committees may be grouped in four broad fields of activities:
 - recognition of heritage
 - technology and process
 - management
 - doctrine
3. These principles are meant to guide the activities of all the specialized International Scientific Committees of ICOMOS.

The activities of the International Scientific Committees during the period 1990 - 1993 as recorded in the Paris Secretariat, are given in Annexure 'A'.

Future Plan and Other ICOMOS Activities

The preparation of a "Future Plan" of ICOMOS was commenced with great hope and was to meet all the shortcomings of ICOMOS. There was tremendous goodwill and many proposals were tossed about on the way to reaching a consensus. For example, even the concept of one large International Committee was questioned in preference to Regional ICOMOS Committees on the basis of continents or cultural regions. The concept of authority that lay in an Executive Committee between two General Assemblies held once every three years, was debated and it was questioned and asked if this responsibility should be enshrined in the Advisory Committee, that constitute all the chairpersons of National and International Committees. The reforms of the International Scientific Committees were to be implemented according to the "Eger Principles" and there were to be few changes with regard to National Committees. The location of the headquarters too was questioned and alternate proposals were made. Ultimately, the wisdom of the founder fathers was respected and the changes envisaged were reduced to minimal levels. However, financial changes had to be brought about and the fees increased with due warning. The Scientific Journal had to find its own resources for survival although it was considered an important prerequisite. The business news was separated from the Scientific Journal and circulated to its members as a "Newsletter" once every quarter. The Scientific Journal was reduced to a biannual and compiled on a thematic basis. While 1992 remained a year without the Scientific Journal, 1993 produced two jumbo versions on "Historic Gardens" and "Historic Town Centres". We are grateful to the Spanish Committee that undertook this work at their own expense. The scope and work of the Documentation Centre was the subject of much debate. Should it remain the archives of the World Heritage Material belonging to UNESCO or

should it expand to cover the full profession and even be a library for reference? Although the new ideas did not seem unworkable changes were not possible due to the lack of resources.

The headquarters moving to Versailles was a major issue but remained unresolved even at the end of the triennial. Steps were taken to identify the building and have its exterior repaired with the help of ICOMOS, France. This had more than twice the space enjoyed at present, but the cost of the interior work and the shifting was well beyond the budget of ICOMOS.

World Heritage Monuments for UNESCO Listing

A major step taken by ICOMOS was to re-constitute procedures in order to sharpen the selective process of World Heritage Monuments that are listed with UNESCO. ICOMOS was respected as the international professional body that advised UNESCO with regard to the listing of Monuments and Sites of world stature. In considering the candidates for 1991, five of the most senior members of ICOMOS were each invited to peruse no more than five or six of the Monuments and Sites listed for study. These recommendations were then confronted by a "devil's advocate" in the Vice President of ICOMOS of the region. The debate was juried by the Bureau of ICOMOS and the hard decisions taken. These proposals were later submitted to the committee on World Heritage at UNESCO together with a policy statement on how ICOMOS proposes to review World Heritage nominations in the future. Some of these proposals included:

- (a) All sites to be inspected by specialists before the submissions were debated.
- (b) National Committees of ICOMOS to be associated in the evaluation process.
- (c) International Scientific Committees of ICOMOS to be associated with the special research covering the unique aspects of each nomination.
- (d) The criteria for selection to be clearly established for the type of nomination before a proposal is considered.

With the professional body accepting the proposals, steps were taken to streamline the evaluation process. The coordinator for World Heritage nominations, followed these guidelines meticulously. He ensured that the scientific aspects of the nominations were processed properly, resulting in not only getting the best specialist on the subject to inspect and report to the ICOMOS jury, but also to finding such experts from the different regions of the world. The two aspects that we still need to handle in the future and urgently are; first, the monitoring of the Monuments and Sites that get listed and second, the need of a "global strategy" before we realize that there are too many Monuments and Sites under World Heritage protection. A subject that is of very serious concern in this regard, are the monuments of modern times such as Brasilia, which is on the World Heritage List. The criteria for such selection should be drawn up soon lest there be far more of Modern monuments on the list than those of the Ancient and Medieval periods, thus creating a severe imbalance.

The Team in Administration and Finance

In the above paragraphs record we have placed on record

the many in-puts that we have been spearheading. These could never have been achieved without the back-up of a fine team of elected and non-elected members of ICOMOS. The Advisory Committee was most courteous and responsible and the chairperson, very pragmatic and gentle. The Executive Committee responded with a reassuring presence and we do not recall a period with such a high marking for attendance. This only records the index of interest that the Executive Committee had in the work of ICOMOS. The Bureau carried the full weight of ICOMOS responsibility. The Vice Presidents in the regions attended to the activities of ICOMOS in their areas and left the Secretary-General to be the space shuttle that kept everyone awake. The house guests at Montreal also kept the fax machine awake. The Treasurer-General was not only paying up old debts but finding new avenues of resources to provide for the progressive programmes that were afoot. The co-ordination of work at the secretariat was the brain child of the Treasurer-General that linked, namely, the President, Secretary-General and the Treasurer-General with the Director once every fortnight under the spell of a "conference telephone call" for an hour and half, to deal with all the knotty questions that needed consultation. He also managed to bring in a stable colleague under the Netherlands payroll to be the Director of the secretariat and what a heavy weight he was for work. Whatever the type of meeting, whether Advisory, Executive, Bureau or any other, the agenda and all the board papers were on time and compiled perfectly with all the necessary annexes attached. With all this work, how the staff at the secretariat still smiled, was indeed, a big mystery. The Documentation Centre was the big scientific out-post where all congregated, for the atmosphere was most cosy and indeed, welcome. It was in those hard days when we could not publish the Scientific Journal that the birth of the Newsletter gathered life and this has grown from strength to strength. It is important that we do not conclude this report on the triennial 1990-1993 without recording the personal, financial and other sacrifices that all the voluntary office-bearers in the National Committees, International Scientific Committees, Advisory Committee, Executive Committee and the Bureau have made. If one were to list the travel costs, per diem expenses and the professional time of all these volunteers of conservation who have travelled distances to contribute their time and expertise for ICOMOS, it becomes obvious that there are great philanthropists even in the world of today. We thank you all for your valued wisdom and for the mighty mite.

Aims and Objective for the Triennial 1993 - 1996

We were glad that the General Body of ICOMOS was well satisfied with the performance during the previous triennial and with only a few changes, accepted the existing Executive Committee in 1993 at Colombo. The changes that took place were with the intention of consolidating the concept of universality of ICOMOS. Europe, that had to a large extent been over represented previously, was radically and voluntarily trimmed down to provide for Asian/Oceanian, Latin American and Arab/African representation. As was the custom, soon after the General Assembly, the Executive Committee met to work out the calendar for the triennial 1993-1996. This was confirmed at the Advisory and Executive

meetings held in Versailles in November 1993. At the same time, a "Twelve Point Plan" of action was proposed with "Anchor Persons" for each item of work in order to distribute the work load and for each stalwart to be able to contribute his best during the three year span. The aims and objectives so identified were as follows:

1. Advisory, Executive and Bureau meetings to be held in different regions
2. Twenty books on Monuments and Sites to be published covering some member states of ICOMOS
3. "BlueShield" as an element of first-aid for Monuments and Sites to be established
4. "Disaster Preparedness Fund" to be instituted
5. "Documentation Centre" - to be linked to an international scientific network
6. Headquarters of ICOMOS to be established in Versailles
7. "Professional Handbook" of ICOMOS to be printed
8. ICOMOS National Committees to be considered as "Professional Bodies of Conservators" in each country
9. "Regional Assemblies" to be held to disseminate the objectives of ICOMOS
10. Monitoring of World Heritage Monuments to be commenced
11. "Scientific Journal" to be a beacon of knowledge to conservators
12. "30th Anniversary of the Venice Charter" to be academically celebrated

The progress of the "Twelve Point Plan" as developed by the respective "Anchor Persons" and as recorded at the June 1995 Executive Committee meeting is given below. This also explains the way the subjects are meticulously monitored through each quarter by the executive to achieve results.

1. *Advisory, Executive and Bureau meetings to be held in different regions*: "Anchor Person" - JEAN-LOUIS LUXEN

This is a fine success as seen below:

		Advisory	Executive	Bureau
1993				
Nov.	Versailles	Versailles	Versailles	
1994				
April	-	-		Paris
June	-	Paris		Paris
Nov.	Nara	Nara		Nara
1995				
March	-	-		Paris
June	-	Santa Domingo		Santa Domingo
Sept.	Cracow	Cracow		Cracow
1996				
March	-	-		Tel Aviv
June	-	Paris		Paris
Oct.	Sofia	Sofia		Sofia

In addition to the report submitted to the Executive Committee it needs to be recorded that the Japanese Government in collaboration with ICOMOS, Japan, hosted a

world symposium on doctrine titled, "Authenticity". This brought in representatives from forty five countries to deliberate on this theme. The various shades of the concept of Authenticity were tabled and a consensus that is most applicable to ancient monuments and sites was evolved. This doctrinal study that coincided with the Advisory Committee meeting in Japan brought credit to ICOMOS, Japan, for assisting in attracting the right intellectuals to this important forum. The next Advisory Committee meeting is due in Cracow to coincide with the thirtieth birthday of ICOMOS. There could be no better place for this than Cracow for it was where ICOMOS was born. The occasion will be highly memorable as we will be debating yet another doctrinal subject namely, "The Freedom of Man to Culture and Heritage". This doctrinal text has already been drafted by a committee that met in Paris in March 1995. Once this declaration is accepted, it is proposed that it be submitted to the United Nations as a necessary addendum to the United Nation Charter of Human Rights. The next Advisory Committee meeting will coincide with the Eleventh General Assembly, when it is proposed to discuss a most fundamental issue of our times, that faces us consequent to the recent economic and social revolution of the world, with Eastern Europe as its epicentre. The title of the symposium is, "Heritage and Social change". It will discuss the subject on the bases of ethics, philosophy, politics, economics, methodologies and techniques. The first ever Regional meeting to coincide with an Executive Committee meeting is that due in June 1995 in Santa Domingo and it will cover the "National Committees and their role in the American Continent". The first Regional Assembly to follow an Advisory Committee meeting will take place in Cesky-Krumlov as the European get-together in October 1995 soon after the Cracow meeting. The theme of the symposium is, "Authenticity and the Practice of Conservation and Restoration of Monuments and Sites".

2. Twenty Books on Monuments and Sites : "Anchor Person". ROLAND SILVA

The full list of participating Countries are as follows on the basis of the ICOMOS regions:

Africa	America	Asia/Oceania	Europe
Egypt	Bolivia(OK)	Australia(OK)	Bulgaria(OK)
Zimbabwe(OK)	Canada(OK)	China	Cyprus(OK)
*Israel(OK)	Cuba(OK)	Pakistan	CzechRep.(OK)
*Japan(OK)	Domin.Rep.(OK)	Sri Lanka(OK)	Hungary(OK)
*Russia(OK)	Jamaica(OK)	Thailand(OK)	Sweden(OK)

These countries* outside Africa were inserted as there were not enough applicants from Africa.

The manuscripts of the books were due to be completed by 31.3.95 and sent to the "Anchor Person". The symbol (OK) indicates that the work is progressing satisfactorily.

3. "Blue Shield" : "Anchor Person" - LEO VAN NISPEN

The Following have been distributed and explained by the Anchor Person:

- (a) A 16 paged document titled, "*The Local Blue Shield*".
- (b) A 10 paged document titled, "*Cultural Heritage at Risk*".

- (c) Progress regarding the "Legal Statutes" of the "Blue Shield".
- (d) Progress regarding the "UNESCO General Assembly Resolution" covering the "Blue Shield".
- (e) Progress regarding the *Blue Shield Workshops* as worked out with UNESCO and York University.

4. "Disaster Preparedness Fund" : "Anchor Person" - JAN JESSURUN

The "Anchor Person" announced the happy news of the Dutch Government wishing to sponsor this programme.

5. "Documentation Centre" - Data to be linked to an International Scientific Network: "Anchor Persons" - DINU BUMBARU and HERB STOVEL

(A) The Documentation Centre has always tried to keep up with time. In 1980, thanks to UNESCO, it started a computerised bibliographic database including 12.000 references as at present. In 1986 it became a partner of CHIN. In 1990, it initiated a diskette profile programme which could not go on because the progress of technology was so fast that they overtook it. For the last two years, it enquired and worked on E-mail and Internet possibilities. E-mail can be now considered as settled as we have three different ways of receiving E-mail: The Canadian Waffle, Chin, UNESCO.

Internet is a completely new means of communications. It could be compared to a river or a mainroad joining the "whole world" to the "whole world". Everybody can put in information and everybody can take out the information entered. It brings many new and splendid opportunities and some new constraints which are:

- (a) a complete lack of confidentiality, the information entered on Internet is intended for the whole world, not a portion of it.
- (b) the obligation of individual accounts where each person is personally responsible for his illegal use of Internet and of the use of the information he unduly entered.

It offers different possibilities :

- (a) E-mail, that we already use
- (b) news,
- (c) transfer of files,
- (d) access to gophers and to the World Wide Web,
- (e) forums

(B) How do you get connected?

- (a) Through a commercial server : quite expensive
- (b) By setting up your own system, a high financial investment and a high cost of maintenance,
- (c) Through UNESCO, but we may have to wait a little while, as we are not their first priority.
- (d) Through the CNAM (Conservatoire des Arts et Métiers) recommended to us by AUPELF-UREF (Association des Universités Partiellement de langue française including many universities in Asia and Africa).

To get started, we tended to keep choosing the CNAM for

a number of reasons:

- (a) they were the first to work on Internet in France, and have acquired during the last 10 years a top level expertise,
 - (b) they are physically located two blocks away from ICOMOS,
 - (c) They manage a Internet connection with 100.000 students who are not all experts in computerization and are used to dealing with people who have to solve by themselves the technical problems without technicians.
 - (d) they offer to host us free of charge apart from a small participation fee to their software or hardware, proportional to the space we will use. This participation will help them to give a better service.
 - (e) We could be linked very shortly.
 - (f) AUPELF-UREF has already transferred a UNESCO CDS-ISIS database to Internet and could help us with our bibliographic database and working on adapting Internet to different languages could help us with a French lay-out to complement the English one.
- (C) Technically speaking, we will be able to use the whole range of Internet possibilities very shortly, next month or so. The question remains how we are going to use it as a new means of communication that may entail a complete new approach. We will have to ask ourselves a number of questions. Here are some :
- (a) What do we expect from Internet?
 - (b) What do the ICOMOS members and the conservation community expect from Internet?
 - (c) What will be our philosophy towards internet?
 - (d) What information do we wish to enter into Internet?
 - (e) What information do we wish to leave out of Internet?
 - (f) What structure will we use to enter the information, keeping in mind clarity and consistency?
 - i) the international secretariat and its documentation centre for general business?
 - ii) the National Committees and the International Scientific Committees for their own business?
 - iii) ICOMOS members?
 - iv) What lay-out will we use?
 - (g) How are we going to organise the follow-up?
 - (h) How are we going to deal with the important workload increase?
- (D) We would suggest the setting up of a working group including all concerned to consider the Internet question and its consequences according to our way of looking at and treating information.

6. Headquarters in Versailles : Anchor Persons : DANIEL DROCOUR and JOSEPH PHARES

It is only the interior work of the building that has yet to be completed. It is hoped that the Director will push her full weight against this obstacle and have the funds from the new French Government to get the work completed.

It is left to the "Anchor Persons" to work closely with the new Director and find a lasting answer to this drawn out question. The Director needs to be congratulated for her effort.

7. "Professional Handbook of ICOMOS" : Anchor Persons: MARGARETA EHRSTRIM and WERNER TRUTZSGKER

ICOMOS Newsletter of July 1994 carried on page 25 the member index form to collect the *Curriculum Vitae of the 5000 or more members of ICOMOS*. The last reminder is on page 26 of the April 1995 volume 5. No.1 of the Newsletter. The Professional Handbook of ICOMOS will go into print thereafter, in time for the 11th General Assembly of ICOMOS in Sofia.

8. ICOMOS National Committees to be considered as "Professional Bodies of Conservation" : "Anchor Person" - SENAKE BANDARANAYAKE

A major get-together in this regard took place from 26th - 29th June 1995 under SAARC (South Asian Association for Regional Co-operation) where the seven member countries met to study the needs of ICOMOS in the region. A similar regional meeting is arranged for October 1995 in the Southern States of Africa covering fourteen countries. Details of these two programmes are available.

9. "Regional Assemblies" : "Anchor Persons" - ELLIOTT CARROLL, NUBO ITO, ESTEBAN PRIETO and ANDRAS ROMAN

The following Regional Meetings have or will be held during the triennial 1993 - 1996.

Region	Place	Time	Subject
Eu/Am	Bergen	Jan. 94	Authenticity
Eu	Paris	May 94	European Union
Eu	Paris	June 94	Global Study
Eu	Paris	Oct. 94	RT - Risk Prepa.
Eu	Brussels	Oct. 94	European Union
Am	Canada	Oct. 94	Ancient Waterways
Africa	Dakar	Oct. 94	ICOMOS and Africa
Eu	Madrid	Oct. 94	Pilgrim Routes
Asia/Oce	Nara	Nov. 94	Authenticity
Asia/Oce	Colombo	Feb. 95	Colonial building
Asia/Oce	Manila	March 95	Cultural Landscape
Asia/Oce	Sydney	March 95	Cultural Landscape
Eu	Ravello	May 95	Structural aspects of Cultural Heritage
Asia/Oce	Colombo	June 95	ICOMOS/SAARC-Blue Shield
Am	Santo Domingo	June 95	ICOMOS - Its future
Eu	Helsinki	June 95	Training
Africa	Cape Town	July 95	Blue Shield
Eu	Cracow	Sept. 95	ICOMOS 30th Anniversary
Africa	Harare	Oct. 95	ICOMOS/Africa
Eu	Cesky	Oct. 95	ICOMOS European Regions
	Krumlov		

Am	Toluca	Oct. 95	Architecture-Viceroyal Era
Eu	Skopje	Autumn 95	Blue Shield
Eu	Naples	Nov. 95	Methods after the Venice Charter
Am	Mexico city	Jan. 96	Blue Shield
Asia/Oce	Beirut	April 96	Blue Shield
Am	San Antonio	May 96	Authenticity
Eu	Sofia	Oct. 96	Heritage in a Changing Society

This list may still be incomplete. However, it shows that the effort to have Regional Assemblies/Meetings have had good results when we consider that Africa has 3, America has 6 Asia/Oceania has 6 and Europe has 12.

10. *Monitoring* : "Anchor Persons" - JEAN LOUIS LUXEN, HERB STOVEL and DANIEL DROCOURT

A major monitoring mission was held in Sri Lanka where three World Heritage Sites were looked at by three international experts and three national experts, as a joint effort. The two observers from the Getty Foundation provided fine tuning to this exercise. The hundred page report will be published as a general guide.

A similar effort is being worked out with the help of the World Heritage Centre for Thailand. Proposals for 1995 Monitoring missions (16) have been prepared by UNESCO in draft, dated 13.02.95. It is hoped that UNESCO will be guided by the work done in Sri Lanka.

11. *"Scientific Journal"* : "Anchor Persons" - SHERBAN CANTACUZINO, CARMEN ANON and ROLAND SILVA

The two Scientific Journals for 1993 of over 200 pages each and donated by ICOMOS, Spain must have by now reached all the members of ICOMOS. The 1994 Scientific Journal with limited circulation to about 500 members at US \$ 10 and with the "*Articles of Members*" has been dispatched by ICOMOS Hungary where it was printed. The second number of 1994 on the "*Venice Charter*" is now printed once again in Hungary and will reach the National and International Scientific Committees that have ordered these. The first number of 1995 on the "*Thirty Years of ICOMOS*" will be ready at the birthday celebration in Cracow in September 1995. The second number of 1995 will, as in 1994, be on the "*Articles of Members*".

12. *"30th Anniversary of the Venice Charter"* : "Anchor Persons" - LEO VAN NISPEN and ROLAND SILVA

The efforts of the Italian National Committee to organize a conference on the Venice Charter in 1994/95 either in Venice, Florence, Rome or Naples is still being pursued. Articles are now being collected in this regard. The Second number of the Scientific Journal 1994 will carry a substantial survey of the spread of the doctrine of the Venice Charter which is just out. The 28 languages into which it has been translated and published will permit its dissemination to the masons and carpenters working on monuments.

National Committees

A continuing objective of ICOMOS has been to ensure that the message of ICOMOS percolates to all corners of the globe. The campaign effort of ICOMOS during the 1993 - 1996 triennial has been Africa. ICOMOS is grateful to the World Heritage Centre of UNESCO, NORAD and ICOMOS, Norway, for the assistance given in this regard. A first meeting was held in West Africa, Senegal, in July 1994 where a dozen countries met and the participants were adequately convinced that ICOMOS had a part to play in their lives. A similar programme is now arranged in Southern Africa, Zimbabwe, in October 1995 where fourteen countries will meet to be apprised of the activities of ICOMOS. We trust that at least ten new countries of Africa will become members of ICOMOS during this triennial. The effort in Asia/Oceania is not without results either. The recent inspections in Laos, Vietnam and South Korea under World Heritage listing have had favourable results. A meeting in Iran to attract the Arab world of Central Asia is another effort in October 1995 and the SAARC meeting in Colombo during June 1995 will also have its own effects. This too should bring in at least five new members so that we should have at least 100 member countries either in the 30th year of ICOMOS or more certainly by the Eleventh General Assembly.

Apart from membership, our big effort is to ensure that all the National Committees are active in their regions. It is for this reason that we have asked each of the Vice Presidents to take full charge of these responsibilities with the help of the Secretariat and see that the National Committees meet regularly and keep up the professional responsibilities in the country and the region. In this regard the Secretariat has been requesting the National Committees to send in their annual reports and this information will be published in summary form by the Eleventh General Assembly. A major effort in consolidating the activities of National Committees is the publications of their work on Monuments and Sites in twenty volumes as discussed elsewhere. This will also help to disseminate the work of conservation in each country to the rest of the ICOMOS community. The activities of the National Committees during the period 1993-1996 are too numerous to be recorded here.

International Scientific Committees

The Eger Principles approved at the Tenth General Assembly in Colombo has certainly set a standard that each of the existing and the future International Scientific Committees should conform to. The Vice President in charge of this sector has been quite active in getting these organizations acquainted with these broad provisions without infringing on the independence of each International Scientific Committee. He has to be congratulated for the diplomacy with which this delicate operation has been handled. At the same time a fifteenth International Scientific Committee concerning Mural Paintings has been formed under the Eger Principle. The first meeting for establishing another International Scientific Committee concerning Structural Engineering has been held in Ravello and the committee is in the process of being set up. Legislation is another area where such a committee is in the making. DOCOMOMO for modern Architecture and TICCIH

for Industrial Archaeology have signed a common accord with ICOMOS for collaboration rather like IFLA for Gardens. This arrangement for close collaboration with established institutions seems most satisfactory as what we wish to avoid is any unnecessary competition in the interest of the discipline that we wish to see proses. A major decision had to be taken with regard to a much larger and urgent enterprise in the area of International Scientific Committee interventions. This was with reference to emergency action covering Monuments and Sites. UNESCO already has the Hague Convention and there are many more previous Hague Conventions covering the safeguarding of monuments. Thus the happy Union of UNESCO World Heritage Centre, ICCROM and ICOM, will all join hands to establish the "Blue Shield" organization with ICOMOS as the co-ordinator. Such an action orientated organization on the lines of the "Red Cross", was not possible without resources and hence the "Cultural Heritage at Risk Fund", initially funded by the Netherlands Government and handled by ICOMOS was also started. We believe, that the success story of ICOMOS in the triennial 1993-1996 is indeed, the "Blue Shield". The activities of the International Scientific Committees during the period since 1990 and as recorded in the Secretariat are given in Annex A.

World Heritage Monuments

ICOMOS has further consolidated its stand in the area of evaluation. We can be justly proud that all aspects of criteria are being followed to the letter. The concepts of physical evaluation and that compiled by an ICOMOS expert is now a reality. The protection areas of monuments and sites and the buffer zones are all legally provided. The evaluation process is being perfected further including the National Committees and International Scientific Committees. The coordinator and his staff should well be congratulated for the fine standards that have now been achieved and are further being improved upon. With regard to Monitoring, a proposal was initiated with the collaboration of Sri Lanka and this was treated as a programme to set a certain pace and standards. The team consisting of three from the international community and three from among the national experts have prepared a lengthy document which will soon be published as a model that can be used in Asia and elsewhere. More details in this regard is given separately. Criteria is being worked out for modern buildings and Industrial Archaeology with the allied organizations of DOCOMOMO and TICHCHI. Funds have been provided separately by the World Heritage Centre for the Global Study and ICOMOS which should play a lead role in this area of experience as well.

The Team in Administration and Finance

The team of administrators and financial advisors are the elected members of the Advisory Committee, the Executive

Committee and the present staff at the Secretariat in Paris. The Advisory Committee has met regularly first in Versailles then in Nara and they will meet again in Cracow on an annual basis to review work and guide the members. They will also, with the Executive Committee, initiate action to prepare a triennial plan for the consideration of the Eleventh General Assembly to cover the next triennial 1996-1999. An idea that has been floating around for this operation is the introduction of a body on the lines of "Amnesty International" for Monuments and Sites as otherwise the information of demolished monuments may ICOMOS only as an "obituary" notice. Another is to get the idea of the "Venice Charter" and other charters made known to the masons, carpenters and smiths who are the actual implementors of the doctrine voiced in the various charters. Yet another is to have Regional Secretariates for the Vice Presidents in the ICOMOS Continents to promote more regional activities. These two committees will also give thought to a venue for the Twelfth General Assembly which will be decided on in Sofia. It is hoped that this will be at the end of 1999 so that ICOMOS could be united to break into the new 21st century together. If we had ever over worked the Executive Committee, it has been in this triennial. Most of them have been linked with the "Twelve Point Plan" as an "Anchor Person" and the pressure on them has been gentle but persistent. We are also grateful to the "Anchor Persons" outside the Executive Committee for we have picked them for their capacity for this unique contribution. The Director at the secretariat has been a model in perception and innovation. In finance he has been a conjurer, thanks to the open mindedness of the Secretary General and the Treasurer General. We have now a new Director who has fitted herself into this impossible task like a glove. Together with her, is the valiant army of determined workers, ready for the task that is more often than not the unexpected, but ever prepared to face the eventuality. In the same breadth, let us not forget the extended family of the ICOMOS secretariat in Paris, be it in the National Committees of Canada or Australia or Japan or Argentina or Norway or Zimbabwe or the fifteen International Scientific Committees. On the thirtieth birthday of ICOMOS we assure you of our full support. We deeply appreciate your commitment to the cause of the silent and noble edifices of Mankind. The names of the present members of the Bureau, Executive Committee, Advisory Committee and staff of the Secretariat are given in Annex B. Let us in the same breath remember our founder fathers and especially those who are not with us in our thirtieth year. May they rest in the dreams of their own aspirations.

*The names of the present members of the Bureau Executive Committee, Advisory Committee and staff of the Secretariat are given in Annex B.

Rapport de Roland SILVA, Président de l'ICOMOS de 1990 à 1995

Oeuvrer pour l'ICOMOS en qualité de Président, de 1990 à aujourd'hui, aura été mon humble privilège. L'Assemblée Générale m'a conféré le mandat de poursuivre la tâche entreprise jusqu'en 1996, lorsque se tiendra la XIème Assemblée Générale de l'ICOMOS à Sofia en Bulgarie, en octobre 1996.

Éruption dans le massif alpin

Shakespeare a dit un jour : "Certains naissent grands, certains réalisent de grandes choses et certains, enfin, sont contraints à la grandeur". Pour une raison qui m'échappe, il semblerait que j'appartienne à cette troisième catégorie, depuis une certaine éruption dans le massif alpin.

En ce jour extraordinaire d'octobre 1990, à Lausanne, Roberto di STEFANO déjeunait avec moi. Un déjeuner où ni le rire ni la plaisanterie ne faisaient défaut, au cours duquel à aucun moment, ce grand homme, Roberto, n'a laissé entrevoir la profonde tristesse qui l'envahissait. A deux heures moins cinq, nous nous sommes levés de table pour nous rendre à la session de l'après-midi de la IXème Assemblée Générale et le premier point à l'ordre du jour était le Rapport triennal du Président -1987-1990. Ce n'est qu'alors que Roberto libéra les premières fumées du volcan en ébullition, lui qui était originaire de la région du Vésuve. Il me dit qu'il se sentait "paria" et me demanda si je connaissais la signification du terme "paria", je lui répondis par un sourire, car je n'étais pas sûr que Roberto connaisse la signification plus véritable de ce vocable grave qui a été galvaudé, réduit à un terme d'argot, expression de défoulement d'un sentiment de colère. Il ne nous a pas fallu longtemps pour prendre conscience que le "Vésuve" ou, plutôt, le Professeur de Naples était véritablement en éruption. Au terme de son rapport de quarante minutes, il annonça avec tristesse -dit-il - qu'il ne se présenterait pas aux élections pour le mandat de trois ans à venir, même si l'Assemblée Générale s'attendait à ce qu'il poursuive la tâche entreprise, car personne ne s'était un tant soit peu préparé à la candidature présidentielle.

Ce fut un moment sans précédent dans les vingt-cinq

années de vie de l'ICOMOS. Le silence qui planait semblait de mauvais augure jusqu'à dissipation de la malédiction par l'intervention de Jacques Dalibard. En qualité de Président du Comité Consultatif, il convoqua une session d'urgence des soixante-dix membres, et plus, de son Comité, pour discuter et décider de l'issue la plus réaliste à cette situation tragique. Un sous-Comité fut désigné peu après; il devait formuler des recommandations d'actions appropriées, et la crise fut ainsi évitée. C'est là le récit -long et court - du comment nous avons été contraints à la grandeur d'être un humble et fidèle serviteur de l'ICOMOS.

Buts et objectifs pour les trois années 1990-1993

Ma collaboration préalable avec deux Présidents de l'ICOMOS me permit d'être rapidement opérationnel. Il y eut les "prescriptions" et les "proscriptions" de l'ICOMOS, qui peuvent ne pas avoir été identiques à ce qu'elles furent sous les autres présidences. Mais c'est la conscience collective du Comité Consultatif et du Comité Exécutif, nommés d'autorité par l'organe général, qui ont été nos principales références, et notre conduite a été guidée, sans conteste, par le code statutaire d'application à notre organisation. Quelques heures après mon élection, se tenait la première réunion du Comité Exécutif qui élaborait le calendrier des rencontres pour une période de trois ans. Le lieu et la date de la tenue de la prochaine Assemblée Générale étaient aussi fixés. Il restait à identifier un certain nombre d'objectifs à réaliser au cours des trois années à venir. Sur ce volet, nous devions convenir unanimement de:

- (a) Étendre l'universalité de l'ICOMOS en étendant ses réunions et autres activités aux différentes régions du monde,
- (b) Mener une campagne importante pour obtenir l'adhésion d'un plus grand nombre d'États membres de l'UNESCO au mouvement de l'ICOMOS, notamment de la région d'Asie et d'Océanie,
- (c) Encourager les Comités Scientifiques Internationaux à s'engager dans le rôle de pionniers de la promotion

des objectifs de recherche et à se positionner ainsi à l'avant-garde de la conservation dans chaque domaine de leur discipline professionnelle,

- (d) Préparer un "Plan d'avenir" pour l'organisation sur la base de l'expérience des vingt-cinq années d'activité, et
- (e) Reconstituer les procédures en vue d'affiner le processus de sélection des Monuments du Patrimoine Mondial à faire figurer sur la liste de l'UNESCO.

Étendre l'Universalité de l'ICOMOS

En vue de promouvoir l'universalité de l'ICOMOS, nous nous sommes efforcés de tenir deux des quatre réunions du Comité Consultatif hors de Paris et ce fut un changement accueilli avec enthousiasme. La réunion de Sydney a connu le succès le plus retentissant, c'était la première fois que l'ICOMOS était accueilli par l'hémisphère sud. Nos hôtes éclairés ont su donner à cette occasion un profil hautement académique et culturel. En effet, tous les intellectuels de Sydney et de la Nouvelle Galle du Sud ont fait montre d'une participation avisée dans le débat sur le thème de "A qui est la culture?". Joan Domicelj et ses collègues méritent nos félicitations pour l'incroyable succès qu'a rencontré cette démarche intellectuelle. L'autre réunion qui s'est tenue en dehors du siège a eu lieu à Colombo, lors de la Xème Assemblée Générale. C'était la première fois que l'Assemblée Générale avait lieu en dehors de la région atlantique et les hôtes ont fait la démonstration de leur capacité à rivaliser avec cette région en la matière. Senaka Bandaranayake a conduit l'équipe sri-lankaise qui, avec les membres asiatiques, nous a présenté le "Patrimoine de l'Asie", un concentré d'exposés nombreux et remarquables.

Ont ensuite été abordés les volets qui touchent de plus près notre profession, ceux qui constituent la matière vivante de notre organisation. Trois séminaires importants ont été organisés sur "La Gestion du Patrimoine archéologique", "Le Tourisme culturel" et "L'Économie de la Conservation". Ils ont donné lieu à l'organisation indépendante de trois ateliers merveilleux, disposant chacun de leurs documents imprimés, reliés et distribués au préalable, afin que le débat puisse avoir toute la profondeur requise. Nous remercions chacun des présidents des trois Comités Scientifiques Internationaux concernés et leurs membres pour les efforts qu'ils ont consentis et la richesse des résultats atteints.

Les réunions du Comité Exécutif, au cours de ces trois années, ont emboîté le pas aux réunions du Comité Consultatif, passant de Lausanne à Paris, de Versailles à Sydney et de Budapest à Colombo. Les réunions du Bureau se sont aussi caractérisées par la diversité, la réalisation d'un travail prometteur et un taux de participation proche des 100%. Ce style de vie de l'ICOMOS, c'est-à-dire le déplacement des lieux de réunion du Comité Consultatif, du Comité Exécutif et du Bureau, est une pratique que les responsables de l'ICOMOS devraient être encouragés à poursuivre à l'avenir, car elle s'est avérée saine, fonctionnelle, agréable et surtout, révélatrice dans une mesure non négligeable de l'universalité de l'ICOMOS.

Mener campagne pour obtenir l'Adhésion, d'un plus grand nombre d'états à l'ICOMOS

Le deuxième objectif, que l'ICOMOS a essayé d'atteindre au cours de ces trois années 1990-1993, a été de faire entendre le message de l'ICOMOS à la région de l'Asie et de l'Océanie. A cet égard, nous avons pu compter sur les efforts conjugués de l'ICOMOS E.U., de la Fondation Getty et de USAID. Ces trois organisations ont réuni les directeurs des départements des monuments ou leurs collaborateurs des universités d'Asie et du Pacifique au sein d'un forum commun, à Honolulu, pour y délibérer pendant une semaine complète, sur la nécessité d'unir les efforts de chaque nation, afin de renforcer le volet de la recherche en vue de sauvegarder les monuments et sites de la région. La réitération de cette brillante idée s'est faite à Sydney où ont été invités les nombreux pays présents à Honolulu pour poursuivre ensemble le dialogue initié l'année précédente. A l'occasion de la Xème Assemblée à Colombo, grâce à l'aide précieuse de l'ICOMOS-Japon, les mêmes personnes ont été invitées à se revoir. Le résultat en a été que la Chine, l'Indonésie, le Pakistan, les Philippines et la Thaïlande ont adhéré à l'ICOMOS en 1993. Cela signifie que près de 25% de la population mondiale, ou encore 25% des monuments du monde, dans ces pays, sont entrés depuis lors dans le champ d'influence de l'ICOMOS et, par conséquent, la Charte de Venise a commencé à être respectée dans cette région dont la densité d'habitation humaine est très importante. Il reste néanmoins encore de nombreux pays d'Asie à conquérir pour l'ICOMOS mais cette percée opérée au cours des trois années 1990-1993 s'approfondira en direction d'autres amis, notamment au sein de la SAARC et du SEAMO, c'est-à-dire de l'Asie du Sud et du Sud-Est, sans oublier l'Asie de l'Ouest, l'Extrême Orient et l'Asie centrale. Les activités des Comités Nationaux au cours de ce mandat seraient trop longues à reprendre dans ce cadre.

Encourager les comités scientifiques internationaux à jouer leur rôle

Les Comités Scientifiques Internationaux, qui sont à l'avant-garde des activités professionnelles de l'ICOMOS ont été considérés comme le fondement des progrès académiques. C'est la raison pour laquelle un effort triennal d'offensive à l'endroit des présidents des Comités a été entrepris afin de leur faire comprendre la nécessité impérieuse de produire un volume significatif sur chaque discipline professionnelle, relatant les résultats des recherches réalisées par les Comités au cours des cinq, dix ou quinze dernières années. Nous nous réjouissons d'observer que douze des quatorze Comités Scientifiques Internationaux ont répondu au signal d'appel qui leur fut lancé, et cinq minutes avant l'inauguration de la Xème Assemblée Générale par le Président du Sri Lanka, les douze volumes sur les Comités Scientifiques Internationaux devaient être déposés sur la haute table, pour être présentés au principal Invité, par chacun des présidents.

Les intentions, qui ont aiguillé la publication de ces volumes par les présidents des Comités Scientifiques Internationaux, qui en ont été les rédacteurs en chef, étaient multiples. Il s'agissait, en premier lieu, de consigner le

domaine de recherche de chaque groupe professionnel. La deuxième finalité était de codifier la recherche jusqu'alors effectuée par les Comités Scientifiques Internationaux. Et, enfin, le volume devait constituer une sorte de manuel destiné aux étudiants en troisième cycle dans le domaine de la conservation, engagés dans de telles études au sein d'universités et d'instituts.

Nous sommes heureux de pouvoir annoncer l'intégration de ces douze volumes à Internet et donc, l'accès illimité à des copies imprimées de ces volumes.

Parallèlement, nous nous sommes engagés dans un exercice d'examen des forces et des faiblesses des Comités Scientifiques Internationaux. Nous avons été accueillis par le Comité des Villes à Eger (Hongrie), pour mener à bien l'examen des statuts de chacun des Comités Scientifiques Internationaux. Le même exercice avait été réalisé à Summa Vesuviana, il y a près d'une décennie, et nous estimons qu'un examen d'une telle envergure se répétera dans une dizaine d'années. Ces examens sont très importants et d'une grande pertinence si nous voulons calibrer notre croissance et orienter nos résultats vers la réalisation de nos objectifs.

Le libellé de l'introduction des "Principes d'Eger", qui régissent les Comités Scientifiques Internationaux, mentionne clairement, après les clauses portant sur la réorientation des objectifs de ces groupes professionnels, qu'ils sont considérés comme ayant une importance vitale pour valoriser les services prodigués aux membres de l'ICOMOS. Nous nous réjouissons que l'Assemblée Générale de 1993 ait ratifié ces révisions.

1. L'ICOMOS demande aux Comités Internationaux d'être au cœur des enquêtes et des échanges Scientifiques dans leurs domaines. L'ICOMOS demande aux Comités de poursuivre activement les programmes qui définissent les besoins en recherche, encouragent et soutiennent des activités de recherche, et développent les échanges et la diffusion en vue de promouvoir une compréhension accrue sur le terrain.

En outre, l'ICOMOS demande aux Comités d'être accessibles à toutes les personnes et groupes compétents qui sont à même d'apporter une contribution, d'assurer des fonctionnements démocratiques et de veiller à accroître, sur le terrain, l'impact de leurs programmes sur le niveau de protection des Monuments et des Sites.

2. S'ils le jugent opportun et afin d'assurer la coordination de leurs activités, les Comités Scientifiques peuvent être regroupés en quatre grands champs d'activités:

- reconnaissance du patrimoine,
- technologie et méthodes,
- gestion,
- doctrine.

3. Ces principes ont pour objet de guider les activités de tous les Comités Scientifiques Internationaux spécialisés de l'ICOMOS.

(Les activités des Comités Scientifiques Internationaux au cours de la période 1990-1993, tels qu'en a pris acte le Secrétariat de Paris, sont repris à l'Annexe A).

Plan pour l'avenir et autres activités

C'est avec beaucoup d'espoir que la préparation du "Plan pour l'avenir" de l'ICOMOS a été amorcée. Il devait répondre à toutes les insuffisances de l'ICOMOS. La bonne volonté était immense et de nombreuses propositions ont été travaillées pour parvenir à une position consensuelle. A titre d'exemple, l'idée même d'un grand Conseil International au lieu de Comités régionaux de l'ICOMOS, correspondant aux continents ou à des régions culturelles, a été mise en question.

La conception des attributions dévolues au Comité Exécutif entre deux Assemblées Générales qui se tiennent tous les trois ans a également été mise en cause et on s'est demandé si la responsabilité ne devrait pas être confiée au Comité Consultatif, qui est composé des présidents des Comités Nationaux et Internationaux.

La réforme des Comités Scientifiques Internationaux selon les "Principes d'Eger" devait être effectuée et des changements mineurs opérés en ce qui concerne les Comités nationaux.

Le lieu du siège n'a pas échappé à cette remise en cause et des propositions alternatives ont été avancées.

Enfin, la sagesse des pères fondateurs a été prise en compte et les modifications réduites au minimum. Cependant, des aménagements financiers ont été estimés indispensables, dont une augmentation des cotisations qui devait être assortie des informations nécessaires.

Il a été décidé que le Journal Scientifique, bien que jugé d'une importance capitale, devrait assurer ses propres moyens de survie et que les informations concernant l'organisation et ses activités seraient séparées du Journal Scientifique et distribuées aux membres sous forme d'un "Bulletin d'information", dont la parution serait trimestrielle.

La publication du Journal Scientifique est devenue bi-annuelle et thématique. Si 1992 a été marqué par l'absence de publication du Journal Scientifique, en 1993, deux versions plus importantes ont été produites sur les "Jardins historiques" et les "Villes historiques". Nous tenons à exprimer notre reconnaissance au Comité espagnol qui a entrepris ce travail à ses propres frais.

La portée et le travail du Centre de Documentation a fait l'objet d'un débat très nourri. Devait-il demeurer le lieu de conservation des archives du Matériel du Patrimoine mondial appartenant à l'UNESCO ou devait-il s'étendre pour englober toute la profession, voire être une bibliothèque de référence ? Le manque de ressources et d'éléments de base ont freiné tout développement en ce sens mais les nouvelles idées n'ont pas été considérées comme irréalistes.

Le déménagement du siège à Versailles a été une question majeure qui n'a pas connu de dénouement au cours des trois années de mandat. Des démarches ont été entreprises pour trouver un bâtiment, dont la partie extérieure puisse être réhabilitée avec l'aide de l'ICOMOS-France. Il offrait le double de l'espace dont nous disposons à l'heure actuelle, mais le coût de réhabilitation de l'intérieur et du changement dépassaient de loin les possibilités budgétaires de l'ICOMOS.

Monuments de la liste du patrimoine mondial de l'unesco

Une démarche importante de l'ICOMOS a été de reconstituer les procédures afin d'affiner le procédé de sélection des Monuments du Patrimoine Mondial qui figurent sur la liste de l'UNESCO. L'ICOMOS est respecté en tant qu'organisme professionnel international qui conseille l'UNESCO en matière d'insertion sur la liste des Monuments et Sites de stature mondiale. Lors de l'examen des candidats pour 1991, cinq des membres les plus anciens de l'ICOMOS ont été invités à prendre connaissance chacun de cinq ou six des Monuments et Sites devant être étudiés. Leurs recommandations ont été ensuite confrontées à un avocat du diable, le Vice-Président de l'ICOMOS dans la région concernée. Le débat a eu lieu en présence du Bureau de l'ICOMOS, qui agissait en tant que jury, et des décisions fermes ont été prises. Les propositions ont ensuite été soumises au Comité du Patrimoine Mondial de l'UNESCO, accompagnées d'une déclaration de principe indiquant comment l'ICOMOS propose de revoir les candidatures au Patrimoine Mondial à l'avenir. Certaines de ces propositions sont:

- (a) L'inspection de tous les sites par des spécialistes avant de débattre des propositions d'inscription.
- (b) L'association des Comités Nationaux de l'ICOMOS au processus d'évaluation.
- (c) L'association des Comités Scientifiques Internationaux de l'ICOMOS à une recherche spécifique sur les aspects uniques de chaque nomination.
- (d) La définition claire de critères de sélection pour chaque type de nomination avant qu'une proposition ne soit soumise à l'examen.

Suite à l'acceptation des propositions par les professionnels, des mesures ont été prises pour rationaliser le processus d'évaluation. Le coordonnateur des nominations du Patrimoine Mondial a suivi méticuleusement ces orientations. Il a assuré un traitement adéquat des aspects scientifiques des candidatures, en faisant appel non seulement au meilleur spécialiste en la matière pour réaliser l'expertise et faire rapport au jury de l'ICOMOS, mais aussi en recourant à des experts des différentes régions du monde. Les deux aspects qui doivent encore être traités avec urgence à l'avenir sont : le suivi des Monuments et Sites qui sont inscrits sur la liste et la nécessité d'une "stratégie globale" avant de se trouver confrontés à trop de Monuments et Sites sous protection du Patrimoine Mondial.

Un sujet qui nous préoccupe à cet égard est la mention de monuments modernes sur la liste, tels que Brasilia. Les critères de sélection devront être rédigés rapidement si nous voulons éviter de grands déséquilibres entre les monuments modernes et ceux de l'antiquité et du Moyen-Âge.

L'équipe de l'administration et des finances

Si les paragraphes qui précèdent font état de nombreuses contributions dont nous avons été le fer de lance, elles n'auraient jamais pu se concrétiser sans le soutien d'une bonne équipe de membres élus et non élus de l'ICOMOS.

Le Comité Consultatif a assumé royalement son rôle et sa

responsabilité, et son président a rempli sa tâche avec pragmatisme et gentillesse.

Le Comité Exécutif a réagi par une présence rassurante et nous n'avons pas souvenir d'une période avec un tel taux de participation.

Ce seul paramètre est très révélateur du degré d'intérêt qu'a suscité le travail de l'ICOMOS au sein du Comité Exécutif. Le Bureau a porté le poids de la responsabilité de l'ICOMOS. Les Vice-Présidents des régions ont participé aux activités de l'ICOMOS dans leurs régions et ont laissé au Secrétaire Général le soin d'être la navette spatiale qui maintienne tout le monde en éveil.

Les invités à Montréal se sont chargés du maintien en éveil du télécopieur.

Le Trésorier Général a non seulement honoré d'anciennes créances mais aussi découvert de nouvelles voies de financement pour alimenter les programmes qui se mettent progressivement sur pied.

La coordination du travail au Secrétariat a été le casse-tête du Trésorier Général qui a assuré la passerelle entre les trois serviteurs, à savoir le Président, le Secrétaire général, le Trésorier Général, avec le Directeur, tous les quinze jours, par l'organisation d'une "conférence téléphonique" d'une heure et demie, pour traiter de toutes les questions épineuses qui nécessitaient une consultation. Il est également parvenu à nous rejoindre un collègue, salarié des Pays-Bas comme Directeur du Secrétariat qui n'a pas ménagé ses efforts au sein de notre organisation.

Quel que soit le type de réunion tenue, du Comité Consultatif, du Comité Exécutif, du Bureau ou d'une autre nature, les ordres du jour et les documents ont toujours été parfaitement élaborés sans que la moindre annexe ne fasse défaut. Avec cette charge de travail à porter, comment le personnel du Secrétariat nous a-t-il encore gratifiés de sourires? Cela reste un mystère insoudable.

Le Centre de Documentation a été le lieu de rencontre scientifique, l'atmosphère y est accueillante et chaleureuse.

C'est en ces temps difficiles, lorsque nous ne pouvions plus publier le Journal Scientifique que nous avons donné vie au Bulletin d'information, qui n'a eu de cesse de se renforcer après avoir vu le jour. Il convient de rendre hommage aux responsables bénévoles des Comités Nationaux, des Comités Scientifiques Internationaux, du Comité Consultatif, du Comité Exécutif et du Bureau qui n'ont pas ménagé leurs sacrifices personnels, financiers et autres. Si nous faisions l'énumération des coûts de déplacement, des per diem et du temps d'activité professionnelle, de la réflexion, consacrés partant de bénévoles de la conservation à l'ICOMOS, nous aurions la mesure de la philanthropie qui prévaut encore dans notre monde d'aujourd'hui, nous en observerions la réaffirmation et la grandeur alors que certains l'estiment évanescante.

Merci à tous pour cette précieuse sagesse et ces deniers si puissants.

Buts et objectifs de la période 1993-1996

Nous nous réjouissons que l'Assemblée Générale de l'ICOMOS ait exprimé sa satisfaction pour les réalisations des trois années antérieures et ait accepté, moyennant quelques

petits aménagements, la reconduite du Comité Exécutif en 1993, à Colombo. Les aménagements effectués n'avaient d'autre finalité que celle de consolider la conception d'universalité de l'ICOMOS. L'Europe, qui avait eu une représentation excessive dans le passé, voyait sa représentation radicalement et volontairement amputée pour permettre la représentation de l'Asie et de l'Océanie, de l'Amérique latine et de la région arabe et africaine.

Comme à l'habitude, peu après l'Assemblée Générale, le Comité Exécutif s'est réuni pour établir le calendrier des trois années à venir, 1993-1996. Il a été confirmé par les réunions du Comité Consultatif et Exécutif à Versailles, en novembre 1993. Parallèlement, un "Plan en douze points" - plan d'action - a été proposé, avec la mention de "Personnes responsables" pour chacun des points, en vue de répartir la charge de travail et assurer que les plus actifs puissent donner le meilleur d'eux-mêmes au cours de ces trois années. Les buts et objectifs sont les suivants :

1. La tenue des réunions du Comité Consultatif, Exécutif et du Bureau dans des régions différentes.
2. La publication de vingt livres sur des Monuments et Sites couvrant certains États membres de l'ICOMOS.
3. Le "Bouclier Bleu", élément de premier secours à mettre en place pour les Monuments et Sites.
4. L'institution du "Fonds pour le Patrimoine culturel en danger".
5. Le "Centre de Documentation", à relier à un réseau scientifique international.
6. L'implantation du siège de l'ICOMOS à Versailles.
7. L'impression du "Manuel professionnel" de l'ICOMOS.
8. La prise en considération des Comités Nationaux de l'ICOMOS en tant qu'"Organismes professionnels de conservateurs" dans chaque pays.
9. La tenue d'Assemblées régionales pour cerner les objectifs de l'ICOMOS.
10. La mise en route du suivi des Monuments du Patrimoine Mondial.
11. La réalisation de Journaux Scientifiques, comme balises de savoir pour les conservateurs.
12. La commémoration, en matière doctrinale, du "30ème anniversaire de la Charte de Venise".

Les progrès du "Plan en douze points", mis au point par les "Personnes responsables" respectives et dont a pris acte la réunion du Comité Exécutif de juin 1995, sont repris ci-après. Cet examen révèle aussi la réflexion en profondeur sur les sujets traités, menée par l'Exécutif tous les trimestres, en vue d'enranger des résultats.

1. Réunions du Comité Consultatif, du Comité Exécutif et du Bureau, organisées dans des régions différentes "Personne responsable" - Jean-Louis LUXEN

Ce fut un franc succès comme vous pouvez l'apprécier:

	<u>Comité Consultatif</u>	<u>Comité Exécutif</u>	<u>Bureau</u>
<u>1993</u>			
novembre	Versailles	Versailles	Versailles
<u>1994</u>			
avril	-	-	Paris
juin	-	Paris	Paris
novembre	Nara	Nara	Nara
<u>1995</u>			
mars	-	-	Paris
juin	-	Saint-Domingue	Saint-Domingue
septembre	Cracovie	Cracovie	Cracovie
<u>1996</u>			
mars	-	-	Tel Aviv
juin	-	Paris	Paris
octobre	Sofia	Sofia	Sofia

Outre le rapport soumis au Comité Exécutif, il convient de noter que le gouvernement japonais, en collaboration avec l'ICOMOS-Japon, a accueilli un Symposium mondial sur la doctrine intitulé "Authenticité". Des représentants de quarante-cinq pays sont venus délibérer sur ce thème. Les différentes nuances de cette notion d'Authenticité ont été abordées et une conception consensuelle a pu être dégagée, très applicable aux anciens monuments et sites. L'étude doctrinale, qui a coïncidé avec la réunion du Comité Consultatif au Japon, doit énormément à l'ICOMOS-Japon qui a su attirer les intellectuels idoines à cet important forum.

La prochaine réunion du Comité Consultatif doit se tenir à Cracovie et coïncidera avec le trentième anniversaire de l'ICOMOS. Le choix de l'endroit n'eût pu être meilleur; en effet, Cracovie a vu naître l'ICOMOS. L'occasion sera hautement mémorable compte tenu qu'un autre point de doctrine sera discuté, à savoir "La Liberté de l'Homme à l'égard de la Culture et du Patrimoine". Le texte doctrinal a été déjà rédigé par un Comité qui s'est réuni à Paris, en mars 1995. Une fois entérinée la déclaration, nous proposons de la soumettre aux Nations unies afin de la faire figurer en annexe à la Charte des Droits de l'Homme des Nations Unies.

La réunion suivante du Comité Consultatif coïncidera avec la XIème Assemblée Générale. Il est proposé d'y discuter d'une des thématiques les plus fondamentales de notre époque, conséquence de la révolution économique et sociale que notre monde a vécue récemment et dont l'épicentre se trouve en Europe de l'Est. Le titre du symposium est "Patrimoine et Mutation sociale". Seront discutées dans ce cadre l'éthique, la philosophie, la politique, l'économie, les méthodologies et les techniques.

La première réunion régionale qui ait coïncidé avec un Comité Exécutif s'est tenue en juin 1995 à Saint-Domingue et a traité des "Comités Nationaux et de leur rôle sur le continent américain.

Une autre réunion régionale, tenue dans la foulée d'un Comité Consultatif, aura lieu à Cesky-Krumlov. Ce sera une réunion européenne, programmée en octobre 1995, peu après celles de Cracovie. Le thème du symposium est "L'Authenticité et les Pratiques de Conservation et de Restauration des Monuments et des Sites".

2. Vingt Livres sur des Monuments et Sites "Personne responsable"-Roland SILVA

Nous reprenons ici la liste complète des pays participants sur la base des régions de l'ICOMOS:

Afrique	Amérique	Asie/Océanie	Europe
Égypte	Bolivie(OK)	Australie(OK)	Bulgarie(OK)
Zimbabwe(OK)	Canada(OK)	Chine	Chypre(OK)
*Israël(OK)	Cuba(OK)	Pakistan	Rep.tchèque(OK)
*Japon(OK)	Rép.domin.(OK)	Sri Lanka(OK)	Hongrie(OK)
*Russie(OK)	Jamaïque(OK)	Thaïlande(OK)	Suède(OK)

* Ces pays ne font pas partie de l'Afrique mais ont été insérés dans la liste des pays africains par manque de candidats africains.

Les manuscrits des livres devaient être terminés pour le 31.3.95 et adressés à la "Personne responsable".

Le symbole(OK) indique que le travail avance de manière satisfaisante.

3. "Bouclier Bleu" "Personne responsable" - Leo Van NISPERN

Ont été distribués et développés par la personne responsable:

- (a) Un document de dix pages intitulé "*Le Bouclier Bleu au plan local*".
- (b) Un document de dix pages intitulé "*Le Patrimoine culturel en danger*".
- (c) Les progrès enregistrés dans le domaine des "Statuts juridiques" du "Bouclier Bleu".
- (d) Les progrès réalisés dans le cadre de la "Résolution de l'Assemblée Générale de l'UNESCO" du point de vue du "Bouclier Bleu", y compris le programme de lobbying.
- (e) Les progrès concernant les "Ateliers du Bouclier Bleu" tels qu'élaborés avec l'UNESCO et l'université de York.

4. "Fonds pour le Patrimoine culturel en danger" "Personne responsable" - Jan JESSURUN

Celui-ci nous a annoncé la bonne nouvelle : le souhait du gouvernement néerlandais de parrainer le programme

5. Centre de Documentation : Base de données à relier à un réseau scientifique international "Personnes responsables" - Dine BUMBARU et Herb STOVEL

(A) Le Centre de Documentation a toujours essayé de s'actualiser. En 1980, grâce à l'UNESCO, il a amorcé l'informatisation d'une base de données bibliographiques, qui comprend aujourd'hui 12.000 références. En 1986, il a établi un partenariat avec le CHIN. En 1990, il a initié un programme de "profil disquettes" qui n'a pu se poursuivre car les progrès de la technologie furent tels qu'il n'a pu en suivre le rythme. Au cours des deux dernières années, il a étudié les possibilités de se doter d'un courrier électronique et de travailler avec Internet, et a intégré ces deux nouvelles formes. Le courrier électronique peut être considéré comme acquis, nous sommes équipés pour recevoir le courrier canadien Waffle, le CHIN et celui de l'UNESCO. Internet est un tout

nouveau moyen de communication. On peut le comparer à un fleuve ou une grande route reliant le "monde entier" au "monde entier". Chacun peut entrer ou retirer de l'information. Il offre de nombreuses et extraordinaires possibilités et certaines nouvelles contraintes, qui sont :

- (a) l'absence totale de confidentialité, les informations entrées sur Internet sont à la disposition du monde entier et non d'une partie de ce monde,
- (b) l'obligation de comptes personnels, car chaque personne est personnellement responsable de son usage illégal d'Internet et de l'usage des informations qu'elle introduit indûment.

Internet offre des possibilités diverses:

- (a) le courrier électronique que nous utilisons déjà,
- (b) des informations,
- (c) le transfert de dossiers,
- (d) l'accès aux gophers et au World Wide Web,
- (e) des forums.

(B) Comment se connecter?

- (a) grâce à un serveur commercial (assez cher),
- (b) en mettant en place son propre système, qui représente un investissement financier lourd et un coût de maintenance élevé,
- (c) par l'intermédiaire de l'UNESCO, mais nous pourrions devoir attendre quelque temps car nous ne sommes pas leur priorité première,
- (d) par l'intermédiaire du CNAM (Conservatoire des Arts et Métiers) qui nous a été recommandé par AUPELF-UREF (Association des Universités partiellement ou entièrement de langue française, dont font partie de nombreuses universités d'Asie et d'Afrique).

Pour démarquer, nous étions plus tentés par le CNAM, pour diverses raisons :

- (a) ils ont été les premiers à travailler sur Internet en France et ont acquis, au cours des 10 dernières années, une compétence de très haut niveau;
 - (b) leur localisation physique est intéressante, à deux pâtés de maisons de l'ICOMOS;
 - (c) ils gèrent une connexion avec Internet, avec la participation de 100.000 étudiants, qui ne sont pas tous experts en informatique et ont une expérience de travail avec des personnes qui doivent résoudre seules leurs problèmes techniques, sans recourir à des techniciens;
 - (d) ils nous offrent ce service gratuitement à l'exception d'une faible participation à l'usage de leur logiciel et matériel, proportionnelle à l'espace que nous utiliserions; cette participation les aidera à offrir un meilleur service;
 - (e) nous y aurions accès rapidement;
- (f) AUPELF-UREF a déjà transféré une base de données UNESCO CDS-ISIS sur Internet et pourrait nous aider à traiter notre base de données et à adapter Internet aux différentes langues, notamment à disposer d'une présentation en

français pour compléter la version anglaise.

(C) D'un point de vue technique, nous pourrions utiliser tout l'éventail des possibilités d'Internet très prochainement. La question non résolue est celle de savoir comment nous allons l'utiliser en tant que nouveau moyen de communication, qui pourrait exiger une approche tout à fait nouvelle. Nous devrons nous poser un certain nombre de questions. Au rang de ces questions, figurent :

- (a) Qu'attendons-nous d'Internet ?
- (b) Qu'attendent les membres de l'ICOMOS et la communauté de la conservation d'Internet ?
- (c) Quelle sera notre philosophie à l'égard d'Internet ?
- (d) Quelles informations souhaitons-nous entrer sur Internet ?
- (e) Quelles informations ne souhaitons-nous pas entrer sur Internet ?
- (f) Quelle structure utiliser pour entrer les informations, afin qu'elles s'inscrivent dans une logique claire ?
 - (i) le Secrétariat international et son centre de documentation pour les affaires générales ?
 - (ii) les Comités Nationaux et les Comités Scientifiques Internationaux pour leurs propres affaires ?
 - (iii) les membres de l'ICOMOS ?
 - (iv) quelle présentation utiliser ?
- (g) Comment organiser le suivi ?
- (h) Comment allons-nous faire face à l'accroissement important de la charge de travail ?

(D) Nous suggérons la mise en place d'un groupe de travail, composé de toutes les parties concernées, pour étudier la question d'Internet et ses conséquences en fonction du regard que nous portons sur les informations et leur traitement.

6. Le siège à Versailles "Personnes responsables" - Daniel DROCOURT et Joseph PHARES

Seul l'aménagement intérieur reste à réaliser. Nous espérons que le Directeur pèsera de tout son poids auprès du nouveau gouvernement français pour vaincre l'obstacle et obtenir les fonds nécessaires à l'achèvement du travail. Il incombe aux "Personnes responsables" de travailler en étroite collaboration avec le Directeur et de trouver une réponse durable à cette question interminable. Le nouveau Directeur mérite nos félicitations pour les efforts accomplis.

7. Le "Manuel professionnel de l'ICOMOS" "Personnes responsables" Margareta EHRSTRÖM et Werner Von TRUZSCHLER

Le Bulletin d'Information de l'ICOMOS de juillet 1994 contient à la page 25 un formulaire permettant d'établir le fichier des membres, de rassembler les Curriculum vitae de 5.000 ou plus membres de l'ICOMOS. Le dernier rappel figure à la page 26 du Bulletin d'Information du mois d'avril 1995, volume 5, n° 1. Le Manuel professionnel de l'ICOMOS partira ensuite à l'impression, afin d'être publié pour la 11ème Assemblée Générale à Sofia.

8. Les Comités Nationaux de l'ICOMOS à considérer comme des "Corps professionnels de la Conservation": "Personne responsable" Senaka BANDARANAYAKE

A cet égard, une rencontre importante devait avoir lieu du 26 au 29 juin 1995, dans le cadre de l'Association sud-asiatique de Coopération régionale (SAARC) au cours de laquelle les sept pays membres se réunirent pour étudier les besoins de l'ICOMOS dans la région. Une rencontre régionale du même type, regroupant les États de l'Afrique australe, devrait accueillir en octobre 1995 quatorze pays de la région. Nous tenons à votre disposition de plus amples informations concernant ces deux programmes.

9. "Assemblées régionales" "Personnes responsables" - Elliott CARROLL, Nobuo ITO, Esteban PRIETO et Andras ROMAN.

Les Rencontres régionales suivantes se sont tenues ou se tiendront au cours de la période 1993-1996 :

Région	Lieu	Date	Sujet
Eu/Am	Bergen	Jan. 94	Authenticité
Eu	Paris	Mai 94	Union européenne
Eu	Paris	Juin 94	Étude globale
Eu	Paris	Oct. 94	TR- Prépa. risques
Eu	Bruxelles	Oct. 94	Union européenne
Am	Canada	Oct. 94	Anciens canaux
Afrique	Dakar	Oct. 94	L'ICOMOS et l'Afrique
Eu	Madrid	Oct. 94	Itinéraires culturels
Asie/Océanie	Nara	Nov. 94	Authenticité
Asie/Océanie	Colombo	Fév. 95	Constructions coloniales
Asie/Océanie	Manille	Mars 95	Paysages culturels
Asie/Océanie	Sydney	Mars 95	Paysages culturels
Eu	Ravello	Mai 95	Structure des monuments
Asie/Océanie	Colombo	Juin 95	ICOMOS/SAARC - Bouclier bleu
Am	St-Domin.	Juin 95	Avenir de l'ICOMOS
Eu	Helsinki	Juin 95	Formation
Afrique	Le Cap	Juil. 95	Bouclier bleu
Eu	Cracovie	Sept. 95	30ème anniversaire de l'ICOMOS
Afrique	Harare	Oct. 95	ICOMOS - Afrique
Eu	Cesky Krumlov	Oct. 95	ICOMOS en Europe
Am	Toluca	Oct. 95	Architecture, ère des vice-rois
Eu	Skopje	Autom.95	Bouclier bleu
Eu	Naples	Nov. 95	Méthodes suite à la Charte de Venise
Am	Mexico	Jan. 96	Bouclier bleu
Asie/Océanie	Beyrouth	Avril 96	Bouclier bleu
Am	San Antonio	Mai 96	Authenticité
Eu	Sofia	Oct. 96	Patrimoine dans une société en mutation

Cette liste est peut-être encore incomplète. Néanmoins, elle atteste des bons résultats dont a été couronné l'effort entrepris de tenir des Assemblées/Rencontres régionales,

compte tenu que l'Afrique en réunit 3, l'Amérique 6, l'Asie/Océanie 6 et l'Europe 12.

10. Suivi "Personnes responsables" - Jean Louis LUXEN, Herb STOVEL et Daniel DROCOURT

Une importante mission de suivi s'est rendue au Sri Lanka où trois Sites du Patrimoine Mondial ont été examinés conjointement par trois experts internationaux et trois experts nationaux. Les deux observateurs de la Fondation Getty ont apporté à cette mission l'harmonie qui convenait. Un rapport d'une centaine de pages sera publié sous forme de guide général.

Un effort similaire a été entrepris avec l'aide du Centre du Patrimoine Mondial pour la Thaïlande. Un projet a été préparé par l'UNESCO le 13.02.95 concernant les 16 propositions de missions de suivi en 1995. Nous espérons que l'UNESCO s'inspirera du travail réalisé au Sri Lanka.

11. "Journal scientifique" "Personnes responsables" - Sheraban CANTACUZINO, Carmen ANON et Roland SILVA

Les deux Journaux scientifiques pour 1993, de plus de 200 pages chacun, distribués gracieusement par l'ICOMOS-Espagne, doivent être, à l'heure actuelle, en possession de tous les membres de l'ICOMOS. Le Journal scientifique de 1994, dont la distribution a été limitée à quelque 500 membres au prix de 10 dollars US, reprend des "Articles des membres" et a été envoyé par l'ICOMOS-Hongrie, qui s'est chargé de l'impression. Le deuxième numéro de 1994 sur la Charte de Venise est en cours de réimpression, pour satisfaire la commande adressée par les Comités Nationaux et les Comités Scientifiques Internationaux. Le premier numéro de 1995 sur le "Trentième anniversaire de l'ICOMOS" sera prêt pour la célébration de l'anniversaire à Cracovie, en septembre 1995, et sera préparé suivant les orientations indiquées. Le deuxième numéro de 1995, à l'instar de celui de 1994, sera une compilation d'"Articles des membres".

12. "30ème Anniversaire de la Charte de Venise" "Personnes responsables" - LEO VAN NISPEN et ROLAND SILVA

Les efforts du Comité National italien pour organiser une conférence sur la Charte de Venise en 1994/95, à Venise, à Florence, à Rome ou à Naples, se poursuivent à l'heure actuelle. Une compilation d'articles à cet effet est en cours. Le deuxième numéro du Journal scientifique de 1994 contient une étude en profondeur de la diffusion de la Charte de Venise, il vient juste de paraître. Sa traduction et publication en 28 langues permettront sa distribution aux corps de métiers engagés dans la réhabilitation de monuments.

Les comités nationaux

L'ICOMOS a toujours eu pour objectif d'assurer que son message soit entendu aux quatre coins du globe. A cette fin, l'ICOMOS consent un effort de campagne particulier au cours de ces trois années 1993-1996 en Afrique. L'ICOMOS souhaite exprimer sa reconnaissance à l'endroit du Centre du Patrimoine Mondial de l'UNESCO, du NORAD et de l'ICOMOS - Norvège, pour l'aide apportée à l'acco-

mplissement de cette tâche. Une première rencontre a eu lieu en Afrique de l'Ouest, au Sénégal, en juillet 1994, quelque douze pays étaient représentés et les participants ont exprimé, à juste titre, leur conviction quant au rôle que joue l'ICOMOS dans leur existence.

Un programme similaire se déroulera en Afrique australe, au Zimbabwe, en octobre 1995, où quatorze pays doivent se rencontrer pour évaluer les activités de l'ICOMOS. Nous croyons qu'au moins, dix pays nouveaux d'Afrique adhéreront à l'ICOMOS au cours de ces trois années.

Les efforts se poursuivent aussi en Asie et en Océanie. Les missions réalisées récemment au Laos, au Vietnam et en Corée du Sud, dans le cadre de la liste du Patrimoine Mondial, ont été concluantes. La tenue d'une rencontre en Iran en octobre 1995, pour attirer le monde arabe d'Asie centrale, constitue un autre effort, et la rencontre de la SAARC (South Asian Association for Regional Cooperation) à Colombo en juin 1995 ne demeurera pas sans incidence.

Ces activités devraient nous permettre d'affilier au moins cinq nouveaux membres afin de compter 100 pays membres, soit pour la célébration du 30ème anniversaire de l'ICOMOS, soit - et cette hypothèse est plus sûre - pour la XIème Assemblée Générale.

Outre les membres, nos efforts se déploient également à l'endroit des Comités Nationaux dont nous voulons assurer qu'ils soient actifs dans leurs régions respectives. C'est la raison pour laquelle nous avons demandé à chacun des Vice-Présidents d'assumer pleinement cette responsabilité, avec l'aide du Secrétariat, de veiller à ce que les Comités Nationaux se réunissent régulièrement et remplissent leurs responsabilités professionnelles dans le pays et la région. Dans cette optique, le Secrétariat a demandé aux Comités Nationaux d'envoyer leurs rapports annuels dont une synthèse sera publiée lors de la XIème Assemblée Générale. La publication en vingt volumes du travail réalisé par les Comités Nationaux sur les Monuments et Sites constitue un effort majeur de consolidation de leurs activités. Ce travail aidera à diffuser le travail de conservation entrepris dans chaque pays auprès de la communauté de l'ICOMOS. Les activités des Comités Nationaux de 1993 à 1996 sont trop importantes que pour être reproduites ici.

Les comités scientifiques internationaux

Les Principes d'Eger, approuvés par la Xème Assemblée Générale à Colombo, définissent une norme à laquelle doit se conformer chacun des Comités Scientifiques Internationaux existants ou à venir. Le Vice-Président, responsable de ce secteur, a beaucoup fait pour porter à la connaissance de ces organisations les dispositions générales en question sans empiéter sur l'indépendance de chaque Comité Scientifique International. Le Vice-Président mérite nos félicitations pour la diplomatie dont il a fait montre dans l'accomplissement de cette tâche si délicate.

Un quinzième Comité Scientifique International sur les Peintures murales a été créé dans le cadre des Principes d'Eger. La première réunion en vue de la mise en place d'un autre Comité Scientifique International sur la Construction métallique s'est tenue à Ravello et le Comité est en voie de constitution.

La législation est un autre domaine pour lequel un Comité est en cours de création.

DOCOMOMO pour l'Architecture moderne et TICCIH pour l'Archéologie industrielle ont signé un accord avec l'ICOMOS. Il s'agit plutôt d'accords de collaboration du style de celui que nous avons passé avec l'IFLA pour les Jardins.

Ces accords d'étroite collaboration avec des institutions bien implantées semblent des plus satisfaisants compte tenu que nous souhaitons éviter toute concurrence inutile dans l'intérêt de la discipline que nous voulons voir prospérer.

Une décision très importante devait être prise concernant une entreprise beaucoup plus vaste et plus urgente dans le domaine des interventions des Comités Scientifiques Internationaux. Il s'agit des actions d'urgence à l'égard des Monuments et Sites. L'UNESCO dispose déjà de la Convention de La Haye et il existe de nombreuses Conventions antérieures à celle de La Haye portant sur la sauvegarde des monuments. Nous nous réjouissons donc de l'Union consacrée entre le Centre du Patrimoine Mondial de l'UNESCO, l'ICCROM et l'ICOM, qui œuvreront à l'unisson pour l'organisation du "Bouclier Bleu", dont l'ICOMOS est le coordonnateur. Une telle organisation, créée pour agir, à l'instar de la "Croix Rouge", n'est possible que si elle dispose de ressources, d'où le lancement d'un "Fonds pour le Patrimoine en danger", financé au départ par le gouvernement néerlandais et géré par l'ICOMOS. Nous croyons que le "Bouclier bleu" aura été la réussite de l'ICOMOS au cours de la période 1993-1996 (les activités des Comités Scientifiques Internationaux depuis 1990 sont indiquées dans l'Annexe A).

Monuments du patrimoine mondial

L'ICOMOS a renforcé sa position en matière d'évaluation. A juste titre, nous sommes fiers d'affirmer que tous les aspects des critères ont été suivis à la lettre. Les conceptions d'évaluation physique et d'évaluation par un expert de l'ICOMOS sont aujourd'hui réalité. Les zones de protection des monuments et sites, et les zones tampons sont toutes légalement constituées. Le processus d'évaluation est en voie de perfectionnement grâce à l'engagement des Comités Nationaux et des Comités Scientifiques Internationaux. Le coordonnateur et son personnel doivent être félicités pour la qualité des normes existantes, dont l'amélioration se poursuit. En ce qui concerne le suivi, une proposition a été émise en collaboration avec le Sri Lanka et elle est traitée comme un programme qui doit définir un rythme et des normes. L'équipe, composée de trois experts de la communauté internationale et trois experts Nationaux, a préparé un long document qui sera publié prochainement et pourra servir de référence en Asie et ailleurs. De plus amples informations à cet égard sont disponibles séparément. Descriptrices sont en voie d'élaboration pour les constructions modernes et l'archéologie industrielle, ils sont définis en collaboration avec les organisations alliées en la matière, à savoir DOCOMOMO et TICCIH. Des fonds ont été libérés par le Centre du Patrimoine Mondial pour l'Étude globale de l'ICOMOS qui devrait jouer un rôle de fer de lance dans ce champ d'expérience également.

L'équipe de l'administration et des finances

L'équipe d'administrateurs et de conseillers financiers est constituée de membres élus au Comité Consultatif, au Comité Exécutif et du personnel actuellement employé au Secrétariat à Paris. Le Comité Consultatif s'est réuni à Versailles et à Nara, il tiendra une autre réunion à Cracovie pour examiner le travail de l'année et définir des orientations. En collaboration avec le Comité Exécutif, il initiera la préparation du plan triennal -1996-1999 - qui sera soumis à la XIème Assemblée Générale. L'une des idées qui circulent pour cette campagne est d'entreprendre un effort du type "Amnesty International" pour les Monuments et Sites ou l'examen d'une situation où l'ICOMOS se voit informé des monuments démolis sous forme d'une simple notice "nécrologique".

Une autre idée est de porter à la connaissance des corps de métier la "Charte de Venise" et d'autres chartes, car ce sont eux les véritables maîtres d'œuvre appelés à appliquer la doctrine de ces chartes. Une autre idée encore est celle de la création de secrétariats régionaux pour les Vice-Présidents dans les continents où l'ICOMOS est implanté, en vue d'induire un plus grand nombre d'activités régionales. Ces deux Comités devront également décider d'un lieu pour la tenue de la XIIème Assemblée Générale, qui devra être définitivement choisi à Sofia.

Nous espérons pouvoir la tenir à la fin de l'année 1999, ce qui permettrait à l'ICOMOS d'inaugurer, rassemblé, le XXIème siècle. Si le Comité Exécutif a connu dans sa vie une surcharge de travail, nul doute que ce fut au cours des trois années. La plupart des membres ont œuvré au "Plan en douze points" à titre de "Personnes responsables", et si la pression fut douce, elle fut aussi persistante.

Nous tenons aussi à exprimer notre reconnaissance aux personnes extérieures au Comité Exécutif, elles ont été mises particulièrement à contribution, en fonction de leurs compétences.

Le Directeur a été, au Secrétariat, un modèle de clairvoyance et d'innovation. En matière financière, il fut un prestidigitateur, grâce à l'ouverture d'esprit du Secrétaire Général et du Trésorier Général. Nous avons désormais un nouveau Directeur, à qui cette tâche impossible va comme un gant. A ces côtés, elle compte sur une armée de soldats déterminés, ne reculant devant aucun sacrifice, le plus souvent inattendu, et néanmoins toujours prêts à relever le défi.

Dans le même cadre, nous ne pouvons faire fi, au-delà du Secrétariat de Paris, de la grande famille de ses homologues des Comités Nationaux, du Canada à l'Australie, du Japon à l'Argentine, de la Norvège au Zimbabwe, et des quinze Comités Scientifiques Internationaux.*

Nous sommes tous à vos côtés et nous apprécions beaucoup votre engagement pour la cause des édifices silencieux et nobles de l'Humanité, notamment à l'occasion de ce 30ème anniversaire de l'ICOMOS.

Dans cette même optique, n'oublions pas nos pères fondateurs et notamment ceux qui ne seront pas avec nous lors de la célébration de notre trentième anniversaire. Puissent-ils avoir trouvé le repos dans les rêves de leurs aspirations.

* La liste actuelle des membres du Bureau, du Comité Exécutif et du Comité Consultatif figure à l'Annexe B.

Annex A / Annexe A

ACTIVITÉS DES COMITÉS SCIENTIFIQUES INTERNATIONAUX

1990-1993 et 1993-1995

GESTION DU PATRIMOINE ARCHÉOLOGIQUE (ICAHM)

1990-1993

Le 30 mai 1992, à Montréal (Canada) : Table ronde sur Archéologie et Aménagement urbain.

Juillet 1993, Colombo (Sri Lanka) : Symposium scientifique international sur la Gestion du patrimoine archéologique, au cours de la Xème Assemblée Générale de l'ICOMOS.

Publications : Annuaire de la Gestion du Patrimoine archéologique, par Pauline Desjardins (Oslo, 1990).

1993-1995

Octobre 1994, à Montréal : organisation d'un Symposium international "Vestiges archéologiques - Préservation in situ" et Assemblée Générale de l'ICAHM.

Publications : Actualisation de l'annuaire de 1990 des Organisations internationales opérant dans le domaine de la gestion du patrimoine archéologique.

TOURISME CULTUREL

1990-1993

Du 1er au 3 août 1993, à Colombo (Sri Lanka), Symposium sur le Tourisme Culturel, au cours de la Xème Assemblée Générale de l'ICOMOS.

Publications : Le tourisme sur les Sites culturels du Patrimoine Mondial : le Manuel du Gestionnaire de Sites (ICOMOS-Etats-Unis, 1993).

Tourisme culturel, L'ICOMOS, Xème Assemblée Générale, Colombo, 1993, 132 p., textes en anglais.

1993-1995

Septembre 1994, Budapest (Hongrie) : Séminaire sur la Culture et le Tourisme - Besoins et possibilités, et réorganisation du Comité. Janvier 1995: nouveaux statuts.

Septembre 1995, Athènes (Grèce) : Assemblée Générale.

Révision de la Charte du Tourisme culturel.

ARCHITECTURE EN TERRE (Brique crue ou adobe)

1990-1993

Septembre-octobre 1992, Grenoble (France) : Cours international sur la Préservation du patrimoine architectural en Brique crue.

Du 24 au 29 octobre 1993, Silves (Portugal) : Terra 93 : VIIème Conférence internationale sur l'Étude et la Conservation de l'Architecture en Brique crue.

Publications : Architecture en Brique crue, L'ICOMOS, Xème Assemblée Générale, Colombo, 1993, 113 p.

1993-1995

Septembre-octobre 1994, Grenoble (France) : IVème Cours international sur la Préservation du patrimoine architectural en Brique crue, une approche méthodologique.

Octobre 1994, Grenoble (France) : IIIème Réunion annuelle.

1994 : Formation d'un sous-Comité au Royaume-Uni spécialisé en Architecture en Brique crue (Président: M. Gordon Poarson).

Prykacy (République tchèque) : réunion pour mettre en place un

"Réseau Danube".

Traduction en espagnol du Règlement intérieur du Comité International.

Octobre 1996 : Terra 96, la VIIIème Conférence internationale pour l'Étude et la Conservation de l'Architecture en Brique crue.

ÉCONOMIE DE LA CONSERVATION

1990-1993

Juillet 1993, Colombo (Sri Lanka) : Symposium scientifique international sur l'Économie de la Conservation, Xème Assemblée Générale de l'ICOMOS.

Publications : Économie dans le Processus de la Conservation, Économie de la Conservation, L'ICOMOS, Xème Assemblée Générale, Colombo, 1993, 117 pages.

JARDINS ET SITES HISTORIQUES

1990-1993

Août 1992, Madrid (Espagne) : Jardin et Paysage dans l'Art et dans l'Histoire.

Octobre 1992, Madrid (Espagne) : Rôle des Jardins d'acclimatation.

Novembre 92, Aranjuez (Espagne) : Plantae Novae Antiquis Hortis.

Mai 93, Montréal (Canada) : Intervention/Conservation - Places et Parcs urbains.

Publications : Jardins et Sites historiques, ICOMOS, Xème Assemblée Générale, Colombo, 1993, 224 p.

1993-1995

Du 14 au 16 juin 1994, Fulda (Allemagne) : Symposium sur Le Retour à la Nature, le Passage du Style baroque au Style anglais, Thèse de ROUSSEAU et ses Effets sur le Paysagisme.

1995 : nouveau Président élu : M. Robert de JONG (Pays-Bas).

Mai-juin 1995, Varsovie (Pologne) : Réunion annuelle.

Mai-juin 1995 : Symposium itinérant organisé en collaboration avec le Centre pour la Préservation des Paysages historiques : Jardins et Parcs en Europe centrale et en Europe de l'Est (organisé à Varsovie (Pologne), Neeswierz (Belarus) et Vilnius (Lituanie)).

Le Comité du Royaume-Uni travaille à la révision de la charte.

VILLES ET VILLAGES HISTORIQUES (CIVVIH)

1990-1993

Août 1990, Eger (Hongrie) : Symposium sur l'Architecture baroque et la protection des Monuments historiques baroques.

Septembre 1992, Eger (Hongrie) : le Comité change sa dénomination et s'appellera désormais le Comité international des Villes et Villages historiques (CIVVIH).

Publications : Villes historiques, Xème Assemblée Générale de l'ICOMOS, Colombo, 1993, Sri Lanka.

1993-1995

Mai 1994, Tel Aviv (Israël) : Réunion du Comité international de l'UIA.

PHOTOGRAMMÉTRIE (CIPA)

1990-1993

Publications : XIIème Symposium international du CIPA,

Photogrammétrie numérique, Télédétection et Informations spatiales, Système appliqué à la Restauration du Patrimoine architectural et urbain, et à l'Archéologie (Cracovie, 1992).

Photogrammétrie architecturale, ICOMOS, Xème Assemblée Générale, Colombo, 1993, 189 p.

1993-1995

Septembre 1993, Bucarest (Roumanie), XVème Symposium international : Photogrammétrie architecturale et Archéologie.

1994 : Publication d'une brochure faisant la promotion des objectifs du CIPA.

Le 12 novembre 1994, à Bari, Italie : Réunion annuelle du Comité et tenue d'un Colloque international sur la photogrammétrie architecturale, Photogrammétrie pour la Restauration et l'Histoire - Techniques analytiques et numériques.

Les prochaines réunions se tiendront à Cracovie, Pologne (1995), Bali et Vienne (1996).

1995 : Bali, Symposium international du CIPA.

Septembre-octobre 1997, Göteborg, Suède : Symposium international du CIPA.

ART RUPESTRE (CAR)

1990-1993

1991 : Création d'un Bulletin d'information international bilingue sur l'Art rupestre (INORA) dont la parution est prévue trois fois par an.

Octobre 1992, Montecapione (Italie) : Symposium de Valcamonica sur l'Art préhistorique et tribal : l'Importance de la Place. Le Site, le Message, l'Esprit.

1992-1993, Toulouse (France) : Cours sur l'Art paléolithique.

Juin 1993, Alta (Norvège) : Symposium sur les Perspectives sociales et politiques de l'Art rupestre.

Publications : L'Art rupestre, ICOMOS, Xème Assemblée Générale, Colombo, 1993, 150 p.

1992 : Première publication d'INORA, le Bulletin d'information de l'Art rupestre, à paraître trois fois par an.

1993-1996

mai-juin 1994, Flagstaff (États-Unis) : Réunion annuelle à l'occasion de la Conférence du Patrimoine mondial de l'Art rupestre.

Octobre, Capo di Ponte (Italie) : Symposium de Valcamonica.

Août 1995, Kómorovo (Sibérie) : Congrès de l'Art rupestre d'Asie.

Octobre 1995, Valcamonica (Italie) : Congrès sur le Mythe, Signe et Mémoire.

Publications : trois numéros d'INORA par an.

VITRAIL

1990-1993

Tous les deux ans : participation aux colloques internationaux du Corpus Vitrearum.

Janvier-février 1993, Budapest (Hongrie) : Symposium sur le Vitrail au XIXème et XXème siècles.

Publications : Conservation des Vitraux monumentaux, la Situation actuelle et la Préservation, élaboré et publié par Ernst BACHER, Xème Assemblée Générale de l'ICOMOS, Colombo, 1993, 277 p.

1993-1995

Juin 1995, Sienne (Italie) : XVIIIème Colloque international du Corpus Vitrearum.

PIERRE

1990-1993

Février 1992 : Première réunion d'un groupe de travail d'experts en traitement pour la protection et la conservation des pierres

monumentales.

Juin 1992, Lisbonne (Portugal) : VIIème Congrès international sur la Détérioration et la Conservation de la Pierre.

Le 28 juin 1993, Paris (France) : Participation au Symposium de l'UNESCO sur la Conservation de la Pierre.

1993-1995

Juin 1995, Rome (Italie) : Participation du Comité au Symposium international sur les Méthodes d'Évaluation des Produits pour la Conservation des Matériaux de Construction poreux dans les Monuments.

FORMATION

1990-1993

Septembre-octobre 1990, Sofia (Bulgarie) : Symposium sur les Méthodes internationales de Sauvegarde de la Mémoire d'une Ville, Problèmes de Formation.

Novembre 1991, Ferrara (Italie) : Symposium sur l'Éducation et la Formation en Conservation au niveau international, expérience passée et besoins futurs.

Décembre 1991 : Akko (Israël), Table ronde sur la Formation pour la Préservation des Sites archéologiques.

Publications : Formation, Xème Assemblée Générale de l'ICOMOS, Colombo, 1993, 159 p.

1993-1995

Mai 1994, Rome (Italie) : Organisation avec ICCROM d'un atelier sur l'Éthique et l'Apprentissage dans le contexte des Défis contemporains en Conservation.

Juin 1995, Helsinki (Finlande) : Séminaire international sur La Formation à la Conservation - Besoins et Éthique, et réunion plénière du CIF.

ARCHÉOLOGIE SOUS-MARINE

1990-1993

1992 (Australie) : trois ateliers, L'ICOMOS et le Patrimoine culturel sous-marin.

1993-1995

1993 (Sri Lanka), Atelier.

Janvier 1994, Vancouver (Canada) : Réunion annuelle au cours de la Conférence de la Société nord-américaine d'Archéologie historique.

Publications : Le Patrimoine culturel sous-marin (ICOMOS Sri Lanka, 1994).

ARCHITECTURE VERNACULAIRE OU TRADITIONNELLE (CIAV)

1990-1993

Juin-juillet 1990, Moscou-Kuibisher (Russie) : Villes et Villages historiques en cours d'urbanisation.

Du 1 au 7 septembre 1991, Stockholm (Suède) : Réunion internationale sur les musées ouverts au cours du centenaire skansen.

Mai 1992, Cologne (Allemagne) : Préservation du Paysage et des Sites culturels du Patrimoine rural en Europe.

Octobre 1992, Bucarest (Roumanie) : Le Village européen.

Décembre 1992, Thessalonique (Grèce) : Finalisation du texte de la Charte.

Publications :

1990 : L'Architecture vernaculaire dans les Balkans, dans *Études et Documents sur le Patrimoine culturel*, n°10.

1992 : L'Architecture traditionnelle des Balkans, par D. PAVLOVICH (Ed. Melissa, Athènes).

1993 : Protection et Conservation du Patrimoine architectural rural,

Paysages et sites culturels en Europe, dans le Journal du Comité National allemand de l'ICOMOS (Munich, 1993).

1993 : L'Architecture vernaculaire, Xème Assemblée Générale de l'ICOMOS, Colombo, 124 p.

BOIS

1990-1993

1990, Risør (Norvège) : Symposium sur La Protection contre l'Incendie des Constructions en Bois.

Novembre 1992, Kathmandu (Népal) : Symposium sur La Préservation des Structures en Bois et du Bois dans les constructions.

1990 et 1992 : Cours international sur la Technologie de la Conser-

vation du Bois.

Publications : Travaux du Symposium international sur la Protection anti-incendie des Édifices et Villes historiques (Risor, 1990), Pub. Knut Sinar LARSEN, Nils MARSTEIN (Éditeurs Tapir, 1992). Le Bois, Xème Assemblée Générale de l'ICOMOS, Colombo, 1993, 132 p.

1993-1995

Du 30 mai au 7 juillet 1994, Norvège : Cours international sur la Technologie de la Conservation du Bois.

1994 : Cours international sur la Technologie de la Conservation du Bois.

Publications : Travaux de la réunion du Népal (1992).

Annex B / Annexe B

MEMBERS OF THE BUREAU / MEMBRES DU BUREAU

PRESIDENT

Dr. Roland SILVA
Central Cultural Fund
212 Bauddhaloka Mawatha
COLOMBO 7
SRI LANKA
Tel 94 1 500 733
94 1 500 732
Fax 94 1 500 731

SECRETARY GENERAL / SECRETAIRE GENERAL

Mr/M. Jean-Louis LUXEN
162 Bd. E. Jacquemain - Bte 60
1210 BRUXELLES
BELGIUM / BELGIQUE
Tel 32 2 207 75 94
32 2 207 76 16
Fax 32 2 203 09 64

TREASURER GENERAL / DELEGUE GENERAL AUX FINANCES

Mr/M. Jan JESSURUN
Posthus 5406, 2280 HK
RIJSWIJK 2H
THE NETHERLANDS / PAYS BAS
Tel 31 70 340 65 40
Fax 31 70 340 65 46

VICE PRESIDENTS

Mr/M. Elliott CARROLL
4621 Drummond Ave.
CHEVY CHASE, MD 20815
U.S.A. / E.U.
Tel 1 301 652 93 48
Fax 1 202 842 18 61

Ms./Mme Joan DOMICELJ
401/102 Alfred Street
MILSON POINT 2061 NSW AUSTRALIA / AUSTRALIE

Tel 612 954 41 78
Fax 612 955 29 28

Prof. Nobuo ITO
19-18 Midorigaoka
Kashiwa-shi, Chiba-ken, 277
JAPAN / JAPON
Tel 81 471 63 08 65
Fax 81 471 63 15 83

Mr/M. Esteban PRIETO
Isabel la Catolica 103
Santo Domingo

DOMINICAN REPUBLIC / REPUBLIQUE DOMINICAINE

Tel 1 809 567 22 16
1 809 682 01 85
Fax 1 809 566 07 97

Mr/M. Andras ROMAN

P.O. BOX 6
BUDAPEST 1250
HUNGARY / HONGRIE
Tel + fax 36 1 1750 763
Telex 226379 OMFBP H

MEMBERS OF THE EXECUTIVE COMMITTEE / MEMBRES DU COMITE EXECUTIF

Mr/M. Dinu BUMBARU
1254 Ducharme
Outremont - Quebec
CANADA H2V 1E5
Tel 1 514 875 29 85
Fax 1 514 875 09 35

Mr/M. Sherban CANTACUZINO
ICOMOS UK
10 Barley Mow Passage
Chiswick
LONDON W4 4PH
UNITED KINGDOM / ROYAUME-UNI
Tel 44 1 81 748 04 15
Fax 44 1 81 747 84 64

Mr/M. Daniel DROCOURT
10ter square Belsunce
13001 MARSEILLE
FRANCE
Tel 33 91 90 78 74
Fax 33 91 56 14 61

Dr Natalya DOUCHKINA
Rue Sadovo-Spasskaya 21,
App 171
107078 MOSCOW
RUSSIA / RUSSIE

Tel 7 095 924 78 98
7 095 921 51 90
Fax 7 095 921 12 40

Ms./Mme Margareta EHRSTRÖM
National Board of Antiquities
Dpt of Historic Monuments
P.O. Box 187
FIN- 00171 HELSINKI
FINLAND / FINLANDE
Tel 35 80 40 501
Fax 35 80 66 11 32

Mr/M. Mohaman HAMAN
38 rue Max Dormoy
75018 PARIS
FRANCE
Tel+Fax 33 1 42 09 43 47
Cameroun 237 23 21 55

Prof. Todor KRESTEV
16 Bvd Dondoukov
1000 SOFIA
BULGARIA / BULGARIE
Tel 359 2 87 48 01
359 2 52 26 19
Fax 359 2 58 10 55

Mr/M. Joseph PHARES
70 rue Saint Didier
75116 PARIS
FRANCE
Tel-Fax 33 1 47 04 58 11

Mr/M. Giora SOLAR
P.O. Box 586
JERUSALEM
ISRAEL
Tel 972 2 292 616
Fax 972 2 292 628

Mr/M. W. TRUTZSCHLER
Thüringer Ministerium für Wissenschaft,
Juri-Gagarin-Ring 158
D - 99084 ERFURT
GERMANY / ALLEMAGNE
Tel 49 361 5966 138
Fax 49 361 5966 302

CO-OPTED MEMBERS / MEMBRES COOPTÉS

Ms/Mme Maria ARIAS INCOLLA
Ciudad de la Paz 2765
Capital Federal (1428)
BUENOS AIRES
ARGENTINA / ARGENTINE
Tel 54 1 781 09 68
Fax 54 1 781 07 28

Mr/M. Mamadou BERTHE
BP 4271
DAKAR
SENEGAL
Tel 221 255 938
221 225 940
Fax 221 230 339

Mr/M. EL HAJJAMI
ADER-FES, Directeur Général
4 avenue Zaid Ibn Harika
FES
MOROCCO / MAROC
Tel 212 565 34 69
Fax 212 565 04 63

Prof. Dr. Saleh LAMEI
Centre for Conservation and Preservation
of Islamic Architectural Heritage

85 Ramsis Street
P. O. Box 764
CAIRO
EGYPT / EGYPTE
Tel 20 2 57 52 495
20 2 57 52 308
Fax 20 2 57 48 872

Mr/M. Dawson MUNJERI
The National Museums and Monuments
Penrose Hill
107 Rotten Row
HARARE
ZIMBABWE
Fax 263 4 753 085

Mr/M. Sylvio MUTAL
Postbus 17102
1001 JC AMSTERDAM
THE NETHERLANDS / PAYS BAS
Tel 31 20 623 78 82
Fax 31 20 620 68 90

Ms/Mme Isabelle RIGOL
CNCRM
Cuba entre Sol y Luz
HABANA
CUBA
Tel 53 7 61 37 75
53 7 61 33 35
Fax 53 7 32 72 72

HONORARY PRESIDENTS / PRESIDENTS D'HONNEUR

Mr/M. Roberto DI STEFANO
Via Luca Giordano 142
80121 NAPOLI
ITALY / ITALIE
Tel - Fax 39 81 57 88 283

Mr/M. Raymond LEMAIRE
Groot Begijnhof 95
3000 LEUVEN
BELGIUM / BELGIQUE
Fax 32 16 47 29 56

Mr/M. Michel PARENT
112 boulevard Raspail
75006 PARIS
FRANCE
Domicile 33 1 45 48 85 28
Fax 33 1 42 22 60 49

MEMBERS OF THE ADV. COMMITTEE CHAIRPERSON/PRESIDENTE/MEMBRES DU COMITÉ CONSULTATIF

Ms/Mme Carmen ANON FELIU
Puerto Santa Maria 49
MADRID 28043
SPAIN / ESPAGNE
Tel 34 1 388 39 57
Fax 34 1 300 34 27

VICE PERSON / VICE-PRESIDENTE

Ms/Mme Blanche WEICHERDING
 21 route de Diekirch
 7220 WALFERDANGE
 LUXEMBURG / LUXEMBOURG
 Tel 352 33 88 14

MEMBERS / MEMBRES**ALGERIA / ALGERIE**

Mr/M. Abderrahmane KHELIFA
 C/o Agence Nationale d'Archéologie, de la Promotion des Sites et
 Monuments
 2 avenue Mohamed Taleb
 Haute Casbah
ALGER
 Tel 213 257 62 84 44

ANGOLA

Mr/M. FREIRE
 Conseil National de la Culture
 C.X. Postal 1223
LUANDA

ARGENTINA / ARGENTINE

Prof. Carlos PERNAUT
 Casilla de Correo 2163
BUENOS AIRES 1000
 Tel 54 1 32 24 580
 Fax 54 1 34 29 758
 Telex 18658 FUBEL AR

AUSTRALIA / AUSTRALIE

Dr Sandy BLAIR
 P.O. Box 77
 Grosvenor Street NSW 2000
 Tel 612 357 48 11
 Fax 612 357 46 03

AUSTRIA / AUTRICHE

Mr/M. Ernst BACHER
 Bundesdenkmalamt
 Hofburg Saulenstiege
 1010 WIEN 1
 Tel 431 53 41 51 24
 Fax 431 53 41 52 52

BELGIUM / BELGIQUE

Mr Andries VAN DEN ABEELE
 Groot Begijnhof 95
 3000 LEUVEN
 Tel 32 16 22 45 09
 32 16 22 00 74
 Fax 32 16 29 00 17
 Tel 32 16 22 09 31
 (Van BALEN)
 Fax Van Abeele 32 50 33 90 93

BOLIVIA / BOLIVIE

Ms/Mme Mireya MUÑOZ
 P.O. Box 5240
LA PAZ
 Tel 591 2 721 145
 Fax 591 2 377 709

BRASIL / BRESIL

Ms/Mme Fernanda COLAGROSSI
 Rua 13 de Maio, 236
 Centro
 CEP 25-685-230 PETROPOLIS
 Tel 55 242 43 06 74
 Fax 55 21 322 66 70

BULGARIA / BULGARIE

Prof. Todor KRESTEV
 Comité National Bulgare de l'ICOMOS
 16 blvd Dondoukov
1000 SOFIA
 Tel 359 2 87 48 01
 359 2 52 26 19
 Fax 359 2 58 10 55

BURKINA FASO

Mr/M. Abdoulaye SANKARA
 Directeur Général de l'Office National
 du Tourisme Burkinabé
 06 BP 9833
OUAGADOUGOU 06

CAMEROON / CAMEROUN

Mr/M. Mohaman HAMAN
 Secrétaire Général ICOMOS Cameroun
 38 rue Max Dormoy
75018 PARIS
 Tel 221 255 938
 221 255 940
 Fax 221 242 285

CANADA

Mr/M. Herb STOVEL
 P.O. Box 737
 Station B
OTTAWA, ONT K1P 5R4
 Tel+Fax 1 613 749 09 71
 Tel 1 514 487 01 00
 Fax 1 514 487 78 03

CHILE / CHILI

Mr/M. Edwin BINDA C.
 Martin de Zamora 4247
SANTIAGO
 Tel 56 2 228 35 91

CYPRUS / CHYPRE

Mr/M. Demos CHRISTOU
 Director of the Department of Antiquities
 Box 2024
NICOSIA

Tel 357 2 302 204
 Fax 357 2 303 148

COLOMBIA / COLOMBIE

Mr/M. Rodolfo ULLOA V.
 Calle 62 n° 7-33 Apto 11-01
BOGOTA

COSTA RICA

Ing. Nora BRENES
 Apartado Postal 1690

2050 SAN JOSE
Tel + Fax 506 2 25 51 89

CROATIA / CROATIE
Mr/M. MARASOVICH
Regional Institute for the
Protection of Cultural Heritage
Poljudsko setaliste 15
SPLIT
Tel 385 58 42 327
Fax 388 58 47 798

CUBA
Sra Isabel RIGOL
CNCRM
Antiguo Convento de Santa Claro
Calle Cuba 610 entre Sol y Luz
HABANA 1
Tel 53 7 61 37 75
53 7 61 33 35
Fax 53 7 32 72 72

CZESC H REP / REPUBLIQUE TCHEQUE
Dr Dobroslav LIBAL
Valdstejnské namesti 3
11801 PRAHA 1 - Mala Strana
Tel 42 2 513 25 92
42 2 513 25 65
Fax 42 2 53 54 96

CHINA / CHINE
Mr/M. ZHANG BAI
The State Bureau of Cultural Relics
29 Wusi Street
BEIJING 100009
Tel 86 1 40 15 577
86 1 40 15 278

DENMARK / DANEMARK
Prof. Hans Munk HANSEN
The Royal Academy of Fine Arts
Kongens Nytorv 1
DK - 1050 COPENHAGEN
Tel 45 33 12 68 60
Fax 45 33 12 75 98

DOMINICAN REPUBLIC / REPUBLIQUE DOMINICAINE
Arch/Arq. Esteban PRIETO
Isabel la Catolica n° 103
SANTO DOMINGO
Tel 1 809 682 01 85
1 809 567 22 16
Fax 1 809 688 69 25

ECUADOR / EQUATEUR
Mr Wilson HERDOIZA
Casilla : 17-12-066
QUITO
Fax 593 2 507 690

EGYPT / EGYPTE
Prof. Nur EL-DIN
Egyptian Antiquities Org.
Ministry of Culture

4d, Fakhri Abdel Nour Street

EL CAIRO
Tel 20 2 836 572

EL SALVADOR / SALVADOR
Arch/Arq. Carlos A. HERNANDEZ
Avenida don Bosco n° 209
Col. Centro Americana
SAN SALVADOR
Tel 503 25 26 35

ESTONIA / ESTONIE
Mr/M. Kaur ALTTOA
Pikk 46
TALLINN EE0090
Tel - Fax 372 34 35 440

ETHIOPIA / ETHIOPIE
Mr/M. Kassaye BEGASHAW
Ministry of Culture and Sports Affairs
P.O. Box 1907
ADDIS ABEBA
Tel 33 251 44 56 00
33 251 15 76 30

FINLAND / FINLANDE
Ms/Mme Maire MATTINEN
National Board of Antiquities
Dpt of Historic Monuments
P.O. Box 187
FIN - 00171 HELSINKI
Tel 35 80 40 501
Fax 35 80 661 132

FRANCE
Mr/M. Michel JANTZEN
Section Française ICOMOS
62 rue Saint Antoine
75004 PARIS
Tel 33 1 42 78 56 42
Fax 33 1 44 61 21 81-ICOMOS

GABON
Mr/M. Michel MBOUMBA KASSA
Directeur de la Conservation du
Patrimoine Culturel
Ministère de la Culture
B.P. 1007
LIBREVILLE
Tel 241 724 028

GEORGIA / GEORGIE
Mr/M. Irakli TSITSISHVILI
5 Rezo Tabukashvili str.
380005 TBILISI
Tel 995 88 32 99 84 47
995 88 32 99 72 58
Fax 995 88 32 98 50 17

GERMANY / ALLEMAGNE
Dr Michael PETZET
ICOMOS - Bayerisches Landesamt für
Denkmalpflege
Postfach 10 02 03

80076 MUNCHEN
 Tel 49 89 21 14 260
 49 89 21 14 275
 Fax 49 89 21 14 300

GHANA
 Arch/Arq D.S. KPODO TAY
 8 Fish Close
 P.O. Box 500
 Teshie - Nungua Estate
 ACCRA
 Tel 33 233 21 712 030

GREECE / GRECE
 Mr/M. N. CHARKIOLAKIS
 P.O. Box 171 88
 100 24 ATHENS
 Tel 30 1 323 57 79
 Fax (Dom.) 30 1 322 97 51

GUATEMALA
 Ms/Mme Blanca NINO NORTON
 Apartado Postal 625A
 Zona 9
 01909 GUATEMALA
 Tel 502 2 325 353
 502 2 342 169
 502 2 323 708
 Fax 502 2 312 843

HAITI
 Dra Patrick DELATOUR
 BP 15190
 PETION VILLE
 Tel 509 572191
 Fax 509 573 974

HONDURAS
 Mrs/Mme Gloria de HASEMANN
 Apartado Postal 1518
 TEGUCIGALPA D.C.
 HUNGARY / HONGRIE
 Dr Andras ROMAN
 P.O. Box 6
 H - 1250 BUDAPEST
 Tel-fax 36 1 1750 763
 Telex 226379 OMFBP H

INDIA / INDE
 Mr/M. B.K. THAPAR
 INTACH
 71 Lodi Estate
 NEW DELHI 110003
 Tel 91 22 263 240
 91 22 262 704

INDONESIA / INDONESIE
 Ms/Mme Frances B. AFFANDY
 Jalan Asia Afrika 112
 BANDUNG
 WEST JAVA 40261
 IRELAND / IRLANDE
 Mr/M. A.M. LINDSAY
 School of Architecture

University College
 Belfield
DUBLIN 4
 ISRAEL
 Mr Michael TURNER
 ICOMOS Israel
 25 Caspi Street
 JERUSALEM 93554
 Télém.+ Dom. 972 2 71 71 52
 Fax 972 2 82 30 94
 Telex 26452 BEZAL IL

ITALY / ITALIE
 Prof. Gian Franco BORSI
 Chiesa Trecentesca di Donnaregina
 Vico Donnaregina 26
 80128 NAPOLI
 Tel 39 81 299 101
 Fax 39 81 57 88 283

THE IVORY COAST / COTE D'IVOIRE
 Mr/M. Kindo BOUADI
 Direction de la Conservation, de la Protection et de la Valorisation
 du Patrimoine Culturel
 B.P. V. 39
 ABIDJAN
 Tel 225 21 53 21
 Fax 225 21 33 59

JAMAICA / JAMAIQUE
 Ms/Mme Patricia GREEN
 Ja-ICOMOS
 P.O. Box 8949
 Kingston CSO
 JAMAICA - WEST INDIES
 Tel 1 809 967 24 81
 Fax 1 809 967 37 42

JAPAN / JAPON
 Mr/M. Kiyotari TSUBOI
 c/o Bunkazai Kougaku Kenkyu-sho
 3-9-5-113, Okubo, Shinjuku-ku
 TOKYO 169
 Tel 81 33 200 93 55
 Fax 81 33 200 94 23

JORDAN / JORDANIE
 Dr Adnan HADIDI
 The Hashemite Kingdom of Jordan
 Dept. of Antiquities
 P.O. Box 88
 AMMAM
 Tel 962 6 44 336
 962 6 41 275

LETTONIA / LETTONIE
 Mr/M. Janis LEJNIEKS
 Latvijas Republikas Valsts
 M. Pils iela 19
 LV - 1050 RIGA
 Tel 371 2 22 92 72
 Fax 371 2 21 37 57

LEBANON / LIBAN

Mr/M. Joseph PHARES
70 rue Saint-Didier
75116 PARIS

Tel-Fax 33 1 47 04 58 11

LITHUANIA / LITHUANIE

Mr Evaldas ZILINSKAS
The Scientific Centre on Cultural
Heritage of Lithuania
Pilies 16, VILNIUS
LITHUANIA 2000
Tel 7 122 619 459
Fax 7 122 354 058

LUXEMBURG / LUXEMBOURG

Ms/Mme Blanche WEICHERDING
21 route de Diekirch
7220 WALFERDANGE
Tel 352 33 88 14
Fax 352 33 03 70

MACEDONIA / MACEDOINE

Mr/M. Lazar SUMANOV
Republic Institute for the Protection
of Cultural Monuments
ul. E. Celebija b. b.
P.O. Box 225
91000 SKOPJE
Tel 38 991 116 465
38 991 116 735
Fax 38 991 227 240

MEXICO / MEXIQUE

Arch/Arq. Carlos FLORES-MARINI
Mazatlan 190
Col. Condesa
06140 MEXICO DF
Tel 52 5 51 51 252
52 5 51 51 471
Fax 52 5 27 73 166
Telex 1773942 TXPL ME

THE NETHERLANDS / PAYS-BAS

Dr. J.M. HENGEVELD
Huis de Pinto
Sint Antoniesbreestraat 69
1011 HB AMSTERDAM
Tel 31 20 627 77 06
Fax 31 20 624 25 36

NEW ZEALAND / NOUVELLE ZELANDE

Ms/Mme Sherry REYNOLDS
P.O. Box 37428
Parnell
AUCKLAND 1
Tel 64 9 373 765

NORWAY / NORVEGE

Mr/M. Knut Einar LARSEN
Riksantikvaren
Postbox 8196 Dep.
N - 0034 OSLO 1
Tel 47 22 94 04 00
Fax 47 22 94 04 04

PAKISTAN

Mr/M. Fakir SYED AIJAZUDDIN
Dept of Archaeology and Museums
27A Central
Union Commercial Area
Shaheed E Millat Road
KARACHI 8
Tel 92 21 43 06 38
Fax 92 21 43 64 38

PANAMA

Mr/M. Manuel Choy GARCIA
P.O. Box 6-6927
ELDORADO
Tel 507 64 13 67

PARAGUAY

Ms/Mme Maria Teresa Gaona
Casilla Correo 212
ASUCION
Tel 595 21 25 941
Fax 595 21 20 20 04

PERU / PEROU

Arch/Arq. Jose CORREA
José Quinones 141
LIMA 18
Téléphone 51 14 41 20 44
Fax 51 14 41 41 52

PHILIPPINES

Mr/M. José T. REGALADO Jr
107 Wilson Circle,
San Juan
1500 M. MANILA
Tel 63 2 701 654
Fax 63 2 799 458

POLAND / POLOGNE

Prof. Dr Krzysztof PAWLOWSKI
Royal Castle
Pl. Zamkowy 4
00 277 WARSAW
Tel-fax 48 22 293 791

PORTUGAL

Prof. Augusto BRANDAO
Directeur du Département d'Architecture
Université Lusidia
Rue Junqueira n° 19
13100 LISBOA

Tel 351 364 50 66
351 363 99 44
Tel+fax 351 396 38 42
Fax 351 362 09 14

**PEOPLE'S REP. DEMOCRATIC OF KOREA / REP.
POPULAIRE ET DEM. DE COREE**

Mr/M. DJANG TCHEUL
Vice Ministre
Ministère de la Culture et des Arts
PYONG YANG

ROMANIA / ROUMANIE

Ms/Mme Eugenia GRECEANU
 Str. Ienachita Vacarescu 16
 Sector 4, Of. postal 53
 70528 BUCAREST
 Tel 401 613 70 08
 401 615 83 86
 Fax 401 312 50 68

RUSSIA / RUSSIE

Mr Igor MAKOVETSKI
 Rue Piatniskaia, n° 19
 113035 MOSCOU
 Tel+fax 7 095 246 13 27
 Satellite 7 096 902 62 25
 Fax Ministère 7 095 975 24 20

SENEGAL

Mr Mamadou BERTHE
 BP 4271
 DAKAR
 Tel 221 255 938
 221 255 940
 Fax 221 213 735

SLOVAKIA / SLOVAQUIE

Mr/M. Jaroslav KILIAN
 c/o ICOMOS
 Hviezdoslavovo nam 5
 814 06 BRATISLAVA
 Tel 42 7 335 345
 Fax 42 7 333 409

SLOVENIA / SLOVENIE

Mr/M. Jovo GROBOVSEK
 Institute for Conservation of
 Natural and Cultural Heritage
 Plecnikov trg 2 - P.O. Box 176

61001 LJUBLJANA
 Tel 38 66 11 26 13 31
 38 66 12 13 012
 38 66 12 13 083
 Fax 38 66 12 13 120

SPAIN / ESPAGNE

Mr/M. Alvaro GOMEZ-FERRER BAYO
 Président C.N.E. Cons. Sup. Col. Arquitectos
 Paseo de la Castellana 12
 28046 MADRID
 Tel 34 1 435 22 00
 Fax 34 1 575 38 39

SRI LANKA

Prof. Senake BANDARANAYAKE
 Central Cultural Fund
 212 Bauddhaloka Mawatha
 COLOMBO 7
 Tel 94 1 546 250
 Fax 94 1 500 731

SWEDEN / SUEDE

Ms/Mme Margareta BIORNSTAD
 Central Board of National Antiquities
 P.O. Box 5405

S - 114 84 STOCKHOLM

Tel 46 8 783 90 01
 Fax 46 8 783 92 61
 46 8 662 15 86

SWITZERLAND / SUISSE

Mr/M. Hans RUTISHAUSER
 c/o Monica BILFINGER
 Gerechtigkeitgasse 61
 3011 BERN
 Téléphone 41 31 322 36 72

TANZANIA / TANZANIE

Dr Simon A.C. WAANE
 Ministry of Education and Culture
 Antiquities Unit
 P.O. Box 2280
 DAR ES SALAAM
 Tel 33 255 28 840
 33 255 20 593

THAILAND / THAILANDE

Mr/M. Kowit VORAPIPATANA
 Ministry of Education
 Rajadamnorm Nok Avenue

BANGKOK

TUNISIA / TUNISIE
 Mr/M. Abdelaziz DAOULATLI
 Institut National d'Archéologie et d'Art
 4 place du Château
 1008 TUNIS
 Tel 216 1 261 693
 216 1 261 622
 Fax 216 1 562 452

TURKEY / TURQUIE

Mr/M. Nevzat ILHAN
 Yildiz Universitesi
 Mimarlik Tarihi ve restorasyon Ogretim
 Gorevli

ISTAMBUL

Tel 90 1 249 61 46
 Fax 90 1 249 60 89

UNITED KINGDOM / ROYAUME UNI

Mr/M. Robert CHITHAM
 10 Barley Mow Passage - Chiswick
 LONDON W4 4PH
 Tel 44 1 81 994 64 77
 Fax 44 1 81 747 84 64
 Telex 8811418 SPACES G

UKRAINE

Mr/M. Leonid PRYBEHA
 18 G Radianskoyi Ukrainy Ave., Apt.37
 252208 KIEV
 Tel 7 044 434 26 82
 7 044 212 10 48
 7 044 212 19 40

U.S.A. / E.U.

Ms/Mme Ann WEBSTER-SMITH
 US/ ICOMOS
 Decatur House

1600 H Street N.W.
WASHINGTON D.C. 20006
Tel 1 202 842 18 59
Fax 1 202 842 18 61

VENEZUELA

Ms/Mme Maria Carlota IBANEZ
Apartado 5552
Carmelitas
CARACAS 1010 - A
Fax 58 61 23 11 21

ZAIRE

Mr/M. Zola KUANDI
Institut des Musées Nationaux du Zaïre
B.P. 4249

KINSHASA II

ZAMBIA / ZAMBIE
Mr/M. Phillip ZIBA
National Heritage Commission
P.O. Box 60124
LIVINGSTONE
Tel 260 323 488

ZIMBABWE

Mr/M. Dawson MUNGERI
P.O. Box 8540
CAUSEWAY
Tel 263 4752 976
Fax 263 4753 085

SPECIALIZED INTERNATIONAL COMMITTEES / COMITES INTERNATIONAUX SPECIALISES

STUDY AND CONSERVATION OF EARTHEN STRUCTURES / ETUDE ET CONSERVATION DE L'ARCHITECTURE EN TERRE

Mr/M. Alejandro ALVA
c/o ICCROM
13 via de San Michele
00153 ROME
ITALY / ITALIE
Tel 39 6 585 531
Fax 39 6 585 53 349
Telex 613 114 ICCROM

HISTORIC GARDENS AND SITES / JARDINS ET SITES HISTORIQUES

Mr/M. Robert de JONG
Rijksdienst voor de Monumentenzorg
Broederplein 41
3703 CD ZEIST
THE NETHERLANDS / PAYS BAS
Tel 31 34 04 83 350
Fax 31 34 04 16 189

STAINED GLASS / VITRAIL

Mr/M. Ernst BACHER
Bundesdenkmalamt
Hofburg Saülenstiege
1010 WIEN 1
AUSTRIA / AUTRICHE
Tel 431 53 41 51 24
431 53 41 52 00
Fax 431 53 41 52 52

ROCK ART / ART RUPESTRE

Mr/M. Jean CLOTTES
11 rue du Fourcat
09000 FOIX
FRANCE
Tel 61 65 01 82
Fax 61 65 35 73

CULTURAL TOURISM / TOURISME CULTUREL

Mr/M. Robertson COLLINS
US/ICOMOS
Decatur House
1600 H Street N.W.
WASHINGTON D.C. 20006
U.S.A. / E.U.
Tel 1 202 842 18 59
Fax 1 202 842 18 61

PHOTOGRAMMETRY / PHOTOGGRAMMETRIE ARCHITECTURALE

Mr/M. John BADEKAS
Laboratory of Photogrammetry
National Technical University of Athens
9 Iroon Polytechniou
157 71 ATHENS

GREECE / GREECE

Tel 30 1 770 86 50
Fax 30 1 770 85 50

ECONOMICS OF CONSERVATION / ECONOMIE DE LA CONSERVATION

Prof. Nathaniel LICHFIELD
13 Chalcot Gardens
England's Lane
LONDON NW3 4YB
UNITED KINGDOM / ROYAUME UNI
KINGDOM
Tel 44 1 71 483 07 24
Fax 44 1 71 586 12 12

STONE / PIERRE

Mr/M. Marc MAMILLAN
9 allée du Bois Comtesse
91440 BURES SUR YVETTE
FRANCE
Tel 69 07 39 78

WOOD / BOIS

Mr/M. Nils MARSTEIN
c/o Knut Larsen
The Norwegian Institute of Technology
Dept. of Architectural History.
N-7034 TRONDHEIM
NORWAY / NORVEGE
Tel 47 7 59 50 90
Fax 47 7 59 50 83

VERNACULAR ARCHITECTURE / ARCHITECTURE VERNACULAIRE

Dr. Christoph MACHAT
Rhein. Amt für Denkmalpflege
Ehrenfriedstr. 19
50259 PULHEIM

GERMANY / ALLEMAGNE

Tel 49 2234 805 523
Fax 49 2234 805 202

ARCHAEOLOGICAL MANAGEMENT / GESTION DU PATRIMOINE ARCHEOLOGIQUE

Mr/M. Pierre NADON
303 rue Notre-Dame Est
MONTREAL, QUEBEC H2Y 3Y8
CANADA
Tel 1 613 990 14 47
Fax Montreal 1 514 872 00 24
Fax Ottawa 1 613 952 17 56

HISTORIC TOWNS AND VILLAGES / VILLES ET VILLAGES HISTORIQUES

Mr/M. Tamas FEJERDY
P.O. Box 6
H - 1250 BUDAPEST
HUNGARY / HONGRIE
Tel + fax 36 1 1752 573
Telex 226379 OMFBP H
Secrétariat : HKossuth Lajos u. 4
H - 3300 EGER
Tel 36 36 320 946
Telex 63 442

TRAINING / FORMATION

Prof. Jukka JOKILEHTO
c/o ICCROM
13 Via San Michele
00153 ROMA
ITALY / ITALIE
Tel 39 6 585 531

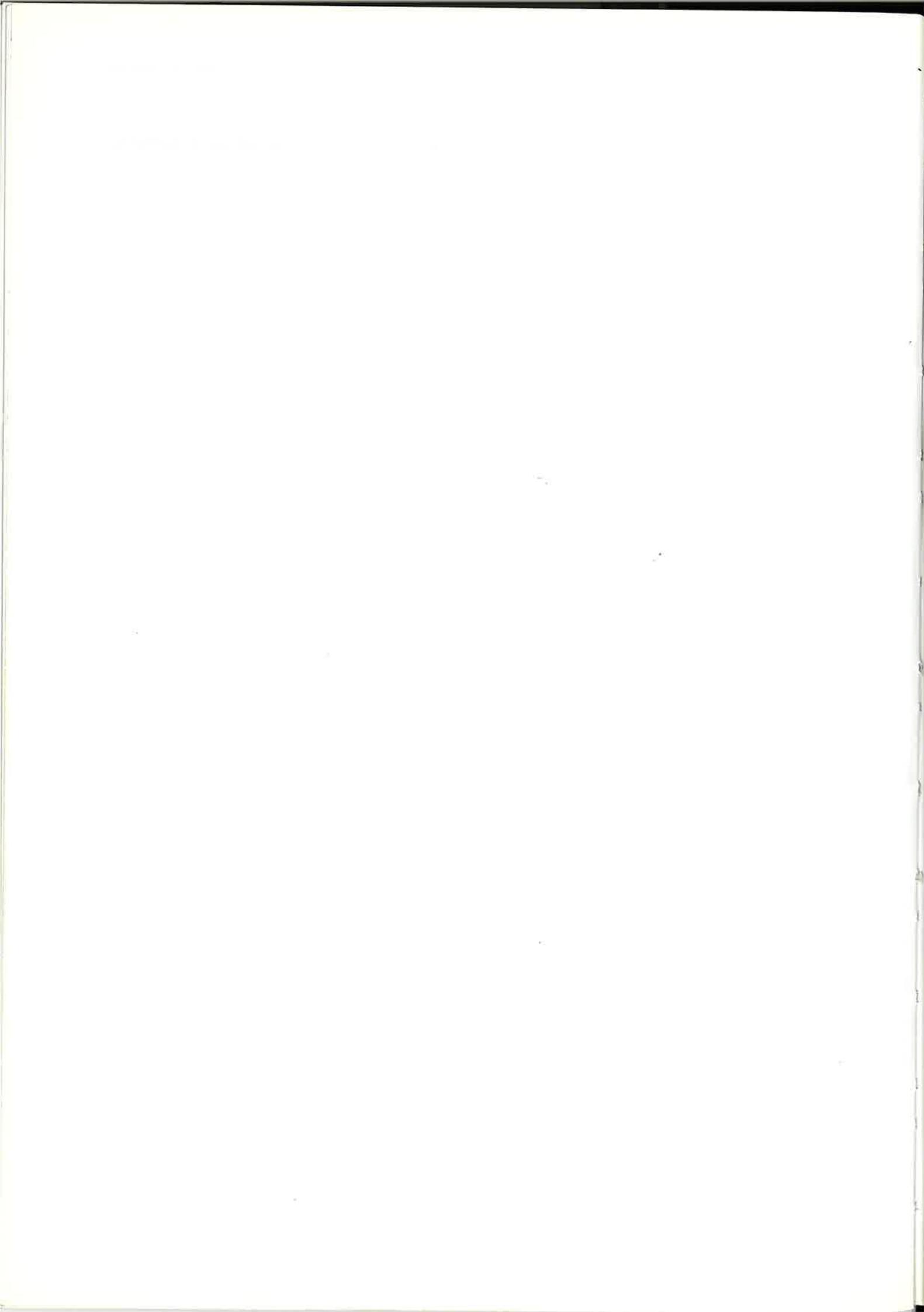
Fax 39 6 585 53 349
Telex 613114 ICCROM I

UNDERWATER CULTURAL HERITAGE / PATRIMOINE CULTUREL SOUS MARIN

Mr/M. Graeme HENDERSON
Western Australian Maritime Museum
Cliff Street
FREMANTLE
WESTERN AUSTRALIA 6160
AUSTRALIA / AUSTRALIE
Tel 612 9 339 66 05
612 9 335 82 11
Fax 612 9 430 51 20

Present Staff of the ICOMOS International Secretariat in Paris/
Personnel actuellement en poste au Secrétariat International de
l'ICOMOS à Paris

Director/Directeur : Carole ALEXANDRE
Assistants to the Director/Bernadette RAULT,
Assistantes du Directeur : Gaia JUNGELOODT
Accountant/Comptable : Henri VERRIER
Head of the Documentation Centre/ Responsable
du Centre de Documentation : Suzanne D'ABZAC
World Heritage Coordinator/
Coordinateur du Patrimoine Mondial : Henry CLEERE
Assistant World Heritage Coordinator/
Assistante du coordinateur pour
le Patrimoine Mondial: Regina DURIGHELLO
Editor of ICOMOS News/Rédactrice
du Bulletin de l'ICOMOS : Pauline ALPHEN
Clerk/Employé de Bureau : Antonio MEDINA



Fotókész anyagról a nyomdai kivitelezést végezte:
9522155 AKAPRINT Kft. F. v.: Dr. Hécsey Lászlóné

ISSN 1391 - 1147